叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 15,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 15,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 15,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 15,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 15,)
第1/4页

['təʊbi] ['tailə] .
TOBY **TYLER** **.**
托比 泰勒 .

托比·泰勒。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .
THE **YOUNG** **VIOLINIST** **.**
这 年轻的 小提琴手 .

年轻的小提琴家。

[wɒt] [wʌn] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frɒg] [faʊnd] [aʊt] .
WHAT **ONE** **POOR** **LITTLE** **FROG** **FOUND** **OUT** **.**
什么 一 贫穷的 小的 青蛙 成立 出去 .

一只可怜的小青蛙发现了什么。

[ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['ræbɪt] .
A **FOOLISH** **RABBIT** **.**
一个 愚蠢 兔子 .

一只愚蠢的兔子。

['lu:ɪs] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
LOUIS **XVII** **.**
路易斯 十七 .

路易十七。

[ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['prɪz(ə)n] .
IN **THE** **TEMPLE** **PRISON** **.**
在 这 寺庙 监狱 .

在圣殿监狱里。

- ['lɒkɪt] .
BEATA'S **LOCKET** **.**
- 吊坠 .

贝娅塔的吊坠。

[ges] .
GUESS **.**
猜测 .

猜测。

[fɪlz] ['fɛəriz] .
PHIL'S **FAIRIES** **.**
菲尔的 仙女 .

菲尔的仙子们。

['pɪnəfɔ:(r)] [raɪmz] .
PINAFORE **RHYMES** **.**
围裙 韵律 .

围裙韵律。

['aʊə(r)] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[strɪŋ] [trɪks] .
STRING TRICKS .
细绳 技巧 .

弦乐技巧。

[ðə; ði] ['luːzɪŋ] [bæg] .
THE LOSING BAG .
这 输 包 .

亏损的包。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 305]
[页 -]

[第305页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] . — [nəʊ] . - .
II . — No . 72 .
二 . — 不 . - .

二、第72号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] - , - .
Tuesday , March 15 , 1881 .
周二 , 行进 - , - .

1881年3月15日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ðə; ði] [fɜːst] ['les(ə)n] .
THE FIRST LESSON .
这 第一的 课 .

第一课。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] [nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [dɪ'sembə(r)] ['sɛvən] .]
[Begun in No . 58 of Harper's Young People , December 7 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 十二月 7 .]

[始于12月7日出版的《哈珀斯青少年》杂志第58期。]

['təʊbi] ['taɪlə] ;
TOBY TYLER ;
托比 泰勒 ;

托比·泰勒；

[ɔː(r)] , [ten] [wiːks] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] .
OR , TEN WEEKS WITH A CIRCUS .
或者 , 十 周 和 一个 马戏团 .

或者，与马戏团共度十周。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
BY JAMES OTIS .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)l] ['tiːtʃɪz] ['təʊbi][tuː; tə] [raɪd] .
MR . CASTLE TEACHES TOBY TO RIDE .
先生 . 城堡 教导 托比 到 骑 .

卡斯尔先生教托比骑马。

[wen] ['təʊbi][gɒt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː]
When Toby got within sight of the ring , he was astonished at what he saw
什么时候 托比 得到 之内 视线 的 这 戒指 , 他 曾是 惊讶 在 什么 他 锯
.
:
.

当托比走到戒指跟前时，他被眼前所见惊呆了。

[ə; eɪ] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] ['wʊdn] ['sæd(ə)l][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [led] ['sləʊli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [rɪŋ] ;
A horse with a broad wooden saddle was being led slowly around the ring ;
一个 马 和 一个 广阔 木制的 鞍 曾是 存在 引领 缓慢地 大约 这 戒指 ;

一匹马驮着宽大的木制马鞍，被牵着缓缓绕着场地走。

['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Mr . Castle was standing on one side , with a long whip in his hand ,
先生 . 城堡 曾是 常设 在 一 边 , 和 一个 长的 鞭 在 他的 手 ,

卡斯尔先生站在一旁，手里拿着一根长鞭子。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tent] [pəʊl] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ]
and on the tent pole , which stood in the centre of the ring , was a long
和 在 这 帐篷 极 , 哪个 站立 在 这 中心 的 这 戒指 , 曾是 一个 长的

帐篷杆立在场地中央，杆子很长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 306]
[页 -]

[第306页]

[ɑːm] ,
arm ,
手臂 ,

手臂，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['dæŋgld] [ə; eɪ] ['leðən] [belt][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] [ðæt][wɒz; wəz] ['kærid] [θruː]
from which dangled a leathern belt on a long rope that was carried through
从 哪个 悬挂着 一个 皮革 腰带 在 一个 长的 绳索 那 曾是 携带 通过
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm] ,
the end of the arm ,
这 结尾 的 这 手臂 ,

一条皮带用长绳系着，从手臂末端垂下来。

[ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] .

and	run	down	to	the	base	of	the	pole	.
和	跑步	向下	到	这	根据	的	这	极	.

然后跑到杆子底部。

['təʊbi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [waɪ] [ðə; ði] [hɔːs] , [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,

Toby	knew	well	enough	why	the	horse	,	the	whip	,	and	the	man	were	there	,
托比	知道	出色地	足够的	为什么	这	马	,	这	鞭	,	和	这	男人	是	那里	,

托比很清楚那匹马、那根鞭子和那个人为什么会出现在那里。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊdn] [prə'dʒekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tent] [pəʊl] , [wɪtʃ] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]

but	this	wooden	projection	from	the	tent	pole	,	which	looked	so	much	like	a
但	这	木制的	投影	从	这	帐篷	极	,	哪个	看起来	所以	很多	喜欢	一个

['gæləʊz] ,

gallows	,
绞刑架	,

但是帐篷杆上伸出的这个木制部件，看起来很像绞刑架，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət] [ɔːl] .

he	could	not	understand	at	all	.
他	可以	不是	理解	在	全部	.

他完全听不懂。

" [kʌm] , [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)l] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] ['ɒmɪnəsli] [æz; əz] ['təʊbi] [keɪm] [ɪn]

"	Come	,	now	,	"	said	Mr	.	Castle	,	cracking	his	whip	ominously	as	Toby	came	in
"	来	,	现在	,	"	说	先生	.	城堡	,	裂纹	他的	鞭	不祥地	作为	托比	来了	在

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

“来吧，”卡斯尔先生说着，一边阴森森地挥舞着鞭子，托比出现在他的视线中。

" [waɪ] [wɜːrnt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ? "

"	why	weren't	you	here	before	?	"
"	为什么	不是	你	这里	前	?	"

你之前为什么没来?

" ['mɪstə(r)] . [lɔːd] [dʒʌst] [sent] [ˌem 'iː] [ɪn] , " [sed] ['təʊbi] , [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'skjuːs] [wʊd]

"	Mr	.	Lord	just	sent	me	in	,	"	said	Toby	,	not	expecting	that	his	excuse	would
"	先生	.	主	只是	发送	我	在	,	"	说	托比	,	不是	期待	那	他的	原谅	会

[biː; bi] [rɪ'siːvd] ,

be	received	,
是	已收到	,

“是洛德先生派我进来的，”托比说道，他并不指望自己的解释会被接受。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

for	they	never	had	been	since	he	had	arrived	at	the	height	of	his
为了	他们	绝不	有	到过	自从	他	有	到达的	在	这	高度	的	他的

[æm'bɪʃ(ə)n] [baɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəs] .

ambition	by	joining	the	circus	.
志向	经过	加入	这	马戏团	.

因为自从他加入马戏团，达到人生巅峰以来，他们之间就再也没有过这样的关系。

" [ðen] [aɪl] [meɪk] ['mɪstə(r)] . [dʒɒb] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] [ɒv; əv]

"	Then	I'll	make	Mr	.	Job	understand	that	I	am	to	have	my	full	hour	of
"	然后	患病的	制作	先生	.	工作	理解	那	我	是	到	有	我的	满的	小时	的

[jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ,

your	time	,
你的	时间	,

“那么我会让乔布先生明白，我需要占用您整整一个小时的时间。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][doʊnt][get][ˌaɪ ˈtiː] , [ðɛəl] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .

and	**if**	**I**	**don't**	**get**	**it**	,	**there'll**	**be**	**trouble**	**between**	**us**	.
和	如果	我	不	得到	它	,	将会	是	麻烦	之间	我们	.

如果我拿不到，我们之间就会有麻烦。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [ˈtəʊbi] [ˈveri] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːs(ə)l][gəʊ][aʊt]

"	**It**	**would**	**have**	**pleased**	**Toby**	**very**	**well**	**to**	**have**	**had**	**Mr**	.	**Castle**	**go**	**out**
"	它	会	有	高兴	托比	非常	出色地	到	有	有	先生	.	城堡	去	出去

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɪp] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [lɔːd] ;

with	**his**	**long**	**whip**	**just**	**then**	**and**	**make**	**trouble**	**for**	**Mr**	.	**Lord**	**;**
和	他的	长的	鞭	只是	然后	和	制作	麻烦	为了	先生	.	主	;

"托比当时一定会很高兴让卡斯尔先生带着他的长鞭出去给洛德先生找点麻烦；

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːs(ə)l][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][speə(r)] ,

but	**Mr**	.	**Castle**	**had**	**not**	**the**	**time**	**to**	**spare**	,
但	先生	.	城堡	有	不是	这	时间	到	空闲的	,

但卡斯尔先生没有多余的时间。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˈtəʊbi] ,

because	**of**	**the**	**trouble**	**which**	**he**	**was**	**about**	**to**	**make**	**for**	**Toby**	,
因为	的	这	麻烦	哪个	他	曾是	关于	到	制作	为了	托比	,

因为他即将给托比带来麻烦，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kəˈmenst] [ɒn][æt; ət][wʌns] .

and	**that**	**he**	**commenced**	**on**	**at**	**once**	**.**
和	那	他	开始	在	在	一次	.

他立即着手去做。

" [wel] , [get][ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt] [weɪst] [ˈeni][mɔː(r)][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈʃɑːpli] .

"	**Well**	**,**	**get**	**in**	**here**	**,**	**and**	**don't**	**waste**	**any**	**more**	**time**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**sharply**	**.**
"	出色地	,	得到	在	这里	,	和	不	浪费	任何	更多的	时间	,	"	他	说	,	尖锐地	.

"好了，进来吧，别再浪费时间了，"他厉声说道。

[ˈtəʊbi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˈkjʊəriəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,

Toby	**looked**	**around**	**curiously**	**for**	**a**	**moment**	**,**
托比	看起来	大约	奇怪的是	为了	一个	片刻	,

托比好奇地环顾四周，看了看。

[ænd; ənd][nɒt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd][duː; də]

and	**not**	**understanding**	**exactly**	**what**	**he**	**was**	**expected**	**to**	**get**	**in**	**and**	**do**
和	不是	理解	确切地	什么	他	曾是	预期的	到	得到	在	和	做

,

,

,

他并不清楚自己究竟应该做什么，以及应该进入这个系统做什么。

[ɑːskt] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? "

asked	**,**	**"**	**What**	**shall**	**I**	**do**	**?**	**"**
问	,	"	什么	将	我	做	?	"

我问道："我该怎么办？"

" [pʊl] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] , [kəʊt] , [ænd; ənd] [vest] .

"	**Pull**	**off**	**your**	**boots**	**,**	**coat**	**,**	**and**	**vest**	**.**
"	拉	离开	你的	靴子	,	外套	,	和	背心	.

脱掉靴子、外套和背心。

" [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][raɪd] ,

"	**Since**	**there**	**was**	**no**	**other**	**course**	**than**	**to**	**learn**	**to**	**ride**	**,**
"	自从	那里	曾是	不	其他	课程	比	到	学习	到	骑	,

"既然除了学习骑马别无他法，

['təʊbi] ['waɪzli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðɪs]

Toby	**wisely**	**concluded**	**that**	**the**	**best**	**thing**	**he**	**could**	**do**	**would**	**be**	**to**	**obey**	**this**
托比	明智地	结束	那	这	最好的	事物	他	可以	做	会	是	到	服从	这

[njuː] ['mɑːstə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ;

new	**master**	**without**	**question**	**;**
新的	掌握	没有	问题	;

托比明智地得出结论，他能做的最好的事情就是毫无疑问地服从这位新主人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒf] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'lækrəti] [æz; əz] [ɪf] ['lɜːnɪŋ]

and	**he**	**began**	**to**	**take**	**his**	**clothes**	**off**	**with**	**as**	**much**	**alacrity**	**as**	**if**	**learning**
和	他	开始	到	拿	他的	衣服	离开	和	作为	很多	敏捷	作为	如果	学习

[tuː; tə] [raɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

to	**ride**	**was**	**the**	**one**	**thing**	**upon**	**which**	**he**	**had**	**long**	**set**	**his**	**heart**	**.**
到	骑	曾是	这	一	事物	之上	哪个	他	有	长的	放	他的	心	.

他开始迅速脱掉衣服，仿佛学会骑马是他一直以来梦寐以求的事情。

['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)l] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [prɒmpt] [ə'biːdiəns] ,

Mr	**.**	**Castle**	**was**	**evidently**	**accustomed**	**to**	**prompt**	**obedience**	**,**
先生	.	城堡	曾是	显然	习惯	到	迅速的	服从	,

卡斯尔先生显然习惯了立即服从。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

for	**he**	**not**	**only**	**took**	**it**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**,**
为了	他	不是	仅有的	采取	它	作为	一个	事情	的	课程	,

因为他不仅将其视为理所当然的事，

[bʌt; bət] [in'devə] [tuː; tə] ['hʌri] ['təʊbi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] [ʌn'dresɪŋ] .

but	**endeavored**	**to**	**hurry**	**Toby**	**in**	**his**	**work**	**of**	**undressing**	**.**
但	努力	到	匆忙	托比	在	他的	工作	的	脱衣服	.

但他努力催促托比快点脱衣服。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pliːz] ,

With	**his**	**desire**	**to**	**please**	**,**
和	他的	欲望	到	请	,

他一心想取悦他人，

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['kæsəlz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

and	**urged**	**by**	**Mr**	**.**	**Castle's**	**words**	**and**	**the**	**ominous**	**shaking**	**of**	**his**	**whip**	**,**
和	敦促	经过	先生	.	城堡的	字	和	这	不祥的	摇晃	的	他的	鞭	,

在卡斯尔先生的言语和他那令人不安的鞭子摇晃的催促下，

['toʊbiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [meɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktə(r)] [klæd]

Toby's	**preparations**	**were**	**soon**	**made**	**,**	**and**	**he**	**stood**	**before**	**his**	**instructor**	**clad**
托比的	准备工作	是	很快	制成	,	和	他	站立	前	他的	讲师	覆膜

['əʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,

only	**in**	**his**	**shirt**	**,**
仅有的	在	他的	衬衫	,

托比很快做好了准备，他只穿着衬衫站在教官面前。

['traʊzəz] , [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .

trousers	**,**	**and**	**stockings**	**.**
裤子	,	和	长筒袜	.

长裤和长筒袜。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [led] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,

The	**horse**	**was**	**led**	**around**	**to**	**where**	**he**	**stood**	**,**
这	马	曾是	引领	大约	到	在哪里	他	站立	,

马被牵到他站着的地方，

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)l] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə] [maʊnt] ,

and	**when**	**Mr**	**.**	**Castle**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**help**	**him**	**to**	**mount**	**,**
和	什么时候	先生	.	城堡	握住	出去	他的	手	到	帮助	他	到	山	,

当卡斯尔先生伸出手帮他上马时，

['təʊbi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] [wɪ'ðaʊt] [eɪd] ,

Toby	**jumped**	**up**	**quickly**	**without**	**aid**	**,**
托比	跳了起来	向上	迅速地	没有	援助	,

托比无需帮助就迅速站了起来。

[ˌðeə'baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [læd] .

thereby	**making**	**a**	**good**	**impression**	**at**	**the**	**start**	**as**	**a**	**willing**	**lad**	**.**
从而	制作	一个	好的	印象	在	这	开始	作为	一个	愿意的	小伙子	.

因此，一开始就给人留下了积极主动的好印象。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['leðən] [belt] [wɪtʃ] [hʌŋ]

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**the**	**instructor**	**,**	**as**	**he**	**pulled**	**down**	**the**	**leathern**	**belt**	**which**	**hung**
"	现在	,	"	说	这	讲师	,	作为	他	拉	向下	这	皮革	腰带	哪个	悬挂

[frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊp] ,

from	**the**	**rope**	**,**
从	这	绳索	,

"好了，"教练说着，拉下了挂在绳子上的皮带。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ['toʊbiːz] [weɪst] , " [stænd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][traɪ] [tuː; tə]

and	**fastened**	**it**	**around**	**Toby's**	**waist**	**,**	**"**	**stand**	**up**	**in**	**the**	**saddle**	**,**	**and**	**try**	**to**
和	系紧	它	大约	托比的	腰部	,	"	站立	向上	在	这	鞍	,	和	尝试	到

[stænd][ðeə(r)] .

stand	**there**	**.**
站立	那里	.

然后把它系在托比的腰间，"站到马鞍上，试着站稳。"

[juː; jʊ][kænt] [fɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][rəʊp] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][ʌp] ,

You	**can't**	**fall**	**,**	**because**	**the**	**rope**	**will**	**keep**	**you**	**up**	**,**
你	不能	落下	,	因为	这	绳索	将要	保持	你	向上	,

你不会掉下去，因为绳子会把你拉起来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːs] [gəʊz] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][juː; jʊ] ;

even	**if**	**the**	**horse**	**goes**	**out**	**from**	**under**	**you**	**;**
甚至	如果	这	马	去	出去	从	在下面	你	;

即使马匹突然倒下；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [ɪf] [juː; jʊ][maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] ,

but	**it**	**isn't**	**hard**	**work**	**to**	**keep**	**on**	**if**	**you**	**mind**	**what**	**you**	**are**	**about**	**,**
但	它	不是	难的	工作	到	保持	在	如果	你	头脑	什么	你	是	关于	,

但如果你清楚自己在做什么，坚持下去并不难。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [ðɪs] [wɪp] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

and	**if**	**you**	**don't**	**,**	**this**	**whip**	**will**	**help**	**you**	**.**
和	如果	你	不	,	这	鞭	将要	帮助	你	.

如果你做不到，这条鞭子会帮到你。

[naʊ] [stænd] [ʌp] .

Now	**stand**	**up**	**.**
现在	站立	向上	.

现在站起来。

" ['təʊbi] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪdn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [led] [æt; ət] [ə; eɪ]

"	**Toby**	**did**	**as**	**he**	**was**	**bidden**	**,**	**and**	**as**	**the**	**horse**	**was**	**led**	**at**	**a**
"	托比	做过	作为	他	曾是	拜登	,	和	作为	这	马	曾是	引领	在	一个

[wɔːk] ,

walk	**,**
走	,

"托比照做了，马被牵着走着，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lɒŋ] ['braɪd(ə)l][tuː; tə][eɪd][hɪm][ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ,

and	**as**	**he**	**had**	**the**	**long**	**bridle**	**to**	**aid**	**him**	**in**	**keeping**	**his**	**footing**	**,**
和	作为	他	有	这	长的	辔	到	援助	他	在	保持	他的	立足点	,

由于他有长长的缰绳来帮助他保持平衡，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['stændɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [ðæt][ðə; ði] [hɔːs] [went][wʌns][ə'raʊnd]

he	had	no	difficulty	in	standing	during	the	time	that	the	horse	went	once	around
他	有	不	困难	在	常设	期间	这	时间	那	这	马	去	一次	大约

[ðə; ði] [rɪŋ] ;

the	ring	;
这	戒指	;

在马匹绕场一周的这段时间里，他站立起来毫无困难；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

but	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ]

Mr	.	Castle	seemed	to	think	that	this	was	preparation	enough	for	the	boy
先生	.	城堡	似乎	到	思考	那	这	曾是	准备	足够的	为了	这	男生

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə][raɪd] ,

to	be	able	to	understand	how	to	ride	,
到	是	有能力的	到	理解	如何	到	骑	,

卡斯尔先生似乎认为这样的准备足以让男孩学会骑马。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [hɔːs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæntə(r)] .

and	he	started	the	horse	into	a	canter	.
和	他	开始	这	马	进入	一个	慢跑	.

他策马小跑起来。

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , ['təʊbi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ðə; ði] [hɔːs] [went] [ɒn] [ə'hed] ,

As	might	have	been	expected	,	Toby	lost	his	balance	,	the	horse	went	on	ahead	,
作为	可能	有	到过	预期的	,	托比	丢失的	他的	平衡	,	这	马	去	在	前方	,

不出所料，托比失去了平衡，马儿向前跑去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][left]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] ,

and	he	was	left	dangling	at	the	end	of	the	rope	,
和	他	曾是	左边	悬挂	在	这	结尾	的	这	绳索	,

他被吊在绳子的末端，动弹不得。

['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][kræb][ðæt][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊl]

very	much	like	a	crab	that	has	just	been	caught	by	the	means	of	a	pole
非常	很多	喜欢	一个	螃蟹	那	有	只是	到过	捕捉	经过	这	方法	的	一个	极

[ænd; ənd][laɪn] .

and	line	.
和	线	.

就像一只刚被鱼竿和鱼线钓到的螃蟹一样。

['təʊbi] [kɪkt] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['flaundə] [ə'baʊt]['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ]

Toby	kicked	,	waved	his	hands	,	and	floundered	about	generally	,	but	all	to	no
托比	踢	,	挥手	他的	双手	,	和	挣扎	关于	一般来说	,	但	全部	到	不

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

托比踢腿、挥手、胡乱挣扎，但这一切都无济于事。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [hɔːs] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] ['fræntɪk] ['efəts] [tuː; tə][rɪ'geɪn]

until	the	horse	came	round	again	,	and	then	he	made	frantic	efforts	to	regain
直到	这	马	来了	圆形的	再次	,	和	然后	他	制成	疯狂的	努力	到	恢复

[hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ,

his	footing	,
他的	立足点	,

直到马儿再次转过身来，他才拼命地想要站稳脚跟。

[wɪtʃ] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪdɪd] — [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] ['prɒpə(r)] [tu:; tə] [seɪ]
which efforts were aided — or perhaps it would be more proper to say
哪个 努力 是 协助 — 或者 也许 它 会 是 更多的 恰当的 到 说
[rɪ'tɑ:dɪd] — [baɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] [læʃ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kæsəlz] [wɪp] ,
retarded — by the long lash of Mr . Castle's whip ,
弱智 — 经过 这 长的 睫毛 的 先生 . 城堡的 鞭 ,

这些努力因卡斯尔先生的长鞭而得到帮助——或者更准确地说，是受到阻碍。

[ðæt] [pleɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪð] ['mɜ:sɪləs] [sɪ'verəti] .
that played around his legs with merciless severity .
那 玩 大约 他的 腿 和 无情 严重性 .

那东西无情地在他腿边游走。

" [stænd] [ʌp] !
" Stand up !
" 站立 向上 !

“起来!

[stænd] [ʌp] !
stand up !
站立 向上 !

起来!

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktə(r)] , [æz; əz] ['təʊbi] [ri:ld] [fɜ:st] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ðə; ði]
" cried his instructor , as Toby reeled first to one side and then to the
" 哭 他的 讲师 , 作为 托比 卷曲 第一的 到 一 边 和 然后 到 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

“他的教练喊道，托比踉跄了一下，先是向一边倒，然后又向另一边倒去。”

[naʊ] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
now standing erect in the saddle , and now dangling at the end of
现在 常设 直立 在 这 鞍 , 和 现在 悬挂 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [rəʊp] ,
the rope ,
这 绳索 ,

一会儿笔直地站在马鞍上，一会儿又吊在绳子末端。

[wɪð] [ðə; ði] [hɔ:s] ['ɔ:lməʊst] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪm] .
with the horse almost out from under him .
和 这 马 几乎 出去 从 在下面 他 .

马几乎要从他身下摔下来了。

[ðɪs] [kə'mɑ:nd] [si:md] ['ɔ:lməʊst] ['ni:dləs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['təʊbi] [wɒz; wəz]
This command seemed almost needless , as it was exactly what Toby was
这 命令 似乎 几乎 不必要 , 作为 它 曾是 确切地 什么 托比 曾是
['traɪɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ;
trying to do ;
尝试 到 做 ;

这条命令似乎完全没有必要，因为这正是托比想要做的;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hɑ:də(r)] ,
but as it was given , he struggled all the harder ,
但 作为 它 曾是 给定 , 他 挣扎 全部 这 更难 ,

但正因为得到了机会，他反而更加努力地奋斗。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [hi:; hi] [traɪd] , [ðə; ði] [les] [dɪd] [hi:; hi] [sək'si:d] .
until it seemed to him that the more he tried , the less did he succeed .
直到 它 似乎 到 他 那 这 更多的 他 尝试 , 这 较少的 做过 他 成功 .

直到他觉得，自己越努力，就越难成功。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɜːst] ['les(ə)n] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊə(r)]

And	this	first	lesson	progressed	in	about	the	same	way	until	the	hour
和	这	第一的	课	进展	在	关于	这	相同的	方式	直到	这	小时

[wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

was	over	,
曾是	超过	,

第一堂课就这样以大致相同的方式进行，直到一个小时结束。

[seɪv] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)l] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

save	that	now	and	then	Mr	.	Castle	would	give	him	some	good	advice	,
节省	那	现在	和	然后	先生	.	城堡	会	给	他	一些	好的	建议	,

不过，卡斯尔先生偶尔会给他一些不错的建议。

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [hiː; hi] [wʊd] [twɪst] [ðə; ði] [lɒŋ] [læʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [legz] [wɪð]

but	oftener	he	would	twist	the	long	lash	of	that	whip	around	the	boy's	legs	with
但	更频繁	他	会	捻	这	长的	睫毛	的	那	鞭	大约	这	男孩们	腿	和

[sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] ['təʊbi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [skɪn] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɪn'taɪəli] [ɒf] .

such	force	that	Toby	believed	the	skin	had	been	taken	entirely	off	.
这样的	力量	那	托比	相信	这	皮肤	有	到过	已采取	完全	离开	.

但更多时候，他会用那根长长的鞭子狠狠地抽打男孩的腿，力道之大，以至于托比觉得他的皮都被完全抽掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)l] [wen] [ðæt] [fɜːst] ['les(ə)n] [wɒz; wəz]

It	may	have	been	a	relief	to	Mr	.	Castle	when	that	first	lesson	was
它	可能	有	到过	一个	宽慰	到	先生	.	城堡	什么时候	那	第一的	课	曾是

[kən'kluːdɪd] ,

concluded	,
结束	,

第一堂课结束后，卡斯尔先生或许松了一口气。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['təʊbi] ,

and	it	certainly	was	to	Toby	,
和	它	当然	曾是	到	托比	,

对托比来说，的确如此。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] ['hɔːsmənʃɪp] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

for	he	had	had	all	the	teaching	in	horsemanship	that	he	wanted	,
为了	他	有	有	全部	这	教学	在	马术	那	他	通缉	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] ,

and	he	thought	,
和	他	想法	,

因为他已经接受了所有他想要的骑术训练，他想，

[wɪð] [dipɪst] ['sɒrəʊ] ,

with	deepest	sorrow	,
和	最深处	悲哀	,

怀着最深切的悲痛，

[ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] ['deɪli] [ə'kʌrəns] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði]

that	this	would	be	of	daily	occurrence	during	all	the	time	he	remained	with	the
那	这	会	是	的	日常的	发生	期间	全部	这	时间	他	剩余	和	这

['sɜːkəs] .

circus	.
马戏团	.

在他留在马戏团的整个期间，这种情况每天都会发生。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [əʊld]

As	he	went	out	of	the	tent	he	stopped	to	speak	with	his	friend	the	old
作为	他	去	出去	的	这	帐篷	他	停止	到	说话	和	他的	朋友	这	老的

['mʌŋki] ,

monkey	,
猴	,

他走出帐篷时，停下来和他的老猴子朋友说话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'kri:st] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

and	his	troubles	seemed	to	have	increased	when	he	stood	in	front	of
和	他的	麻烦	似乎	到	有	增加	什么时候	他	站立	在	正面	的

[ðə; ði][keɪdʒ] ['kɔ:lɪŋ] " ['mɪstə(r)] . [stʌbz] !

the	cage	calling	"	Mr	.	Stubbs	!
这	笼	呼叫	"	先生	.	斯塔布斯	!

当他站在笼子前喊着"斯塔布斯先生！"时，他的麻烦似乎加重了。

['mɪstə(r)] . [stʌbz] !

Mr	.	Stubbs	!
先生	.	斯塔布斯	!

斯塔布斯先生！

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wʊd] [nɒt]['i:v(ə)n] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['lɒfti] [pɜ:tʃ]

"	and	the	old	fellow	would	not	even	come	down	from	off	the	lofty	perch
"	和	这	老的	同伴	会	不是	甚至	来	向下	从	离开	这	高远	栖息

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mʌŋki] [dʒɪm'næstɪks] [wɪð] ['sevrəl] ['jʌŋgə] [kəm'pænjənz] .

where	he	was	engaged	in	monkey	gymnastics	with	several	younger	companions	.
在哪里	他	曾是	已订婚的	在	猴	体操	和	一些	年轻	同伴	.

"而那位老先生甚至都不肯从高处下来，他正和几个年轻的同伴在那里做着猴子体操。"

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɑ:ftəwəd] [təʊld][ben] ,

It	seemed	to	him	,	as	he	afterward	told	Ben	,
它	似乎	到	他	,	作为	他	之后	讲述	本	,

后来他告诉本，在他看来，

" [æz; əz] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [stʌbz] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [ɒn][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi]

"	as	if	Mr	.	Stubbs	had	gone	back	on	him	because	he	knew	that	he
"	作为	如果	先生	.	斯塔布斯	有	已消失	后退	在	他	因为	他	知道	那	他

[wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

was	in	trouble	.
曾是	在	麻烦	.

"就好像斯塔布斯先生背叛了他，因为他知道自己有麻烦了。"

" [wen] [hi:; hi] [went] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bu:ð] ,

"	When	he	went	toward	the	booth	,
"	什么时候	他	去	朝向	这	展位	,

"当他走向摊位时，

['mɪstə(r)] . [lɔ:d] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs] — [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]

Mr	.	Lord	looked	at	him	around	the	corner	of	the	canvas	—	for	it
先生	.	主	看起来	在	他	大约	这	角落	的	这	帆布	—	为了	它

[si:md] [tu:; tə]['təʊbi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][skweə(r)]['kɔ:nə(r)] [wɪð] [mʌtʃ]

seemed	to	Toby	that	his	employer	could	look	around	a	square	corner	with	much
似乎	到	托比	那	他的	雇主	可以	看	大约	一个	正方形	角落	和	很多

['greɪtə(r)] [i:z] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [streɪt] [ə'hed] — [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [lɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

greater	ease	than	he	could	straight	ahead	—	with	a	disagreeable	leer	in	his
更大的	舒适	比	他	可以	直的	前方	—	和	一个	令人不快的	斜视	在	他的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

洛德先生从画布的拐角处看了他一眼——因为托比觉得，他的雇主从直角往外看比从正面往外看要容易得多——眼神中带着令人不快的冷笑。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [klɑ:k] [hæd; həd][dʒʌst]

as	though	he	enjoyed	the	misery	which	he	knew	his	little	clerk	had	just
作为	尽管	他	享受	这	苦难	哪个	他	知道	他的	小的	职员	有	只是

[ˌʌndə'gɒn] .

undergone	.
经历	.

仿佛他很享受他知道的小职员刚刚经历的痛苦。

" [kæn; kən][juː; jʊ][raɪd] [jet] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['mɒkɪŋli] ,

"	Can	you	ride	yet	?	"	he	asked	,	mockingly	,
"	能	你	骑	然而	?	"	他	问	,	嘲讽地	,

“你现在可以骑车了吗？”他嘲讽地问道。

[æz; əz]['təʊbi] [stept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['regjələ(r)][laɪn][ɒv; əv]

as	Toby	stepped	behind	the	counter	to	attend	to	his	regular	line	of
作为	托比	步	在后面	这	柜台	到	出席	到	他的	常规的	线	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

托比走到柜台后面，开始处理他日常的业务。

['təʊbi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ɑːskt]

Toby	made	no	reply	,	for	he	knew	that	the	question	was	only	asked
托比	制成	不	回复	,	为了	他	知道	那	这	问题	曾是	仅有的	问

[sɑː'kæstɪkli] ,

sarcastically	,
讽刺地	,

托比没有回答，因为他知道这个问题只是讽刺性的。

[ænd; ənd][nɒt] [θruː] ['eni][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

and	not	through	any	desire	for	information	.
和	不是	通过	任何	欲望	为了	信息	.

并非出于获取信息的欲望。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['mɪstə(r)] . [lɔːd] [left] [hɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [buːð] [ə'ləʊn] ,

In	a	few	moments	Mr	.	Lord	left	him	to	attend	to	the	booth	alone	,
在	一个	很少	时刻	先生	.	主	左边	他	到	出席	到	这	展位	独自的	,

过了一会儿，洛德先生让他独自照看摊位。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ,

and	went	into	the	tent	,
和	去	进入	这	帐篷	,

然后进了帐篷，

[weə(r)] ['təʊbi] ['raɪtli] [kən'dʒektʃəd] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)l][ə'pɒn]

where	Toby	rightly	conjectured	he	had	gone	to	question	Mr	.	Castle	upon
在哪里	托比	没错	推测	他	有	已消失	到	问题	先生	.	城堡	之上

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['les(ə)n][dʒʌst]['gɪv(ə)n] .

the	result	of	the	lesson	just	given	.
这	结果	的	这	课	只是	给定	.

托比猜对了，他去那里是要询问卡斯尔先生刚才那堂课的结果。

[ðæt] [naɪt] [əʊld][ben] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ɒn] [waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]

That	night	old	Ben	asked	him	how	he	had	got	on	while	under	the	teaching	of
那	夜晚	老的	本	问	他	如何	他	有	得到	在	尽管	在下面	这	教学	的

['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)l] ,

Mr	.	Castle	,
先生	.	城堡	,

那天晚上，老本问他，在卡斯尔先生的指导下，他的学习情况如何。

[ænd; ənd]['təʊbi] ,

and	Toby	,
和	托比	,

还有托比，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ben]
knowing **that** **the** **question** **was** **asked** **because** **of** **the** **real** **interest** **which** **Ben**
会心 那 这 问题 曾是 问 因为 的 这 真实的 兴趣 哪个 本
[hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['welfeə(r)] ,
had **in** **his** **welfare** **,**
有 在 他的 福利 ,

我知道这个问题是本出于对他的关心而提出的。

[rɪ'plaɪd] ,
replied **,**
回复 ,

回复说：

" [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [swɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [stræpt] [tuː; tə] [ə; eɪ]
" If I was tryin ' to learn how to swing round the ring , strapped to a
" 如果 我 曾是 尝试 - 到 学习 如何 到 摇摆 圆形的 这 戒指 , 绑带 到 一个
[rəʊp] ,
rope ,
绳索 ,

“如果我想学习如何绕着拳击台荡来荡去，被绳子绑着，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ai] [gɒt] [ə'lɒŋ] [fɜːst] - [reɪt] ; [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːs] ,
I should say that I got along first - rate ; but I don't know much about the horse ,
我 应该 说 那 我 得到 沿着 第一的 - 速度 ; 但 我 不 知道 很多 关于 这 马 ,

我应该说我和它相处得非常好；但我对马了解不多。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] . "
for I was only on his back a little while at a time . "
为了 我 曾是 仅有的 在 他的 后退 一个 小的 尽管 在 一个 时间 . "

因为我每次只是在他背上待很短的时间。

" [jʊl] [get] ['əʊvə(r)] [ðæt] [suːn] , " [sed] [əʊld] [ben] , ['pætrənaɪzɪŋli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn]
" You'll get over that soon , " said old Ben , patronizingly , as he patted him on
" 你会 得到 超过 那 很快 , " 说 老的 本 , 居高临下地 , 作为 他 轻拍 他 在
[ðə; ði] [bæk] .
the back .
这 后退 .

“你很快就会好起来的，”老本一边拍着他的背，一边居高临下地说。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [wɜːdz] , [naʊ] ; [ai] [seɪ] [ðæt] [juːv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [juː; jʊ] ,
" You remember my words , now ; I say that you've got it in you ,
" 你 记住 我的 字 , 现在 ; 我 说 那 你已经 得到 它 在 你 ,

“你现在还记得我的话吗？我说过你有能力做到。”

[æn; ən] - [ɪf] [juːv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [æn; ən] - [traɪ] [tuː; tə] [lɜːn] ,
an ' if you've a mind to take hold an ' try to learn ,
一个 - 如果 你已经 一个 头脑 到 拿 抓住 一个 - 尝试 到 学习 ,

如果你有决心去掌握并尝试学习，

[jʊl] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːp] [jet] ,
you'll come out on the top of the heap yet ,
你会 来 出去 在 这 顶部 的 这 堆 然而 ,

你最终会脱颖而出，

[æn; ən] - [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] ['raɪdəz] [ðev] [gɒt] [ɪn] [ðɪs] [ʃəʊ] . "
an ' be one of the smartest riders they've got in this show . "
一个 - 是 一 的 这 最聪明的 骑手 他们有 得到 在 这 展示 . "

并且成为这个节目中最聪明的骑手之一。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['raɪdə(r)] , " [sed] ['təʊbi] , ['sædli] :
" I don't want to be a rider , " said Toby , sadly :
" 我 不 想 到 是 一个 骑士 , " 说 托比 , 令人遗憾的是 :

“我不想当骑手，”托比伤心地说：

" [ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [həʊm] [wʌns] [mɔː(r)] ,
" I only want to get back home once more ,
" 我 仅有的 想 到 得到 后退 家 一次 更多的 ,

我只想再回家一次。

[æn; ən] - [ðen] [jʊl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['itl] [teɪk] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ə'gen] . "
an ' then you'll see how much it'll take to get me away again . "
一个 - 然后 你会 看 如何 很多 它将 拿 到 得到 我 离开 再次 . "

到那时你就会知道，要让我再次离开需要付出多大的代价了。

" [wel] , " [sed] [ben] , ['kwaɪətli] , " [biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
" Well , " said Ben , quietly , " be that as it may ,
" 出色地 , " 说 本 , 悄悄 , " 是 那 作为 它 可能 ,

"好吧，"本平静地说，"不管怎样。"

[waɪl] [jʊr; jər] [hɪə(r)] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [æn; ən] - [get]
while you're here the best thing you can do is to take hold an ' get
尽管 你是 这里 这 最好的 事物 你 能 做 是 到 拿 抓住 一个 - 得到
[ə'hed] [dʒʌst] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ;
ahead just as fast as you can ;
前方 只是 作为 快速地 作为 你 能 ;

你在这里的时候，最好的做法就是抓住机会，尽快取得进步；

['itl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['maɪti] [saɪt] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [waɪl] [jʊr; jər] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] ,
it'll make it a mighty sight easier for you while you're with the show ,
它将 制作 它 一个 强大的 视线 更轻松 为了 你 尽管 你是 和 这 展示 ,

这将使你在观看节目时轻松许多。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [spɔɪl] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] [wen'evə(r)] [ðə; ði]
and it won't spoil any of your chances for runnin ' away whenever the
和 它 惯于 剧透 任何 的 你的 机会 为了 跑步 - 离开 每当 这
[taɪm] ['kɒmz] .
time comes .
时间 来 .

而且这也不会影响你将来逃跑的机会。

" ['təʊbi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːk] ,
" Toby fully appreciated the truth of that remark ,
" 托比 完全 感谢 这 真相 的 那 评论 ,

托比完全理解这句话的真谛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ben] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ]
and he assured Ben that he should do all in his power to profit by
和 他 保证 本 那 他 应该 做 全部 在 他的 力量 到 利润 经过
[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] ,
the instruction given ,
这 操作说明 给定 ,

他向本保证，他应该尽一切努力从所得到的指导中获益。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pliːz] [ðɪs] [njuː] ['mɑːstə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
and to please this new master who had been placed over him .
和 到 请 这 新的 掌握 WHO 有 到过 放置 超过 他 .

并取悦这位新上任的主人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['prɒmɪs] , [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
And with this promise , he lay back on the seat and went to sleep ,
和 和 这 承诺 , 他 躺 后退 在 这 座位 和 去 到 睡觉 ,

带着这个承诺，他靠在椅背上睡着了。

[nɒt][tuː; tə][əˈweɪkən][ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒntreɪ] ['ɪntuː]

not	to	awaken	until	the	preparations	were	being	made	for	the	entrée	into
不是	到	觉醒	直到	这	准备工作	是	存在	制成	为了	这	主菜	进入

[ðə; ði][nekst] [taʊn] ,

the	next	town	,
这	下一个	镇	,

直到准备进入下一个城镇时才醒来。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [lɔːdz]

and	Mr	.	Lord's
和	先生	.	主场

以及洛德先生的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	307	]
[	页	-	]

[第307页]

[hɑːʃ] [vɔɪs] [hæd; həd][kraɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɪð] [nəʊ]['dʒent(ə)l][təʊn] , ['sevrəl] [taɪmz] .

harsh	voice	had	cried	out	his	name	,	with	no	gentle	tone	,	several	times	.
残酷的	嗓音	有	哭	出去	他的	姓名	,	和	不	温和的	语气	,	一些	时代	.

他的名字被一个粗暴的声音喊了好几遍，语气一点也不温柔。

['toʊbiːz][fɜːst]['les(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ;

Toby's	first	lesson	with	Mr	.	Castle	was	the	most	pleasant	one	he	had	;
托比的	第一的	课	和	先生	.	城堡	曾是	这	最多	令人愉快的	一	他	有	;

托比和卡斯尔先生的第一堂课是他上过的最愉快的一堂课；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] ,

for	after	the	boy	had	once	been	into	the	ring	,
为了	后	这	男生	有	一次	到过	进入	这	戒指	,

因为男孩曾经进入过拳击台，

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

his	master	seemed	to	expect	that	he	could	do	everything	which	he	was
他的	掌握	似乎	到	预计	那	他	可以	做	一切	哪个	他	曾是

[təʊld][tuː; tə][duː; də] ,

told	to	do	,
讲述	到	做	,

他的主人似乎期望他能完成所有被吩咐的事情。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] ['eni] ['lɪt(ə)l][pəˈtɪkjələ(r)] ,

and	when	he	failed	in	any	little	particular	,
和	什么时候	他	失败的	在	任何	小的	特别的	,

当他在任何小事上失败时，

[ðə; ði] [lɒŋ] [læʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] [wʊd] [gəʊ] ['kɜːlɪŋ] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz][legz][ɔː(r)][ɑːmz] ,

the	long	lash	of	the	whip	would	go	curling	around	his	legs	or	arms	,
这	长的	睫毛	的	这	鞭	会	去	冰壶	大约	他的	腿	或者	武器	,

长长的鞭子会缠绕在他的腿或胳膊上，

[ʌnˈtɪl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['bɒdi][ænd; ənd] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [bluː]

until	the	little	fellow's	body	and	limbs	were	nearly	covered	with	the	blue
直到	这	小的	同伴们	身体	和	四肢	是	几乎	涵盖	和	这	蓝色的

[ænd; ənd] [blæk] [straɪps] .

and	black	stripes	.
和	黑色的	条纹	.

直到小家伙的身体和四肢几乎都被蓝黑相间的条纹覆盖。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['lesnz] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊdn] ['ʌpraɪt] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm]

For	three	lessons	only	was	the	wooden	upright	used	to	keep	him	from
为了	三	课程	仅有的	曾是	这	木制的	直立	用过的	到	保持	他	从

['fɔːlɪŋ] ;

falling	;
坠落	;

只上了三节课，那根木制立柱才用来防止他摔倒；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][raɪd] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['wʊdn] ['sæd(ə)l] ,

after	that	he	was	forced	to	ride	standing	erect	on	the	broad	wooden	saddle	,
后	那	他	曾是	强制	到	骑	常设	直立	在	这	广阔	木制的	鞍	,

之后他被迫站直身子，骑在宽大的木制马鞍上。

[ɔː(r)][pæd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒpəli] [kɔːld] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd]

or	pad	,	as	it	is	properly	called	,	and	whenever	he	lost	his	balance	and
或者	软垫	,	作为	它	是	适当地	称为	,	和	每当	他	丢失的	他的	平衡	和

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

或者更准确地说，是垫子，每当他失去平衡摔倒时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɑːskt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːt] [hɪm'self] ,

there	was	no	question	asked	as	to	whether	or	not	he	had	hurt	himself	,
那里	曾是	不	问题	问	作为	到	无论	或者	不是	他	有	伤害	他自己	,

没有人质疑他是否伤到了自己。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɜːsɪləsli] [kʌt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] .

but	he	was	mercilessly	cut	with	the	whip	.
但	他	曾是	无情地	切	和	这	鞭	.

但他却被无情地鞭打。

['mesəz] . [lɔːd] [ænd; ənd]['dʒeɪkəbz] [geɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)l][ɪn]

Messrs	.	Lord	and	Jacobs	gained	very	much	by	comparison	with	Mr	.	Castle	in
先生们	.	主	和	雅各布斯	获得	非常	很多	经过	比较	和	先生	.	城堡	在

['toʊbiːz][maɪnd] .

Toby's	mind	.
托比的	头脑	.

在托比看来，洛德先生和雅各布斯先生与卡斯尔先生相比获益匪浅。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɒt][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð]

He	had	thought	that	his	lot	could	not	be	harder	than	it	was	with
他	有	想法	那	他的	很多	可以	不是	是	更难	比	它	曾是	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他原以为自己不会比和他们在一起更难受了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

but	when	he	had	experienced	the	pains	of	two	or	three	of	Mr	.
但	什么时候	他	有	经验丰富的	这	疼痛	的	二	或者	三	的	先生	.

['kæsəlz] ['lesnz] [ɪn] ['hɔːsmənʃɪp] ,

Castle's	lessons	in	horsemanship	,
城堡的	课程	在	马术	,

但是，当他体验过卡斯尔先生两三次骑马课程的痛苦之后，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði]['kændi]['vendə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['siːz(ə)n] ['tʃɪəfəli]

he	thought	that	he	would	stay	with	the	candy	venders	all	the	season	cheerfully
他	想法	那	他	会	停留	和	这	糖果	供应商	全部	这	季节	愉快地

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [teɪk] [sɪks][mɔː(r)] ['lesnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)l] .

rather	than	take	six	more	lessons	of	Mr	.	Castle	.
相当	比	拿	六	更多的	课程	的	先生	.	城堡	.

他心想，与其再上卡斯尔先生的六节课，不如整个季节都愉快地待在糖果摊。

[naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔ:stʃən] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] ,

Night	**after**	**night**	**he**	**fell**	**asleep**	**from**	**the**	**sheer**	**exhaustion**	**of**	**crying**	**,**
夜晚	后	夜晚	他	跌倒	睡着了	从	这	透明	疲惫	的	哭泣	,

他夜复一夜地哭泣，精疲力竭，最终沉沉睡去。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][wəu][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['mʌŋkiz] [ɪəz] ,

as	**he**	**had**	**been**	**pouring**	**out**	**his**	**woes**	**in**	**the**	**old**	**monkey's**	**ears**	**,**
作为	他	有	到过	浇注	出去	他的	烦恼	在	这	老的	猴子的	耳朵	,

当他向老猴子倾诉自己的苦衷时，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

and	**laying**	**his**	**plans**	**to**	**run**	**away**	**.**
和	躺下	他的	计划	到	跑步	离开	.

他开始制定逃跑计划。

[naʊ] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [wɒz; wəz][hi:; hi] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] ,

Now	**,**	**more**	**than**	**ever**	**,**	**was**	**he**	**anxious**	**to**	**get**	**away**	**,**
现在	,	更多的	比	曾经	,	曾是	他	焦虑的	到	得到	离开	,

现在，他比以往任何时候都更渴望逃离。

[ænd; ənd] [jet] [i:tʃ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm] ['fɑ:ðə(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ,

and	**yet**	**each**	**day**	**was**	**taking**	**him**	**farther**	**from**	**home**	**,**
和	然而	每个	天	曾是	采取	他	更远	从	家	,

然而，他却一天比一天离家更远。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [nə'sesɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [stɑ:t]

and	**consequently**	**necessitating**	**a**	**larger**	**amount**	**of**	**money**	**with**	**which**	**to**	**start**
和	最后	需要	一个	更大的	数量	的	钱	和	哪个	到	开始

.

:

.

因此，需要更多的启动资金。

[æz; əz][əʊld][ben][dɪd][nɒt] [gɪv] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [æz; əz]['təʊbi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə]

As	**old**	**Ben**	**did**	**not**	**give**	**him**	**as**	**much**	**sympathy**	**as**	**Toby**	**thought**	**he**	**ought**	**to**
作为	老的	本	做过	不是	给	他	作为	很多	同情	作为	托比	想法	他	应该	到

[gɪv] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

give	**—**	**for**	**the**	**old**	**man**	**,**
给	—	为了	这	老的	男人	,

老本并没有像托比认为他应该的那样同情他——因为对于这个老人来说，

[waɪl] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['mɪstə(r)] . [dʒɒb] [lɔ:d] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)]

while	**he**	**would**	**not**	**allow**	**Mr**	**.**	**Job**	**Lord**	**to**	**strike**	**the**	**boy**	**if**	**he**	**was**	**near**
尽管	他	会	不是	允许	先生	.	工作	主	到	罢工	这	男生	如果	他	曾是	靠近

,

,

,

虽然他不会允许乔布·洛德先生在男孩附近殴打他，

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑ:s(ə)l][tu:; tə]

thought	**it**	**a**	**necessary**	**portion**	**of**	**the**	**education**	**for**	**Mr**	**.**	**Castle**	**to**
想法	它	一个	必要的	部分	的	这	教育	为了	先生	.	城堡	到

[læʃ] [hɪm] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] — [hi:; hi] [pɔ:] [aʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]

lash	**him**	**all**	**he**	**had**	**a**	**mind**	**to**	**—**	**he**	**poured**	**out**	**all**	**his**	**troubles**	**in**	**the**
睫毛	他	全部	他	有	一个	头脑	到	—	他	倾倒	出去	全部	他的	麻烦	在	这

[əʊld] ['mʌŋkiz] [ɪəz] ,

old	**monkey's**	**ears**	**,**
老的	猴子的	耳朵	,

卡斯尔先生认为鞭打他是教育他过程中必不可少的一部分，于是他便把所有的烦恼都倾诉给了这只老猴子。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [si:st] [wɜ:k] [æt; ət] [naɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

and	kept	him	with	him	from	the	time	he	ceased	work	at	night	until	he
和	保留	他	和	他	从	这	时间	他	停止	工作	在	夜晚	直到	他

[wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [kə'mens] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

was	obliged	to	commence	again	in	the	morning	.
曾是	有义务	到	开始	再次	在	这	早晨	.

从他晚上停止工作到早上不得不重新开始工作，他都一直把他留在身边。

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [θɔ:t] ['toʊbi:z] [lɒt] [ə; eɪ] [hɑ:d] [wʌn] ,

The	skeleton	and	his	wife	thought	Toby's	lot	a	hard	one	,
这	骨骼	和	他的	妻子	想法	托比的	很多	一个	难的	一	,

骷髅和他的妻子觉得托比的命运很艰难。

[ænd; ənd] [traɪd] [baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .

and	tried	by	every	means	in	their	power	to	cheer	the	poor	boy	.
和	尝试	经过	每一个	方法	在	他们的	力量	到	欢呼	这	贫穷的	男生	.

他们想尽一切办法让这个可怜的孩子开心起来。

['naɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [seɪ] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:s(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə]

Neither	one	of	them	could	say	to	Mr	.	Castle	what	they	had	said	to
两者都不	一	的	他们	可以	说	到	先生	.	城堡	什么	他们	有	说	到

['mɪstə(r)] . [lɔ:d] ,

Mr	.	Lord	,
先生	.	主	,

他们俩都没办法把对洛德先生说过的话告诉卡斯尔先生。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] ['dɪfrənt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] ,

for	the	rider	was	a	far	different	sort	of	a	person	,
为了	这	骑士	曾是	一个	远的	不同的	种类	的	一个	人	,

因为骑手是另一种截然不同的人。

[ænd; ənd] [wʌn] [hu:m] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ɪn] ['eni] [wei] .

and	one	whom	they	would	not	be	allowed	to	interfere	with	in	any	way	.
和	一	谁	他们	会	不是	是	允许	到	干扰	和	在	任何	方式	.

他们绝不能以任何方式干涉这个人。

['ðeəfɔ:(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['təʊbi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [beə(r)] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Therefore	poor	Toby	was	obliged	to	bear	his	troubles	and	his
所以	贫穷的	托比	曾是	有义务	到	熊	他的	麻烦	和	他的

['wɪpɪŋ] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [mait] ,

whippings	as	best	he	might	,
鞭打	作为	最好的	他	可能	,

因此，可怜的托比只能尽力忍受他的苦难和鞭笞。

[wɪð] ['əʊnli] [ðə; ði] [θɔ:t] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [li:v] [ðem; ðəm]

with	only	the	thought	to	cheer	him	of	the	time	when	he	could	leave	them
和	仅有的	这	想法	到	欢呼	他	的	这	时间	什么时候	他	可以	离开	他们

[ɔ:l] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

all	by	running	away	.
全部	经过	跑步	离开	.

他唯一能做的就是想着有一天他可以逃走，离开他们所有人。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] , ['təʊbi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [raɪd] [fɑ:stə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃə(r)]

But	despite	all	his	troubles	,	Toby	learned	to	ride	faster	than	his	teacher
但	尽管	全部	他的	麻烦	,	托比	学习	到	骑	快点	比	他的	老师

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hi:; hi] [wʊd] ,

had	expected	he	would	,
有	预期的	他	会	,

尽管困难重重，托比学会骑马的速度还是比老师预想的要快得多。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [wiːks] [hiː; hi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [waɪl] [hɪz; ɪz]

and	in	three	weeks	he	found	little	or	no	difficulty	in	standing	erect	while	his
和	在	三	周	他	成立	小的	或者	不	困难	在	常设	直立	尽管	他的

[hɔːs] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɑːstɪst] [geɪt] .

horse	went	around	the	ring	at	his	fastest	gait	.
马	去	大约	这	戒指	在	他的	最快	步态	.

三周后，当他的马以最快的速度绕场一周时，他发现自己站立得非常稳当。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] , [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['ræpɪd] ,

After	that	had	been	accomplished	,	his	progress	was	more	rapid	,
后	那	有	到过	完成	,	他的	进步	曾是	更多的	迅速的	,

在那之后，他的进展更加迅速。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['raɪdə(r)] — [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ]

and	he	gave	promise	of	becoming	a	very	good	rider	—	a	fact	which
和	他	给予	承诺	的	成为	一个	非常	好的	骑士	—	一个	事实	哪个

[pliːzd] [bəuθ] ['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [lɔːd] ['veri] [mʌtʃ] ,

pleased	both	Mr	.	Castle	and	Mr	.	Lord	very	much	,
高兴	两个都	先生	.	城堡	和	先生	.	主	非常	很多	,

他展现出成为一名优秀骑手的潜质——这一点令卡斯尔先生和洛德先生都非常高兴。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fænsid] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] ['təʊbi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

as	they	fancied	that	in	another	year	Toby	would	be	the	source	of	a	very	good
作为	他们	幻想	那	在	其他	年	托比	会	是	这	来源	的	一个	非常	好的

['ɪnkʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

income	to	them	.
收入	到	他们	.

他们认为，再过一年，托比就会成为他们非常可观的收入来源。

[ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['toʊbiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

The	proprietor	of	the	circus	took	considerable	interest	in	Toby's	instruction	,
这	业主	的	这	马戏团	采取	大量	兴趣	在	托比的	操作说明	,

马戏团老板对托比的指导表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] ['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)l] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [dʒə'net] [ænd; ənd] ['təʊbi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də]

and	promised	Mr	.	Castle	that	Mademoiselle	Jeannette	and	Toby	should	do
和	承诺	先生	.	城堡	那	小姐	珍妮特	和	托比	应该	做

[æn; ən] [ækt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz]

an	act	together	in	the	performance	just	as	soon	as	the	latter	was
一个	行为	一起	在	这	表现	只是	作为	很快	作为	这	后者	曾是

[sə'fɪʃntli] [əd'vɑːnst] .

sufficiently	advanced	.
足够	先进的	.

并向卡斯尔先生承诺，一旦托比的病情发展到一定程度，珍妮特小姐和托比就会在演出中一起表演一个节目。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kɒstjuːm] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [raɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] ,

The	boy's	costume	had	been	changed	after	he	could	ride	without	falling	off	,
这	男孩们	戏服	有	到过	已更改	后	他	可以	骑	没有	坠落	离开	,

男孩的服装在他能够骑马而不摔下来之后就换掉了。

[ænd; ənd] [naʊ] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [juːst] [baɪ]

and	now	while	he	was	in	the	ring	he	wore	the	same	as	that	used	by
和	现在	尽管	他	曾是	在	这	戒指	他	穿着	这	相同的	作为	那	用过的	经过

[ðə; ði] ['regjələ(r)] [pə'fɔrmə(r)z] .

the	regular	performers	.
这	常规的	表演者	.

现在，当他在擂台上时，他穿的服装和正式表演者穿的一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæd; həd] , ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['təʊbi][wɜ:(r); wə(r)]

The	little	girl	had	,	after	it	was	announced	that	she	and	Toby	were
这	小的	女孩	有	,	后	它	曾是	宣布	那	她	和	托比	是

[tu:; tə] [pə'fɔ:m] [tə'geðə(r)] ,

to	perform	together	,
到	履行	一起	,

在宣布她将与托比一起表演之后，小女孩.....

[bi:n] [æn; ən] [ə'tentɪv] [əb'zɜ:və(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] ['təʊbi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . ['kæsəlz]

been	an	attentive	observer	during	the	hour	that	Toby	was	under	Mr	.	Castle's
到过	一个	细心	观察员	期间	这	小时	那	托比	曾是	在下面	先生	.	城堡的

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

在托比接受卡斯尔先生指导的那一个小时里，我一直认真观察着。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm] ['meni] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd]

and	she	gave	him	many	suggestions	that	were	far	more	valuable	,	and
和	她	给予	他	许多	建议	那	是	远的	更多的	有价值的	,	和

['kwɪkə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['æktɪd][ə'pɒn] ,

quicker	to	be	acted	upon	,
更快	到	是	行动	之上	,

她还给了他许多更有价值、也更容易付诸实施的建议。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [hɪm'self] .

than	those	given	by	the	teacher	himself	.
比	那些	给定	经过	这	老师	他自己	.

比老师自己给出的答案还要好。

" [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ju:; jʊ] [tu:] [wɪl] [gəʊ] [θru:] [ðə; ði]['eksəsaɪz] [tə'geðə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:s(ə)l]

"	To	-	morrow	you	two	will	go	through	the	exercise	together	,	"	said	Mr	.	Castle
"	到	-	明天	你	二	将要	去	通过	这	锻炼	一起	,	"	说	先生	.	城堡

[tu:; tə]['təʊbi][ænd; ənd]['elə] ,

to	Toby	and	Ella	,
到	托比	和	艾拉	,

“明天你们两个一起做练习，”卡斯尔先生对托比和艾拉说。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['toʊbi:z] ['lesnz] ,

at	the	close	of	one	of	Toby's	lessons	,
在	这	关闭	的	一	的	托比的	课程	,

在托比的一堂课结束时，

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ]['skɪlf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][stænd] [wɪð] [i:z] [ɒn][ðə; ði][pæd] ,

after	he	had	become	so	skillful	that	he	could	stand	with	ease	on	the	pad	,
后	他	有	变得	所以	熟练	那	他	可以	站立	和	舒适	在	这	软垫	,

当他技术娴熟到可以轻松站在垫子上时，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [əd'vɑ:nst] [səʊ][fɑ:(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp] [θru:] [ə; eɪ] [hu:p] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:lɪŋ]

and	even	advanced	so	far	that	he	could	jump	through	a	hoop	without	falling
和	甚至	先进的	所以	远的	那	他	可以	跳	通过	一个	箍	没有	坠落

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][twaɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [θri:] [taɪmz] .

more	than	twice	out	of	three	times	.
更多的	比	两次	出去	的	三	时代	.

他甚至进步神速，三次跳圈最多只会掉下来两次。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [ə'pɪəd] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜ:(r); hə(r)]

The	little	girl	appeared	highly	delighted	by	this	information	,	and	expressed	her
这	小的	女孩	出现	高度	高兴极了	经过	这	信息	,	和	表达	她

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

小女孩听到这个消息后显得非常高兴，并表达了她的喜悦之情。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['riːəl][naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['təʊbi] , ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)l][hæd; həd][left]

"	It	will	be	real	nice	,	"	she	said	to	Toby	,	after	Mr	.	Castle	had	left
"	它	将要	是	真实的	好的	,	"	她	说	到	托比	,	后	先生	.	城堡	有	左边

[ðem; ðəm][əˈləʊn] .

them	alone	.
他们	独自的	.

"那一定很棒，"卡斯尔先生离开后，她对托比说道。

" [ai][kæn; kən][help][juː; jʊ][lɒts] ,

"	I	can	help	you	lots	,
"	我	能	帮助	你	很多	,

我可以帮你很多，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['veri] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][æn; ən][ækt][ɔːl][baɪ] [ɑːˈselvz]

and	it	won't	be	very	long	before	we	can	do	an	act	all	by	ourselves
和	它	惯于	是	非常	长的	前	我们	能	做	一个	行为	全部	经过	我们自己

[ɪn][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] ,

in	the	performance	,
在	这	表现	,

不久之后，我们就能在演出中独自完成一个节目了。

[ænd; ənd] [ðen] [woʊnt][ðə; ði]['piːp(ə)l][klæp][ðeə(r)][hændz] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ? "

and	then	won't	the	people	clap	their	hands	when	we	come	in	?	"
和	然后	惯于	这	人们	拍	他们的	双手	什么时候	我们	来	在	?	"

那我们进来的时候，人们难道不会鼓掌欢迎吗?

" ['itl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed]

"	It'll	be	better	for	you	to	-	morrow	than	it	will	for	me	,	"	said
"	它将	是	更好的	为了	你	到	-	明天	比	它	将要	为了	我	,	"	说

['təʊbi] ,

Toby	,
托比	,

"明天对你来说会比对我来说更好，"托比说。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ['sɒrəʊfəli] , [stɪl] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] .

rubbing	his	legs	sorrowfully	,	still	feeling	the	sting	of	the	whip	.
擦	他的	腿	悲伤地	,	仍然	感觉	这	蜇	的	这	鞭	.

他悲伤地揉着双腿，仍然能感觉到鞭子的刺痛。

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)l][woʊnt][deə(r)][tuː; tə] [wɪp] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [hiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

"	You	see	,	Mr	.	Castle	won't	dare	to	whip	you	,	an	-	he'll	make	it	all
"	你	看	,	先生	.	城堡	惯于	敢	到	鞭	你	,	一个	-	地狱	制作	它	全部

[kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː] ,

count	on	me	,
数数	在	我	,

"你看，卡斯尔先生不敢鞭打你，他会把一切都怪罪到我头上。"

- [kɔːz] [hiː; hi] [nəʊz] ['mɪstə(r)] . [lɔːd] [laɪks][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [wɪp] [ˌem 'iː] . "

-	cause	he	knows	Mr	.	Lord	likes	to	have	him	whip	me	.	"
-	原因	他	知道	先生	.	主	点赞	到	有	他	鞭	我	.	"

因为他知道洛德先生喜欢让他鞭打我。

" [bʌt; bət][ai] ['ʃɑːnt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] , " [sed] ['elə] , ['kɒnfɪdəntli] ,

"	But	I	sha'n't	make	any	mistake	,	"	said	Ella	,	confidently	,
"	但	我	不会	制作	任何	错误	,	"	说	艾拉	,	自信地	,

"但我不会犯任何错误，"艾拉自信地说。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] [ɒn][maɪ] [əˈkaʊnt] ,

"	and	so	you	won't	have	to	be	whipped	on	my	account	,
"	和	所以	你	惯于	有	到	是	鞭打	在	我的	帐户	,

"这样你就不会因为我的缘故而被鞭打了。"

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [hɔːs] [juː; jʊ][kænt][biː; bi] [wɪpt] ,

and	while	I	am	on	the	horse	you	can't	be	whipped	,
和	尽管	我	是	在	这	马	你	不能	是	鞭打	,

当我在马上的时候，你就不会被鞭打。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['wɪpɪŋ] [ˌem 'iː] ,

for	he	couldn't	do	it	without	whipping	me	,
为了	他	不能	做	它	没有	鞭打	我	,

因为如果不鞭打我，他就做不到。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][woʊnt][get]['əʊnli][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] .

so	you	see	you	won't	get	only	half	as	much	.
所以	你	看	你	惯于	得到	仅有的	一半	作为	很多	.

所以你看，你不会只得到一半。

" ['təʊbi] ['braitən] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

"	Toby	brightened	up	a	little	under	the	influence	of	this	argument	;	but	his
"	托比	明亮	向上	一个	小的	在下面	这	影响	的	这	争论	;	但	他的

['kaʊntənəns] [fel] [ə'gen] ,

countenance	fell	again	,
面容	跌倒	再次	,

“托比听了这番话，脸色稍微亮了一些；但随即又黯淡了下来。”

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːkəs]

as	he	thought	that	his	chances	for	getting	away	from	the	circus
作为	他	想法	那	他的	机会	为了	获得	离开	从	这	马戏团

[wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [les] [iːtʃ] [deɪ] .

were	growing	less	each	day	.
是	生长	较少的	每个	天	.

他觉得自己逃离马戏团的机会一天比一天渺茫。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai][wɒnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dænəl][æn; ən] - ['gɪlfərd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	see	,	I	want	to	get	back	to	Uncle	Dan'l	an	'	Guilford	,	"	he	said	,
"	你	看	,	我	想	到	得到	后退	到	叔叔	丹尔	一个	-	吉尔福德	,	"	他	说	,

“你看，我想回到丹尼尔叔叔和吉尔福德那里去，”他说。

[ˌkɒnfɪ'denʃəli] ; " [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] .

confidentially	;	"	I	don't	want	to	stay	here	a	single	minute	.
保密	;	"	我	不	想	到	停留	这里	一个	单身的	分钟	.

悄悄地说：“我一分钟都不想在这里待下去。”

" ['elə] ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kraɪd] : " [doʊnt][wɒnt][tuː; tə]

"	Ella	opened	her	eyes	wide	in	astonishment	,	as	she	cried	:	"	Don't	want	to
"	艾拉	打开	她	眼睛	宽的	在	惊讶	,	作为	她	哭	:	"	不	想	到

[steɪ] [hɪə(r)] ?

stay	here	?
停留	这里	?

艾拉惊讶地睁大了眼睛，哭着说：“不想留在这里吗？”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][həʊm] , [ðen] ? "

Why	don't	you	go	home	,	then	?	"
为什么	不	你	去	家	,	然后	?	"

那你为什么不回家呢?

" - [kɔːz] [dʒɒb] [lɔːd] [woʊnt][let][ˌem 'iː] , " [sed] ['təʊbi] ,

"	'	Cause	Job	Lord	won't	let	me	,	"	said	Toby	,
"	-	原因	工作	主	惯于	让	我	,	"	说	托比	,

“因为约伯之主不让我这么做，”托比说。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kəm'pænjən][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt]

wondering	if	it	was	possible	that	his	little	companion	did	not	know	exactly	what
好奇	如果	它	曾是	可能的	那	他的	小的	伴侣	做过	不是	知道	确切地	什么

[sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz] .

sort	of	a	man	his	master	was	.
种类	的	一个	男人	他的	掌握	曾是	.

他不禁怀疑，他的小伙伴是否真的了解他的主人究竟是怎样一个人。

[ðen] [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [gɪv] [hɪm][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz] ,

Then	he	told	her	,	after	making	her	give	him	all	kinds	of	promises	,
然后	他	讲述	她	,	后	制作	她	给	他	全部	种类	的	承诺	,

然后，在让她做出各种各样的承诺之后，他告诉了她：

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] [ə; eɪ]

including	the	ceremony	of	crossing	her	throat	,	that	she	would	never	tell	a
包括	这	仪式	的	过境	她	喉	,	那	她	会	绝不	告诉	一个

['sɪŋg(ə)l][səʊl] ,

single	soul	,
单身的	灵魂	,

包括割喉的仪式，她永远不会告诉任何人。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔ:md] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv][plænz]

that	he	had	had	many	thoughts	,	and	had	formed	all	kinds	of	plans
那	他	有	有	许多	想法	,	和	有	形成	全部	种类	的	计划

[fɔ:(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

for	running	away	.
为了	跑步	离开	.

他曾有过许多想法，并制定了各种各样的逃跑计划。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ə'baʊt] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

He	told	her	about	losing	his	money	,	about	his	friendship	for	the
他	讲述	她	关于	输	他的	钱	,	关于	他的	友谊	为了	这

['skelɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][fæt]['leɪdi] ,

skeleton	and	the	fat	lady	,
骨骼	和	这	胖的	女士	,

他告诉她自己赔了钱，还告诉她他与骷髅和胖女人的友谊。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [kən'faid] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]

and	at	last	he	confided	in	her	that	he	was	intending	to	take	the
和	在	最后的	他	坦白	在	她	那	他	曾是	意图	到	拿	这

[əʊld] ['mʌŋki] [wɪð] [hɪm] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

old	monkey	with	him	when	he	should	make	the	attempt	.
老的	猴	和	他	什么时候	他	应该	制作	这	试图	.

最后，他向她吐露，他打算在尝试的时候带上那只老猴子。

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ði][kləusɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

She	listened	with	the	closest	attention	,
她	听着	和	这	最接近	注意力	,

她全神贯注地听着。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɔ:d] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sʌm]

and	when	he	told	her	that	his	little	hoard	had	now	reached	the	sum
和	什么时候	他	讲述	她	那	他的	小的	囤	有	现在	达到	这	和

[ɒv; əv]['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ten] [sents] ,

of	seven	dollars	and	ten	cents	,
的	七	美元	和	十	分	,

当他告诉她，他那点儿积蓄现在已经达到了七美元十美分时，

['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi] [sed] , ['i:gəli] :

almost	as	much	as	he	had	before	,	she	said	,	eagerly	:
几乎	作为	很多	作为	他	有	前	,	她	说	,	急切地	:

她急切地说，几乎和以前一样多：

" [aɪv] [gɒt] [θriː] ['lɪt(ə)l][gəʊld] [d'ɒlәz] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] , [æn; ən] - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] ;
" I've got three little gold dollars in my trunk , an ' you shall have them all ;
" 我已经 得到 三 小的 金子 美元 在 我的 树干 , 一个 - 你 将 有 他们 全部 ;

“我的后备箱里有三枚小金币，你全都要；

['ðer] [maɪ] ['veri] [əʊn] ,
they're my very own ,
它们是 我的 非常 自己的 ,

它们都是我自己的，

[fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
for mamma gave them to me to do just what I wanted to
为了 妈妈 给予 他们 到 我 到 做 只是 什么 我 通缉 到
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

妈妈把它们给我，让我随心所欲地处置。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['mɪstə(r)] . [stʌbz] [wɪð] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd]
But I don't see how you can take Mr . Stubbs with you , for that would
但 我 不 看 如何 你 能 拿 先生 . 斯塔布斯 和 你 , 为了 那 会
[biː; bi] ['stiːlɪŋ] . "
be stealing . "
是 偷窃 . "

但我不知道你怎么能把斯塔布斯先生带走，那样就等同于偷窃了。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] , ['naɪðə(r)] , " [sed] ['təʊbi] , ['staʊtli] .
" No , it wouldn't , neither , " said Toby , stoutly .
" 不 , 它 不会 , 两者都不 , " 说 托比 , 坚定地 .

“不，也不会，”托比坚定地说。

" ['wʌznt] [hiː; hi] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɪð] ?
" Wasn't he give to me to do just as I wanted to with ?
" 不是 他 给 到 我 到 做 只是 作为 我 通缉 到 和 ?

难道他没有让我随心所欲地处置他吗?

[æn; ən] - ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] [bɒs] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [maɪn] ? "
an ' didn't the boss say he was all mine ? "
一个 - 没有 这 老板 说 他 曾是 全部 矿 ? "

老板不是说过他完全属于我吗?

" [əʊ] , [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ðæt] , " [sed] ['elə] , ['θɔːtfəli] ; " [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm] ;
" Oh , I'd forgotten that , " said Ella , thoughtfully ; " I suppose you can take him ;
" 哦 , ID 被遗忘的 那 , " 说 艾拉 , 深思熟虑 ; " 我 认为 你 能 拿 他 ;

“哦，我忘了这事了，”艾拉若有所思地说；“我想你可以带他走吧；

[bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi] ['ɔːfli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [woʊnt][hiː; hi] ? "
but he'll be awfully in the way , won't he ? "
但 地狱 是 非常 在 这 方式 , 惯于 他 ? "

但他会非常碍事，不是吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['təʊbi] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pet] ;
" No , " said Toby , anxious to say a good word for his pet ;
" 不 , " 说 托比 , 焦虑的 到 说 一个 好的 单词 为了 他的 宠物 ;

“不，”托比说道，他急于为他的宠物说句好话；

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [dʒʌst][æz; əz][ai] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] ,
" he always does just as I want him to ,
" 他 总是 做 只是 作为 我 想 他 到 ,

“他总是按照我的意愿去做，

[æn; ən] - [wen] [ai] [tel] [hɪm] [wɒt] [aɪm]['traɪɪn] - [tuː; tə][duː; də] , [hiːl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

an	'	when	I	tell	him	what	I'm	tryin	'	to	do	,	he'll	be	as	good	as
一个	-	什么时候	我	告诉	他	什么	我是	尝试	-	到	做	,	地狱	是	作为	好的	作为

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

当我告诉他我想做什么时，他会做得非常好。

[bʌt; bət][ai][kænt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [d'ɒləz] . "

But	I	can't	take	your	dollars	.	"
但	我	不能	拿	你的	美元	.	"

但我不能收你的美元。

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" - [kɔːz] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][let][ə; eɪ][gɜːl] ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən]

"	'	Cause	that	wouldn't	be	right	for	a	boy	to	let	a	girl	littler	than
"	-	原因	那	不会	是	正确的	为了	一个	男生	到	让	一个	女孩	小	比

[hɪm'self] [help] [hɪm] ;

himself	help	him	;
他自己	帮助	他	;

“因为让一个比自己小的女孩帮助一个男孩是不合适的;

[aɪl] [weɪt] [tɪl] [ai][get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [æn; ən] - [ðen] [aɪl] [gəʊ] . "

I'll	wait	till	I	get	money	enough	of	my	own	,	an	'	then	I'll	go	.	"
患病的	等待	直到	我	得到	钱	足够的	的	我的	自己的	,	一个	-	然后	患病的	去	.	"

我会等到自己攒够钱之后再去。

" [bʌt; bət][ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['mʌni] [tuː] ; [ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	I	want	you	to	take	my	money	too	;	I	want	you	to	have	it	.	"
"	但	我	想	你	到	拿	我的	钱	也	;	我	想	你	到	有	它	.	"

“但我希望你也拿走我的钱；我希望你拥有它。”

" [nəʊ] , [ai][kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['təʊbi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['rezəluːtli] ,

"	No	,	I	can't	take	it	,	"	said	Toby	,	shaking	his	head	resolutely	,
"	不	,	我	不能	拿	它	,	"	说	托比	,	摇晃	他的	头	坚决地	,

“不，我受不了，”托比坚定地摇了摇头说道。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['gəʊldən][temp'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi]

as	he	put	the	golden	temptation	from	him	,	and	then	,	as	a	happy
作为	他	放	这	金的	诱惑	从	他	,	和	然后	,	作为	一个	快乐的

[θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] ,

thought	occurred	to	him	,
想法	发生	到	他	,

当他把那诱人的黄金从他身边拿走时，一个美好的念头突然涌上心头，

[hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] : " [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [d'ɒləz] :

he	said	,	quickly	:	"	I	tell	you	what	to	do	with	your	dollars	:
他	说	,	迅速地	:	"	我	告诉	你	什么	到	做	和	你的	美元	:

他迅速说道：“我告诉你该怎么用你的钱：

[juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] [tɪl] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

you	keep	them	till	you	grow	up	to	be	a	woman	,
你	保持	他们	直到	你	生长	向上	到	是	一个	女士	,

你要一直留着它们，直到你长大成人。

[æn; ən] - [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] [aɪl] [kʌm] , [æn; ən] - [ðen] [wiːl; wil] [bai] [ə; eɪ]['sɜːkəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]

an	'	when	I'm	a	man	I'll	come	,	an	'	then	we'll	buy	a	circus	of	our	own
一个	-	什么时候	我是	一个	男人	患病的	来	,	一个	-	然后	出色地	买	一个	马戏团	的	我们的	自己的

.

:

.

等我长大成人，我就会来，然后我们一起买一个属于我们自己的马戏团。

[ai] [θɪŋk] , [pə'hæps] ,

I	think	,	perhaps	,
我	思考	,	也许	,

我想，或许吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	308	]
[	页	-	]

[第308页]

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːkəs] [ɪf] [ai] [əʊnd] [wʌn][maɪ'self] .

I'd	like	to	be	with	a	circus	if	I	owned	one	myself	.
ID	喜欢	到	是	和	一个	马戏团	如果	我	拥有	一	我	.

如果我自己拥有一个马戏团，我希望自己能加入其中。

[wiːl; wil][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] ['mʌni] [ðen] , [æn; ən] - [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][wɒnt]

We'll	have	lots	of	money	then	,	an	'	we	can	do	just	what	we	want
出色地	有	很多	的	钱	然后	,	一个	-	我们	能	做	只是	什么	我们	想

[tuː; tə] .

to	.
到	.

到那时我们就有很多钱了，我们可以做任何我们想做的事情。

" [ðɪs] [aɪ'dɪə] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

"	This	idea	seemed	to	please	the	little	girl	,
"	这	主意	似乎	到	请	这	小的	女孩	,

小女孩似乎很喜欢这个主意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][plænz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðeɪ]

and	the	two	began	to	lay	all	sorts	of	plans	for	that	time	when	they
和	这	二	开始	到	躺	全部	排序	的	计划	为了	那	时间	什么时候	他们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ,

should	be	man	and	woman	,
应该	是	男人	和	女士	,

于是两人开始为他们成为男人和女人的那段时光制定各种各样的计划。

[hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

have	lots	of	money	,	and	be	able	to	do	just	as	they	wanted	to	.
有	很多	的	钱	,	和	是	有能力的	到	做	只是	作为	他们	通缉	到	.

他们有很多钱，可以随心所欲。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [meɪd] [rɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	had	been	sitting	on	the	edge	of	the	newly	made	ring	while	they	were
他们	有	到过	坐着	在	这	边缘	的	这	新	制成	戒指	尽管	他们	是

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

他们一边交谈，一边坐在新建成的环形场地边缘。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɑːf] [ˈfɪnɪʃt] [ˈmeɪkɪŋ] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [wʌn] [ɒv; əv]

and	before	they	had	half	finished	making	plans	for	the	future	one	of
和	前	他们	有	一半	完成的	制作	计划	为了	这	未来	一	的

[ðə; ði] [əˈtendənts] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈɔːdə(r)] ,

the	attendants	came	in	to	put	things	to	order	,
这	服务员	来了	在	到	放	事物	到	命令	,

他们还没来得及把未来计划制定好一半，一个服务员就进来收拾东西了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [siːts] ,

and	they	were	obliged	to	leave	their	seats	,
和	他们	是	有义务	到	离开	他们的	座位	,

他们被迫离开座位。

[ʃiː; ʃi] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊˈtel] [tuː; tə] [get] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːnz] [pəˈfɔːməns] ,

she	going	to	the	hotel	to	get	ready	for	the	afternoon's	performance	,
她	去	到	这	酒店	到	得到	准备好	为了	这	下午	表现	,

她要去酒店准备下午的演出。

[ænd; ənd] [ˈtəʊbi] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒb] [lɔːd] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt]

and	Toby	to	try	to	do	such	work	as	Mr	.	Job	Lord	had	laid	out
和	托比	到	尝试	到	做	这样的	工作	作为	先生	.	工作	主	有	铺设	出去

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

让托比尝试完成乔布·洛德先生为他安排的工作。

[dʒʌst] [ten] [wiːks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ˈtəʊbi] [hæd; həd] [fɜːst] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈsɜːkəs] ,

Just	ten	weeks	from	the	time	Toby	had	first	joined	the	circus	,
只是	十	周	从	这	时间	托比	有	第一的	加入	这	马戏团	,

从托比第一次加入马戏团到现在仅仅过了十周，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːs(ə)l] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈelə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ɒn]

Mr	.	Castle	informed	him	and	Ella	that	they	were	to	appear	in	public	on
先生	.	城堡	知情的	他	和	艾拉	那	他们	是	到	出现	在	民众	在

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] .

the	following	day	.
这	下列的	天	.

卡斯尔先生告知他和艾拉，他们第二天要公开露面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈdeɪli] ,

They	had	been	practicing	daily	,
他们	有	到过	练习	日常的	,

他们每天都在练习。

[ænd; ənd] [ˈtəʊbi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [səʊ] [ˈskɪlf(ə)l] [ðæt] [bəuθ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [lɔːd]

and	Toby	had	become	so	skillful	that	both	Mr	.	Castle	and	Mr	.	Lord
和	托比	有	变得	所以	熟练	那	两个都	先生	.	城堡	和	先生	.	主

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɜːn] [sʌm; səm]

saw	that	the	time	had	come	when	he	could	be	made	to	earn	some
锯	那	这	时间	有	来	什么时候	他	可以	是	制成	到	赚	一些

[ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

money	for	them	.
钱	为了	他们	.

托比的技艺已经非常娴熟，以至于卡斯尔先生和洛德先生都认为，是时候让他为他们挣些钱了。

[[tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .
THE **YOUNG** **VIOLINIST** **.**
这 年轻的 小提琴手 .

年轻的小提琴家。

[baɪ] [gʊ'stɑːv] - .
BY **GUSTAVE** **KOBBÉ** **.**
经过 古斯塔夫 - .

作者：古斯塔夫·科贝。

[juː'dʒiːnioʊ] [mə'riːsioʊ] - .
EUGENIO **MAURICIO** **DENGREMONT** **.**
尤金尼奥 毛里西奥 - .

尤金尼奥·毛里西奥·邓格雷蒙特。

[mə'riːsioʊ] - , [huːz] ['pɔːtreɪt] [ɪz][hɪə(r)]['gɪv(ə)n] , [ɪz]['əʊnli] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ;
Mauricio **Dengremont** **,** **whose** **portrait** **is** **here** **given** **,** **is** **only** **fourteen** **years** **old** **;**
毛里西奥 - , 谁 肖像 是 这里 给定 , 是 仅有的 十四 年 老的 ;

这里展示的是毛里西奥·登格雷蒙特的肖像，他当时只有十四岁；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
but **he** **has** **been** **playing** **the** **violin** **for** **eight** **years** **or** **more** **,**
但 他 有 到过 玩耍 这 小提琴 为了 八 年 或者 更多的 ,

但他拉小提琴已经有八年或更长时间了。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [,vaiə'linist] ['lɪvɪŋ] .
and **is** **now** **one** **of** **the** **best** **violinists** **living** **.**
和 是 现在 一 的 这 最好的 小提琴手 活的 .

如今他已是当今最优秀的小提琴家之一。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː][ɒv; əv]['mjuːzɪk][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [məʊst] [bɔɪz] [hæv; həv] ['hɑːdli]
He **knew** **the** **A** **B** **C** **of** **music** **at** **an** **age** **when** **most** **boys** **have** **hardly**
他 知道 这 一个 B C 的 音乐 在 一个 年龄 什么时候 最多 男孩们 有 几乎
[hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː][ɪn][ðeə(r)] ['spelɪŋ] - [bʊk] .
had **a** **glimpse** **at** **the** **A** **B** **C** **in** **their** **spelling** **-** **book** **.**
有 一个 一瞥 在 这 一个 B C 在 他们的 拼写 - 书 .

在他这个年纪，大多数男孩甚至还没来得及在拼写书上看到字母表，他就已经掌握了音乐的基础知识。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] ['feɪməs] [mjuː'zɪʃənz] , [ʃəʊd] [ɪt'self] ['ɜːli] [ɪn][hɪz; ɪz]
His **musical** **talent** **,** **like** **that** **of** **many** **famous** **musicians** **,** **showed** **itself** **early** **in** **his**
他的 音乐 天赋 , 喜欢 那 的 许多 著名的 音乐家 , 显示 本身 早期的 在 他的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

像许多著名音乐家一样，他的音乐天赋在他很小的时候就显露出来了。

['məʊtsɑːt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,
Mozart **,** **we** **are** **told** **,**
莫扎特 , 我们 是 讲述 ,

据说，莫扎特

[strʌk] [kə'rekt] [kɔːrdz] [ɒn][ðə; ði] ['klævɪkɔːd] — [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][pi'ænəuz] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz]
struck **correct** **chords** **on** **the** **clavichord** **—** **as** **they** **called** **the** **pianos** **used** **in** **his**
击 正确的 和弦 在 这 古钢琴 — 作为 他们 称为 这 钢琴 用过的 在 他的
[deɪz] — [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [əʊld] ,
days **—** **when** **he** **was** **two** **years** **old** **,**
天 — 什么时候 他 曾是 二 年 老的 ,

他两岁时就能在古钢琴（当时人们对钢琴的称呼）上弹奏出正确的和弦。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r)] , [hiː; hi] [rəʊt] ['lɪt(ə)l] ['melədiz] [wɪtʃ] [saʊnd] ['veri] ['prɪtɪli] .
and **when** **he** **was** **four** **,** **he** **wrote** **little** **melodies** **which** **sound** **very** **prettily** **.**
和 什么时候 他 曾是 四 , 他 写道 小的 旋律 哪个 声音 非常 漂亮 .

他四岁时就创作了一些非常优美的小旋律。

[mə'ri:sioʊ] - ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)]['mju:zɪk][wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɜ:li]

Mauricio	**Dengremont's**	**fondness**	**for**	**music**	**was**	**observed**	**at**	**the**	**same**	**early**
毛里西奥	-	喜爱	为了	音乐	曾是	观察到	在	这	相同的	早期的

[eɪdʒ] .

age	**.**
年龄	.

毛里西奥·登格雷蒙特对音乐的喜爱在他很小的时候就被发现了。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][led][æn; ən] ['ɔ:kɪstrə] [ɪn] ['ri:oʊ] [di:][dʒə'nɪroʊ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

His	**father**	**led**	**an**	**orchestra**	**in**	**Rio**	**de**	**Janeiro**	**,**	**and**	**played**	**the**	**violin**	**,**
他的	父亲	引领	一个	乐队	在	里约热内卢	德	雅内罗	,	和	玩	这	小提琴	,

他的父亲在里约热内卢担任管弦乐队指挥，并演奏小提琴。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][həʊm] , ['lɪt(ə)l][mə'ri:sioʊ] , [hu:] [wɒz; wəz][fɔ:(r)] [j'iəz]

and	**when**	**he**	**was**	**playing**	**at**	**home**	**,**	**little**	**Mauricio**	**,**	**who**	**was**	**four**	**years**
和	什么时候	他	曾是	玩耍	在	家	,	小的	毛里西奥	,	WHO	曾是	四	年

[əʊld] ,

old	**,**
老的	,

当他在家玩耍时，四岁的小毛里西奥

[wʊd] [sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

would	**sit**	**at**	**his**	**feet**	**and**	**listen**	**,**
会	坐	在	他的	脚	和	听	,

他会坐在他脚边倾听，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [spɔ:ts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz]

and	**he**	**could**	**not**	**be**	**induced**	**to**	**join**	**in**	**the**	**sports**	**of**	**other**	**children**	**as**
和	他	可以	不是	是	诱导	到	加入	在	这	运动的	的	其他	孩子们	作为

[lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] .

long	**as**	**his**	**father**	**was**	**practicing**	**.**
长的	作为	他的	父亲	曾是	练习	.

只要他父亲还在练习，他就没办法和其他孩子一起参加体育运动。

[ðen] [ɔ:l'redi] [hi:; hi] [ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [lɑ:ft] [æt; ət] ,

Then	**already**	**he**	**asked**	**to**	**be**	**taught**	**,**	**but**	**he**	**was**	**laughed**	**at**	**,**
然后	已经	他	问	到	是	教授	,	但	他	曾是	笑了	在	,

他当时就请求学习，但却遭到嘲笑。

[ænd; ənd][təʊld][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] .

and	**told**	**he**	**was**	**too**	**young**	**to**	**learn**	**.**
和	讲述	他	曾是	也	年轻的	到	学习	.

并被告知他年纪太小，不适合学习。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][pʊt] [ɒf] ,

But	**he**	**would**	**not**	**be**	**put**	**off**	**,**
但	他	会	不是	是	放	离开	,

但他并未因此气馁。

[ænd; ənd] [kept] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lesnz] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

and	**kept**	**coming**	**to**	**his**	**father**	**and**	**asking**	**for**	**lessons**	**on**	**the**	**violin**	**.**
和	保留	未来	到	他的	父亲	和	问	为了	课程	在	这	小提琴	.

他不断地来找他父亲，请求教他拉小提琴。

[æt; ət][lɑ:st] ,

At	**last**	**,**
在	最后的	,

终于，

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [əʊld] — [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] ['mend(ə)ls(ə)n] [bɪ'gæn][tu:; tə]

when	he	was	six	years	old	—	the	same	age	at	which	Mendelssohn	began	to
什么时候	他	曾是	六	年	老的	—	这	相同的	年龄	在	哪个	门德尔松	开始	到

[lɜ:n] [ðə; ði][pi'ænəʊ] — [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [bɔ:t] [hɪm][ə; eɪ] [tɔɪ] [ˌvaɪə'lɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [sents] ,

learn	the	piano	—	his	father	bought	him	a	toy	violin	for	twenty	cents	,
学习	这	钢琴	—	他的	父亲	买	他	一个	玩具	小提琴	为了	二十	分	,

在他六岁那年——也就是门德尔松开始学习钢琴的年纪——他的父亲花二十美分给他买了一把玩具小提琴。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] , [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn]

and	thought	he	would	give	him	a	lesson	,	just	to	see	if	he	was	in
和	想法	他	会	给	他	一个	课	,	只是	到	看	如果	他	曾是	在

['ɜ:nɪst] .

earnest	.
认真	.

他想给他点教训，看看他是不是认真的。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] ,

Before	that	,	however	,
前	那	,	然而	,

但在此之前，

[hi:; hi][təʊld][hɪm] [haʊ] [hɑ:d][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

he	told	him	how	hard	he	would	have	to	work	if	he	wanted	to	be	a
他	讲述	他	如何	难的	他	会	有	到	工作	如果	他	通缉	到	是	一个

[mju'zɪʃ(ə)n] .

musician	.
音乐家	.

他告诉他，如果他想成为一名音乐家，就必须付出多么艰辛的努力。

[bʌt; bət][mə'ri:sioʊ] [sed] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['wɜ:kɪŋ] ,

But	Mauricio	said	he	didn't	mind	working	,
但	毛里西奥	说	他	没有	头脑	在职的	,

但毛里西奥说他不介意工作。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

he	wanted	to	learn	the	violin	just	as	soon	as	he	could	.
他	通缉	到	学习	这	小提琴	只是	作为	很快	作为	他	可以	.

他想尽快学习小提琴。

['fænsi] [ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [sə'praɪz] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] ['les(ə)n] [ðæt] [mə'ri:sioʊ] [pleɪd]

Fancy	the	father's	surprise	when	he	found	during	the	first	lesson	that	Mauricio	played
想要	这	父亲的	惊喜	什么时候	他	成立	期间	这	第一的	课	那	毛里西奥	玩

[hɪz; ɪz] [nəʊts] [kə'rektli] [ænd; ənd] ['klɪəli] .

his	notes	correctly	and	clearly	.
他的	笔记	正确	和	清楚地	.

想象一下，当父亲在第一堂课上发现毛里西奥能正确、清晰地演奏音符时，他该有多么惊讶。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['prəʊgres] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['lesnz] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)][ˌvaɪə'lɪn]

The	boy	made	such	wonderful	progress	that	after	a	few	lessons	a	larger	violin
这	男生	制成	这样的	精彩的	进步	那	后	一个	很少	课程	一个	更大的	小提琴

[wɒz; wəz] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

was	bought	for	him	.
曾是	买	为了	他	.

这个男孩进步神速，上了几节课后，就给他买了一把更大的小提琴。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [skeɪlz] ,

In	a	few	weeks	he	could	play	the	scales	,
在	一个	很少	周	他	可以	玩	这	秤	,

几周后他就能弹奏音阶了。

[ænd; ənd][ɪn][ten] [mʌnθs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] ['dɪfɪkəlt] ['piːsɪz] ,

and	in	ten	months	he	was	practicing	difficult	pieces	,
和	在	十	几个月	他	曾是	练习	难的	件	,

十个月后，他就能练习高难度的曲子了。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ɪn]['pʌblɪk] [ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst]['les(ə)n] .

one	of	which	he	performed	in	public	fourteen	months	after	his	first	lesson	.
一	的	哪个	他	执行	在	民众	十四	几个月	后	他的	第一的	课	.

其中一场演出，他在第一次上课十四个月后就公开表演了。

[suːn] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] ['trævld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['gɪvɪŋ] ['kɔnsəts] .

Soon	afterward	he	travelled	with	his	father	in	South	America	,	giving	concerts	.
很快	之后	他	旅行	和	他的	父亲	在	南	美国	,	给予	音乐会	.

不久之后，他随父亲前往南美洲旅行，举办音乐会。

[ɪn][ˌmɒntɪvɪ'deɪəʊ][ænd; ənd] ['bweɪnəs] [ɛəz] [hiː; hi] [pleɪd] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ðeə(r)]

In	Montevideo	and	Buenos	Ayres	he	played	so	well	that	the	orchestras	there
在	蒙得维的亚	和	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	他	玩	所以	出色地	那	这	管弦乐队	那里

[prɪ'zentɪd] [hɪm] [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld]['med(ə)l] .

presented	him	each	with	a	gold	medal	.
呈现	他	每个	和	一个	金子	勋章	.

他在蒙得维的亚和布宜诺斯艾利斯的演奏非常出色，以至于两地的乐团都授予他一枚金牌。

[ðiːz] ['juːθfl] ['traɪʌmfs] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]['məʊtsɑːt] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

These	youthful	triumphs	were	very	much	like	those	of	Mozart	;	and	in	the
这些	青春	胜利	是	非常	很多	喜欢	那些	的	莫扎特	;	和	在	这

[mɪdst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

midst	of	them	,
中间	的	他们	,

这些青年时代的辉煌成就与莫扎特的成就非常相似；而正是在这些辉煌成就之中，

[mə'riːsioʊ] , [laɪk]['məʊtsɑːt] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][bɪ'heɪvjə(r)] .

Mauricio	,	like	Mozart	,	remained	a	child	in	his	feelings	and	behavior	.
毛里西奥	,	喜欢	莫扎特	,	剩余	一个	孩子	在	他的	情怀	和	行为	.

毛里西奥和莫扎特一样，在情感和行为上都像个孩子。

['məʊtsɑːt][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] [æt; ət] [kɔːt] ,

Mozart	was	so	innocent	that	after	one	of	his	performances	at	court	,
莫扎特	曾是	所以	清白的	那	后	一	的	他的	表演	在	法庭	,

莫扎特天真无邪，以至于在宫廷演出之后，

[wen] [hiː; hi] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔː(r)] ,

when	he	slipped	on	the	polished	floor	,
什么时候	他	滑倒了	在	这	抛光	地面	,

当他滑倒在光滑的地板上时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['emprəs] ['mærɪə] [tə'riːsə] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ,

and	was	lifted	up	by	the	Empress	Maria	Theresa	of	Austria	,
和	曾是	抬起	向上	经过	这	皇后	玛丽亚	特蕾莎	的	奥地利	,

并被奥地利女皇玛丽亚·特蕾莎抱起。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] .

he	said	that	he	would	marry	her	as	soon	as	he	was	old	enough	.
他	说	那	他	会	结婚	她	作为	很快	作为	他	曾是	老的	足够的	.

他说他一到适婚年龄就会娶她。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [mə'riːsioʊz] ['mænəz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

In	the	same	way	Mauricio's	manners	remained	unchanged	,
在	这	相同的	方式	毛里西奥的	礼仪	剩余	未更改	,

同样，毛里西奥的举止也丝毫未变。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [wen] [səʊ] [jʌŋ] .

though	he	was	brought	before	the	public	when	so	young	.
尽管	他	曾是	带来	前	这	民众	什么时候	所以	年轻的	.

尽管他年纪轻轻就被带到公众面前。

[ɒf] [ðə; ði] ['kɒnsət] [steɪdʒ][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][tʃaɪld] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['tʃɪldrən] ,

Off	the	concert	stage	he	remained	a	child	,	playing	with	children	,
离开	这	音乐会	阶段	他	剩余	一个	孩子	,	玩耍	和	孩子们	,

在演唱会舞台之外，他依然像个孩子，喜欢和孩子们玩耍。

[ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['pɑːstaɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['præktɪsɪŋ] .

and	sharing	in	their	pastime	when	he	was	not	practicing	.
和	分享	在	他们的	消遣	什么时候	他	曾是	不是	练习	.

在不训练的时候，他会和他们一起玩耍。

['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə'gəʊ] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)] ,

Only	a	short	time	ago	,	immediately	after	his	arrival	here	,
仅有的	一个	短的	时间	前	,	立即地	后	他的	到达	这里	,

就在不久前，他刚到这里之后，

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'pɪərəns] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pə'spəʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [kəʊld]

his	first	appearance	had	to	be	postponed	because	he	had	caught	cold
他的	第一的	外貌	有	到	是	推迟	因为	他	有	捕捉	寒冷的

['pleɪɪŋ] [wɪð] [snəʊ] - [bɔːlz] ;

playing	with	snow	-	balls	;
玩耍	和	雪	-	球	;

他的首次亮相不得不推迟，因为他玩雪球时着凉了;

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnsət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

and	again	he	was	prevented	from	being	at	a	concert	because	he
和	再次	他	曾是	阻止	从	存在	在	一个	音乐会	因为	他

[hæd; həd] [biːn] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['kændi] .

had	been	eating	too	much	candy	.
有	到过	吃	也	很多	糖果	.

他又一次因为吃了太多糖果而被禁止参加音乐会。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [mə'riːsioʊz] ['kɔnsəts] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][dɒm]

The	success	of	Mauricio's	concerts	in	South	America	attracted	the	notice	of	Dom
这	成功	的	毛里西奥的	音乐会	在	南	美国	吸引	这	注意	的	多姆

['piːdrəʊ] ,

Pedro	,
佩德罗	,

毛里西奥在南美洲的演唱会取得了成功，引起了唐·佩德罗的注意。

[ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][brə'zɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]

the	Emperor	of	Brazil	,	and	he	was	asked	to	play	before	his	Imperial
这	皇帝	的	巴西	,	和	他	曾是	问	到	玩	前	他的	帝国

['haɪnəs] .

Highness	.
高度	.

他曾受邀为巴西皇帝演奏。

[dɒm] ['piːdrəʊ][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [pə'fɔːməns] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]

Dom	Pedro	was	so	pleased	with	the	boy's	performance	that	he	gave	him	a
多姆	佩德罗	曾是	所以	高兴	和	这	男孩们	表现	那	他	给予	他	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['med(ə)l] ,

beautiful	medal	,
美丽的	勋章	,

佩德罗神父对男孩的表现非常满意，便赠予他一枚精美的奖牌。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [sʌm][ɒv; əv] ['mʌni] ['evri] [jɪə(r)] ,

and	promised	to	give	him	a	good	sum	of	money	every	year	,
和	承诺	到	给	他	一个	好的	和	的	钱	每一个	年	,

并承诺每年给他一大笔钱。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [teɪk] ['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌvaɪə'lɪn] -

so	that	he	could	go	to	Paris	and	take	lessons	of	the	famous	violin	-
所以	那	他	可以	去	到	巴黎	和	拿	课程	的	这	著名的	小提琴	-

['pleɪə(r)] ['lɛnərd] .

player	Léonard	.
玩家	莱昂纳德	.

这样他就可以去巴黎，跟随著名小提琴演奏家莱昂纳尔学习。

- ['fɑːðə(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ]

Dengremont's	father	accepted	the	offer	,	and	soon	afterward	he	took	the	boy
-	父亲	公认	这	提供	,	和	很快	之后	他	采取	这	男生

[tuː; tə] ['jʊərəp] .

to	Europe	.
到	欧洲	.

邓格雷蒙的父亲接受了提议，不久之后，他就带着这个男孩去了欧洲。

[mə'riːsioʊ][steɪd][ɪn]['pærɪs][ʌn'tɪl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Mauricio	staid	in	Paris	until	two	or	three	years	ago	,
毛里西奥	稳重	在	巴黎	直到	二	或者	三	年	前	,

毛里西奥两三年前一直待在巴黎。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] ['kɔnsəts] .

when	he	began	to	travel	and	give	concerts	.
什么时候	他	开始	到	旅行	和	给	音乐会	.

当他开始旅行和举办音乐会时。

['evriweə(r)] [hiː; hi] [pleɪd] [hiː; hi][met] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] .

Everywhere	he	played	he	met	with	great	success	.
到处	他	玩	他	遇见	和	伟大的	成功	.

他所到之处都取得了巨大的成功。

['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔnsəts] [ɪn] [greɪt] [kraʊdz] , [ænd; ənd] [ə'plɔːdɪd] [hɪm] ['laʊdli] ;

People	came	to	his	concerts	in	great	crowds	,	and	applauded	him	loudly	;
人们	来了	到	他的	音乐会	在	伟大的	人群	,	和	鼓掌	他	高声	;

他的音乐会吸引了大批观众，人们纷纷前来观看，并为他热烈鼓掌；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʌn] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [bɪ'heɪvjə(r)] .

for	he	won	their	hearts	with	his	beautiful	playing	and	modest	behavior	.
为了	他	韩元	他们的	心	和	他的	美丽的	玩耍	和	谦虚的	行为	.

因为他以精湛的球技和谦逊的品格赢得了他们的心。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['sɪtɪz] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [piːs] [baɪ] [spɔːr] [wen] [ðə; ði][kəm'poʊzərz]

In	one	of	the	German	cities	he	played	a	piece	by	Spohr	when	the	composer's
在	一	的	这	德语	城市	他	玩	一个	片	经过	施波尔	什么时候	这	作曲家的

['wɪdəʊ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsnər] .

widow	was	one	of	the	listeners	.
寡妇	曾是	一	的	这	听众	.

在德国的某个城市，他演奏了施波尔的一首曲子，当时作曲家的遗孀也在听众之列。

[spɔːr] [hɪm'self][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

Spohr	himself	was	a	very	famous	violinist	,
施波尔	他自己	曾是	一个	非常	著名的	小提琴手	,

施波尔本人是一位非常著名的小提琴家，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [sed] [ðæt] - [pleɪd] [ðə; ði] [piːs] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]

but	the	widow	said	that	Dengremont	played	the	piece	better	than	her
但	这	寡妇	说	那	-	玩	这	片	更好的	比	她

['hʌzbənd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

husband	could	have	done	,
丈夫	可以	有	完毕	,

但寡妇说，邓格雷蒙演奏这首曲子比她丈夫演奏得好得多。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['hændraɪtɪŋ] .

and	gave	him	a	piece	of	music	in	her	husband's	handwriting	.
和	给予	他	一个	片	的	音乐	在	她	丈夫的	手写	.

她送给他一份用她丈夫的笔迹写成的乐谱。

- [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

Dengremont	has	been	in	this	country	only	a	short	time	,
-	有	到过	在	这	国家	仅有的	一个	短的	时间	,

邓格雷蒙特来到这个国家的时间并不长，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

but	he	has	already	made	a	good	name	for	himself	.
但	他	有	已经	制成	一个	好的	姓名	为了	他自己	.

但他已经为自己赢得了不错的名声。

['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [hɜːd] [hɪm][əd'maiəz][ðə; ði][rə'pɪdəti]

Almost	every	one	who	has	heard	him	admires	the	rapidity
几乎	每一个	一	WHO	有	听到	他	钦佩	这	快速

几乎所有听过他演奏的人都钦佩他的速度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	309	]
[	页	-	]

[第309页]

[ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hænd(ə)lz][ðə; ði] [baʊ; bəʊ] .

and	delicacy	of	his	playing	,	and	the	grace	with	which	he	handles	the	bow	.
和	美味	的	他的	玩耍	,	和	这	优雅	和	哪个	他	把手	这	弓	.

他演奏的细腻之处，以及他运弓的优雅姿态。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

All	this	he	does	in	a	manner	which	would	be	remarkable	for	a	man	of
全部	这	他	做	在	一个	方式	哪个	会	是	卓越	为了	一个	男人	的

[greɪt] ['tælənt] ,

great	talent	,
伟大的	天赋	,

他做这一切的方式，即使对于一个才华横溢的人来说也堪称非凡。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ðə; ði]

who	had	been	studying	the	violin	ever	since	he	was	able	to	hold	the
WHO	有	到过	学习	这	小提琴	曾经	自从	他	曾是	有能力的	到	抓住	这

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

他从能拿起小提琴起就开始学习小提琴。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [kən'siːtɪd] .

and	yet	he	is	not	at	all	conceited	.
和	然而	他	是	不是	在	全部	自负	.

但他一点也不自负。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [lɜːn] .

He	does	not	think	he	has	nothing	more	to	learn	.
他	做	不是	思考	他	有	没有什么	更多的	到	学习	.

他并不认为自己已经没有什么需要学习的了。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

On	the	contrary	,	he	will	go	to	Paris	in	the	spring	,
在	这	相反	,	他	将要	去	到	巴黎	在	这	春天	,

相反，他春天会去巴黎。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ə'gen] [wɪð] ['lɛnərd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .

and	study	again	with	Léonard	for	six	months	.
和	学习	再次	和	莱昂纳德	为了	六	几个月	.

然后再次跟随莱昂纳德学习六个月。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] ['kɔnsəts] [ɪn] ['rʌʃə] .

After	that	he	will	give	concerts	in	Russia	.
后	那	他	将要	给	音乐会	在	俄罗斯	.

之后他将在俄罗斯举办演唱会。

[tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][mə'riːsioʊ] - [kə'rɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][faɪn][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

To	young	people	Mauricio	Dengremont's	career	is	a	fine	example	.
到	年轻的	人们	毛里西奥	-	职业	是	一个	美好的	例子	.

对于年轻人来说，毛里西奥·登格雷蒙特的职业生涯就是一个很好的例子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæz; həz]['greɪtə(r)]['tælənt][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][ðæn; ðən] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

Of	course	he	has	greater	talent	for	music	than	hundreds	of	others	.
的	课程	他	有	更大的	天赋	为了	音乐	比	数百	的	其他的	.

当然，他的音乐天赋比数百人都要好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz]['tælənt]['əʊnli][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əʊz] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [feɪm] .

But	it	is	not	his	talent	only	to	which	he	owes	his	early	fame	.
但	它	是	不是	他的	天赋	仅有的	到	哪个	他	欠款	他的	早期的	名声	.

但他的早期成名并非仅仅归功于他的才华。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊɪŋ] [æz; əz] [wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːt] , [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [wɜːk] ,

It	is	owing	as	well	to	his	devotion	to	his	art	,	his	willingness	to	work	,
它	是	欠款	作为	出色地	到	他的	虔诚	到	他的	艺术	,	他的	意愿	到	工作	,

这也归功于他对艺术的热爱和勤奋的工作态度。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

and	his	modesty	,	which	makes	him	feel	that	there	is	still	room	for	him	to
和	他的	谦逊	,	哪个	制作	他	感觉	那	那里	是	仍然	房间	为了	他	到

[ɪm'pruːv] .

improve	.
提升	.

他的谦逊让他觉得自己还有进步的空间。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frɒg] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] . — [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [ef] .

THE	POOR	LITTLE	FROG	ESCAPES	FROM	HIS	ENEMIES	.	—	Drawn	by	W	.	F	.
这	贫穷的	小的	青蛙	逃脱	从	他的	敌人	.	—	绘制	经过	W	.	F	.

[bɪəd] .

Beard	.
胡须	.

可怜的小青蛙逃离了敌人的魔爪。——WF Beard 绘。

[wɒt] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frɒg] [faʊnd] [aʊt] .

WHAT	ONE	POOR	LITTLE	FROG	FOUND	OUT	.
什么	一	贫穷的	小的	青蛙	成立	出去	.

一只可怜的小青蛙发现了什么。

[ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [frɒg] — ['veri] [jʌŋ] [ɪn'di:d] , ['skeəsli] [aʊt] [ɒv; əv] [teɪlz] ([ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,

A	very	young	frog	—	very	young	indeed	,	scarcely	out	of	tails	(	that	is	to	say	,
一个	非常	年轻的	青蛙	—	非常	年轻的	的确	,	几乎	出去	的	尾巴	(	那	是	到	说	,

一只非常幼小的青蛙——确实非常幼小，尾巴都还没长出来（也就是说，

[aʊt] [ɒv; əv] ['tæd,poʊl,hʊd]) — [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'bɪləti] ,

out	of	tadpolehood	)	—	with	a	very	great	ambition	and	ordinary	ability	,
出去	的	蝌蚪期	)	—	和	一个	非常	伟大的	志向	和	普通的	能力	,

从蝌蚪时期就已长大成人——怀揣着远大的抱负和平庸的能力，

[set] [aʊt] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

set	out	one	morning	with	the	purpose	of	seeing	the	world	,
放	出去	一	早晨	和	这	目的	的	看到	这	世界	,

一天清晨，我怀着环游世界的目的出发了。

[ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] - [fɔ:l] ['brɪŋɪŋ] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] [pu:l] .

and	by	night	-	fall	bringing	back	something	to	astonish	the	pool	.
和	经过	夜晚	-	落下	带来	后退	某物	到	震惊	这	水池	.

到了晚上，他带回了一些令泳池边的人惊叹不已的东西。

" [fɔ:(r); fə(r)] , " [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [,eɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kləʊz] [əb'zɜ:və(r)] ,

"	For	,	"	said	he	to	himself	,	"	I	am	such	a	close	observer	,
"	为了	,	"	说	他	到	他自己	,	"	我	是	这样的	一个	关闭	观察员	,

“因为，”他自言自语道，“我是一个观察力如此敏锐的人。”

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [kə'rekt] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] ['meni]

that	I	shall	be	sure	to	observe	and	bring	back	correct	reports	of	many
那	我	将	是	当然	到	观察	和	带来	后退	正确的	报告	的	许多

[streɪndʒ] [θɪŋz] [pɑ:st] [baɪ] [ɪn] ['stju:pɪd] [ɪn'dɪfrəns] [baɪ] [ði:z] ['kɒmənpleɪs] [əʊld] ['spek(ə)l] - [bæks]

strange	things	passed	by	in	stupid	indifference	by	these	commonplace	old	speckle	-	backs
奇怪的	事物	通过了	经过	在	愚蠢的	漠不关心	经过	这些	平凡	老的	斑点	-	背部

,

,

,

我一定会观察并如实汇报这些平庸的老斑点背鸟们漠不关心而忽略的许多奇怪事物。

[hu:] , [nəʊ] [daʊt] , [nɪ'glekt] ['deɪli] ['gəʊldən] [,ɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['stɔ:rɪŋ] [ðeə(r)] [maɪndz] [wɪð]

who	,	no	doubt	,	neglect	daily	golden	opportunities	for	storing	their	minds	with
WHO	,	不	怀疑	,	忽视	日常的	金的	机会	为了	存储	他们的	思想	和

['ju:sf(ə)l] [,ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

useful	information	,
有用	信息	,

毫无疑问，他们错失了每天储存有用信息的宝贵机会。

[bʌt; bət] [hu:] [si:] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wərmz] , [ænts] , ['bi:t(ə)lz] ,

but	who	see	nothing	and	know	nothing	but	worms	,	ants	,	beetles	,
但	WHO	看	没有什么	和	知道	没有什么	但	蠕虫	,	蚂蚁	,	甲虫	,

但他们除了虫子、蚂蚁、甲虫之外，什么也看不见，什么也不知道。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] ['æmpl] ['stʌməks] .

and	other	insects	and	small	animals	to	put	in	their	ample	stomachs	.
和	其他	昆虫	和	小的	动物	到	放	在	他们的	充足	胃	.

以及其他昆虫和小动物，它们都会吃进自己宽阔的胃里。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [li:pt] [ə'weɪ] ['geɪlɪ] , [bʌt; bət] [wɪð] [aɪz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɑ:p]

"	So	saying	,	he	leaped	away	gayly	,	but	with	eyes	open	and	on	the	sharp
"	所以	说	,	他	跳跃	离开	同性恋地	,	但	和	眼睛	打开	和	在	这	锋利的

[lʊk] - [aʊt] ,

look	-	out	,
看	-	出去	,

说完，他兴高采烈地跳开了，但眼睛睁得大大的，时刻保持警惕。

['ɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði]['veri] [stɑ:t] .

almost	at	the	very	start	.
几乎	在	这	非常	开始	.

几乎从一开始就是这样。

" [fɔ:(r); fə(r)] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	For	,	"	said	he	,
"	为了	,	"	说	他	,

“因为，”他说，

" [ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [θɪŋz] [pə'zes] [ə; eɪ][nju:] ['ɪntrəst] [wen] [ʃəʊn] [ɪn][ə; eɪ][nju:] [lait] [baɪ]

"	the	most	common	things	possess	a	new	interest	when	shown	in	a	new	light	by
"	这	最多	常见的	事物	具有	一个	新的	兴趣	什么时候	所示	在	一个	新的	光	经过

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['dʒi:niəs] ,

the	hand	of	genius	,
这	手	的	天才	,

“最普通的事物，经天才之手以全新的视角展现出来，便会焕发出新的趣味。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] [ɒv; əv][wʌn][ləʊ'kæləti] [bɪ'kʌm] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn]

and	the	ordinary	things	of	one	locality	become	objects	of	curiosity	in
和	这	普通的	事物	的	一	地点	变得	对象	的	好奇心	在

[ə'nʌðə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [faʊnd] .

another	where	they	are	not	found	.
其他	在哪里	他们	是	不是	成立	.

在一个地方很普通的东西，在另一个地方却成了稀奇古怪的东西，因为那里根本没有这些东西。

[ðʌs] [ai][kʊd; kəd] [ə'stɒnɪʃ] [veɪn][mæn] , [kʊd; kəd][ai] [spi:k] [hɪz; ɪz]['dʒɑ:gən] ,

Thus	I	could	astonish	vain	man	,	could	I	speak	his	jargon	,
因此	我	可以	震惊	徒劳	男人	,	可以	我	说话	他的	行话	,

这样，如果我能说懂虚荣的人的行话，我就能让他们感到惊讶。

[wɪð] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]['meni] [θɪŋz] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə][maɪ] [saɪt] [baɪ]['deɪli]['kɒntækt][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm]

with	accounts	of	many	things	familiar	to	my	sight	by	daily	contact	in	the	bottom
和	账户	的	许多	事物	熟悉的	到	我的	视线	经过	日常的	接触	在	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði] [pu:l] ,

of	the	pool	,
的	这	水池	,

书中描述了许多我每天在泳池底部都能看到的熟悉事物，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['seldəm][ɔ:(r)]['nevə(r)] [mi:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	which	seldom	or	never	meet	his	eyes	.
但	哪个	很少	或者	绝不	见面	他的	眼睛	.

但他很少或从未见过这些眼睛。

" [səʊ][hi:; hi] ['dʒɜ:rnid] [ɒn] , [wel] [pli:zd] [wɪð] [hɪm'self][ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [laɪfs]

"	So	he	journeyed	on	,	well	pleased	with	himself	and	what	he	thought	his	life's
"	所以	他	旅程	在	,	出色地	高兴	和	他自己	和	什么	他	想法	他的	生活的

['mɪʃ(ə)n] ,

mission	,
使命	,

于是他继续上路，对自己和自己的人生使命感到非常满意。

['keəfəli] [ai] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [lest][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ʃʊd; ʃəd]

carefully	eying	every	object	in	his	way	,	lest	some	one	of	interest	should
小心	注视	每一个	目的	在	他的	方式	,	免得	一些	一	的	兴趣	应该

[ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] .

escape	his	notice	.
逃脱	他的	注意	.

他仔细观察着眼前的一切，生怕错过任何感兴趣的人或物。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [greɪt] ['θɪs(ə)l] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

At	length	a	great	thistle	came	within	his	gaze	.
在	长度	一个	伟大的	蓟	来了	之内	他的	目光	.

最后，一株巨大的蓟进入了他的视线。

" [ðeə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] .

"	There	,	"	said	he	,	"	is	something	worth	investigating	.
"	那里	,	"	说	他	,	"	是	某物	值得	调查	.

“那里，”他说，“有值得调查的事情。”

" ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

"	After	looking	at	it	attentively	at	a	little	distance	,
"	后	寻找	在	它	认真地	在	一个	小的	距离	,

“在稍远距离仔细观察之后，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [fɪks] [ɔːl] [ɪts] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kləuzə(r)]

that	he	might	fix	all	its	points	in	his	mind	,	he	approached	for	a	closer
那	他	可能	使固定	全部	它是	积分	在	他的	头脑	,	他	接近	为了	一个	更近

['stʌdi] .

study	.
学习	.

为了将它的所有要点牢记于心，他走上前去仔细研究。

[sed] [hiː; hi] ,

Said	he	,
说	他	,

他说：

" [ai][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðɪs] [streɪndʒ][plɑːnt] — [fɔː(r); fə(r)][plɑːnt][ˌaɪ 'tiː]

"	I	must	not	forget	to	ascertain	if	this	strange	plant	—	for	plant	it
"	我	必须	不是	忘记	到	探明	如果	这	奇怪的	植物	—	为了	植物	它

[ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] — [hæz; həz] ['eni] [pɪ'kjuːliə(r)]['əʊdə(r)] ;

undoubtedly	is	—	has	any	peculiar	odor	;
无疑	是	—	有	任何	奇特	气味	;

“我一定要弄清楚这种奇怪的植物——它无疑是一种植物——是否有任何特殊的气味；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

for	that	is	very	important	.
为了	那	是	非常	重要的	.

因为这一点非常重要。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzətɪv] [nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɪkə(r)] ,

"	Thus	saying	,	he	thrust	his	inquisitive	nose	against	the	prickers	,
"	因此	说	,	他	推力	他的	好奇	鼻子	反对	这	刺猬	,

“说着，他便将好奇的鼻子凑到刺猬身上。”

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][kwaɪt]

which	brought	him	to	the	conclusion	that	he	had	carried	the	investigation	quite
哪个	带来	他	到	这	结论	那	他	有	携带	这	调查	相当

[fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ;

far	enough	;
远的	足够的	;

这让他得出结论，他已经将调查进行得足够深入了；

[ænd; ənd] ['stɔːrɪŋ] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)][juːz] , [hiː; hi] [went] [ɒn]

and	storing	this	experience	away	in	his	memory	for	future	use	,	he	went	on
和	存储	这	经验	离开	在	他的	记忆	为了	未来	使用	,	他	去	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] ,

his	way	,
他的	方式	,

他将这段经历记在心里以备将来使用，然后继续上路了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪzə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] ['hæpɪə] ,
a little wiser , but no happier ,
一个 小的 更明智 , 但 不 更快乐 ,

稍微成熟了一些，但并不快乐。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] ['hæpinəs] [tu:; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [kən'si:t] ['prɪkt] [aʊt] ,
for it does not add to happiness to have our conceit pricked out ,
为了 它 做 不是 添加 到 幸福 到 有 我们的 自负 刺痛 出去 ,

因为自负被戳破并不会增加幸福感。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [baɪ] [ʃɑ:p] [ɪk'spɪəriəns] .
as it were , by sharp experience .
作为 它 是 , 经过 锋利的 经验 .

仿佛凭借着深刻的经验。

[naʊ] [ə; eɪ][hɑ:f] - [brɪk] ['pɑ:tli] ['berid] [ɪn][ðə; ði][mʌd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]
Now a half - brick partly buried in the mud caught his
现在 一个 一半 - 砖 部分 埋葬 在 这 泥 捕捉 他的

现在，一块半埋在泥里的砖头卡住了他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 310]
[页 -]

[第310页]

['kjʊəriəs] [aɪ] .
curious eye .
好奇的 眼睛 .

好奇的目光。

" [ðæts] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [rɒk] , " [sed] [hi:; hi] .
" That's a singular rock , " said he .
" 那就是 一个 单数 岩石 , " 说 他 .

“那是一块独特的岩石，”他说。

" [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['kʌlə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] !
" What a remarkable color it has !
" 什么 一个 卓越 颜色 它 有 !

“它的颜色真漂亮！”

[səʊ]['regjələ(r)] , [tu:] , [ɪn][ɪts] [fɔ:m] ;
so regular , too , in its form ;
所以 常规的 , 也 , 在 它是 形式 ;

它的形式也很规整；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)]['tekstʃə(r)] " — [æz; əz][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] - [laɪk] ['fɔ:ˌpɔ:]
it has also a peculiar texture " — as he put his hand - like forepaw
[ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .
upon it .
之上 它 .

“它的质地也很奇特”——说着，他把像手一样的前爪放在了上面。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ]
Just at this moment he thought he heard something behind him , and turning
只是 在 这 片刻 他 想法 他 听到 某物 在后面 他 , 和 转弯
[tu:; tə] [si:] [wɒt] ,
to see what ,
到 看 什么 ,

就在这时，他似乎听到身后有动静，于是转过身去看。

[hɪz; ɪz] ['terɪfaɪd] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [dred] [fɔ:m] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l] , [ˌbeə'fʊtɪd] [bɔɪ] , ['ɔ:lsəʊ][ɪn]

his	terrified	eye	caught	the	dread	form	of	an	idle	,	barefooted	boy	,	also	in
他的	恐惧	眼睛	捕捉	这	恐惧	形式	的	一个	闲置的	,	赤足	男生	,	还	在

[sɜ:tʃ] [ɒv; əv][əd'ventʃə(r)] ,

search	of	adventure	,
搜索	的	冒险	,

他惊恐的目光捕捉到一个游手好闲、赤着脚的男孩可怕的身影，那个男孩也在寻找冒险。

[ðəʊ] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][hɪm'self] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]

though	not	for	the	instruction	of	others	,	or	even	himself	,	as	was	the
尽管	不是	为了	这	操作说明	的	其他的	,	或者	甚至	他自己	,	作为	曾是	这

['lɪt(ə)l][frɑ:gz][grænd]['məʊtɪv] ,

little	frog's	grand	motive	,
小的	青蛙的	盛大	动机	,

虽然这只小青蛙的伟大动机并非为了教导他人，甚至也不是为了教导自己，

[bʌt; bət] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

but	merely	for	the	amusement	of	the	moment	.
但	仅仅	为了	这	娱乐	的	这	片刻	.

仅仅是为了图一时之快。

[jʌŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] - [wɒz; wəz] , [hi:; hi] [nju:] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ,

Young	as	his	frogship	was	,	he	knew	well	enough	what	boys	were	,
年轻的	作为	他的	-	曾是	,	他	知道	出色地	足够的	什么	男孩们	是	,

虽然他的青蛙船还很年轻，但他很清楚男孩是什么样的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [spi:d] .

and	made	off	for	his	life	with	all	possible	speed	.
和	制成	离开	为了	他的	生活	和	全部	可能的	速度	.

他拼尽全力逃命。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [pə'hæps] , [hæv; həv] [bi:n] ['waɪzə(r)] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['pɜ:fɪktli] ['kwaɪət] ,

It	would	,	perhaps	,	have	been	wiser	if	he	had	remained	perfectly	quiet	,
它	会	,	也许	,	有	到过	更明智	如果	他	有	剩余	完美	安静的	,

或许，他保持沉默会更明智。

[æz; əz][ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ][ðə; ði] ['keələs] [bɔɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] [hɪm] ;

as	in	all	probability	the	careless	boy	would	not	have	observed	him	;
作为	在	全部	可能性	这	粗心	男生	会	不是	有	观察到	他	;

因为粗心的男孩很可能不会注意到他；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [si:md] ['beərɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm] ,

but	as	the	boy	seemed	bearing	right	down	upon	him	,
但	作为	这	男生	似乎	轴承	正确的	向下	之上	他	,

但男孩似乎正向他逼近，

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [tu:] ['dredf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɜ:vz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spræŋ] ['fɔ:wəd] [wɪð]

the	sight	was	too	dreadful	for	his	nerves	,	and	he	sprang	forward	with
这	视线	曾是	也	可怕	为了	他的	神经	,	和	他	弹簧	向前	和

['despərət] [li:ps] ,

desperate	leaps	,
绝望的	跳跃	,

眼前的景象太过可怕，令他神经紧张，他绝望地向前跃去。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['ɜ:rtʃɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

which	,	of	course	,	attracted	the	urchin's	attention	,
哪个	,	的	课程	,	吸引	这	海胆的	注意力	,

这自然引起了那个顽童的注意。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [hi:; hi] ['baʊndɪd] [ɒf] [ɪn] [pə'sju:t] .

and	with	a	shout	of	delight	he	bounded	off	in	pursuit	.
和	和	一个	喊	的	喜	他	有界	离开	在	追逐	.

他欢呼一声，蹦蹦跳跳地追了上去。

['heɪstɪli] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] " ['kjʊəriəs] [rɒk] " — [hɑ:f] - [brɪk] — [hi:; hi] [eɪmd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][frɑ:gz]

Hastily	clutching	the	"	curious	rock	"	—	half	-	brick	—	he	aimed	to	give	the	frog's
草草	紧握	这	"	好奇的	岩石	"	—	一半	-	砖	—	他	旨在	到	给	这	青蛙的

[hed] [æn; ən][ɪk'stɜ:n(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

head	an	external	application	of	this	object	of	interest	,
头	一个	外部的	应用	的	这	目的	的	兴趣	,

他匆忙地抓起那块"奇特的石头"——其实是半块砖——打算把这件有趣的东西贴在青蛙的头上。

[ænd; ənd] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [wɪð] ['ɔ:lməʊst]['feɪt(ə)l][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	,	I	must	say	,	with	almost	fatal	precision	.
和	,	我	必须	说	,	和	几乎	致命的	精确	.

而且，我必须说，这几乎是致命的精准。

[wɪð] [greɪt] ['naɪsəti][ɒv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

With	great	nicety	of	calculation	,
和	伟大的	友善	的	计算	,

经过非常精细的计算，

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [brɪk] [weə(r)] [hi:; hi][felt][ðə; ði][frɒg] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [ðə; ði] [brɪk] [gɒt][ðeə(r)] .

he	threw	the	brick	where	he	felt	the	frog	would	be	when	the	brick	got	there	.
他	扔	这	砖	在哪里	他	毛毡	这	青蛙	会	是	什么时候	这	砖	得到	那里	.

他把砖头扔到他认为青蛙会所在的位置。

[hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wɒz; wəz][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][kləʊz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][frɒg] [θɔ:t] , [æz; əz]

His	estimate	was	uncomfortably	close	,	the	little	frog	thought	,	as
他的	估计	曾是	不舒服地	关闭	,	这	小的	青蛙	想法	,	作为

[ðə; ði] [brɪk] [dʒʌst] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [prə'tru:dɪŋ] [aɪ] .

the	brick	just	grazed	his	protruding	eye	.
这	砖	只是	放牧	他的	突出	眼睛	.

小青蛙心想，他的估计准得有点不妙，因为砖头只是擦过他凸出的眼睛。

[hi:; hi] [wiŋk] , [dɒdʒd] [bæk] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɪn][ə'nʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] [wɪð] [waɪld] [li:ps] .

He	winked	,	dodged	back	,	and	started	in	another	direction	with	wild	leaps	.
他	眨眼	,	躲避	后退	,	和	开始	在	其他	方向	和	荒野	跳跃	.

他眨了眨眼，向后闪躲，然后猛地一跃，朝另一个方向跑去。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [brɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [θrəʊ] [ðə; ði][frɒg][hɪd]

As	the	boy	went	for	the	rolling	brick	for	another	throw	the	frog	hid
作为	这	男生	去	为了	这	滚动	砖	为了	其他	扔	这	青蛙	隐藏

[hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] ,

himself	in	a	tuft	of	clover	,
他自己	在	一个	簇	的	三叶草	,

男孩拿起滚砖准备再扔一次时，青蛙躲进了一丛三叶草里。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['terəbli] ['nɜ:vəs] [wen] [ðə; ði] ['ɜ:tʃɪn] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] —

and	though	terribly	nervous	when	the	urchin	came	very	near	his	hiding	-	place	—
和	尽管	可怕	紧张的	什么时候	这	顽童	来了	非常	靠近	他的	隐藏	-	地方	—

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['æktʃuəli] [kɪkt] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] —

at	length	actually	kicked	the	bunch	of	clover	in	his	search	for	him	—
在	长度	实际上	踢	这	束	的	三叶草	在	他的	搜索	为了	他	—

[hi:; hi] ['sʌmənd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:tɪtju:d] ,

he	summoned	all	his	fortitude	,
他	被召唤	全部	他的	坚韧	,

虽然当小海胆靠近他的藏身之处时他非常紧张——最后甚至为了找到他而踢翻了那丛三叶草——但他还是鼓起了所有的勇气。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['pɜ:fɪktli] ['kwaɪət] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['seɪfti] .

and	remained	perfectly	quiet	,	knowing	that	to	be	his	only	safety	.
和	剩余	完美	安静的	,	会心	那	到	是	他的	仅有的	安全	.

他全程保持沉默，因为他知道这是他唯一的安全保障。

[su:n] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [rɪ'li:f] , [ðə; ði]['kru:əl] [bɔɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,
Soon , to his unspeakable relief , the cruel boy gave it up ,
很快 , 到 他的 无法形容 宽慰 , 这 残忍的 男生 给予 它 向上 ,

很快，令他无比欣慰的是，那个残忍的男孩放弃了。

[ænd; ənd] [went] ['wɪslɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['keələs] [weɪ] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [əd'ventʃəz] .
and went whistling on his careless way in search of other adventures .
和 去 吹口哨 在 他的 粗心 方式 在 搜索 的 其他 冒险 .

他吹着口哨，漫不经心地踏上了寻找其他冒险的旅程。

[ðə; ði] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] [frɒg] ['pru:dntli] ['weɪtɪd] ,
The thoroughly frightened frog prudently waited ,
这 彻底 害怕 青蛙 谨慎地 等待 ,

吓得魂飞魄散的青蛙谨慎地等待着。

[nɔ:(r)] ['ventʃəd] [aʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][kwaɪt] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
nor ventured out until the boy had quite vanished in the distance .
也不 冒险 出去 直到 这 男生 有 相当 消失了 在 这 距离 .

直到男孩完全消失在远方，他们才敢出去。

[waɪl] [hi:; hi] [stɪl] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['kri:tʃə(r)] ['rigl] [pɑ:st] ,
While he still lay in his hiding - place a curious creature wriggled past ,
尽管 他 仍然 躺 在 他的 隐藏 - 地方 一个 好奇的 生物 扭动 过去的 ,

当他还躲在藏身之处时，一只好奇的小动物从他身边钻了过去。

[ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] ['ʃi:nɪ] [kəʊt] [ðæt] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] .
in beautiful sheeny coat that glistened in the sunlight , and quite delighted him .
在 美丽的 闪亮 外套 那 闪闪发光 在 这 阳光 , 和 相当 高兴极了 他 .

它有着漂亮的亮泽皮毛，在阳光下闪闪发光，这让他非常高兴。

[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] ['məʊʃn] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [ðɪs] ['hɑ:mləs] - ['lʊkɪŋ]
He made no motion , however , though he did not much fear this harmless - looking
['kri:tʃə(r)] ;
creature ;
生物 ;

然而，他却没有任何动作，尽管他并不太害怕这个看起来无害的生物；

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [θɪŋ] ['kɒnstəntli] [dɑ:tɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʌŋ] ,
still , as the supple thing constantly darted out a double tongue ,
仍然 , 作为 这 柔软 事物 不断地 飞镖 出去 一个 双倍的 舌头 ,

然而，那柔软的东西却不断地伸出双舌，

[hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ɪn]['saɪləns] .
he felt it more prudent to observe in silence .
他 毛毡 它 更多的 谨慎 到 观察 在 沉默 .

他认为保持沉默观察更为谨慎。

[wen] [ðɪs] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [gɒn] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [hi:; hi] [ə'gen] [mu:vd] [ɒn][hɪz; ɪz]
When this creature had also gone quite out of sight , he again moved on his
['dʒɜ:ni] ,
journey ,
旅行 ,

当这生物也完全消失在他的视线中时，他又继续上路了。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , [wɪð] [les] [self] - ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
it must be confessed , with less self - confidence and more caution .
它 必须 是 坦白 , 和 较少的 自己 - 信心 和 更多的 警告 .

必须承认这一点，但要少一些自信，多一些谨慎。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɒv; əv] [seɪf] ['trævəlɪŋ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
But **a** **little** **while** **of** **safe** **travelling** **was** **,** **however** **,**
但 一个 小的 尽管 的 安全的 旅行 曾是 , 然而 ,

但短暂的安全旅行却是……

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [tuː] ['sentɪmənts] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ə'gen] — ['pruːd(ə)ns] ['les(ə)nd] ,
enough **to** **cause** **the** **two** **sentiments** **to** **change** **places** **again** **—** **prudence** **lessened** **,**
足够的 到 原因 这 二 情感 到 改变 地方 再次 — 谨慎 减少 ,
[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [gruː] :
and **confidence** **grew** **:**
和 信心 生长 :

足以导致这两种情绪再次互换位置——谨慎减少，自信增加：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][kɒst][hɪm][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn]
and **this** **would** **have** **cost** **him** **his** **life** **had** **it** **not** **been** **his** **good** **fortune**
和 这 会 有 成本 他 他的 生活 有 它 不是 到过 他的 好的 财富
[tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][lænd][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [kreɪn] ,
to **be** **on** **the** **land** **side** **of** **a** **beautiful** **white** **crane** **,**
到 是 在 这 土地 边 的 一个 美丽的 白色的 起重机 ,

如果不是幸运地站在一架美丽的白色鹤的陆地一侧，他可能就丢了性命。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['fɪksɪdli] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]
which **he** **very** **much** **admired** **,** **as** **he** **stood** **fixedly** **gazing** **into** **the** **waters** **of**
哪个 他 非常 很多 钦佩 , 作为 他 站立 固定地 凝视 进入 这 水 的
[ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [striːm] .
a **sluggish** **stream** **.**
一个 迟缓 溪流 .

他非常欣赏眼前的景色，他目不转睛地盯着缓缓流淌的小溪。

[hiː; hi] [[hɔpt]] ['veri] [nɪə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərənt] [dɪ'laɪt] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
He **hopped** **very** **near** **,** **in** **his** **ignorant** **delight** **,** **wondering** **what** **the** **magnificent**
他 跳跃 非常 靠近 , 在 他的 无知 喜 , 好奇 什么 这 壮丽
['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ,
creature **was** **,**
生物 曾是 ,

他懵懂地蹦蹦跳跳地靠近，满心欢喜，好奇地想知道这究竟是什么美丽的生物。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [səʊ] [ɪn'tentli] [ɪn]
and **what** **could** **be** **his** **reflections** **as** **he** **fixed** **his** **gaze** **so** **intently** **in**
和 什么 可以 是 他的 反思 作为 他 固定的 他的 目光 所以 专注地 在
[ðə; ði]['æmbə(r)]['wɔːtə(r)] .
the **amber** **water** **.**
这 琥珀色 水 .

当他如此专注地凝视着琥珀色的湖水时，湖面上又映照出怎样的景象呢？

" ['sʌmθɪŋ] [grænd] , [nəʊ] [daʊt] !
" **Something** **grand** **,** **no** **doubt** **!**
" 某物 盛大 , 不 怀疑 !

"毫无疑问，这是件大事！"

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [ə'dres] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lʌki] [ə'gen] ,
" **He** **did** **not** **feel** **called** **upon** **to** **address** **him** **,** **however** **,** **which** **was** **lucky** **again** **,**
" 他 做过 不是 感觉 称为 之上 到 地址 他 , 然而 , 哪个 曾是 幸运的 再次 ,

"不过，他觉得没有必要去跟他说话，这又是一件幸运的事。"

[sɪns] [ðɪs] " ['splendɪd][bɜːd] " [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] ['feloʊz] [æz; əz][hiː; hi] ,
since **this** **"** **splendid** **bird** **"** **was** **looking** **for** **just** **such** **fellows** **as** **he** **,**
自从 这 " 灿烂 鸟 " 曾是 寻找 为了 只是 这样的 伙伴们 作为 他 ,

因为这只"美丽的鸟儿"正在寻找像他这样的人，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [wʌn][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ][nɪə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

but	never	suspected	one	of	being	so	near	him	in	the	field	.
但	绝不	怀疑	一	的	存在	所以	靠近	他	在	这	场地	.

但他从未想到其中一人会在田野里离他如此之近。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['aʊə(r)] ['liːpɪŋ] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]['taɪəd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

At	length	our	leaping	student	of	nature	tired	even	of	his	admiration
在	长度	我们的	跳跃	学生	的	自然	疲劳的	甚至	的	他的	钦佩

[ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] ,

of	this	beautiful	bird	,
的	这	美丽的	鸟	,

最后，我们这位热爱自然、善于观察的学生，甚至连对这只美丽鸟儿的欣赏也厌倦了。

[ænd; ənd] [liːpt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ə'gen] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst]

and	leaped	on	his	journey	again	in	search	of	other	objects	of	scientific	interest
和	跳跃	在	他的	旅行	再次	在	搜索	的	其他	对象	的	科学	兴趣

,

,

,

于是他再次踏上旅程，去寻找其他具有科学价值的对象。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kjʊəriəs][bɜːd] ,

one	of	which	he	soon	found	in	the	person	of	another	curious	bird	,
一	的	哪个	他	很快	成立	在	这	人	的	其他	好奇的	鸟	,

他很快发现，其中一个答案就是另一只好奇的小鸟。

['ɔːlsəʊ] [wɪð] [lɒŋ] [legz] , [ænd; ənd][nɒt] ['veri] [ˌʌn'laɪk][ɪn] [fɔːm] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] ,

also	with	long	legs	,	and	not	very	unlike	in	form	the	one	he	had	just	seen	,
还	和	长的	腿	,	和	不是	非常	与此不同	在	形式	这	一	他	有	只是	已见	,

而且它还有一双长腿，外形也和他刚才看到的那只很相似。

[ðəʊ] [nɒt][nɪə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

though	not	near	so	beautiful	.
尽管	不是	靠近	所以	美丽的	.

虽然远不及它美丽。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['kʌlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [braʊn] , ['veərid][ænd; ənd]['mɒt(ə)ld] [wɪð] ['sevrəl] [ʃeɪdz]

His	general	color	was	a	dull	brown	,	varied	and	mottled	with	several	shades
他的	一般的	颜色	曾是	一个	乏味的	棕色的	,	多种多样	和	斑驳	和	一些	色调

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

of	the	same	,
的	这	相同的	,

他的肤色总体呈暗褐色，并带有几种深浅不一的同色斑点。

[frɒm; frəm] [lait] ['jeləʊɪʃ] [tuː; tə] [dɑːk] [spɒts] , [ænd; ənd][ɪn] [pɑːts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [krest] ,

from	light	yellowish	to	dark	spots	,	and	in	parts	,	such	as	the	crest	,
从	光	淡黄色	到	黑暗的	地点	,	和	在	部分	,	这样的	作为	这	波峰	,

从浅黄色到深色斑点，在某些部位，例如冠部，

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['diːpənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeti] [blæk] .

back	of	the	neck	,	etc	.	,	deepening	to	a	jetty	black	.
后退	的	这	脖子	,	ETC	.	,	加深	到	一个	码头	黑色的	.

颈后等部位颜色逐渐加深至乌黑色。

[hɪz; ɪz] [nek] , [ðəʊ] , [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [lɒŋ] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɜːd] ,

His	neck	,	though	,	did	not	appear	long	,	like	that	of	the	white	bird	,
他的	脖子	,	尽管	,	做过	不是	出现	长的	,	喜欢	那	的	这	白色的	鸟	,

然而，他的脖子看起来并不像那只白鸟的脖子那样长。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪnz] ;

but	his	head	seemed	as	near	the	body	as	a	chicken's	;
但	他的	头	似乎	作为	靠近	这	身体	作为	一个	鸡肉的	;

但他的头似乎离身体很近，就像鸡的头一样；

[wen] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ɔː(r)] ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

when	some	noise	or	motion	in	the	water	,	however	,	attracted	his	attention	,
什么时候	一些	噪音	或者	运动	在	这	水	,	然而	,	吸引	他的	注意力	,

然而，当水中的某些声音或动静引起了他的注意时，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] , [æz; əz] [lɒŋ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðərz] ,

it	shot	out	like	a	telescope	,	as	long	in	proportion	as	the	other's	,
它	射击	出去	喜欢	一个	望远镜	,	作为	长的	在	部分	作为	这	其他的	,

它像望远镜一样射了出去，长度与其他物体的比例相同。

[ðəʊ] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [wɒz; wəz][nɒt] - .

though	the	comparison	of	the	telescope	was	not	froggie's	.
尽管	这	比较	的	这	望远镜	曾是	不是	-	.

虽然对望远镜的比较并非来自青蛙。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [ðə; ði]['fɪgə(r)] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]

He	knew	nothing	of	such	a	thing	;	the	figure	suggested	to	his	mind	was
他	知道	没有什么	的	这样的	一个	事物	;	这	数字	建议	到	他的	头脑	曾是

[ə; eɪ] [snaɪlz] [aɪ] .

a	snail's	eye	.
一个	蜗牛	眼睛	.

他对这种东西一无所知；他脑海中浮现的图案是蜗牛的眼睛。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [bɪ'stəʊd] [sʌm; səm][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [ðɪs] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] ,

He	also	bestowed	some	admiration	upon	this	fellow	,	and	passed	on	,
他	还	授予	一些	钦佩	之上	这	同伴	,	和	通过了	在	,

他对这个人也表达了一些赞赏之情，然后继续前行。

[stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒərəs][prɒk'sɪməti][tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][fəʊ] .

still	unconscious	that	he	was	in	dangerous	proximity	to	a	mortal	foe	.
仍然	无意识	那	他	曾是	在	危险的	邻近	到	一个	凡人	敌人	.

他仍然没有意识到自己身处与死敌近在咫尺的危险境地。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] , [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk]

Now	as	he	ascended	quite	a	little	hillock	,	high	enough	for	him	to	overlook
现在	作为	他	上升	相当	一个	小的	岗	,	高的	足够的	为了	他	到	俯瞰

[ðə; ði] ['fiːldz] ,

the	fields	,
这	字段	,

他爬上一座小山丘，山丘的高度足以让他俯瞰田野，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [striːm] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ]

he	was	surprised	to	see	that	the	very	stream	upon	the	margin	of	which
他	曾是	惊讶	到	看	那	这	非常	溪流	之上	这	利润	的	哪个

[ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] [bɜːdz][hæd; həd] [stʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][nɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

the	two	strange	birds	had	stood	was	the	one	near	which	was	his	native
这	二	奇怪的	鸟类	有	站立	曾是	这	一	靠近	哪个	曾是	他的	本国的

[puːl] ;

pool	;
水池	;

他惊讶地发现，那两只奇怪的鸟儿所站的那条小溪，正是他家乡水潭附近的那条小溪；

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ə'pɒn] [ðɪs] [striːm] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɒnd] [dɪ'pendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [sə'plaɪz] [ɒv; əv]

upon	this	stream	the	inhabitants	of	his	pond	depended	for	fresh	supplies	of
之上	这	溪流	这	居民	的	他的	池塘	取决于	为了	新鲜的	补给品	的

['wɔːtə(r)][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ,

water	to	replenish	the	waste	by	evaporation	,
水	到	补充	这	浪费	经过	蒸发	,

他池塘里的居民依靠这条溪流获取新鲜水源，以补充因蒸发而造成的浪费。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪts][bæŋks][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['freʃit] .

when	it	occasionally	overflowed	its	banks	in	times	of	freshets	.
什么时候	它	偶尔	溢出	它是	银行	在	时代	的	洪水	.

在洪水泛滥时期，它偶尔会漫过河岸。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][ləʊ'kæləti][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɪz; ɪz][pɒnd]

He	knew	the	locality	by	a	great	rock	,	which	he	knew	to	be	near	his	pond
他	知道	这	地点	经过	一个	伟大的	岩石	,	哪个	他	知道	到	是	靠近	他的	池塘

,

,

,

他通过一块大石头辨认出了这个地方，他知道那块石头就在他家池塘附近。

[ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː] , [wɪð] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and	found	,	too	,	with	some	satisfaction	,
和	成立	,	也	,	和	一些	满意	,

而且，令我颇感欣慰的是，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [həʊm] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

that	he	was	much	nearer	home	than	he	would	have	thought	from	the
那	他	曾是	很多	更近	家	比	他	会	有	想法	从	这

['dɪstəns] ['trævld] .

distance	travelled	.
距离	旅行	.

他发现自己离家比想象中要近得多，这与他实际的旅行距离完全不符。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [striːm] , [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

He	had	taken	a	circuitous	route	,	as	did	the	stream	,	before	reaching	the
他	有	已采取	一个	迂回	路线	,	作为	做过	这	溪流	,	前	到达	这

[greɪt] [rɒk] .

great	rock	.
伟大的	岩石	.

他绕了一大圈，就像溪流一样，才到达那块巨石。

['juːzɪŋ] [ðɪs] [stəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['lændmɑːk] ,

Using	this	stone	as	a	landmark	,
使用	这	石头	作为	一个	地标	,

以这块石头为地标，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [kʌt] [bæk]

he	saw	that	a	straight	line	to	it	would	be	comparatively	a	short	-	cut	back
他	锯	那	一个	直的	线	到	它	会	是	比较	一个	短的	-	切	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他认为，直线到达目的地相对来说会是一条返回的捷径。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [bʌt; bət]

This	discovery	was	not	unpleasant	either	,	for	not	only	his	journey	,	but
这	发现	曾是	不是	令人不快的	任何一个	,	为了	不是	仅有的	他的	旅行	,	但

[hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [æz; əz] [wel] ,

his	researches	as	well	,
他的	研究	作为	出色地	,

这一发现对他来说也并非坏事，不仅对他的旅程如此，对他的研究也是如此。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['wɪərɪsəm] .
began **to** **grow** **wearisome** **.**
开始 到 生长 令人厌倦的 .

开始变得令人厌倦。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,
Now **as** **he** **remembered** **the** **events** **of** **the** **day** **,** **his** **adventures** **,**
现在 作为 他 记得 这 活动 的 这 天 , 他的 冒险 ,

现在，当他回忆起当天发生的事情和他的冒险经历时，

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [saɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [hiː; hi][hæd; həd]
and **the** **strange** **sights** **he** **had** **seen** **,** **and** **the** **discoveries** **he** **had**
和 这 奇怪的 景点 他 有 已见 , 和 这 发现 他 有
[meɪd] ,
made **,**
制成 ,

以及他所看到的奇异景象和他所做出的发现，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sweld] [wɪð] [praɪd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kri'eɪt]
his **heart** **swelled** **with** **pride** **when** **he** **thought** **what** **astonishment** **it** **would** **create**
他的 心 肿胀 和 自豪 什么时候 他 想法 什么 惊讶 它 会 创造
[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] ,
when **he** **brought** **them** **all** **back** **,**
什么时候 他 带来 他们 全部 后退 ,

想到把他们都带回来后会引起怎样的轰动，他的心中充满了自豪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] .
as **it** **were** **,** **to** **the** **banks** **of** **the** **pool** **.**
作为 它 是 , 到 这 银行 的 这 水池 .

仿佛来到了泳池边。

['set(ə)lɪŋ] [ðɪs] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][glɑːns, glæns][ə'baʊt] [ə'gen] ,
Settling **this** **comfortably** **in** **his** **mind** **,** **he** **glanced** **about** **again** **,**
安顿 这 舒适地 在 他的 头脑 , 他 瞥了一眼 关于 再次 ,

他把这件事安顿好之后，又环顾四周。

[æz; əz][ə; eɪ]['trævələ(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd][hiː; hi][ɪz][ə'baʊt] ['liːvɪŋ] .
as **a** **traveller** **takes** **a** **farewell** **look** **at** **a** **strange** **land** **he** **is** **about** **leaving** **.**
作为 一个 游客 需要 一个 告别 看 在 一个 奇怪的 土地 他 是 关于 离开 .

就像旅行者临别时回头望向即将离开的陌生土地一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ə; eɪ] [grəʊv] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz]
But **now** **he** **made** **the** **additional** **discovery** **that** **a** **grove** **just** **before** **him** **was**
但 现在 他 制成 这 额外的 发现 那 一个 树林 只是 前 他 曾是
[ðə; ði] " ['fɒrɪst] ,
the **"** **forest** **,**
这 " 森林 ,

但现在他又有了新的发现，眼前这片小树林就是“森林”。

" [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **as** **he** **believed** **it** **,**
" 作为 他 相信 它 ,

“正如他所相信的那样”，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [taɪmz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]
he **had** **seen** **many** **times** **in** **the** **distance** **while** **sitting** **on** **the** **banks** **of** **the**
他 有 已见 许多 时代 在 这 距离 尽管 坐着 在 这 银行 的 这
[puːl] .
pool **.**
水池 .

他坐在池塘边，曾多次远远地看到过它。

['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] [dɑːk] [rɪ'sesɪz] ,
Gazing into its dark recesses ,
凝视 进入 它是 黑暗的 凹陷处 ,

凝视着它黑暗的深处，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [tuː] [greɪt] ['jeləʊ] - [rɪmd] [aɪz] ['pɪərɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɪts]
he became suddenly aware of two great yellow - rimmed eyes peering out of its
他 成为 突然 意识到的 的 二 伟大的 黄色的 - 带边 眼睛 窥视 出去 的 它是
['sɒmbə(r)] [depθs] .
sombre depths .
阴沉 深度 .

他突然意识到，有两只巨大的、黄边的眼睛正从它阴暗的深处窥视着。

[kəʊld] [tʃɪlz] [ræn]['əʊvə(r)][hɪm] .
Cold chills ran over him .
寒冷的 寒意 跑 超过 他 .

他感到一阵寒意袭来。

[hɪz; ɪz] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['krəʊkɪŋ] [weɪ] , [kɔːld]
His thirst for knowledge , which his mother , in her croaking way , called
他的 口渴 为了 知识 , 哪个 他的 母亲 , 在 她 呱呱叫 方式 , 称为
['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
idle curiosity ,
闲置的 好奇心 ,

他对知识的渴望，被他母亲用沙哑的声音称为“无谓的好奇心”。

[gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪəz] , [haʊ'evə(r)] ,
got the better of his fears , however ,
得到 这 更好的 的 他的 恐惧 , 然而 ,

然而，他最终还是战胜了恐惧。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðəʊz]
as he became satisfied that he himself was not the object of those
作为 他 成为 使满意 那 他 他自己 曾是 不是 这 目的 的 那些
[aɪz] - [ə'tenʃ(ə)n] ,
eyes ' attention ,
眼睛 - 注意力 ,

当他确信自己并非那些目光的焦点时，

[ɪf] [ɪn'diːd] ['eniθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][waɪz]
if indeed anything in particular was , and he began again his usual wise
如果 的确 任何事物 在 特别的 曾是 , 和 他 开始 再次 他的 通常 明智的
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
speculations .
猜测 .

如果真有什么特别的事情发生的话，他又开始像往常一样进行他那些明智的推测。

" [wɒt] [æn; ən] [aɪ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" What an eye ! " said he .
" 什么 一个 眼睛 ! " 说 他 .

“好漂亮的眼睛！”他说道。

" [ai][rɪ'membə(r)][wʌns] , [waɪl] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] ,
" I remember once , while lying at the bottom of the pool ,
" 我 记住 一次 , 尽管 说谎 在 这 底部 的 这 水池 ,

“我记得有一次，我躺在泳池底部，

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['raɪzɪŋ] , [waɪl] [ə; eɪ] [raʊnd] [liːf] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ˌɪntə'viːnɪŋ]

to	have	seen	the	full	moon	rising	,	while	a	round	leaf	upon	the	brink	intervening
到	有	已见	这	满的	月亮	上升	,	尽管	一个	圆形的	叶子	之上	这	边缘	介入

,

,

,

曾目睹满月升起，月沿间一片圆叶若隐若现。

['daːkənd] [ðə; ði]['sentə(r)] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] [rɪm] ; [ðæt] [aɪ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

darkened	the	centre	,	leaving	a	yellowish	rim	;	that	eye	reminds	me	of	it	.
变暗	这	中心	,	离开	一个	淡黄色	轮缘	;	那	眼睛	提醒	我	的	它	.

中心变黑，留下黄色的边缘；那只眼睛让我想起了它。

[tuː; tə] [huːm] [ɔː(r)] [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋ] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?

To	whom	or	what	can	it	belong	,	I	wonder	?
到	谁	或者	什么	能	它	属于	,	我	想知道	?

我想知道它属于谁或什么?

[let] [ˌem 'iː] [siː] : [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['feðər] ? — [jes] , ['feðər] !

Let	me	see	:	surrounded	by	feathers	?	—	yes	,	feathers	!
让	我	看	:	包围	经过	羽毛	?	—	是的	,	羽毛	!

让我看看：被羽毛包围着？——是的，羽毛！

[wel] , ['feðər] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [wɔːn] [baɪ] [bɜ˞dz] , ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst]

Well	,	feathers	are	only	worn	by	birds	,	therefore	the	owner	of	that	eye	must
出色地	,	羽毛	是	仅有的	磨损	经过	鸟类	,	所以	这	所有者	的	那	眼睛	必须

[biː; bi][ə; eɪ][bɜːd] ,

be	a	bird	,
是	一个	鸟	,

羽毛只有鸟类才有，因此，拥有这只眼睛的人一定是只鸟。

[ðæts] [klɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæts] ['prɪti] [gʊd] ['lɒdʒɪk] , [tuː] , [aɪ]['flætə(r)][maɪ'self] .

that's	clear	;	and	that's	pretty	good	logic	,	too	,	I	flatter	myself	.
那就是	清除	;	和	那就是	漂亮的	好的	逻辑	,	也	,	我	奉承	我	.

这一点很清楚；而且，恕我自夸一下，这逻辑也相当不错。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ; [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd] — [æn; ən] [aʊl] ;

"	He	was	right	;	the	owner	of	the	eye	was	a	bird	—	an	owl	;
"	他	曾是	正确的	;	这	所有者	的	这	眼睛	曾是	一个	鸟	—	一个	猫头鹰	;

“他说得对；这只眼睛的主人是一只鸟——一只猫头鹰；

[ænd; ənd] ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] " ['flætəd] " [hɪm'self] ,

and	scarcely	had	he	"	flattered	"	himself	,
和	几乎	有	他	"	受宠若惊	"	他自己	,

他还没来得及“自夸”一下，

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n]

when	he	became	conscious	that	now	he	was	the	object	of	attention
什么时候	他	成为	有意识的	那	现在	他	曾是	这	目的	的	注意力

[baɪ] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [aɪz] .

by	those	terrible	eyes	.
经过	那些	糟糕的	眼睛	.

当他意识到自己现在成了那双可怕眼睛的注视对象时。

['luːzɪŋ] [nəʊ][taɪm] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɒk] ,

Losing	no	time	,	he	turned	toward	the	rock	,
输	不	时间	,	他	转向	朝向	这	岩石	,

他毫不犹豫地转向岩石。

[meɪd] ['sevrəl] ['despərət] [liːps] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
made **several** **desperate** **leaps** **in** **quick** **succession** **before** **he** **felt** **the** **shadow** **of** **the**
制成 一些 绝望的 跳跃 在 快的 演替 前 他 毛毡 这 阴影 的 这
[greɪt] [wɪŋz] ,
great **wings** **,**
伟大的 翅膀 ,

在感受到巨大翅膀的阴影之前，他迅速地连续做了几次孤注一掷的跳跃。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] ,
though **he** **heard** **no** **sound** **,**
尽管 他 听到 不 声音 ,

虽然他没有听到任何声音，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [aʊlz] [ɪz] [æz; əz] ['nɔɪzləs] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] .
for **the** **flight** **of** **owls** **is** **as** **noiseless** **almost** **as** **that** **of** **thistle** **-** **down** **.**
为了 这 航班 的 猫头鹰 是 作为 无声 几乎 作为 那 的 蓟 - 向下 .

猫头鹰的飞行几乎像蓟绒一样无声。

['fɔːtʃənətli] , [ə'gen] ([hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] [frɒg]) , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌni] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Fortunately **,** **again** **(** **he** **was** **a** **lucky** **frog** **)** **,** **it** **was** **a** **sunny** **afternoon** **,**
幸运的是 , 再次 (他 曾是 一个 幸运的 青蛙) , 它 曾是 一个 阳光明媚 下午 ,

幸运的是（他真是只幸运的青蛙），那天下午阳光明媚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] ['rɑːðə(r)] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aʊlz] - [aɪz] ([baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd]
and **the** **light** **rather** **strong** **for** **the** **owls** **'** **eyes** **(** **by** **this** **time** **another** **had**
和 这 光 相当 强的 为了 这 猫头鹰 - 眼睛 (经过 这 时间 其他 有
[dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪt]) ;
joined **her** **mate** **)** **;**
加入 她 伴侣) ;

光线对猫头鹰的眼睛来说太强了（这时另一只猫头鹰也加入了它的伴侣）；

[səʊ] , ['dɒdʒɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðem; ðəm] , ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ]
so **,** **dodging** **here** **and** **there** **,** **he** **managed** **to** **elude** **them** **,** **always** **making**
所以 , 躲避 这里 和 那里 , 他 管理 到 躲避 他们 , 总是 制作
[tə'wɔːd] [həʊm] ,
toward **home** **,**
朝向 家 ,

于是，他一路闪躲，设法摆脱了他们，始终朝着家的方向前进。

[haʊ'evə(r)] , ['fɒləʊd] ['blaɪndli] [baɪ] [ðə; ði] [aʊlz] .
however **,** **followed** **blindly** **by** **the** **owls** **.**
然而 , 随后 盲目地 经过 这 猫头鹰 .

然而，猫头鹰们却盲目地跟随。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] : [ðə; ði] [tɔːl] [bɜ·dz] , [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] , ['siːɪŋ] [hɪm] ['dɒdʒɪŋ]
Nor **was** **this** **all** **:** **the** **tall** **birds** **,** **attracted** **by** **the** **commotion** **,** **seeing** **him** **dodging**
也不 曾是 这 全部 : 这 高的 鸟类 , 吸引 经过 这 骚动 , 看到 他 躲避
[θruː] [ðə; ði] [grɑːs] ,
through **the** **grass** **,**
通过 这 草 ,

但这还不是全部：高大的鸟儿被骚动吸引，看到他躲在草丛中，

[dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] .
joined **in** **the** **pursuit** **.**
加入 在 这 追逐 .

加入追捕行动。

[ðə; ði] [sneɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [bəʊld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən]
The **snake** **he** **had** **seen** **also** **made** **bold** **to** **follow** **with** **wide** **-** **open**
这 蛇 他 有 已见 还 制成 大胆的 到 跟随 和 宽的 - 打开

他看到的那条蛇也大胆地张开大嘴跟了上来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 311]
[页 -]

[dʒɔːz][tuː; tə][dɪˈvaʊə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] — [dʌks] , [mɔː(r)] [kreɪnz] , ['iːv(ə)n]
jaws 下颚 **to** 到 **devour** 吞食 **him** 他 **,** , **and** 和 **creatures** 生物 **of** 的 **every** 每一个 **kind** 种类 **—** — **ducks** 鸭子 **,** , **more** 更多的 **cranes** 起重机 **,** , **even** 甚至
[ə; eɪ]['pelɪkən] — [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] ,
a 一个 **pelican** 鹈 **—** — **came** 来了 **from** 从 **all** 全部 **quarters** 四分之一 **,** ,

无数张血盆大口想要吞噬他，各种各样的动物——鸭子、更多的鹤，甚至还有一只鹈鹕——从四面八方赶来。

[ænd; ənd] [pəˈsjuːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] .
and 和 **pursued** 追击 **him** 他 **to** 到 **the** 这 **very** 非常 **brink** 边缘 **of** 的 **the** 这 **pool** 水池 **.** .

她一路追赶他，直到泳池边。

[səʊ] ['njuːmərəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðeɪ] [əb'strʌktɪd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wei] .
So 所以 **numerous** 很多的 **were** 是 **they** 他们 **,** , **indeed** 的确 **,** , **that** 那 **they** 他们 **obstructed** 受阻 **each** 每个 **other's** 其他的 **way** 方式 **.** .

它们数量如此之多，以至于互相阻碍了前进的道路。

['miːntaɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][frɒg][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
Meantime 与此同时 **the** 这 **little** 小的 **frog** 青蛙 **was** 曾是 **making** 制作 **the** 这 **best** 最好的 **use** 使用 **of** 的 **the** 这 **time** 时间 **,** ,

与此同时，小青蛙也在充分利用这段时间。

['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [æt; ət] ['evri] [baʊnd] .
lessening 减少 **the** 这 **distance** 距离 **at** 在 **every** 每一个 **bound** 边界 **.** .

每次跳跃都缩短距离。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 15,)
第2/4页

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] ,

But	even	a	race	for	life	must	have	an	end	,
但	甚至	一个	种族	为了	生活	必须	有	一个	结尾	,

但即使是与死神赛跑，也终有尽头。

['aɪðə(r)][ɪn][dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːd] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːə] ,

either	in	disaster	to	the	pursued	or	disappointment	to	the	pursuers	,
任何一个	在	灾难	到	这	追击	或者	失望	到	这	追击者	,

要么给被追捕者带来灾难，要么给追捕者带来失望。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði][waɪd] - ['əʊpən] [biːk] [ɒv; əv][ðə; ði][əd'maɪəd] [waɪt]

and	just	at	the	moment	when	the	wide	-	open	beak	of	the	admired	white
和	只是	在	这	片刻	什么时候	这	宽的	-	打开	喙	的	这	钦佩	白色的

[kreɪn] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kləʊz][ə'pɒn][hɪm] ,

crane	was	about	to	close	upon	him	,
起重机	曾是	关于	到	关闭	之上	他	,

就在他仰慕的那只白鹤张开的喙即将合拢的那一刻，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['iːgə(r)]['əʊpən][dʒɔːz][kləʊz] ['fɒləʊɪŋ] ,

with	all	the	other	eager	open	jaws	close	following	,
和	全部	这	其他	渴望的	打开	下颚	关闭	下列的	,

其他张着大嘴巴的动物也纷纷跟上，急切地合上了嘴。

['aʊə(r)] [əd'ventʃərəs] ['stjuːd(ə)nt] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] .

our	adventurous	student	splashed	into	the	waters	of	the	pond	.
我们的	冒险的	学生	溅起	进入	这	水	的	这	池塘	.

我们这位爱冒险的学生纵身跃入池塘水中。

[æz; əz][hiː; hi]['set(ə)ld] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ɪn][ðə; ði][sɒft] [mʌd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] ,

As	he	settled	,	exhausted	,	in	the	soft	mud	at	the	bottom	of	the	pond	,
作为	他	定居	,	筋疲力尽的	,	在	这	柔软的	泥	在	这	底部	的	这	池塘	,

他筋疲力尽地躺在池塘底部柔软的淤泥里。

['stɜːrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][klaʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [stɪl] [ɪn]

stirring	up	a	cloud	,	as	it	were	,	his	little	brothers	and	sisters	,	still	in
搅拌	向上	一个	云	,	作为	它	是	,	他的	小的	兄弟	和	姐妹	,	仍然	在

[ðə; ði] ['pɒlɪwɪg] [steɪt] ,

the	polliwig	state	,
这	蒌叶	状态	,

仿佛搅动了一团云雾，他的弟弟妹妹们，仍然戴着假发，

['rigl] [ə'raʊnd][hɪm] [wɪð] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][steɪd][əʊld]['krəʊkə(r)] , [ɪn][kəʊts][ɒv; əv]

wriggled	around	him	with	anxious	inquiry	,	and	staid	old	croakers	,	in	coats	of
扭动	大约	他	和	焦虑的	询问	,	和	稳重	老的	石首鱼	,	在	外套	的

[griːn] [ænd; ənd] [braʊn] ,

green	and	brown	,
绿色的	和	棕色的	,

它们焦急地在他周围扭动着身子，四处打听，还有穿着绿色和棕色外套的沉稳老呱呱叫的人们。

[ænd; ənd]['mɒt(ə)ld] ['traʊzəz] , [lʊkt] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

and	mottled	trousers	,	looked	with	amazement	from	him	to	the	bank	,
和	斑驳	裤子	,	看起来	和	惊愕	从	他	到	这	银行	,

穿着斑驳裤子的人，惊奇地看着他，又看看河岸。

[weə(r)] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [θrɒŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [pə'sjuːə] .

where	still	lingered	the	excited	throng	of	his	hungry	pursuers	.
在哪里	仍然	徘徊不去	这	兴奋的	人群	的	他的	饥饿的	追击者	.

饥饿的追捕者们兴奋的人群仍然聚集在那里。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['kwestʃənz] [ɑːskt] [kʊd; kəd][hiː; hi][rɪ'plaɪ] ,

Not	a	word	to	the	many	questions	asked	could	he	reply	,
不是	一个	单词	到	这	许多	问题	问	可以	他	回复	,

面对众多提问，他一个字也说不出来。

[bʌt; bət] [stɛərd] [aʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌdi] [sɪ'kjʊərəti][ɪn] [deɪzd] ['spiːtʃləsnəs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɒrɪd]

but	stared	out	from	his	muddy	security	in	dazed	speechlessness	upon	the	horrid
但	凝视	出去	从	他的	浑	安全	在	茫然	失语	之上	这	可怕的

[θrɒŋ] [ɒv; əv] ['snæpɪŋ] [biːks] [ænd; ənd][dʒɔːz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] .

throng	of	snapping	beaks	and	jaws	he	had	just	escaped	.
人群	的	啪啪	喙	和	下颚	他	有	只是	逃脱	.

但他却茫然地从泥泞的庇护所中望出去，目瞪口呆地望着他刚刚逃离的那群可怕的、张牙舞爪的鸟喙和利齿。

[hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [aʊl] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]

He	experienced	a	feeling	of	pleasure	upon	seeing	a	disappointed	owl	pick	up	a
他	经验丰富的	一个	感觉	的	乐趣	之上	看到	一个	失望的	猫头鹰	挑选	向上	一个

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [sneɪk] ,

disappointed	snake	,
失望的	蛇	,

看到一只失望的猫头鹰叼走一条失望的蛇，他感到一阵愉悦。

[ænd; ənd] [wɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɔɪzləs] [weɪ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɒps] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [meɪt] .

and	wing	his	noiseless	way	back	toward	the	copse	,	followed	by	his	mate	.
和	翼	他的	无声	方式	后退	朝向	这	矮林	,	随后	经过	他的	伴侣	.

他无声地振翅飞回小树林，他的伴侣紧随其后。

[ðen] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [kreɪn] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [sneɪk] , [ænd; ənd][ə'rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt]

Then	the	disappointed	crane	fastened	upon	another	snake	,	and	arose	like	a	white
然后	这	失望的	起重机	系紧	之上	其他	蛇	,	和	出现	喜欢	一个	白色的

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

于是，失望的鹤又抓住了另一条蛇，像一朵白云般升了起来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [skwəːm] ['vɪktɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [biːk] .

with	his	squirming	victim	in	his	strong	beak	.
和	他的	蠕蠕	受害者	在	他的	强的	喙	.

它用强壮的喙叼着挣扎的猎物。

['ɑːftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwækɪŋ] , ['snæpɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

After	considerable	quacking	,	snapping	,	and	hissing	,	one	after	another	of	his
后	大量	嘎嘎叫	,	啪啪	,	和	嘶嘶声	,	一	后	其他	的	他的

[fə'rəʊʃəs] [fəʊz] [rəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

ferocious	foes	rose	upon	the	wing	,
凶猛	敌人	玫瑰	之上	这	翼	,

一阵阵嘎嘎叫、呱呱叫和嘶嘶声过后，他的凶猛敌人一个接一个地振翅高飞。

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] ; [ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] [klɪəd] , [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [rein] [ə'gen] .

and	went	his	way	;	the	bank	was	cleared	,	peace	and	quiet	reigned	again	.
和	去	他的	方式	;	这	银行	曾是	已清除	,	和平	和	安静的	统治	再次	.

他走了；银行清空了，又恢复了平静。

['aʊə(r)]['trævələ(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

Our	traveller	was	again	asked	for	an	account	of	his	adventures	.
我们的	游客	曾是	再次	问	为了	一个	帐户	的	他的	冒险	.

我们的旅行者再次被要求讲述他的冒险经历。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] " [streɪndʒ][plɑːnt] ,

When	he	came	to	speak	of	the	"	strange	plant	,
什么时候	他	来了	到	说话	的	这	"	奇怪的	植物	,

当他谈到这种"奇怪的植物"时，

" [ə; eɪ] [lɑːf] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] [vest][ɒv; əv] " [əʊld][spɒts] " ['griːtɪd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

"	a	laugh	from	under	the	yellow	vest	of	"	Old	Spots	"	greeted	his	ear	.
"	一个	笑	从	在下面	这	黄色的	背心	的	"	老的	地点	"	问候	他的	耳朵	.

"老斑点"的黄色背心下传来一阵笑声，传入他的耳中。

[ænd; ənd] " [əʊld][spɒts] " ([ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] " [spɒts] " [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['strɒŋli] ['mɒt(ə)ld]

And	"	Old	Spots	"	(	they	called	him	"	Spots	"	on	account	of	his	strongly	mottled
和	"	老的	地点	"	(	他们	称为	他	"	地点	"	在	帐户	的	他的	强烈	斑驳

[griːn] [kəʊt]) ['kɜːtli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ɪk'spɪərɪəns] [siːmd] [tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ] ['mætəz]

green	coat	)	curtly	observed	that	a	little	sharp	experience	seemed	to	simplify	matters
绿色的	外套	)	简短地	观察到	那	一个	小的	锋利的	经验	似乎	到	简化	事情

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

"老斑点"（因为他们叫他"斑点"，因为他身上斑驳的绿色皮毛）简短地指出，一点惨痛的经验似乎能让事情变得简单得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪk] [ɪn][ðə; ði][nəʊz][tuː; tə][help][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi]

and	a	prick	in	the	nose	to	help	an	inquiring	mind	to	a	speedy
和	一个	刺	在	这	鼻子	到	帮助	一个	查询	头脑	到	一个	迅速

[kən'kluːʒn] .

conclusion	.
结论	.

轻轻戳一下鼻子，就能帮助好奇心强的人迅速得出结论。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] , [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] ,

"	But	,	"	said	he	,	more	seriously	,
"	但	,	"	说	他	,	更多的	严重地	,

"但是，"他语气严肃地说，"

" [ə; eɪ]['kləʊzə(r)]['skruːtəni] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [səʊ]

"	a	closer	scrutiny	would	hardly	have	failed	to	reveal	to	the	eye	so
"	一个	更近	审查	会	几乎	有	失败的	到	揭示	到	这	眼睛	所以

[ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [æz; əz] ['prɪkə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] ,

important	a	feature	as	prickers	on	a	thistle	,
重要的	一个	特征	作为	刺猬	在	一个	蓟	,

"仔细观察，几乎不可能不注意到蓟上的刺这样重要的特征。"

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['θrʌstɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [wʌnz] ['veri] [nəʊz] .

without	the	necessity	of	thrusting	them	into	one's	very	nose	.
没有	这	必要性	的	推进	他们	进入	一个人的	非常	鼻子	.

无需将它们塞进鼻子里。

" [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪk] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːk]

"	The	story	of	the	boy	and	the	brick	was	allowed	to	pass	without	remark
"	这	故事	的	这	男生	和	这	砖	曾是	允许	到	经过	没有	评论

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊldə] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

from	the	older	inhabitants	of	the	pool	,
从	这	老	居民	的	这	水池	,

"男孩和砖头的故事并没有引起池塘边老人们的注意，大家对此都保持沉默。"

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][frɒg] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

probably	because	the	little	frog	,	in	this	instance	,
大概	因为	这	小的	青蛙	,	在	这	实例	,

可能是因为这只小青蛙，在这种情况下，

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

had	managed	the	case	as	well	as	any	one	could	have	done	.
有	管理	这	案件	作为	出色地	作为	任何	一	可以	有	完毕	.

他处理这个案子已经做得非常好了。

[wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [bɜ:d][ɪn] ['plu:mɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] , [ðə; ði] ['kɒment] [wɒz; wəz] ,

When	he	spoke	of	the	tall	bird	in	plumage	of	shining	white	,	the	comment	was	,
什么时候	他	辐	的	这	高的	鸟	在	羽毛	的	灼灼	白色的	,	这	评论	曾是	,

当他谈到那只羽毛洁白闪亮的高大鸟时，人们评论道：

" [ðə; ði] [waɪt] [kreɪn] !

"	The	white	crane	!
"	这	白色的	起重机	!

“白鹤！”

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɛdliəst] [fəʊz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] !

one	of	the	deadliest	foes	of	our	race	!
一	的	这	最致命的	敌人	的	我们的	种族	!

我们种族最致命的敌人之一！

" [ðə; ði] [braʊn] [bɜ:d] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪtən] , ['kɒmənli] [kɔ:ld] " [steɪk] - ['draɪvə(r)] , "

"	The	brown	bird	,	he	was	informed	,	was	the	bittern	,	commonly	called	"	stake	-	driver	,	"
"	这	棕色的	鸟	,	他	曾是	知情的	,	曾是	这	卤水	,	通常	称为	"	赌注	-	司机	,	"

“他被告知，那只棕色的鸟是麻鹬，俗称‘打桩机’。”

" [flai] - [ʌp] - [ðə; ði] - [kri:k] ,

"	fly	-	up	-	the	-	creek	,
"	飞	-	向上	-	这	-	溪	,

“逆流而上，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l][fəʊ] .

"	etc	.	,	also	a	mortal	foe	.
"	ETC	.	,	还	一个	凡人	敌人	.

等等，也是死敌。

[wen] [hi:; hi] [meɪd] ['rɑ:ðə(r)] ['keələs] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [sneɪk] ,

When	he	made	rather	careless	mention	of	the	glistening	snake	,
什么时候	他	制成	相当	粗心	提到	的	这	闪闪发光	蛇	,

当他漫不经心地提到那条闪闪发光的蛇时，

[ðə; ði][əʊld][frɒgz] ['ʃʌdə] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] [ðæt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] ['enəmɪz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [məʊst][tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] ,

the	old	frogs	shuddered	as	they	informed	him	that	of	all	their	enemies	this	was	most	to	be	dreaded	,
这	老的	青蛙	颤抖	作为	他们	知情的	他	那	的	全部	他们的	敌人	这	曾是	最多	到	是	令人恐惧的	,

老青蛙们颤抖着告诉他，在所有敌人中，这才是最可怕的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['stelθi] [wei] [ɒv; əv] ['kri:pɪŋ] [ə'pɒn][ɪts]['vɪktɪm] [ˌʌnə'weəz] [θru:] [ðə; ði] [grɑ:s] ,

because	of	its	stealthy	way	of	creeping	upon	its	victim	unawares	through	the	grass	,
因为	的	它是	隐秘的	方式	的	爬行	之上	它是	受害者	不知情	通过	这	草	,

因为它能悄无声息地穿过草丛，悄悄接近毫无防备的猎物。

['fɑːsnɪŋ] [ɪts] [fæŋz] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkɪŋ] ['aʊəz] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ɪts] [preɪ] ,
fastening **its** **fangs** **upon** **him** **,** **and** **sometimes** **taking** **hours** **to** **swallow** **its** **prey** **,**
紧固 它是 獠牙 之上 他 , 和 有时 采取 小时 到 吞 它是 猎物 ,

它用尖牙咬住他，有时要花几个小时才能吞下猎物。

[wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] , [ɪn] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] ['ægənaɪzd] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sləʊ]
which **all** **the** **while** **remained** **alive** **,** **in** **painful** **and** **agonized** **certainty** **of** **his** **slow**
哪个 全部 这 尽管 剩余 活 , 在 痛苦 和 痛苦的 肯定 的 他的 慢的
- [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] .
- approaching **death** **.**
- 接近 死亡 .

与此同时，他仍然活着，痛苦而煎熬地意识到自己正缓慢地走向死亡。

[ðə; ðɪ] [aʊlz] , [ðeɪ] [sed] , [wɜː(r); wə(r)] [les] [tuː; tə] [biː; bi] ['dredɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə]
The **owls** **,** **they** **said** **,** **were** **less** **to** **be** **dreaded** **than** **any** **of** **his** **pursuers**
这 猫头鹰 , 他们 说 , 是 较少的 到 是 令人恐惧的 比 任何 的 他的 追击者
;
;
;

他们说，猫头鹰远没有追捕他的人那么可怕；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv] [frɒgz] , [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sneɪk] ,
they **were** **not** **particularly** **fond** **of** **frogs** **,** **would** **as** **soon** **have** **a** **snake** **,**
他们 是 不是 特别 喜爱 的 青蛙 , 会 作为 很快 有 一个 蛇 ,
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [maɪs] .
and **much** **preferred** **mice** **.**
和 很多 首选 小鼠 .

他们不太喜欢青蛙，宁愿养蛇，而且更喜欢老鼠。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['evri] [bɜːd] , ['reptaɪl] , [ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] , [æz; əz] [wel]
In **short** **,** **every** **bird** **,** **reptile** **,** **and** **object** **of** **peculiar** **interest** **,** **as** **well**
在 短的 , 每一个 鸟 , 爬虫 , 和 目的 的 奇特 兴趣 , 作为 出色地
[æz; əz] [ləu'kælitiz] ,
as **localities** **,**
作为 地方 ,

简而言之，每一种鸟类、爬行动物和具有特殊意义的物品，以及地点，

[wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [siːmd] [səʊ] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'spaɪzd] " [əʊld]
with **all** **their** **characteristics** **,** **seemed** **so** **familiar** **to** **these** **recently** **despised** **"** **old**
和 全部 他们的 特征 , 似乎 所以 熟悉的 到 这些 最近 被鄙视的 " 老的
['krəʊkə(r)] ,
croakers **,**
石首鱼 ,

这些老家伙们最近很瞧不起它们，它们的所有特征似乎都那么熟悉。

" [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒg] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [məʊst] [ə'stɒnɪʃt] [ɔː(r)] [hjuː'mɪlieɪtɪd]
" **that** **the** **little** **frog** **hardly** **knew** **whether** **to** **be** **most** **astonished** **or** **humiliated**
" 那 这 小的 青蛙 几乎 知道 无论 到 是 最多 惊讶 或者 受辱
[æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'boʊstɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldəz] ,
at **the** **discovery** **of** **this** **unboasted** **knowledge** **in** **the** **possession** **of** **his** **elders** **,**
在 这 发现 的 这 未吹嘘的 知识 在 这 拥有 的 他的 长者 ,

"小青蛙发现长辈们掌握了这种不为人知的知识，几乎不知道该感到多么惊讶还是多么羞愧。"

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [əd'mɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]
and **could** **but** **admit** **to** **himself** **that** **it** **was** **the** **only** **discovery** **of**
和 可以 但 承认 到 他自己 那 它 曾是 这 仅有的 发现 的
['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,
any **importance** **he** **had** **made** **through** **the** **day** **,**
任何 重要性 他 有 制成 通过 这 天 ,

他不得不承认，这是他当天唯一一项重要的发现。

[sɪns] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [dɪs'kʌvəri] [æt; ət][ɔːl] .

since	all	the	others	,	it	seemed	,	were	no	discoveries	at	all	.
自从	全部	这	其他的	,	它	似乎	,	是	不	发现	在	全部	.

因为其他所有发现似乎都算不上什么发现。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['ræbɪt] .

A	FOOLISH	RABBIT	.
一个	愚蠢	兔子	.

一只愚蠢的兔子。

[baɪ][ɑː(r)] . [keɪ] . [mʌnkɪtrɪk] .

BY	R	.	K	.	MUNKITTRICK	.
经过	拉	.	K	.	蒙基特里克	.

作者：RK MUNKITTRICK。

[ə; eɪ] ['medɪtətɪv] ['ræbɪt] [wʌns]

A	meditative	rabbit	once
一个	冥想	兔子	一次

一只冥想的兔子

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [breɪk] [sæt] ['θɪŋkɪŋ]

Within	a	brake	sat	thinking
之内	一个	制动	卫星	思维

刹车时坐着思考

[waɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['tɪmɪd][kaɪnd]

Why	he	and	all	his	timid	kind
为什么	他	和	全部	他的	胆小	种类

为什么他和他所有胆小的同类

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['sædli] ['wɪŋkɪŋ] .

Are	always	sadly	winking	.
是	总是	令人遗憾的是	眨眼	.

总是带着一丝悲伤的微笑。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə][ə; eɪ] [ren] ,

He	told	his	story	to	a	wren	,
他	讲述	他的	故事	到	一个	鹪	,

他把自己的故事讲给了一只鹪鹩。

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] [græs] .

There	in	the	fragrant	grasses	.
那里	在	这	香	草	.

就在芬芳的草丛里。

[ðə; ði] [ren] [rɪ'plaɪd] , " [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] ;

The	wren	replied	,	"	Your	eyes	are	weak	;
这	鹪	回复	,	"	你的	眼睛	是	虚弱的	;

鹪鹩回答说："你的眼睛不好；

[preɪ] [traɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['glɑːsɪz] .

Pray	try	a	pair	of	glasses	.
祈祷	尝试	一个	一对	的	眼镜	.

请试戴一副眼镜。

" [ðə; ði] ['ræbɪt] [smaɪld] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] ,

"	The	rabbit	smiled	,	and	took	the	hint	,
"	这	兔子	微笑	,	和	采取	这	暗示	,

兔子笑了，明白了其中的含义。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

And	early	in	the	morning
和	早期的	在	这	早晨

清晨

[ðə; ði] [ren] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['deɪnti] [peə(r)]

The	wren	observed	a	dainty	pair
这	鹪	观察到	一个	纤巧	一对

鹪鹩观察到一对娇小的情侣

[hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ə'dɔːnɪŋ] .

His	pleasant	face	adorning	.
他的	令人愉快的	脸	装饰	.

他那和蔼可亲的脸庞令人赏心悦目。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

To	show	the	animals	the	change	,
到	展示	这	动物	这	改变	,

为了让动物们看到这种变化，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] ;

He	went	into	a	clearing	;
他	去	进入	一个	清理	;

他走进了一片空地；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][waɪld] [ɪ'fekt] ,

But	when	they	saw	the	wild	effect	,
但	什么时候	他们	锯	这	荒野	影响	,

但当他们看到这种巨大的影响时，

[ðeɪ] [ɔːl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒɪərɪŋ] .

They	all	set	up	a	jeering	.
他们	全部	放	向上	一个	嘲笑	.

他们一起发出嘲笑声。

[hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd]

His	reasoning	was	long	and	loud
他的	推理	曾是	长的	和	大声

他的陈述冗长而响亮。

[ænd; ənd] ['eləkwənt] .

And	eloquent	.
和	雄辩	.

而且口才极佳。

[ˌðeər'ɑːftə(r)]

Thereafter
此后

此后

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd]

The	animals	with	one	accord
这	动物	和	一	符合

动物们一致同意

[fel] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

Fell	down	and	rolled	with	laughter	.
费尔	向下	和	滚动	和	笑声	.

笑得跌倒在地，翻滚不止。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]['evə(r)][haɪdz][frɒm; frəm] [vjuː]

And	now	he	ever	hides	from	view
和	现在	他	曾经	隐藏	从	看法

如今他总是躲藏起来，不见人影。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['pɑːsɪz] ,

Within	the	woodland	passes	,
之内	这	林地	通过	,

在林间小道中，

[ænd; ənd] [wɪŋks] [ðə; ði] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [traɪd]

And	winks	the	more	for	having	tried
和	眨眼	这	更多的	为了	拥有	尝试

而且，尝试之后，眨眼的次数还会更多。

[tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] .

To	wear	a	pair	of	glasses	.
到	穿	一个	一对	的	眼镜	.

戴一副眼镜。

['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

LOUIS	XVII	.
路易斯	十七	.

路易十七。

[ɪn] [ðə; ði] ['tempɒ(ə)l] ['prɪz(ə)n] .

IN	THE	TEMPLE	PRISON	.
在	这	寺庙	监狱	.

在圣殿监狱里。

[ɒn] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - , [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [vɛə'saɪ] ,

On	the	29th	of	March	,	1785	,	was	born	at	the	palace	of	Versailles	,
在	这	29th	的	行进	,	-	,	曾是	出生	在	这	宫殿	的	凡尔赛	,

1785年3月29日，出生于凡尔赛宫。

[nɪə(r)] ['pærɪs] , [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

near	Paris	,	the	most	unfortunate	of	children	.
靠近	巴黎	,	这	最多	不幸	的	孩子们	.

在巴黎附近，最不幸的孩子们。

['luːɪs] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] . , [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd]

Louis	Charles	was	the	second	son	of	Louis	XVI	.	,	King	of	France	,	and
路易斯	查尔斯	曾是	这	第二	儿子	的	路易斯	十六	.	,	国王	的	法国	,	和

[mə'riː] [ˌæntwə'net] , [hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

Marie	Antoinette	,	his	Queen	,
玛丽	安托瓦内特	,	他的	女王	,

路易·查理是法国国王路易十六和他的王后玛丽·安托瓦内特的次子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪnfənt] [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [laɪf] ['əʊnli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lʌkʃəri]

and	the	royal	infant	seemed	destined	to	know	in	life	only	the	greatest	luxury
和	这	皇家	婴儿	似乎	注定	到	知道	在	生活	仅有的	这	最	奢华

[ænd; ənd] [iːz] .

and	ease	.
和	舒适	.

这位皇室婴儿似乎注定一生只能享受极致的奢华和安逸。

[hiː; hi] [gruː] [ʌp] [ə; eɪ] [feə(r)] , ['greɪsf(ə)l] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [heə(r)] [laɪt] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [kɜːrlz] [ə'pɒn]

He	grew	up	a	fair	,	graceful	boy	,	his	hair	light	,	and	falling	in	curls	upon
他	生长	向上	一个	公平的	,	优美	男生	,	他的	头发	光	,	和	坠落	在	卷发	之上

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

his	shoulders	,
他的	肩膀	,

他长成了一个相貌英俊、举止优雅的男孩，一头浅色卷发披散在肩上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bluː] , [hɪz; ɪz] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] ['regjələ(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['veri] [suːn] [bɪ'gæn]

his	eyes	blue	,	his	form	and	features	regular	,	and	he	very	soon	began
他的	眼睛	蓝色的	,	他的	形式	和	特征	常规的	,	和	他	非常	很快	开始

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

to	show	a	quick	,
到	展示	一个	快的	,

他的眼睛是蓝色的，身材和五官都很匀称，而且很快就展现出敏捷的……

['sensətɪv] , [ɪn'telɪdʒənt] [maɪnd] .

sensitive	,	**intelligent**	**mind**	.
敏感的	,	聪明的	头脑	.

敏感而聪慧的心灵。

[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [daɪd] ,

When	**he**	**was**	**about**	**four**	**years**	**old**	**his**	**elder**	**brother**	**died**	,
什么时候	他	曾是	关于	四	年	老的	他的	长老	兄弟	死亡	,

他大约四岁时，他的哥哥去世了。

['li:vɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [nemd] - .

leaving	**him**	**a**	**little**	**dog**	**named**	**Moufflet**	**.**
离开	他	一个	小的	狗	命名	-	.

给他留下了一只名叫穆弗莱的小狗。

[hi:; hi] [left] [hɪm] , [tu:] , [eə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , [ðə; ði] ['dəʊfæ; 'dəʊfæn] ,

He	**left**	**him**	,	**too**	,	**heir**	**to**	**the**	**throne**	**of**	**France**	,	**the**	**Dauphin**	,
他	左边	他	,	也	,	继承人	到	这	王座	的	法国	,	这	多芬	,

他也留下了他，法国王位继承人，王太子。

[æz; əz] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋz] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ,

as	**the**	**eldest**	**son**	**of**	**the**	**French**	**Kings**	**was**	**called**	,
作为	这	长子	儿子	的	这	法语	国王	曾是	称为	,

正如法国国王的长子所称呼的那样，

[ænd; ənd] ['lu:ɪs] [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪd] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv]

and	**Louis**	**Charles**	**was**	**to**	**be**	**master**	**of**	**all**	**the**	**wide**	**dominions**	**of**
和	路易斯	查尔斯	曾是	到	是	掌握	的	全部	这	宽的	领地	的

[hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

his	**ancestors**	**.**
他的	祖先	.

路易·查理将成为他祖先所有广袤领土的统治者。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [mɑ:kt] [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['peərənts] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli]

He	**was**	**marked**	**by**	**a**	**strong**	**love**	**for**	**his**	**parents**	,	**and**	**particularly**
他	曾是	标记	经过	一个	强的	爱	为了	他的	父母	,	和	特别

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

his	**mother**	,
他的	母亲	,

他非常爱他的父母，尤其是他的母亲。

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [mə'ri:] [ˌæntwə'net] .

the	**graceful**	**Marie**	**Antoinette**	**.**
这	优美	玛丽	安托瓦内特	.

优雅的玛丽·安托瓦内特。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɪstə(r)] , ['mædəm]

The	**royal**	**family**	**consisted**	**of**	**the**	**King**	**and**	**Queen**	,	**the**	**King's**	**sister**	,	**Madame**
这	皇家	家庭	由……组成	的	这	国王	和	女王	,	这	国王学院	姐姐	,	夫人

[ɛ'lɪzəˌbɛθ] ,

Élisabeth	,
伊丽莎白	,

王室成员包括国王、王后、国王的妹妹伊丽莎白夫人。

[ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [mə'ri:] [θə'rɛz] , [hu:] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [j'iəz] ['əʊldə]

and	**two**	**children**	**—**	**the**	**Princess**	**Marie**	**Thérèse**	,	**who**	**was**	**some**	**years**	**older**
和	二	孩子们	—	这	公主	玛丽	特蕾莎	,	WHO	曾是	一些	年	老

[ðæn; ðən] ['lu:ɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dəʊfæ; 'dəʊfæn] .

than	**Louis**	,	**and**	**the**	**Dauphin**	**.**
比	路易斯	,	和	这	多芬	.

还有两个孩子——比路易大几岁的玛丽·特蕾莎公主和太子。

[ðeɪ] [siːmd] ['veri] ['hæpi] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] ['pæləs] [æt; ət] [vɛə'sai] .

They	**seemed**	**very**	**happy**	**together**	**in**	**the**	**splendid**	**palace**	**at**	**Versailles**	**.**
他们	似乎	非常	快乐的	一起	在	这	灿烂	宫殿	在	凡尔赛	.

他们在凡尔赛宫这座富丽堂皇的宫殿里看起来非常幸福。

['luːɪs] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [hiː; hi] [reɪzd] ['flaʊəz] ,

Louis	**cultivated**	**a**	**small**	**plot**	**of**	**ground**	**,**	**or**	**a**	**garden**	**,**	**where**	**he**	**raised**	**flowers**	**,**
路易斯	栽培	一个	小的	阴谋	的	地面	,	或者	一个	花园	,	在哪里	他	提高	花朵	,

路易斯开垦了一小块土地，或者说是一个花园，在那里种植花卉。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

and	**presented**	**them**	**to**	**his**	**mother**	**.**
和	呈现	他们	到	他的	母亲	.

然后把它们送给了他的母亲。

['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][ðeə(r)]['siːz(ə)n] , [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)]

Every	**morning**	**,**	**in**	**their**	**season**	**,**	**the**	**child**	**would**	**bring**	**a**	**bouquet**	**to**	**the**	**fair**
每一个	早晨	,	在	他们的	季节	,	这	孩子	会	带来	一个	花束	到	这	公平的

[kwiːn] ,

Queen	**,**
女王	,

在每个季节，每天早晨，孩子都会带着一束鲜花去拜访美丽的皇后。

[huː] ['fʊli] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz]['tendə(r)] [lʌv] .

who	**fully**	**returned**	**his**	**tender**	**love**	**.**
WHO	完全	返回	他的	投标	爱	.

他也完全回应了他的温柔爱意。

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] , ['mædəm] [ɛ'lɪzəˌbɛθ] , [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

His	**aunt**	**,**	**Madame**	**Élisabeth**	**,**	**was**	**always**	**kind**	**and**	**good**	**,**	**and**	**his**	**sister**	**,**
他的	阿姨	,	夫人	伊丽莎白	,	曾是	总是	种类	和	好的	,	和	他的	姐姐	,

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

the	**Princess**	**,**
这	公主	,

他的姑姑伊丽莎白夫人总是那么善良友好，他的姐姐，公主，

[wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [ə'fekʃənət] [keə(r)] .

watched	**over**	**him**	**with**	**affectionate**	**care**	**.**
观看	超过	他	和	亲热	关心	.

他们悉心照料他。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

But	**suddenly**	**the**	**whole**	**family**	**were**	**overwhelmed**	**by**	**a**	**succession**	**of**
但	突然	这	所有的	家庭	是	不堪重负	经过	一个	演替	的

[mis'fɔːtʃənz] .

misfortunes	**.**
不幸	.

但突然间，全家都遭遇了一连串的不幸。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [bɪ'gæn] ; [ðə; ði] ['fɒrən] [kɪŋz] [ɪn'veɪdɪd] [frɑːns] ;

The	**French**	**Revolution**	**began**	**;**	**the**	**foreign**	**kings**	**invaded**	**France**	**;**
这	法语	革命	开始	;	这	外国的	国王	入侵	法国	;

法国大革命爆发；外国君主入侵法国；

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['rɔɪəl]['ruːlə(r)z] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

and	**the**	**French**	**people**	**looked**	**upon**	**their**	**own**	**royal**	**rulers**	**with**	**suspicion**	**,**	**and**
和	这	法语	人们	看起来	之上	他们的	自己的	皇家	统治者	和	怀疑	,	和

['iːv(ə)n]['heɪtrɪd] ,

even	**hatred**	**,**
甚至	仇恨	,

法国人民对自己的君主抱有怀疑，甚至憎恨。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrən] [ˈɑːmiz] .

because	they	thought	they	had	called	in	the	foreign	armies	.
因为	他们	想法	他们	有	称为	在	这	外国的	军队	.

因为他们以为他们已经招来了外国军队。

[məˈriː] [ˌæntwəˈnet] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ʌnˈpɒpjələ(r)][ɒv; əv][ɔːl] .

Marie	Antoinette	was	the	most	unpopular	of	all	.
玛丽	安托瓦内特	曾是	这	最多	不受欢迎的	的	全部	.

玛丽·安托瓦内特是最不受欢迎的一位王后。

[ˈpærɪs][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈterəb(ə)l] [dɪsˈɔːdəz] .

Paris	was	filled	with	terrible	disorders	.
巴黎	曾是	已填	和	糟糕的	疾病	.

巴黎当时一片混乱。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈsævɪdʒ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs]

One	day	a	great	crowd	of	savage	men	and	women	came	out	to	the	palace
一	天	一个	伟大的	人群	的	野蛮的	男人	和	女性	来了	出去	到	这	宫殿

[ɒv; əv] [vɛəˈsai] ,

of	Versailles	,
的	凡尔赛	,

有一天，一大群野蛮的男女来到了凡尔赛宫。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˈpærɪs] .

and	insisted	that	the	King	and	his	family	should	come	to	Paris	.
和	坚持	那	这	国王	和	他的	家庭	应该	来	到	巴黎	.

并坚持要求国王及其家人来巴黎。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] .

He	was	obliged	to	yield	.
他	曾是	有义务	到	屈服	.

他不得不让步。

[ðə; ði] [greɪt] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] , [ðə; ði] [həʊl] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)][led][ˈɔːlməʊst][æz; əz]

The	great	coach	was	ordered	,	the	whole	royal	family	were	led	almost	as
这	伟大的	教练	曾是	订购	,	这	所有的	皇家	家庭	是	引领	几乎	作为

[ˈkæptɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪti] ,

captives	to	the	city	,
俘虏	到	这	城市	,

大马车奉命而来，整个王室成员几乎像俘虏一样被押送到了城里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈreɪdʒd] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv]

and	were	lodged	in	the	midst	of	the	enraged	people	,	in	the	palace	of
和	是	已提交	在	这	中间	的	这	愤怒	人们	,	在	这	宫殿	的

[ðə; ði] [ˌtwiləˈriː] .

the	Tuileries	.
这	杜乐丽	.

他们被安置在愤怒的民众中间，在杜伊勒里宫。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈbædli] [ˈtriːtɪd] .

At	first	they	were	not	badly	treated	.
在	第一的	他们	是	不是	糟糕	治疗	.

起初他们并没有受到虐待。

[ˈluːɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][dɒg] - [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [əˈlaʊd] [tuː; tə]

Louis	had	brought	his	dog	Moufflet	with	him	,	and	was	even	allowed	to
路易斯	有	带来	他的	狗	-	和	他	,	和	曾是	甚至	允许	到

[ˈkʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈgɑːd(ə)n] ,

cultivate	a	small	garden	,
培育	一个	小的	花园	,

路易带着他的狗穆弗莱特一起来了，甚至还被允许开垦一小块菜园。

[weə(r)] [hiː; hi] [stɪl] [reɪzd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][sæd] , ['terɪfaɪd] ['mʌðə(r)] .

where	he	still	raised	flowers	,	and	gave	them	to	his	sad	,	terrified	mother	.
在哪里	他	仍然	提高	花朵	,	和	给予	他们	到	他的	伤心	,	恐惧	母亲	.

他仍然在那里种植花卉，并将它们送给悲伤、恐惧的母亲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	312	]
[	页	-	]

[第312页]

['dredf(ə)l] [siːnz] [ænd; ənd] ['mæsəkə(r)] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]['pærɪs] .

Dreadful	scenes	and	massacres	now	took	place	in	Paris	.
可怕	场景	和	大屠杀	现在	采取	地方	在	巴黎	.

可怕的景象和屠杀在巴黎上演。

['luːɪs] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['bɒnɪt] [ænd; ənd]

Louis	was	shown	by	his	mother	to	the	people	,	wearing	a	red	bonnet	and
路易斯	曾是	所示	经过	他的	母亲	到	这	人们	,	穿着	一个	红色的	引擎盖	和

[ðə; ði]['trɪkələ(r)] ;

the	tricolor	;
这	三色	;

路易斯的母亲带着他，头戴红色帽子，身披三色旗，向人们展示了他；

[bʌt; bət] ['evri] ['məʊmənt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] .

but	every	moment	seemed	to	increase	their	danger	.
但	每一个	片刻	似乎	到	增加	他们的	危险	.

但每一刻似乎都在增加他们的危险。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [kɪŋ] ([dʒuːn] , -) [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [aʊt][ɒv; əv] [frɑːns] ;

At	last	the	King	(	June	,	1791	)	resolved	to	make	his	escape	out	of	France	;
在	最后的	这	国王	(	六月	,	-	)	已解决	到	制作	他的	逃脱	出去	的	法国	;

最终，国王（1791年6月）决定逃离法国；

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp] , [hɑːf] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [æz; əz]

and	one	night	Louis	was	called	up	,	half	asleep	,	and	dressed	in	disguise	as
和	一	夜晚	路易斯	曾是	称为	向上	,	一半	睡着了	,	和	穿着	在	伪装	作为

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

a	little	girl	.
一个	小的	女孩	.

一天晚上，路易斯半睡半醒地被叫醒，并被装扮成一个小女孩。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] ;

The	poor	child	was	too	young	to	understand	his	danger	;
这	贫穷的	孩子	曾是	也	年轻的	到	理解	他的	危险	;

这个可怜的孩子太小了，根本不明白自己身处险境；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]

and	when	his	sister	asked	him	what	he	thought	they	were	going	to	do
和	什么时候	他的	姐姐	问	他	什么	他	想法	他们	是	去	到	做

,

,

,

当他妹妹问他觉得他们接下来要做什么时，

[sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] " [tuː; tə][ækt][ə; eɪ] ['kɒmədi] .

said	it	must	be	"	to	act	a	comedy	.
说	它	必须	是	"	到	行为	一个	喜剧	.

他说，那一定是“去演喜剧”。

" [ðeɪ] ['əʊpənd][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt] [striːt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]

"	They	opened	a	gate	in	the	palace	,	went	down	into	the	silent	street	at	midnight
"	他们	打开	一个	门	在	这	宫殿	,	去	向下	进入	这	沉默的	街道	在	午夜

,

,

,

“他们打开宫殿的大门，在午夜时分走下宫殿，来到寂静的街道上。”

['wɔndə] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɒnt] ['rɔɪəl] , [æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

wandered	in	the	darkness	over	the	Pont	Royal	,	at	last	found	the	carriage
漫步	在	这	黑暗	超过	这	庞特	皇家	,	在	最后的	成立	这	运输

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

prepared	for	them	,
准备	为了	他们	,

他们在夜色中穿过皇家桥，最后找到了为他们准备好的马车。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

and	escaped	from	the	city	.
和	逃脱	从	这	城市	.

然后逃离了这座城市。

[hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ænd; ənd] ['seɪfti] ; [bʌt; bət]

Had	they	made	haste	they	might	have	reached	the	frontier	and	safety	;	but
有	他们	制成	匆忙	他们	可能	有	达到	这	边境	和	安全	;	但

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvər'teɪkən] ,

they	were	overtaken	,
他们	是	被超越	,

如果他们加快速度，或许就能到达边境，获得安全；但他们被追上了。

[siːzd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs][ðə; ði] ['prɪznər] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [mɒb] .

seized	,	and	brought	back	to	Paris	the	prisoners	of	a	savage	mob	.
查获	,	和	带来	后退	到	巴黎	这	囚犯	的	一个	野蛮的	暴民	.

抓获了野蛮暴徒的俘虏，并将他们带回巴黎。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɪznər] [ɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

THE	ROYAL	PRISONERS	IN	THE	TEMPLE	.
这	皇家	囚犯	在	这	寺庙	.

圣殿中的皇家囚犯。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [ə'mɪdst] [siːnz] [ɒv; əv]['mæsəkə(r)][ænd; ənd]['hɒrə(r)] ,

Soon	after	,	amidst	scenes	of	massacre	and	horror	,
很快	后	,	在……之中	场景	的	屠杀	和	恐怖	,

不久之后，在一系列屠杀和恐怖的场景中，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ([æn; ən] ['eɪnʃənt] ['prɪz(ə)n]) , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn]

they	were	all	taken	to	the	Temple	(	an	ancient	prison	)	,	and	shut	up	in
他们	是	全部	已采取	到	这	寺庙	(	一个	古老的	监狱	)	,	和	关闭	向上	在

[ə; eɪ]['taʊə(r)] .

a	tower	.
一个	塔	.

他们都被带到了神庙（一座古老的监狱），关在了一座塔楼里。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['meni] [mʌnθs] , [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [ɪn'sʌlts] , ['skæntəli] [fed]

Here	they	remained	many	months	,	exposed	to	the	most	terrible	insults	,	scantily	fed
这里	他们	剩余	许多	几个月	,	裸露	到	这	最多	糟糕的	侮辱	,	稀疏地	美联储

,

,

,

他们在这里待了几个月，遭受了最可怕的侮辱，食物也严重不足。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ['evri] ['məʊmənt] .

and	looking	for	death	every	moment	.
和	寻找	为了	死亡	每一个	片刻	.

每时每刻都在寻找死亡的威胁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] ['luːɪs] [tuː; tə] [riːd] ['rɑ'siːn]

But	the	King	employed	his	time	in	teaching	his	son	Louis	to	read	Racine
但	这	国王	受雇	他的	时间	在	教学	他的	儿子	路易斯	到	读	拉辛

[ænd; ənd] [kɔːr'neɪl] ,

and	Corneille	,
和	科内耶	,

但国王利用这段时间教儿子路易阅读拉辛和科内耶的作品。

[ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][laɪf] .

and	endeavoring	to	prepare	him	for	a	useful	life	.
和	努力	到	准备	他	为了	一个	有用	生活	.

并努力让他为有用的人生做好准备。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self]['teɪkən][aʊt] , [traɪd][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] [traɪ'bjuːnl] ,

At	last	he	was	himself	taken	out	,	tried	before	a	revolutionary	tribunal	,
在	最后的	他	曾是	他自己	已采取	出去	,	尝试	前	一个	革命性的	法庭	,

['sentənst] [tuː; tə][daɪ] (['dʒænjuəri] ,

sentenced	to	die	(	January	,
判刑	到	死	(	一月	,

最后他本人也被带走，在革命法庭受审，被判处死刑（1月，

-) , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] .

1793	)	,	and	his	head	was	cut	off	.
-	)	,	和	他的	头	曾是	切	离开	.

1793 年)，他的头被砍了下来。

[nekst] , [mə'riː] [ˌæntwə'net] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][tuː; tə][ə; eɪ] ['spɭətri]

Next	,	Marie	Antoinette	was	taken	away	from	her	family	to	a	solitary
下一个	,	玛丽	安托瓦内特	曾是	已采取	离开	从	她	家庭	到	一个	孤

['prɪz(ə)n] ,

prison	,
监狱	,

接下来，玛丽·安托瓦内特被从家人身边带走，关进了一座单独监禁的监狱。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlətiːn] .

and	at	last	was	brought	to	the	guillotine	.
和	在	最后的	曾是	带来	到	这	断头台	.

最后被送上了断头台。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['rɪdʒɪd] [wɪð] ['sʌfərɪŋ]

Her	hair	had	turned	white	,	and	her	face	was	rigid	with	suffering
她	头发	有	转向	白色的	,	和	她	脸	曾是	死板的	和	痛苦

.

:

.

她的头发已经全白了，脸上满是痛苦的神情。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['skæfəʊld][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][fɪə(r)] .

But	as	she	mounted	the	scaffold	she	showed	no	sign	of	fear	.
但	作为	她	安装	这	脚手架	她	显示	不	符号	的	害怕	.

但当她登上绞刑架时，她没有表现出丝毫恐惧。

['mædəm] [ɛ'lɪzəˌbɛθ] , [ðə; ði][məʊst]['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [reɪs] , [wɒz; wəz]

Madame	**Élisabeth**	**,**	**the**	**most**	**innocent**	**and**	**amiable**	**of**	**her**	**race**	**,**	**was**
夫人	伊丽莎白	,	这	最多	清白的	和	可亲	的	她	种族	,	曾是

['ɔ:lsəʊ]['eksɪkju:tɪd] .

also	**executed**	**.**
还	执行	.

伊丽莎白夫人是她族中最天真善良的人，也被处决了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [naʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [baɪ] [dɪ'sent] , [wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] ,

The	**young**	**Prince**	**,**	**now**	**King**	**of**	**France**	**by**	**descent**	**,**	**was**	**left**	**alone**	**,**
这	年轻的	王子	,	现在	国王	的	法国	经过	下降	,	曾是	左边	独自的	,

这位年轻的王子，如今已是法国的王位继承人，却被独自留下了。

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

shut	**up**	**in**	**his**	**prison**	**at**	**the**	**Temple**	**,**
关闭	向上	在	他的	监狱	在	这	寺庙	,

他被囚禁在圣殿的监狱里，

[ænd; ənd] ['gɑ:dɪd] [baɪ][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][men] [hu:] [hæd; həd] ['tɔ:mentid] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]

and	**guarded**	**by**	**the**	**horrible**	**men**	**who**	**had**	**tormented**	**his**	**mother**	**and**
和	守卫	经过	这	可怕	男人	WHO	有	饱受折磨	他的	母亲	和

['fɑ:ðə(r)] .

father	**.**
父亲	.

并由那些曾折磨过他父母的可怕男人看守。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðiːz] [retʃ] [tu:; tə] ['terɪfaɪ] [ðeə(r)] ['prɪznər] [baɪ] [θrets] ,

It	**was**	**the**	**custom**	**of**	**these**	**wretches**	**to**	**terrify**	**their**	**prisoners**	**by**	**threats**	**,**
它	曾是	这	风俗	的	这些	可怜虫	到	恐惧	他们的	囚犯	经过	威胁	,

这些恶棍惯于用威胁恐吓囚犯。

[ɪn'sʌlts] , [ænd; ənd] ['evri] [mə'lɪʃəs] [ɑ:t] .

insults	**,**	**and**	**every**	**malicious**	**art**	**.**
侮辱	,	和	每一个	恶意	艺术	.

侮辱，以及一切恶意的艺术。

['lu:ɪs] [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['saɪmən] , [ə; eɪ]['mɒnstə(r)]

Louis	**Charles**	**was**	**placed**	**under**	**the**	**care**	**of**	**the**	**infamous**	**Simon**	**,**	**a**	**monster**
路易斯	查尔斯	曾是	放置	在下面	这	关心	的	这	臭名昭著的	西蒙	,	一个	怪物

[ɒv; əv]['kru:əlti] .

of	**cruelty**	**.**
的	残酷	.

路易·查尔斯被托付给了臭名昭著的西蒙，一个残暴的恶魔。

[hi:; hi][wɒz; wəz][left] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] .

He	**was**	**left**	**entirely**	**alone**	**.**
他	曾是	左边	完全	独自的	.

他被完全孤立无援了。

[nəʊ][kaɪnd] [frend] [keɪm] [tu:; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɒt] .

No	**kind**	**friend**	**came**	**to**	**soften**	**the**	**sorrows**	**of**	**his**	**lot**	**.**
不	种类	朋友	来了	到	软化	这	悲伤	的	他的	很多	.

没有好心的朋友来抚慰他悲惨的命运。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [sel] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɔ:(r)][həʊp] .

Night	**and**	**day**	**passed**	**over**	**him**	**in**	**his**	**miserable**	**cell**	**without**	**a**	**joy**	**or**	**hope**	**.**
夜晚	和	天	通过了	超过	他	在	他的	悲惨的	细胞	没有	一个	喜悦	或者	希望	.

他被关在悲惨的牢房里，日夜交替，没有一丝快乐和希望。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

His	**mind**	**had**	**become**
他的	头脑	有	变得

他的心智已经变得

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 313]
[页 -]

[第313页]

[ˌpremə'tʃʊəli] ['æktɪv] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz]
prematurely **active** **amidst** **his** **sorrows**
过早 积极的 在……之中 他的 悲伤

悲伤之中，他过早地行动起来

; [hiː; hi] [njuː] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
; **he** **knew** **,** **no** **doubt** **,** **the** **fate** **of** **his** **parents** **and** **relations** **.**
; 他 知道 , 不 怀疑 , 这 命运 的 他的 父母 和 关系 .

他无疑知道他的父母和亲戚的命运。

['saɪmən] [in'devə] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] [heɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
Simon **endeavored** **to** **teach** **him** **to** **hate** **his** **mother** **,**
西蒙 努力 到 教 他 到 恨 他的 母亲 ,

西蒙试图教他憎恨自己的母亲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʊd] ['nevə(r)] ['ɑːftəwəd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɒrəb(ə)l] ['dʒeɪlə(r)] .
and **the** **young** **Prince** **would** **never** **afterward** **speak** **to** **his** **horrible** **jailer** **.**
和 这 年轻的 王子 会 绝不 之后 说话 到 他的 可怕 狱卒 .

此后，这位年轻的王子再也没有和那个可怕的狱卒说过一句话。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [sel] [ðæn; ðən] [siː] [ðə; ði]
He **would** **rather** **be** **alone** **in** **the** **darkest** **night** **in** **the** **fearful** **cell** **than** **see** **the**
他 会 相当 是 独自的 在 这 最黑暗的 夜晚 在 这 可怕 细胞 比 看 这
['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fəʊ] .
countenance **of** **his** **foe** **.**
面容 的 他的 敌人 .

他宁愿独自一人在漆黑的夜晚待在可怕的牢房里，也不愿见到敌人的面容。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['ʌtəli] ['saɪlənt] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]
For **a** **long** **time** **before** **his** **death** **he** **remained** **utterly** **silent** **,** **refusing** **to**
为了 一个 长的 时间 前 他的 死亡 他 剩余 完全地 沉默的 , 拒绝 到
[spiːk] ,
speak **,**
说话 ,

在去世前的很长一段时间里，他一直保持沉默，拒绝说话。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [dʌm] ['mɪzəri] .
and **living** **in** **dumb** **misery** **.**
和 活的 在 哑的 苦难 .

生活在愚昧的痛苦之中。

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['terə(r)] [prɪ'veɪld] [ɪn] ['pærɪs] ; [ˌroʊbz'pjɛr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː]
The **Reign** **of** **Terror** **prevailed** **in** **Paris** **;** **Robespierre** **and** **his** **murderers** **filled** **it**
这 在位 的 恐怖 最终获胜 在 巴黎 ; 罗伯斯庇尔 和 他的 杀人犯 已填 它
[wɪð] ['hɒrə(r)] ,
with **horror** **,**
和 恐怖 ,

恐怖统治席卷巴黎；罗伯斯庇尔和他的刽子手们让整个城市陷入恐怖之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dəʊfæ; 'dəʊfæn] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [sel] .
and **the** **Dauphin** **was** **left** **to** **perish** **in** **his** **solitary** **cell** **.**
和 这 多芬 曾是 左边 到 沦 在 他的 孤 细胞 .

太子被遗弃在单人牢房中，最终死去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['saɪləns] ,
He **was** **now** **nearly** **ten** **years** **old** **,** **but** **he** **still** **preserved** **his** **strange** **silence** **,**
他 曾是 现在 几乎 十 年 老的 , 但 他 仍然 保存完好 他的 奇怪的 沉默 ,

他当时快十岁了，但仍然保持着那种奇怪的沉默。

[ænd; ənd] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [dʌm] [ænd; ənd][ˌɪdi'ɒtɪk][tʃaɪld] .

and	seemed	like	a	dumb	and	idiotic	child	.
和	似乎	喜欢	一个	哑的	和	愚蠢的	孩子	.

看起来像个愚蠢的白痴孩子。

[nekst] [ˌroʊbz'pjɛr] ['perɪʃt] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] ['triːtɪd] .

Next	Robespierre	perished	,	and	Louis	might	have	been	better	treated	.
下一个	罗伯斯庇尔	遇难	,	和	路易斯	可能	有	到过	更好的	治疗	.

接下来罗伯斯庇尔去世了，路易或许会得到更好的待遇。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['hɔrə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n]

But	his	long	confinement	and	the	filth	and	horrors	of	his	prison
但	他的	长的	监禁	和	这	污秽	和	恐怖	的	他的	监狱

[hæd; həd] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] .

had	brought	on	a	severe	illness	.
有	带来	在	一个	严重	疾病	.

但是，长期的监禁以及监狱里的肮脏和恐怖环境，使他患上了重病。

[hiː; hi]['weɪstɪd] [ə'weɪ] .

He	wasted	away	.
他	浪费	离开	.

他日渐消瘦。

['dɑːktər; draɪv] . - , [ə; eɪ] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] , [bʌt; bət][daɪd]

Dr	.	Desault	,	a	famous	physician	,	was	sent	to	attend	him	,	but	died
博士	.	-	,	一个	著名的	医生	,	曾是	发送	到	出席	他	,	但	死亡

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftəwəd] .

a	short	time	afterward	.
一个	短的	时间	之后	.

著名医生德索尔特博士被派去为他诊治，但不久后便去世了。

['luːɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['spiːtʃləs] .

Louis	,	it	is	said	,	still	remained	silent	and	speechless	.
路易斯	,	它	是	说	,	仍然	剩余	沉默的	和	无言	.

据说，路易斯仍然保持沉默，一言不发。

[hiː; hi][daɪd][ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv][dʒuːn] , - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['spɪlətri] [sel] , [ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend]

He	died	on	the	8th	of	June	,	1795	,	in	his	solitary	cell	,	alone	,	without	a	friend
他	死亡	在	这	8th	的	六月	,	-	,	在	他的	孤	细胞	,	独自的	,	没有	一个	朋友

. : .

1795年6月8日，他独自一人死在牢房里，没有朋友。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][sæd] [duːm] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . , [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] .

Such	was	the	sad	doom	of	Louis	XVII	.	,	King	of	France	.
这样的	曾是	这	伤心	厄运	的	路易斯	十七	.	,	国王	的	法国	.

这就是法国国王路易十七的悲惨命运。

[ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ɒfə(r)][nəʊ] [feɪt] [səʊ] ['mɪzrəbl] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs]

The	annals	of	the	poor	offer	no	fate	so	miserable	as	that	of	this
这	志	的	这	贫穷的	提供	不	命运	所以	悲惨的	作为	那	的	这

[dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praʊdɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['mɔnəks] .

descendant	of	the	proudest	and	most	powerful	of	European	monarchs	.
后裔	的	这	最引以为豪	和	最多	强大的	的	欧洲的	君主	.

穷人的命运史册上，没有比这位欧洲最骄傲、最强大的君主的后裔更悲惨的了。

[baɪ][sʌm; səm] ['raɪtər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] ['luːɪs] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ,

By	some	writers	it	is	asserted	that	Louis	escaped	from	his	imprisonment	,
经过	一些	作家	它	是	断言	那	路易斯	逃脱	从	他的	监禁	,

有些作者声称路易从监狱中逃脱了。

[ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [wɒz; wəz] ['sʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
that **a** **child** **deaf** **and** **dumb** **was** **substituted** **for** **him** **,** **and** **that** **the**
那 一个 孩子 聋 和 哑的 曾是 替代 为了 他 , 和 那 这
[kɪŋ] ,
King **,**
国王 ,

国王用一个又聋又哑的孩子代替了他，

[ɔ:(r)]['dəʊfæ; 'dəʊfæn] , [daɪd][ɪn][əb'skjʊərəti][ɪn][sʌm; səm] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɔ:(r)] [ə'merɪkə] .
or **Dauphin** **,** **died** **in** **obscurity** **in** **some** **part** **of** **Europe** **or** **America** **.**
或者 多芬 , 死亡 在 朦胧 在 一些 部分 的 欧洲 或者 美国 .

或者太子，默默无闻地死于欧洲或美洲的某个地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ledʒənd][ɪz] [ɪm'prɒbəbl] , [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
But **the** **legend** **is** **improbable** **,** **and** **Louis** **XVII** **.**
但 这 传奇 是 不太可能 , 和 路易斯 十七 .

但这个传说不太可能，而且路易十七。

[sli:p] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['semətri] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][leɪd][æt; ət]['pærɪs] .
sleeps **,** **no** **doubt** **,** **in** **the** **cemetery** **where** **he** **was** **laid** **at** **Paris** **.**
睡觉 , 不 怀疑 , 在 这 公墓 在哪里 他 曾是 铺设 在 巴黎 .

毫无疑问，他长眠于巴黎的墓园，也就是他被安葬的地方。

- ['lɒkɪt] .
BEATA'S **LOCKET** **.**
- 吊坠 .

贝娅塔的吊坠。

[baɪ] [lɪli:əs] [si:] . ['deɪvɪdsn] .
BY **LILLIAS** **C** **.** **DAVIDSON** **.**
经过 莉莉娅 C . 戴维森 .

作者：莉莉娅·C·戴维森

['twenti] - [wʌn] [pɜ:lz] ! — [nəʊ] , ['twenti] - [tu:] ; [ˌθɜ:'ti:n] [ɪn][ðə; ði][bi:] , [ænd; ənd] [naɪn][ɪn][ðə; ði][vi:]
Twenty **-** **one** **pearls** **!** **—** **no** **,** **twenty** **-** **two** **;** **thirteen** **in** **the** **B** **,** **and** **nine** **in** **the** **V**
二十 - 一 珍珠 ! — 不 , 二十 - 二 ; 十三 在 这 B , 和 九 在 这 V
[ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəgræm] ,
of **the** **monogram** **,**
的 这 字母组合 ,

二十一颗珍珠！——不，是二十二颗；字母 B 中有十三颗，字母 V 中有九颗。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [neɪlz] [wɪð] [hedz] [ɒv; əv]['ri:əl]['daɪəməndz] !
besides **the** **six** **little** **nails** **with** **heads** **of** **real** **diamonds** **!**
除了 这 六 小的 指甲 和 头部 的 真实的 钻石 !

除了那六颗镶嵌着真钻石的小钉子之外！

[bei'a:tə][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɒkɪt] , [nəʊ] , [nɒt]['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ,
Beata **had** **never** **seen** **such** **a** **locket** **,** **no** **,** **not** **even** **in** **a** **shop** **window** **,**
贝娅塔 有 绝不 已见 这样的 一个 吊坠 , 不 , 不是 甚至 在 一个 店铺 窗户 ,

贝娅塔从未见过这样的吊坠，不，即使在商店橱窗里也没见过。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [həʊl] [deɪz] ,
and **to** **have** **had** **it** **for** **her** **very** **own** **for** **four** **whole** **days** **,**
和 到 有 有 它 为了 她 非常 自己的 为了 四 所有的 天 ,

而且她竟然拥有了整整四天。

[ænd; ənd][nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][weə(r)][ˌaɪ 'ti:] !
and **not** **be** **able** **so** **much** **as** **to** **wear** **it** **!**
和 不是 是 有能力的 所以 很多 作为 到 穿 它 !

甚至连穿都穿不了！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] — [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪs] [ɔːl] [pækt] [wɪð] ['kɒtn] -
It **had** **come** **on** **Christmas** **-** **day** **—** **come** **in** **a** **little** **case** **all** **packed** **with** **cotton** **-**
它 有 来 在 圣诞节 - 天 — 来 在 一个 小的 案件 全部 包装 和 棉布 -
[wʊl] ,
wool **,**
羊毛 ,

它是在圣诞节那天送来的——装在一个小盒子里，里面塞满了棉花。

[ænd; ənd][laɪnd] [wɪð] ['sɪlvə(r)]['peɪpə(r)] — [ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] - ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] ['əʊpən] ,
and **lined** **with** **silver** **paper** **—** **a** **case** **which** **Beata's** **fingers** **could** **hardly** **open** **,**
和 衬里 和 银 纸 — 一个 案件 哪个 - 手指 可以 几乎 打开 ,

盒子内衬银纸——贝娅塔的手指几乎无法打开这个盒子。

[ðeɪ] [ʃʊk] [səʊ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['iːgənəs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ]
they **shook** **so** **with** **excitement** **and** **eagerness** **;** **and** **it** **came** **all** **the** **way**
他们 摇晃 所以 和 激动 和 渴望 ; 和 它 来了 全部 这 方式
[frɒm; frəm] ['dʒɜːməni]
from **Germany**
从 德国

他们激动得浑身颤抖，急切地想要得到它；而它，是从遥远的德国寄来的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **314** **]**
[页 -]

[第314页]

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dʒɜːmən] ['gɒdmʌðə(r)] , ['mædəm] [vɒn] - .
and **her** **German** **godmother** **,** **Madame** **Von** **Thausandmal** **.**
和 她 德语 教母 , 夫人 冯 - .

还有她的德国教母冯·图桑德玛尔夫人。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɒkɪt] , ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vaɪnər] , - ['mæmə; mə'mɑː] ,
" **A** **beautiful** **locket** **,** **certainly** **,** **my** **dear** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Vyner** **,** **Beata's** **mamma** **,**
" 一个 美丽的 吊坠 , 当然 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 维纳 , - 妈妈 ,
[ɪn] ['kɒnfɪdəns] ,
in **confidence** **,**
在 信心 ,

"的确是个漂亮的吊坠，亲爱的，"贝娅塔的妈妈维纳太太悄悄地说。

[tuː; tə] - [pə'pɑː] , [wen] ['lɒkɪt] [ænd; ənd] [keɪs] ,
to **Beata's** **papa** **,** **when** **locket** **and** **case** **,**
到 - 爸爸 , 什么时候 吊坠 和 案件 ,

致贝娅塔的爸爸，当小盒和盒子，

[ænd; ənd][beiˈaːtə] — ['rəʊzi][ænd; ənd]['dʒɔɪfl][ænd; ənd][praʊd] — [hæd; həd][ɔːl] ['vænɪʃd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ]
and **Beata** **—** **rosy** **and** **joyful** **and** **proud** **—** **had** **all** **vanished** **with** **a** **rush**
和 贝娅塔 — 红润 和 快乐 和 自豪的 — 有 全部 消失了 和 一个 匆忙
[aʊt][ɒv; əv] ['mɑːməz] ['prɪti] [bluː] ['mɔːnɪŋ] - [ruːm] .
out **of** **mamma's** **pretty** **blue** **morning** **-** **room** **.**
出去 的 妈妈的 漂亮的 蓝色的 早晨 - 房间 .

贝娅塔——面色红润、快乐而骄傲——一股脑地冲出了妈妈漂亮的蓝色晨间房间，消失不见了。

" [bʌt; bət][səʊ] ['ʌtəli] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] !
" **But** **so** **utterly** **unsuitable** **to** **a** **child** **!**
" 但 所以 完全地 不合适 到 一个 孩子 !

"但这完全不适合孩子！"

[wɒt] [kæn; kən] ['helgə] [vɒn] - [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)]
What **can** **Helga** **von** **Thausandmal** **have** **been** **thinking** **of** **to** **send** **her**
什么 能 赫尔加 冯 - 有 到过 思维 的 到 发送 她
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
such **a** **thing** **?**
这样的 一个 事物 ?

Helga von Thausandmal 究竟在想什么，才会给她寄这样的东西?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
Of **course** **it** **was** **exceedingly** **kind** **of** **her** **,** **but** **I'm** **afraid** **it** **will**
的 课程 它 曾是 非常 种类 的 她 , 但 我是 害怕的 它 将要
[tɜːn] - [hed] ,
turn **Beata's** **head** **,**
转动 - 头 ,

她这样做当然非常友善，但我担心这会让贝娅塔心动。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [liːst] [juːz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] . "
and **it** **won't** **be** **the** **least** **use** **to** **her** **for** **years** **to** **come** **.** **"**
和 它 惯于 是 这 至少 使用 到 她 为了 年 到 来 . "

而且在未来的几年里，这对她来说绝不会毫无用处。

" [waɪ] [nɒt] , [eɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['skwaɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
" **Why** **not** **,** **eh** **?** **"** **asked** **the** **Squire** **,** **who** **was** **deep** **in** **the** **morning** **paper** **,**
" 为什么 不是 , 嗯 ? " 问 这 乡绅 , WHO 曾是 深的 在 这 早晨 纸 ,

“何乐而不为呢？”乡绅问道，他正埋头阅读晨报。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['wʌznt] [ə'tendɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .
and **perhaps** **wasn't** **attending** **as** **he** **might** **have** **been** **.**
和 也许 不是 参加 作为 他 可能 有 到过 .

他或许没有像往常那样出席。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [ɪ'nʌf] . "
" **I** **thought** **it** **pretty** **enough** **.** **"**
" 我 想法 它 漂亮的 足够的 . "

我觉得它挺漂亮的。

" [ɪts] ['lʌvli] ; [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] .
" **It's** **lovely** **;** **that's** **just** **it** **.**
" 它是 迷人的 ; 那就是 只是 它 .

“它很美，仅此而已。”

[ɪts] [tuː] [bæd] [tuː; tə] ['tæntəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kænt] [weə(r)] ,
It's **too** **bad** **to** **tantalize** **her** **with** **a** **thing** **she** **can't** **wear** **,**
它是 也 坏的 到 吊胃口 她 和 一个 事物 她 不能 穿 ,

用她穿不了的东西来诱惑她，真是太可惜了。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['prɒpəli] [brɔːt] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [weə(r)] [sʌtʃ] ['dʒuːəlri] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
and **no** **properly** **brought** **up** **little** **girls** **wear** **such** **jewelry** **;** **even** **if** **they** **did** **,**
和 不 适当地 带来 向上 小的 女孩们 穿 这样的 珠宝 ; 甚至 如果 他们 做过 ,

受过良好教育的小女孩是不会佩戴这种首饰的；即使她们佩戴了，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [let] [bei'aːtə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['sɪli] [ænd; ənd] [ɪm'prɒpə(r)] .
I **should** **not** **let** **Beata** **do** **anything** **so** **silly** **and** **improper** **.**
我 应该 不是 让 贝娅塔 做 任何事物 所以 愚蠢的 和 不当 .

我不应该让贝娅塔做这么愚蠢和不恰当的事情。

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd] -
No **;** **it** **must** **be** **put** **away** **for** **her** **till** **she** **is** **eighteen** **,** **and** **'** -
['kɒmz] [aʊt] . -
comes **out** **.** **'** -
来 出去 . -

不，必须让她收起来，直到她十八岁“出柜”。

[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !

Poor	**child**	**!**
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[ai][woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl] ;

I	**won't**	**take**	**it**	**away**	**for**	**a**	**week**	**or**	**two**	**;**	**it**	**would**	**be**	**cruel**	**;**
我	惯于	拿	它	离开	为了	一个	星期	或者	二	;	它	会	是	残忍的	;

我不会把它拿走一两个星期；那样太残忍了；

[bʌt; bət][gəʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] .

but	**go**	**it**	**must**	**.**
但	去	它	必须	.

但它必须去。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] ['helgə] [hæv; həv] [sent] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [bʊks] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɒl] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ]

Why	**couldn't**	**Helga**	**have**	**sent**	**her**	**some**	**books**	**,**	**or**	**a**	**doll**	**,**	**or**	**anything**
为什么	不能	赫尔加	有	发送	她	一些	图书	,	或者	一个	玩具娃娃	,	或者	任何事物

['sensəb(ə)l] ?

sensible	**?**
明智的	?

为什么赫尔加不能送她一些书、一个玩偶或者其他任何实用的东西呢?

" [bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [bei'aːtə] [hɜːd] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] ,

"	**But**	**of**	**all**	**this**	**Beata**	**heard**	**not**	**a**	**word**	**,**
"	但	的	全部	这	贝娅塔	听到	不是	一个	单词	,

但贝娅塔对这一切却一个字也没听到。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kʌp][ɒv; əv] [blɪs] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn]['əʊvə(r)] .

and	**her**	**cup**	**of**	**bliss**	**seemed**	**as**	**if**	**it**	**would**	**run**	**over**	**.**
和	她	杯子	的	极乐	似乎	作为	如果	它	会	跑步	超过	.

她的幸福仿佛要溢出来了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɒkɪt] !

Such	**a**	**locket**	**!**
这样的	一个	吊坠	!

多么漂亮的小盒坠啊!

[æz; əz][grænd][æz; əz][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] !

as	**grand**	**as**	**a**	**grown**	**-**	**up**	**young**	**lady's**	**,**	**and**	**for**	**her**	**very**	**own**	**!**
作为	盛大	作为	一个	生长	-	向上	年轻的	女士的	,	和	为了	她	非常	自己的	!

像一位成年年轻女士的一样气派，而且是专门为她准备的!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['evri] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

She	**had**	**shown**	**it**	**at**	**least**	**three**	**times**	**over**	**to**	**every**	**servant**	**in**	**the**	**house**	**,**
她	有	所示	它	在	至少	三	时代	超过	到	每一个	仆人	在	这	房子	,

她至少给家里的每个仆人看过三遍了。

[daʊn] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [dʒeɪn] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] - ['dʒenjuɪn] [rɪ'spekt]

down	**to**	**Elizabeth**	**Jane**	**,**	**the**	**kitchen**	**-**	**maid**	**,**	**who**	**had**	**won**	**Beata's**	**genuine**	**respect**
向下	到	伊丽莎白	简	,	这	厨房	-	女佣	,	WHO	有	韩元	-	真的	尊重

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] " [lɔː] ,

by	**her**	**"**	**Law**	**,**
经过	她	"	法律	,

甚至连厨房女佣伊丽莎白·简也赢得了贝娅塔的真挚尊重，因为她的"法律"

[mɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] !

miss	**,**	**if**	**it**	**ain't**	**fit**	**for**	**a**	**duchess**	**at**	**the**	**very**	**least**	**!**
错过	,	如果	它	不是	合身	为了	一个	公爵夫人	在	这	非常	至少	!

小姐，就算它至少配得上公爵夫人的身份也好不到哪去!

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['əʊnli] [saɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)] ['gʌvənəs] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm][fɔ:(r); fə(r)]

"	and	she	only	sighed	to	think	her	governess	had	gone	home	for
"	和	她	仅有的	叹了口气	到	思考	她	家庭教师	有	已消失	家	为了

[ðə; ði]['hɒlədeɪz] ,

the	holidays	,
这	假期	,

“想到她的家庭教师回家过节了，她不禁叹了口气。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['fɔ:tnaɪt] .

and	could	not	see	it	for	a	whole	fortnight	.
和	可以	不是	看	它	为了	一个	所有的	两星期	.

整整两周都看不到它。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [smɔ:l] [klaʊd] , [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

But	now	a	little	shadow	,	like	a	small	cloud	,	had	come	over	the	sunshine	.
但	现在	一个	小的	阴影	,	喜欢	一个	小的	云	,	有	来	超过	这	阳光	.

但现在，阳光上仿佛笼罩着一层阴影，像一小片云。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒkɪt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɒkɪt] [æz; əz] - ,

What	was	the	good	of	a	locket	,	and	such	a	locket	as	Beata's	,
什么	曾是	这	好的	的	一个	吊坠	,	和	这样的	一个	吊坠	作为	-	,

一个小盒有什么用？像贝娅塔那样的小盒又有什么用？

[ɪf] ['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l]['dɪd(ə)nt] [si:] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)] ?

if	other	people	didn't	see	and	admire	?
如果	其他	人们	没有	看	和	钦佩	?

如果其他人没有看到并欣赏呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [wɔ:n] ?

And	how	could	they	see	it	,	if	it	were	not	worn	?
和	如何	可以	他们	看	它	,	如果	它	是	不是	磨损	?

如果没戴上，他们怎么能看到呢？

[ænd; ənd] [wɒt] [tʃɑ:ns] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][tu:; tə][weə(r)][ˌaɪ 'ti:] ?

And	what	chance	had	she	to	wear	it	?
和	什么	机会	有	她	到	穿	它	?

她又有什么机会穿上它呢？

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['veri] [deɪ]

To	be	sure	,	the	house	was	full	of	visitors	,	who	had	come	the	very	day
到	是	当然	,	这	房子	曾是	满的	的	访客	,	WHO	有	来	这	非常	天

['ɑ:ftə(r)] ['krɪsməs] ,

after	Christmas	,
后	圣诞节	,

没错，房子里挤满了客人，他们都是圣诞节第二天就来的。

[ænd; ənd][reks][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:t] ['evri] [naɪt] ,

and	Rex	and	she	went	down	to	dessert	every	night	,
和	雷克斯	和	她	去	向下	到	甜点	每一个	夜晚	,

每天晚上，她和雷克斯都会一起去吃甜点。

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑ:ftəwəd] ;

and	into	the	drawing	-	room	for	half	an	hour	afterward	;
和	进入	这	绘画	-	房间	为了	一半	一个	小时	之后	;

随后在客厅待了半个小时；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [bei'a:tə]['nevə(r)][kwaɪt] ['ventʃəd] [tu:; tə] [sə'dʒest] " ['lɒkɪt] ,

but	somehow	Beata	never	quite	ventured	to	suggest	"	Locket	,
但	不知何故	贝娅塔	绝不	相当	冒险	到	建议	"	吊坠	,

但不知为何，贝娅塔始终没有大胆地提出“小盒”这个名字。

" [æz; əz] [nɜːs] [drest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wel] - [wɔːn] ['lɪt(ə)l] [frɒk] [ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] ,

"	as	nurse	dressed	her	in	her	well	-	worn	little	frock	of	black	velvet	,
"	作为	护士	穿着	她	在	她	出色地	-	磨损	小的	连衣裙	的	黑色的	天鹅绒	,

护士给她穿上那件磨损严重的黑色天鹅绒小裙子时，

[ænd; ənd][taɪd][hɜː(r); hə(r)][pleɪn] [red] [sɪlk] [sæʃ] ; [ɪn'diːd] ,

and	tied	her	plain	red	silk	sash	;	indeed	,
和	系	她	清楚的	红色的	丝绸	窗扇	;	的确	,

她系上了素雅的红色丝绸腰带；的确，

[ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nɜːrsɪz] [feɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ;

she	rather	fancied	she	could	see	nurse's	face	if	she	did	;
她	相当	幻想	她	可以	看	护士的	脸	如果	她	做过	;

她觉得如果那样做，或许能看到护士的脸；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] — [wel] ,

and	as	to	wearing	it	to	church	on	Sunday	—	well	,
和	作为	到	穿着	它	到	教会	在	星期日	—	出色地	,

至于星期天穿着它去教堂——嗯，

['iːv(ə)n] - ['lɪt(ə)l] [hed] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [gɑːdz] [haʊs] ['wʌznt] [ðə; ði]

even	Beata's	little	head	could	dimly	understand	somehow	that	God's	house	wasn't	the
甚至	-	小的	头	可以	依稀	理解	不知何故	那	神的	房子	不是	这

[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['faɪnəri][ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] ;

place	for	finery	and	display	;
地方	为了	服饰	和	展示	;

即使是贝娅塔那小小的脑袋也能隐约明白，上帝的殿堂不是炫耀华丽服饰的地方；

[ænd; ənd][səʊ] —

and	so	—
和	所以	—

所以-

" [bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	But	now	,	to	-	day	,	there	is	a	chance	,	"	she	thought	,
"	但	现在	,	到	-	天	,	那里	是	一个	机会	,	"	她	想法	,

“但是现在，今天，或许有机会了，”她心想。

[wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɑːf] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd][hɑːf][pjʊə(r)] [fraɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

with	a	gasp	which	was	half	exultation	and	half	pure	fright	at	her	own
和	一个	喘气	哪个	曾是	一半	大喜	和	一半	纯的	惊吓	在	她	自己的

['deərɪŋ] ;

daring	;
大胆	;

她倒吸一口气，既有欣喜若狂，又有对自己胆大妄为的恐惧；

[fɔː(r); fə(r)][reks][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['skeɪtɪŋ] .

for	Rex	and	she	were	going	skating	.
为了	雷克斯	和	她	是	去	溜冰	.

因为她和雷克斯要去滑冰。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][pɑːk][æt; ət] [diːn] [hɔːl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [leɪk] ,

Down	in	the	park	at	Dene	Hall	there	is	a	beautiful	little	lake	,
向下	在	这	公园	在	迪恩	大厅	那里	是	一个	美丽的	小的	湖	,

迪恩庄园公园里有一个美丽的小湖，

[weə(r)] [ðə; ði][waɪld] [faʊl] [swɪm] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

where	the	wild	fowl	swim	in	summer	,
在哪里	这	荒野	鸡	游泳	在	夏天	,

夏季野禽游泳的地方

[ænd; ənd] [weə(r)] [bei'a:tə] [ænd; ənd] [reks] [wɜ:(r); wə(r)] [wəʊnt] [tu:; tə] ['pæd(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] -

and	where	Beata	and	Rex	were	wont	to	paddle	about	in	a	flat	-
和	在哪里	贝娅塔	和	雷克斯	是	惯于	到	桨	关于	在	一个	平坦的	-

['kɑpər'bɑtəmd] [bəʊt] ,

bottomed	boat	,
底部	船	,

贝娅塔和雷克斯经常划着平底船四处游玩，

[ə; eɪ] " [tʌb] , " [reks] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

a	"	tub	,	"	Rex	called	it	.
一个	"	浴缸	,	" 雷克斯		称为	它	.

"浴缸，"雷克斯这样称呼它。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [fɜ:m] [smu:ð] [aɪs] ,

But	now	the	water	was	covered	with	firm	smooth	ice	,
但	现在	这	水	曾是	涵盖	和	公司	光滑的	冰	,

但现在水面上覆盖着一层坚硬光滑的冰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:l] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ðeə(r)]

and	the	ladies	and	gentlemen	staying	at	the	Hall	had	gone	down	there
和	这	女士们	和	先生们	入住	在	这	大厅	有	已消失	向下	那里

[tu:; tə] [skeɪt] ,

to	skate	,
到	滑冰	,

住在礼堂的先生女士们都去那里滑冰了。

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['sɪsəl] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm]

and	Cousin	Cecil	had	promised	to	look	after	the	children	if	they	might	come
和	表哥	塞西尔	有	承诺	到	看	后	这	孩子们	如果	他们	可能	来

[tu:] ;

too	;
也	;

塞西尔表兄答应过，如果他们也能一起来，他会照顾孩子们；

[ænd; ənd] [bei'a:tə] [wɒz; wəz] ['temptɪd] .

and	Beata	was	tempted	.
和	贝娅塔	曾是	受诱惑	.

贝娅塔动摇了。

[reks] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:l] .

Rex	was	shouting	from	the	hall	.
雷克斯	曾是	喊叫	从	这	大厅	.

雷克斯在大厅里大喊大叫。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [pɔ:z] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [keɪs] , [slɪpt] [ɒn] [ə; eɪ] ['rɪbən] ,

Without	another	pause	the	locket	was	out	of	its	case	,	slipped	on	a	ribbon	,
没有	其他	暂停	这	吊坠	曾是	出去	的	它是	案件	,	滑倒了	在	一个	丝带	,

未加任何停顿，小盒中的吊坠已被取出，系在丝带上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪbən] [taɪd] [raʊnd] - [nek] .

and	the	ribbon	tied	round	Beata's	neck	.
和	这	丝带	系	圆形的	-	脖子	.

还有系在贝娅塔脖子上的丝带。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [dred] [ɒv; əv] ['rɛksɪz] [skɔ:n] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] ['mɑ:məz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [bei'a:tə] [slɪp]

Was	it	dread	of	Rex's	scorn	or	of	mamma's	observation	that	made	Beata	slip
曾是	它	恐惧	的	雷克斯的	轻蔑	或者	的	妈妈的	观察	那	制成	贝娅塔	滑

[ˌaɪ 'ti:] ['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fɜ:(r)] ['bəʊə] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [əʊld] ['əʊkən] [steəz] ?

it	under	her	little	fur	boa	as	she	ran	down	the	old	oaken	stairs	?
它	在下面	她	小的	毛皮	蟒蛇	作为	她	跑	向下	这	老的	橡木	楼梯	?

是害怕雷克斯的嘲笑，还是害怕妈妈的注视，让贝娅塔在跑下旧橡木楼梯时，把它塞进了她的小皮毛围巾里？

" [reks] , [juːv] [nəʊ]['əʊvəkəʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ,
" **Rex** , **you've** **no** **overcoat** , " **she** **said** , **as** **they** **hurried** **together** **through** **the** **snow** ,
" 雷克斯 , 你已经 不 大衣 , " 她 说 , 作为 他们 慌忙 一起 通过 这 雪 ,

"雷克斯，你没有外套，"她说着，两人一起匆匆穿过雪地。

[wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [spft] [waɪt] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [pɑːk] .
which **lay** **like** **a** **soft** **white** **blanket** **over** **garden** **and** **park** .
哪个 躺 喜欢 一个 柔软的 白色的 毯子 超过 花园 和 公园 .

像柔软的白色毯子一样覆盖在花园和公园上。

[ðæt] ['hɪd(ə)n] ['lɒkɪt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][səʊ] [fʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
That **hidden** **locket** **filled** **her** **mind** **so** **full** **that** **she** **must** **speak** **about** **it** ,
那 隐 吊坠 已填 她 头脑 所以 满的 那 她 必须 说话 关于 它 ,

那枚藏在她心里的项链让她思绪万千，她一定要把它说出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːtfəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [dres] , [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [raʊnd]
and **she** **artfully** **began** **to** **talk** **about** **dress** , **to** **work** **the** **conversation** **round**
和 她 巧妙地 开始 到 讲话 关于 裙子 , 到 工作 这 对话 圆形的
[tuː; tə] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] ['tɒpɪk] .
to **that** **beloved** **topic** .
到 那 心爱 话题 .

于是她巧妙地开始谈论服装，将话题引向她喜爱的那个话题。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .
But **all** **in** **vain** .
但 全部 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

" ['əʊvəkəʊt] ! " ['ekəud] [reks] , [ɪn] [haɪ] [dɪs'deɪn] , ['swɪŋɪŋ] - ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [skeɪts] [ænd; ənd]
" **Overcoat** ! " **echoed** **Rex** , **in** **high** **disdain** , **swinging** **Beata's** **dainty** **little** **skates** **and**
" 大衣 ! " 回声 雷克斯 , 在 高的 蔑视 , 摇摆 - 纤巧 小的 冰鞋 和
[hɪz; ɪz] [əʊn] [tə'geðə(r)] .
his **own** **together** .
他的 自己的 一起 .

"外套！"雷克斯不屑地说道，一边挥舞着贝娅塔精致的小溜冰鞋和自己的溜冰鞋。

" [huː] ['wɒnts][æn; ən]['əʊvəkəʊt] ?
" **Who** **wants** **an** **overcoat** **?**
" WHO 想要 一个 大衣 ?

谁想要一件大衣?

[ðə; ði]['spɑːrtənz]['nevə(r)][wɔː(r)] - [ɪm] . "
The **Spartans** **never** **wore** **'** **em** **.** **"**
这 斯巴达人 绝不 穿着 - 呃 . "

斯巴达人从来不穿那种衣服。

" [bʌt; bət] [ðen] [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ]['spɑːt(ə)n] . "
" **But** **then** **you're** **not** **a** **Spartan** **.** **"**
" 但 然后 你是 不是 一个 斯巴达 . "

"但那样的话，你就不是斯巴达人了。"

" [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] .
" **Wish** **I** **was** **.**
" 希望 我 曾是 .

"真希望我是。"

" [reks][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['griːʃn] [kreɪz] [dʒʌst] [naʊ]
" **Rex** **was** **beginning** **ancient** **history** , **and** **had** **a** **Grecian** **craze** **just** **now**
" 雷克斯 曾是 开始 古老的 历史 , 和 有 一个 希腊 狂热 只是 现在
.
:
.

"雷克斯正在学习古代史，他最近迷上了希腊文化。"

" ['nevə(r)][maɪnd] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə]['hɑːd(ə)n][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ;
" Never mind , I mean to harden just as if I was ;
" 绝不 头脑 , 我 意思是 到 硬化 只是 作为 如果 我 曾是 ;

"没关系，我打算像以前一样变得坚强；

" [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [help] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .
" but he couldn't help a shiver all the same .
" 但 他 不能 帮助 一个 颤抖 全部 这 相同的 .

但他还是忍不住打了个寒颤。

[beɪ'aːtə][traɪd] [ə'gen] .
Beata tried again .
贝娅塔 尝试 再次 .

贝娅塔又试了一次。

" ['dʌznt] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [lʊk] [laɪk] [pɜːlz] , [reks] ? "
" Doesn't the snow look like pearls , Rex ? "
" 不 这 雪 看 喜欢 珍珠 , 雷克斯 ? "

"雷克斯，这雪看起来像珍珠吗？"

" [kænt] [seɪ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Can't say I see it .
" 不能 说 我 看 它 .

"我看不出来。"

[əʊ] , [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [swel] ['lɒkɪt] [ɒv; əv] [jɔːz] .
Oh , you're thinking about that swell locket of yours .
哦 , 你是 思维 关于 那 膨胀 吊坠 的 你的 .

哦，你还在想着你那条漂亮的吊坠呢。

[naʊ] [ɪn] ['spɑːtə] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][weə(r)] [bɒʃ] [laɪk] [ðæt] . "
Now in Sparta they never allowed them to wear bosh like that . "
现在 在 斯巴达 他们 绝不 允许 他们 到 穿 博什 喜欢 那 . "

在斯巴达，他们绝不允许他们穿那样的华服。

" [ðen] ['spɑːtə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːpɪd] [pleɪs] , " [bɪ'gæn][beɪ'aːtə] , ['hɒtlɪ] ;
" Then Sparta was a stupid place , " began Beata , hotly ;
" 然后 斯巴达 曾是 一个 愚蠢的 地方 , " 开始 贝娅塔 , 热 ;

"那么斯巴达就是一个愚蠢的地方，"贝娅塔激动地说；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [leɪk] ,
but they came round the corner by the lake ,
但 他们 来了 圆形的 这 角落 经过 这 湖 ,

但他们绕过湖边的拐角，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saɪt] [ðeə(r)] [pʊt] ['evrɪθɪŋ] [els] [aʊt][ɒv; əv][bəuθ][ðeə(r)][maɪndz] .
and the sight there put everything else out of both their minds .
和 这 视线 那里 放 一切 别的 出去 的 两个都 他们的 思想 .

眼前的景象让他们忘却了一切。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] !
Such a pretty sight !
这样的 一个 漂亮的 视线 !

真是美丽的景色!

[aɪs][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz] ['swiːpɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
Ice as smooth and clear as sweeping could make it ;
冰 作为 光滑的 和 清除 作为 扫荡 可以 制作 它 ;

冰面要像扫帚扫过的那样光滑洁净；

[waɪt] [bæŋks][ɒv; əv] [snəʊ] ['gliːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [riːθ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
white banks of snow gleaming like a wreath about it ;
白色的 银行 的 雪 闪闪发光 喜欢 一个 花圈 关于 它 ;

皑皑白雪像花环一样闪耀着光芒；

[kraʊdz] [ɒv; əv] ['geɪlɪ] [drest] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['nɪkərˌbɑːkərd] ['dʒentlmən] ['skɪmɪŋ] [ə'baʊt] , [ɔː(r)]

crowds	of	gayly	dressed	ladies	and	knickerbockered	gentlemen	skimming	about	,	or
人群	的	同性恋地	穿着	女士们	和	灯笼裤	先生们	撇脂	关于	,	或者

['biːɪŋ] [pʊʃt] [ɪn] [tʃeəz] ;

being	pushed	in	chairs	;
存在	推动	在	椅子	;

一群群穿着艳丽的女士和穿着灯笼裤的男士轻快地走来走去，或者被人推着坐在椅子上；

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skeɪts] ['kiːpɪŋ] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði][bænd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn]

the	ring	of	a	hundred	skates	keeping	time	to	the	band	that	was	playing	in
这	戒指	的	一个	百	冰鞋	保持	时间	到	这	乐队	那	曾是	玩耍	在

[ðə; ði] ['rʌstɪk] [bəʊt] - [haʊs] ;

the	rustic	boat	-	house	;
这	乡村	船	-	房子	;

一百只溜冰鞋随着在简陋的船屋里演奏的乐队的节奏发出清脆的响声；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] ['geɪlɪ] [drest] , ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

and	another	crowd	of	people	,	but	not	gayly	dressed	,	standing	and	looking
和	其他	人群	的	人们	,	但	不是	同性恋地	穿着	,	常设	和	寻找

[ɒn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

on	at	it	all	.
在	在	它	全部	.

还有另一群人，但他们的穿着并不花哨，站在那里观看这一切。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['ræbl] ! " [sed] [beiˈaːtə] .

"	What	a	rabble	!	"	said	Beata	.
"	什么	一个	乌合之众	!	"	说	贝娅塔	.

"真是一群乌合之众！"贝娅塔说道。

" [ðiːz] [ɑːrnt] ['əʊnli] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ; [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk]

"	These	aren't	only	village	people	and	servants	;	some	of	them	look	like
"	这些	不是	仅有的	村庄	人们	和	仆人	;	一些	的	他们	看	喜欢

['dʒɪpsɪz] .

gypsies	.
吉普赛人	.

"这些人不只是村民和仆人；他们中有些人看起来像吉普赛人。"

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [red] [ʃɔːl] — [ʃiːz] [ə; eɪ][træmp] .

Look	at	that	woman	in	the	red	shawl	—	she's	a	tramp	.
看	在	那	女士	在	这	红色的	披肩	—	她是	一个	流浪汉	.

瞧瞧那个披着红色披肩的女人——她是个流浪汉。

" [bʌt; bət][hɪə(r)] , ['skeɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [greɪs] ,

"	But	here	,	skating	down	to	them	with	a	pretty	grace	,
"	但	这里	,	溜冰	向下	到	他们	和	一个	漂亮的	优雅	,

"但在这里，她却以一种优美的姿态滑向他们，

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [fɜːrz] , [keɪm] ['kʌz(ə)n] ['sɪsəl] ,

her	sweet	face	glowing	above	her	warm	furs	,	came	Cousin	Cecil	,
她	甜的	脸	发光	多于	她	温暖的	毛皮	,	来了	表哥	塞西尔	,

她那张甜美的脸庞在温暖的皮毛下闪闪发光，表哥塞西尔走了过来。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][feə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['strænŋgweɪz] , [ðə; ði]

and	just	behind	her	the	fair	mustache	of	Captain	Strangways	,	the
和	只是	在后面	她	这	公平的	胡子	的	队长	斯特朗威斯	,	这

['tʃɪldrənz] [fɜːm] [frend] ;

children's	firm	friend	;
孩子们的	公司	朋友	;

在她身后不远处，是孩子们的好朋友斯特朗威斯上尉，他有着漂亮的胡子。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'laɪt] .

and	after	that	there	could	be	nothing	but	delight	.
和	后	那	那里	可以	是	没有什么	但	喜	.

此后，就只有无尽的喜悦了。

[tu:; tə] [skeɪt] [bɪ'twi:n] ['kʌz(ə)n]['sɪsəl][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['stræŋgweɪz] , ['həʊldɪŋ][ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [i:tʃ]

To	skate	between	Cousin	Cecil	and	Captain	Strangways	,	holding	a	hand	of	each
到	滑冰	之间	表哥	塞西尔	和	队长	斯特朗威斯	,	保持	一个	手	的	每个

,

,

,

滑冰时，要一手牵着塞西尔表哥，一手牵着斯特朗威斯船长，在他们中间穿梭。

[si:md] [tu:; tə][bei'a:tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]['hju:mən][fə'lɪsəti] .

seemed	to	Beata	the	summit	of	human	felicity	.
似乎	到	贝娅塔	这	首脑	的	人类	费利西蒂	.

在贝娅塔看来，这似乎是人类幸福的巅峰。

[reks] , [stɪl] ['spɑ:t(ə)n]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['pleʒəz] , [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə]['stægə(r)][ə'baʊt][ə'ləʊn] .

Rex	,	still	Spartan	even	in	his	pleasures	,	preferred	to	stagger	about	alone	.
雷克斯	,	仍然	斯巴达	甚至	在	他的	快乐	,	首选	到	错开	关于	独自的	.

雷克斯即使在享乐中也依然保持着斯巴达式的作风，更喜欢独自蹒跚而行。

[bei'a:tə] [fə'gɒt] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [prɪ'tend] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] .

Beata	forgot	to	try	and	pretend	she	was	grown	up	.
贝娅塔	忘了	到	尝试	和	假装	她	曾是	生长	向上	.

贝娅塔忘了假装自己是个大人。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [rɪ'mɔ:s] ,

All	at	once	she	remembered	,	with	a	shock	of	remorse	,
全部	在	一次	她	记得	,	和	一个	震惊	的	悔恨	,

她突然想起来了，心中涌起一阵强烈的悔恨。

[ðæt] ['kæptɪn] ['stræŋgweɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['lɒkɪt] .

that	Captain	Strangways	had	never	seen	the	wonderful	locket	.
那	队长	斯特朗威斯	有	绝不	已见	这	精彩的	吊坠	.

斯特朗威斯船长从未见过那枚精美的吊坠。

[wɒt] [æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] !

What	an	omission	!
什么	一个	省略	!

真是个疏漏！

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] [went] [ʌp]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:(r)]['bəʊə][tu:; tə] [brɪŋ] [ðæt] [nɪ'glektɪd] ['ɔ:nəmənt]

Her	hand	went	up	under	her	fur	boa	to	bring	that	neglected	ornament
她	手	去	向上	在下面	她	毛皮	蟒蛇	到	带来	那	被忽视的	装饰品

['ɪntu:][ɪts]['prɒpə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ;

into	its	proper	position	;
进入	它是	恰当的	位置	;

她把手伸到皮毛围巾下面，把那件被冷落的饰品调整到合适的位置；

[ðen] [stɒpt] [ʃɔ:t] .

then	stopped	short	.
然后	停止	短的	.

然后突然停了下来。

[ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [blu:] ['rɪbən] ['dæŋgld] ['eɪmləs] [ðeə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,

The	thin	little	bit	of	blue	ribbon	dangled	aimless	there	,	to	be	sure	,
这	薄的	小的	少量	的	蓝色的	丝带	悬挂着	漫无目的	那里	,	到	是	当然	,

那条细细的蓝色丝带漫无目的地垂在那里，确实如此。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['lɒkɪt] .

but	there	was	no	locket	.
但	那里	曾是	不	吊坠	.

但是并没有找到小盒坠。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [bei'a:tə] [wɪl] ['evə(r)] [fə'get] [ðæt] ['məʊmənt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .

I	don't	think	Beata	will	ever	forget	that	moment	,	if	she	lives	to	be	an	old	woman	.
我	不	思考	贝娅塔	将要	曾经	忘记	那	片刻	, 如果		她	生活	到	是	一个	老的	女士	.

我想，如果贝娅塔能活到老，她永远不会忘记那一刻。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] ['ɔ:ləʊst] [greɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ['spi:tʃləsli] [tu:; tə]['kʌz(ə)n] ['si:səlz] ['wʌndərɪŋ] [geɪz] .

Her	face	looked	almost	gray	as	she	turned	it	up	speechlessly	to	Cousin	Cecil's	wondering	gaze	.
她	脸	看起来	几乎	灰色的	作为	她	转向	它	向上	无言	到	表哥	塞西尔的	好奇	目光	.

她抬起头，面对着表哥塞西尔疑惑的目光，一言不发，脸色几乎变得灰白。

" [maɪ] ['lɒkɪt] !

"	My	locket	!
"	我的	吊坠	!

我的吊坠!

[əʊ] , [maɪ] ['lɒkɪt] !

oh	,	my	locket	!
哦	,	我的	吊坠	!

哦，我的小盒坠!

" [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][gɑ:sp] .

"	she	managed	to	gasp	.
"	她	管理	到	喘气	.

她喘着粗气说道。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['lɒkɪt] , [dɪə(r)] ?

"	Your	locket	,	dear	?
"	你的	吊坠	,	亲爱的	?

“亲爱的，你的小盒坠吗？”

[waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

Why	,	what's	the	matter	?
为什么	,	是什么	这	事情	?

怎么了?

[əʊ] , [bei'a:tə] , [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][wɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] ? "

Oh	,	Beata	,	you	don't	mean	to	say	you	wore	it	?	"
哦	,	贝娅塔	,	你	不	意思是	到	说	你	穿着	它	?	"

哦，贝娅塔，你不会是说你穿过它吧?

" [əʊ] [jes] , [ai][dɪd] , [ai][dɪd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [gɒn] .

"	Oh	yes	,	I	did	,	I	did	;	and	now	it's	gone	.
"	哦	是的	,	我	做过	,	我	做过	;	和	现在	它是	已消失	.

“哦，是的，我做了，我做了；现在它没了。”

" ['kʌz(ə)n] ['sɪsəl] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [ɪn'di:d] .

"	Cousin	Cecil	looked	very	grave	indeed	.
"	表哥	塞西尔	看起来	非常	严重	的确	.

“表哥塞西尔的表情确实非常严肃。”

" [əʊ] , [beiˈaːtə] ! " [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['eni] [wɜːdz]

"	Oh	,	Beata	!	"	was	all	she	said	,	but	it	was	worse	than	any	words
"	哦	,	贝娅塔	!	"	曾是	全部	她	说	,	但	它	曾是	更糟	比	任何	字

['ɔːlməʊst] .

almost	.
几乎	.

"哦，贝娅塔！"她只说了这么一句，但这比任何言语都更糟糕。

" [əʊ] , [duː; də] [lets] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ; [duː; də] [lʊk] — [duː; də] , [duː; də] ! "

"	Oh	,	do	let's	find	it	;	do	look	—	do	,	do	!	"
"	哦	,	做	我们来吧	寻找	它	;	做	看	—	做	,	做	!	"

"哦，我们去找找吧；快找——快找！"

" [wiːl; wil] [lʊk] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]['faɪndɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] — " [bʌt; bət]['kʌz(ə)n]['sɪsəl] [brəʊk] [ɒf] [ʃɔːt] .

"	We'll	look	;	but	as	to	finding	it	—	"	But	Cousin	Cecil	broke	off	short	.
"	出色地	看	;	但	作为	到	寻找	它	—	"	但	表哥	塞西尔	打破	离开	短的	.

"我们会找找；但是要找到它——"但塞西尔表兄突然打断了他的话。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

There	was	a	scream	from	the	other	end	of	the	lake	,
那里	曾是	一个	尖叫	从	这	其他	结尾	的	这	湖	,

湖的另一端传来一声尖叫。

[weə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][slaɪd] — [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [ʃɑːp] [kraɪ] —

where	the	village	boys	and	girls	had	made	a	slide	—	a	shrill	,	sharp	cry	—
在哪里	这	村庄	男孩们	和	女孩们	有	制成	一个	滑动	—	一个	尖锐	,	锋利的	哭	—

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni] [bɔɪ] ,

and	a	little	tiny	boy	,
和	一个	小的	微小的	男生	,

村里的男孩女孩们玩耍的地方——一声尖锐的哭喊——还有一个小男孩，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rægɪd] , ['retʃɪd] [maɪt] , [leɪ] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði][hɑːd][kəʊld][aɪs] .

such	a	ragged	,	wretched	mite	,	lay	flat	upon	the	hard	cold	ice	.
这样的	一个	破烂不堪	,	可怜	螨虫	,	躺	平坦的	之上	这	难的	寒冷的	冰	.

一只衣衫褴褛、可怜兮兮的小虫子，平躺在坚硬冰冷的冰面上。

['kæptɪn] ['stræŋgweɪz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət]['sɪsəl][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɜːst] .

Captain	Strangways	started	to	go	,	but	Cecil	was	there	first	.
队长	斯特朗威斯	开始	到	去	,	但	塞西尔	曾是	那里	第一的	.

斯特朗威斯船长正要出发，但塞西尔先到了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [wiː] ['dɜːti] [feɪs] [ɒn]

She	was	down	upon	her	knees	,	and	had	the	wee	dirty	face	on
她	曾是	向下	之上	她	膝盖	,	和	有	这	哇	肮脏的	脸	在

[hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ,

her	arm	,
她	手臂	,

她跪在地上，小家伙脏兮兮的脸趴在她的胳膊上。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hevɪə] [ænd; ənd] ['sləʊə]

before	he	could	reach	her	side	,	for	he	was	heavier	and	slower
前	他	可以	抵达	她	边	,	为了	他	曾是	较重	和	慢点

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

than	she	.
比	她	.

因为他比她重，速度也比她慢，所以他还没来得及走到她身边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][bent] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She	looked	up	with	a	serious	face	as	he	bent	down	to	her	.
她	看起来	向上	和	一个	严肃的	脸	作为	他	弯曲	向下	到	她	.

他弯下腰，她抬起头，神情严肃地看着他。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][maɪt] !
" Poor 贫穷的 little 小的 mite 蟎虫 ! !

可怜的小家伙!

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [hiːz] [hɜːt] .
I 我 am 是 afraid 害怕的 he's 他是 hurt 伤害 . .

恐怕他受伤了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [slaɪd] .
He 他 was 曾是 too 也 small 小的 to 到 slide 滑动 .

他个子太小，滑不动。

[ai][mʌst; məst][get][hɪm] [həʊm] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
I 我 must 必须 get 得到 him 他 home 家 this 这 minute 分钟 .

我必须马上把他送回家。

[weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "
Where 在哪里 does 做 he 他 live 居住 ? ? "

他住在哪里?

" [pliːz] , [mɪs] , [daʊn] [tuː; tə] [bɪl] [griːnz] ; ['ðer] [ə; eɪ] - - - .
" Please 请 , miss 错过 , down 向下 to 到 Bill 账单 Green's 青菜 ; they're 它们是 a 一个 - lodgin ' - .

"小姐，请到比尔·格林家去；他们住在那里。"

[pliːz] , [mɪs] , ['ðer] [træmp] ; [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][mɑː] [ðæts] [dʒʌst] [gɒn] , [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
Please 请 , miss 错过 , they're 它们是 tramps 流浪汉 ; that 那 was 曾是 his 他的 ma 玛 that's 那就是 just 只是 gone 已消失 , her 她 in 在 the 这
[red] [ʃɔːl] [ðeə(r)] ,
red 红色的 shawl 披肩 there 那里 ,

小姐，请别这样，他们是流浪汉；刚才走的是他妈妈，就是披着红色披肩的那位。

" [rəʊz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
" rose 玫瑰 in 在 a 一个 hubbub 尘嚣 of 的 voices 声音 .

"在一阵嘈杂的人声中响起。"

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [wiː] [mæn] !
" Oh 哦 , poor 贫穷的 wee 哇 man 男人 !

"哦，可怜的小家伙！"

[aɪl] [teɪk] [hɪm] [həʊm] . "
I'll 患病的 take 拿 him 他 home 家 . "

我带他回家。

" [preɪ] , [mɪs] ['vaɪnər] , [let][ˌem 'iː] , " [sed] ['kæptɪn] ['stræŋgweɪz] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skeɪts] .
" Pray 祈祷 , Miss 错过 Vyner 维纳 , let 让 me 我 , " said 说 Captain 队长 Strangways 斯特朗威斯 , struggling 挣扎 with 和 his 他的 skates 冰鞋 .

"维纳小姐，求求你让我过去吧，"斯特朗威斯上尉一边费力地摆弄着他的冰鞋一边说道。

" [əʊ] [nəʊ] , [pliːz] [doʊnt] : [aɪ'd]['rɑːðə(r)] .
" Oh 哦 no 不 , please 请 don't 不 : I'd ID 相当 rather .

"哦不，请不要这样：我宁愿这样。"

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][step] .
It's only a step .
它是 仅有的 一个 步 .

这只是第一步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 315]
[页 -]

[第315页]

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['hevi] .
He isn't heavy .
他 不是 重的 .

他并不重。

[nəʊ] , [pliːz] .
No , please .
不 , 请 .

不，求你了。

[ɪf] [jʊl] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] . "
If you'll take the children home for me , I won't be long . "
如果 你会 拿 这 孩子们 家 为了 我 , 我 惯于 是 长的 . "

如果你能帮我把孩子们带回家，我很快就回来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [dʌsk] . "
" But you must not go alone , and it's almost dusk . "
" 但 你 必须 不是 去 独自的 , 和 它是 几乎 黄昏 . "

“但你不能独自前往，而且天色已近黄昏。”

" [dʒɪm][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bekən] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]
" Jim shall go with me , " and she beckoned to a stable - boy in the
" 吉姆 将 去 和 我 , " 和 她 招手 到 一个 稳定的 - 男生 在 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

“吉姆跟我一起去，”她向人群中的一个马厩男孩招了招手。

" [ɪn'diːd] , ['kæptɪn] ['stræŋgweɪz] , [ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [kʌm] , ['riːəli] ;
" Indeed , Captain Strangways , I would much rather you did not come , really ;
" 的确 , 队长 斯特朗威斯 , 我 会 很多 相当 你 做过 不是 来 , 真的 ;

“事实上，斯特朗威斯上尉，我宁愿你不要来，真的；

" [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɜː(r); hə(r)] [skeɪts] ,
" and reluctantly he stooped and unfastened her skates ,
" 和 勉强 他 弯腰 和 解开 她 冰鞋 ,

他很不情愿地弯下腰，解开了她的溜冰鞋。

[ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['kwɪkli] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð]
and stood watching her as she passed quickly down toward the village , with
和 站立 观看 她 作为 她 通过了 迅速地 向下 朝向 这 村庄 , 和
[dʒɪm][ɪn] [ə'tendəns] ,
Jim in attendance ,
吉姆 在 出席 ,

他站在那里，目送她快步走向村庄，吉姆也陪在她身边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
and the little child in her arms .
和 这 小的 孩子 在 她 武器 .

还有她怀里的小孩。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['riːəli] , " [sed] [reks] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [es] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] ['sɪgnəli]
" It's all right , really , " said Rex , trying to cut a double S , and failing signally
" 它是 全部 正确的 , 真的 , " 说 雷克斯 , 尝试 到 切 一个 双倍的 S , 和 失败 发出信号
.
:
.

"真的没事，"雷克斯说着，试图发出一个双S音，但却明显失败了。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['kʌz(ə)n] ['sɪsəl] [ɪz] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [hɑːf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? "
" Don't you know Cousin Cecil is doctor to half the village ? "
" 不 你 知道 表哥 塞西尔 是 医生 到 一半 这 村庄 ? "

"难道你不知道塞西尔表哥是半个村子的医生吗？"

" [ænd; ənd] [əʊ] ! " [sed] [ə; eɪ] ['tɪəfl] [vɔɪs] , " [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
" And oh ! " said a tearful voice , " could you help me to look for my
" 和 哦 ! " 说 一个 内牛满面 嗓音 , " 可以 你 帮助 我 到 看 为了 我的
['lɒkɪt] ? "
locket ? "
吊坠 ? "

"哦！"一个哽咽的声音说道，"你能帮我找找我的小盒坠吗？"

" [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði] [kaɪnd] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ]
" By all means , " said the kind young soldier , and they set to work with a
" 经过 全部 方法 , " 说 这 种类 年轻的 士兵 , 和 他们 放 到 工作 和 一个
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

"当然可以，"这位善良的年轻士兵说道，于是他们便兴致勃勃地投入到工作中。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ; [nəʊ] ['lɒkɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
but without success ; no locket was to be seen .
但 没有 成功 ; 不 吊坠 曾是 到 是 已见 .

但一无所获；没有找到任何吊坠。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [bei'aːtə] , " [sed] [reks] ,
" I'll tell you what , Beata , " said Rex ,
" 患病的 告诉 你 什么 , 贝娅塔 , " 说 雷克斯 ,

"我告诉你吧，贝娅塔，"雷克斯说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [gruːp] ['stɑrtɪŋ] ['həʊmwəd] , " [ɪts]
as the fading light warned them to join the group starting homeward , " it's
作为 这 褪色 光 警告 他们 到 加入 这 团体 开始 回家 , " 它是
[nəʊ] [gəʊ] .
no go .
不 去 .

当暮色渐浓，他们意识到该加入返乡队伍了，"不行。"

[wiːl; wil] [tel] ['ædəmz] ,
We'll tell Adams ,
出色地 告诉 亚当斯 ,

我们会告诉亚当斯，

[ænd; ənd] [get] [hɪm] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] [ænd; ənd] ['steɪblmən] [tuː; tə] [wɜːk] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði]
and get him to set the gardeners and stablemen to work early in the
和 得到 他 到 放 这 园丁 和 马厩工人 到 工作 早期的 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

并让他安排园丁和马夫一大早就开始工作。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [nəʊz] [naʊ] .

but	you	can't	see	your	own	nose	now	.
但	你	不能	看	你的	自己的	鼻子	现在	.

但你现在看不到自己的鼻子了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [red] [ʃɔːl] [bəʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	believe	the	woman	in	the	red	shawl	boned	it	.
我	相信	这	女士	在	这	红色的	披肩	骨	它	.

我相信是披着红色披肩的女人干的。

[doʊnt][kraɪ] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['spɑːrtənz] —

Don't	cry	;	you	know	the	Spartans	—
不	哭	;	你	知道	这	斯巴达人	—

别哭；你知道斯巴达人的意志——

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

"	But	there	was	a	sob	as	they	turned	away	,
"	但	那里	曾是	一个	哭泣	作为	他们	转向	离开	,

“但他们转身离开时，却传来一阵啜泣声，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kæptɪn] - ['kʌmfətɪŋ] [hænd] - [klɑːsp][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [kən'səʊl]

and	even	Captain	Strangways's	comforting	hand	-	clasp	could	not	quite	console
和	甚至	队长	-	令人感到安慰	手	-	搭扣	可以	不是	相当	安慰

[pɔː(r); pʊə(r)][beiˈaːtə] .

poor	Beata	.
贫穷的	贝娅塔	.

即使是斯特朗威斯上尉安慰性的握手也无法完全抚慰可怜的贝娅塔。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] .

Everybody	was	having	afternoon	tea	when	they	reached	home	.
大家	曾是	拥有	下午	茶	什么时候	他们	达到	家	.

大家到家时都在享用下午茶。

[ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] [hɔːl] , [wɪð] [ɪts] ['pɒlɪʃt] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['rɑːftəz] ,

The	great	square	hall	,	with	its	polished	walls	and	rafters	,
这	伟大的	正方形	大厅	,	和	它是	抛光	墙壁	和	椽子	,

宏伟的方形大厅，墙壁和椽木都打磨得光滑明亮，

[wɒz; wəz][ɔːl] [əˈgləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wʊd] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði][əʊld] [stəʊn]

was	all	aglow	with	the	light	from	the	great	wood	fire	on	the	old	stone
曾是	全部	闪耀	和	这	光	从	这	伟大的	木头	火	在	这	老的	石头

[hɑːθ] .

hearth	.
炉	.

老旧的石砌壁炉上燃起熊熊柴火，火光映照着整个房间，一片明亮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['klætə(r)][ɒv; əv] [tiː] - [spuːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['æpɪtaɪzɪŋ]

There	was	a	pleasant	clatter	of	tea	-	spoons	,	and	a	most	appetizing
那里	曾是	一个	令人愉快的	哒	的	茶	-	勺子	,	和	一个	最多	令人垂涎的

[əˈrəʊmə][ɒv; əv][hɒt] [tiː] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] ,

aroma	of	hot	tea	and	muffins	,
香气	的	热的	茶	和	松饼	,

传来一阵令人愉悦的茶匙碰撞声，以及热茶和松饼令人垂涎的香气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [spɒft] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn]

and	a	great	deal	of	chattering	and	soft	laughter	from	the	ladies	in
和	一个	伟大的	交易	的	喋喋不休	和	柔软的	笑声	从	这	女士们	在

[ðeə(r)] [ləʊ] ['iːzi] - [tʃeəz] ,

their	low	easy	-	chairs	,
他们的	低的	简单的	-	椅子	,

女士们坐在低矮的扶手椅上，叽叽喳喳地说着话，发出轻柔的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['hændɪŋ] [ti:] - [kʌps] .

and	the	gentlemen	who	were	handing	tea	-	cups	.
和	这	先生们	WHO	是	处理	茶	-	杯子	.

还有那些端茶杯的先生们。

['kæptɪn] ['strænŋweɪz] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [kɑ:rvd] [tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] ,

Captain	Strangways	secured	a	very	big	carved	chair	on	the	outside	of	the	circle	,
队长	斯特朗威斯	安全	一个	非常	大的	雕刻	椅子	在	这	外部	的	这	圆圈	,

斯特朗威斯船长在圆圈外侧找来了一把非常大的雕花椅子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nesld] [daʊn] [kləʊz][tu:; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði]['taɪgə(r)] - [skɪn] [rʌg] .

and	the	children	nestled	down	close	to	him	on	the	tiger	-	skin	rug	.
和	这	孩子们	依偎	向下	关闭	到	他	在	这	老虎	-	皮肤	小地毯	.

孩子们依偎在他身旁，躺在虎皮地毯上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['hɒlədeɪ] - [taɪm] [ðæt] [geɪnd] [ðem; ðəm] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒnə(r)][ɒv; əv]

It	was	only	the	holiday	-	time	that	gained	them	this	distinguished	honor	of
它	曾是	仅有的	这	假期	-	时间	那	获得	他们	这	杰出的	荣誉	的

['teɪkɪŋ] [ti:] [daʊn] [steəz] ,

taking	tea	down	stairs	,
采取	茶	向下	楼梯	,

只有在节假日，他们才能获得将茶水端下楼的这项殊荣。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

instead	of	in	the	school	-	room	.
反而	的	在	这	学校	-	房间	.

而不是在教室里。

[bʌt; bət][bei'a:tə][dɪd][nɒt] [fi:l] [grəʊn] [ʌp][æt; ət][ɔ:l] ;

But	Beata	did	not	feel	grown	up	at	all	;
但	贝娅塔	做过	不是	感觉	生长	向上	在	全部	;

但贝娅塔丝毫没有觉得自己长大了;

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [tu:] ['bɪzi] ['mɔ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒst] ['lɒkɪt] ,

she	was	far	too	busy	mourning	over	the	lost	locket	,
她	曾是	远的	也	忙碌的	丧	超过	这	丢失的	吊坠	,

她当时正忙于哀悼丢失的吊坠，根本无暇顾及其他。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]

and	thinking	of	the	confession	that	would	have	to	be	made	to
和	思维	的	这	忏悔	那	会	有	到	是	制成	到

['mæmə; mə'mɑ:][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

mamma	by	-	and	-	by	.
妈妈	经过	-	和	-	经过	.

想着过段时间要向妈妈坦白的事情。

[reks][wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] [tu:] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌfɪn] .

Rex	was	very	silent	too	,	but	he	was	busy	with	the	muffins	.
雷克斯	曾是	非常	沉默的	也	,	但	他	曾是	忙碌的	和	这	松饼	.

雷克斯也很沉默，但他正忙着烤松饼。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌfɪn] [ɪn] ['spɑ:tə] ,

I	don't	know	whether	they	had	muffins	in	Sparta	,
我	不	知道	无论	他们	有	松饼	在	斯巴达	,

我不知道斯巴达有没有松饼。

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][hi:; hi] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] .

but	on	that	subject	he	said	not	a	word	.
但	在	那	主题	他	说	不是	一个	单词	.

但他对此事只字未提。

[ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] - ['drɪŋkɪŋ] [went] [ɒn] , [bʌt; bət][nəʊ]['kʌz(ə)n] ['sɪsəl] [ə'pɪəd] .

The	laughter	and	the	tea	-	drinking	went	on	,	but	no	Cousin	Cecil	appeared	.
这	笑声	和	这	茶	-	喝	去	在	,	但	不	表哥	塞西尔	出现	.

欢声笑语和饮茶声仍在继续，但表哥塞西尔却迟迟没有出现。

['kæptɪn] ['strænŋgweɪz] [hæd; həd] [twaɪs] [gɒn] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['di:pənɪŋ]

Captain	Strangways	had	twice	gone	over	to	look	out	at	the	deepening
队长	斯特朗威斯	有	两次	已消失	超过	到	看	出去	在	这	加深

['dɑ:knəs] ,

darkness	,
黑暗	,

斯特朗威斯船长曾两次走到窗边，眺望越来越深的夜色。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['lʊkɪŋ] ['greɪvə(r)] ,

and	each	time	he	came	back	looking	graver	,
和	每个	时间	他	来了	后退	寻找	刻刀	,

而且每次回来，他的表情都更加严肃了。

[wen] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] ['sɒftli] ,

when	all	at	once	the	great	hall	door	opened	softly	,
什么时候	全部	在	一次	这	伟大的	大厅	门	打开	轻轻	,

突然，大厅的大门轻轻地开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] [kəʊld] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [keɪm] ['sɪsəl] , ['veri] ['dʒentli]

there	was	a	sudden	rush	of	cold	air	,	and	in	came	Cecil	,	very	gently
那里	曾是	一个	突然	匆忙	的	寒冷的	空气	,	和	在	来了	塞西尔	,	非常	轻轻地

[ænd; ənd] ['kwaɪətli] .

and	quietly	.
和	悄悄	.

突然一阵冷风吹进来，塞西尔轻手轻脚地走了进来。

['kæptɪn] ['strænŋgweɪz] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [hæd; həd] [ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ-] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:(r)] [kləʊk] ,

Captain	Strangways	was	on	his	feet	,	had	unfastened	her	fur	cloak	,
队长	斯特朗威斯	曾是	在	他的	脚	,	有	解开	她	毛皮	披风	,

[pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [tʃeə(r)] ,

placed	her	in	the	big	chair	,
放置	她	在	这	大的	椅子	,

斯特朗威斯船长站起身，解开她的皮毛斗篷，把她扶到大椅子上。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] ,

and	brought	her	a	cup	of	tea	,
和	带来	她	一个	杯子	的	茶	,

然后给她端来一杯茶。

[bɪ'fɔ:(r)] [reks] [hæd; həd] [swˈbləʊd] [ðə; ði] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['mʌfɪn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

before	Rex	had	swallowed	the	mouthful	of	muffin	upon	which	he	was
前	雷克斯	有	吞咽	这	一口气	的	松饼	之上	哪个	他	曾是

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

雷克斯还没来得及咽下嘴里那块松饼。

[wen] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [ɑ:skt] , [wɪð] [ən] - ['spɑ:rtənˌlaɪk]

When	his	speech	returned	to	him	,	however	,	he	asked	,	with	un	-	Spartanlike
什么时候	他的	演讲	返回	到	他	,	然而	,	他	问	,	和	联合国	-	斯巴达式的

['i:gənəs] ,

eagerness	,
渴望	,

然而，当他恢复说话能力后，他却以一种与斯巴达人截然不同的急切心情问道：

" [wel] , [ænd; ənd] [haʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ? "
" Well , and how's the little chap ? "
" 出色地 , 和 怎么样 这 小的 小伙子 ? "

"那小家伙怎么样了？"

" ['betə(r)] [naʊ] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [hɜːt] .
" Better now , dear , but he was really hurt .
" 更好的 现在 , 亲爱的 , 但 他 曾是 真的 伤害 .

"现在好多了，亲爱的，但他当时真的伤得很重。"

" [ðen] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , " [lʊk] [hɪə(r)] , [beiˈaːtə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd]
" Then , leaning forward , " Look here , Beata , " she said , very seriously , and
[drɒpt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] .
dropped something into her lap .
然后 , 倾斜 向前 , " 看 这里 , 贝娅塔 , " 她 说 , 非常 严重地 , 和
掉落 某物 进入 她 膝 .

然后，她向前倾身，非常严肃地说："贝娅塔，你看这里。"说着，她把什么东西放在了贝娅塔的腿上。

[beiˈaːtə] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] , " [maɪ] ['lɒkɪt] !
Beata started up with a little cry , " My locket !
贝娅塔 开始 向上 和 一个 小的 哭 , " 我的 吊坠 !

贝娅塔突然小声哭了起来："我的小盒坠！"

[əʊ] , [maɪ] ['lɒkɪt] ! "
oh , my locket ! "
哦 , 我的 吊坠 ! "

哦，我的小盒坠！

" [ðen] [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [əʊld] [red] [ʃɔːl] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" Then I do believe that old red shawl stole it , after all .
" 然后 我 做 相信 那 老的 红色的 披肩 偷窃 它 , 后 全部 .

那么，我最终还是相信是那条旧红披肩偷走了它。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɒn] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ? "
Has she gone to prison ? "
有 她 已消失 到 监狱 ? "

她进监狱了吗?

" [əʊ] , [hʌʃ] , [reks] ! ['lɪs(ə)n] , ['tʃɪldrən] :
" Oh , hush , Rex ! Listen , children :
" 哦 , 嘘 , 雷克斯 ! 听 , 孩子们 :

"哦，嘘，雷克斯！孩子们，听我说：

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [tʊk] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][mæn][tuː; tə] ?
what sort of a home do you think I took that poor little man to ?
什么 种类 的 一个 家 做 你 思考 我 采取 那 贫穷的 小的 男人 到 ?

你觉得我把那个可怜的小家伙带到了什么样的家?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃed] [bɪ'haɪnd] [griːnz] ['smɪði] ; [nəʊ]['faɪə(r)] , [nəʊ][bed][bʌt; bət] [strɔː] , [nəʊ]
Nothing but the shed behind Green's smithy ; no fire , no bed but straw , no
[fuːd] .
food .
没有什么 但 这 棚 在后面 青菜 铁匠铺 ; 不 火 , 不 床 但 稻草 , 不
食物 .

除了格林铁匠铺后面的棚子之外什么也没有；没有火，没有床，只有稻草，没有食物。

[hiː; hi][hæd; həd][kʌt][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ai] [suːn] [baʊnd] [ðæt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] — [əʊ] ,
He had cut his head , but I soon bound that up , and then — oh ,
他 有 切 他的 头 , 但 我 很快 边界 那 向上 , 和 然后 — 哦 ,

他的头受伤了，但我很快就包扎好了，然后——哦，

[haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [juː; jʊ] ? — [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [peɪl] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [red]

how	can	I	tell	you	?	—	his	mother	,	that	poor	pale	creature	in	the	red
如何	能	我	告诉	你	?	—	他的	母亲	,	那	贫穷的	苍白	生物	在	这	红色的

[ʃɔːl] ,

shawl	,
披肩	,

我该如何告诉你呢？——他的母亲，那个披着红色披肩、面色苍白的可怜女人，

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] ,

came	up	to	me	,	just	as	I	was	coming	away	,
来了	向上	到	我	,	只是	作为	我	曾是	未来	离开	,

我正要离开的时候，他走过来和我打招呼。

[ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd][sɒbz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

and	with	tears	and	sobs	she	gave	me	this	.
和	和	眼泪	和	啜泣	她	给予	我	这	.

她含着泪，抽泣着，把这个给了我。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ,

She	said	she	saw	it	fall	,	and	picked	it	up	in	hopes	of	a	reward	,
她	说	她	锯	它	落下	,	和	挑选	它	向上	在	希望	的	一个	报酬	,

她说她看到它掉下来，就捡起来希望能得到奖励。

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)]

and	then	—	and	then	she	thought	of	the	food	it	would	buy	for
和	然后	—	和	然后	她	想法	的	这	食物	它	会	买	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] ['stɑːvɪŋ] ['beɪbiz] ([ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃed]) ,

her	miserable	little	starving	babies	(	there	were	two	more	in	the	shed	)	,
她	悲惨的	小的	饥饿	婴儿	(	那里	是	二	更多的	在	这	棚	)	,

然后——然后她想到了这些钱可以给她那可怜的、饿得奄奄一息的小宝宝们买些食物（棚子里还有两个孩子），

[ænd; ənd][əʊ] , ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] !

and	oh	,	children	,	she	meant	to	keep	it	!
和	哦	,	孩子们	,	她	意思是	到	保持	它	!

哦，孩子们，她本来打算留着它的！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] .

"	There	was	a	moment's	silence	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	.

一阵沉默。

" [ðen] [waɪ] — [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [sed] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['hʌski] [vɔɪs] :

"	Then	why	—	why	did	she	give	it	to	you	?	"	said	a	somewhat	husky	voice	:
"	然后	为什么	—	为什么	做过	她	给	它	到	你	?	"	说	一个	有些	沙哑	嗓音	:

"那为什么——为什么她要把它给你？"一个略带沙哑的声音问道。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['hɑːdnɪŋ] ['prəʊses][hæd; həd]['gɪv(ə)n][reks][kəʊld] .

perhaps	the	hardening	process	had	given	Rex	cold	.
也许	这	硬化	过程	有	给定	雷克斯	寒冷的	.

或许是硬化的过程让雷克斯感到寒冷。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ai] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	said	,	when	I	brought	the	little	boy	home	,	she	couldn't	do	it	.
"	她	说	,	什么时候	我	带来	这	小的	男生	家	,	她	不能	做	它	.

"她说，当我把小男孩带回家时，她做不到。"

[ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf]

She	said	—	and	I	believe	it	is	true	—	that	it	is	the	first	time	in	her	life
她	说	—	和	我	相信	它	是	真的	—	那	它	是	这	第一的	时间	在	她	生活

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɒt] ['wʌznt] [hɜːz] ,

she	took	what	wasn't	hers	,
她	采取	什么	不是	她的	,

她说——而且我相信这是真的——这是她一生中第一次拿走不属于她的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['beɪbiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]

and	it	was	only	the	starving	babies	,	and	the	sight	of	the	glittering
和	它	曾是	仅有的	这	饥饿	婴儿	,	和	这	视线	的	这	闪闪发光

['lɒkɪt] , [ðæt] ['temptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

locket	,	that	tempted	her	.
吊坠	,	那	受诱惑	她	.

只有那些饥饿的婴儿和闪闪发光的吊坠才诱惑了她。

[əʊ] , [beiˈaːtə][dɪə(r)] ,

Oh	,	Beata	dear	,
哦	,	贝娅塔	亲爱的	,

哦，亲爱的贝娅塔，

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][weə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [pʊt] [tempˈteɪʃ(ə)n][ɪn]['ʌðə(r)]

don't	you	see	now	what	it	is	to	wear	things	that	may	put	temptation	in	other
不	你	看	现在	什么	它	是	到	穿	事物	那	可能	放	诱惑	在	其他

['piːpəlz] [weɪ] ?

people's	way	?
人们的	方式	?

现在你难道还不明白，穿戴那些可能会诱惑他人的物品意味着什么吗?

" ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['daɪmənd] [neɪlz] ['glisən] [ɒn][ðə; ði] ['lɒkɪt] [ɒn] - [læp]

"	Something	as	bright	as	the	diamond	nails	glistened	on	the	locket	on	Beata's	lap
"	某物	作为	明亮的	作为	这	钻石	指甲	闪闪发光	在	这	吊坠	在	-	膝

.

.

“贝娅塔膝上的吊坠上闪烁着如同钻石指甲般耀眼的光芒。”

" [aɪl] [tel] ['mæmə; məˈmɑː] ['evri] [bɪt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] ,

"	I'll	tell	mamma	every	bit	about	it	,	"	she	murmured	,	with	drooping	head	,
"	患病的	告诉	妈妈	每一个	少量	关于	它	,	"	她	低声说道	,	和	下垂	头	,

“我会把事情的来龙去脉都告诉妈妈的，”她低着头喃喃说道。

" [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] ,

"	and	ask	her	to	take	it	away	,
"	和	问	她	到	拿	它	离开	,

然后请她把它拿走，

[ænd; ənd]['nevə(r)][let][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪm] [grəʊn] [ʌp] . "

and	never	let	me	even	see	it	till	I'm	grown	up	.	"
和	绝不	让	我	甚至	看	它	直到	我是	生长	向上	.	"

直到我长大成人，他们都不会让我看到它。

" [jes] ; [ænd; ənd] , [beiˈaːtə] " — [ænd; ənd]['kʌz(ə)n]['siːsəlz] [vɔɪs] [sæŋk][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els]

"	Yes	;	and	,	Beata	"	—	and	Cousin	Cecil's	voice	sank	so	low	that	no	one	else
"	是的	;	和	,	贝娅塔	"	—	和	表哥	塞西尔的	嗓音	沉没	所以	低的	那	不	一	别的

[kʊd; kəd][hɪə(r)] — " [wen] [juː; jʊ] [seɪ] ,

could	hear	—	"	when	you	say	,
可以	听到	—	"	什么时候	你	说	,

“是的；还有，贝娅塔”——塞西尔表哥的声音低沉得只有他一个人听见——“当你说，

- [liːd] [ˌjuː 'es][nɒt]['ɪntuː][tempˈteɪʃ(ə)n] , - [tuː; tə] - [naɪt] , [ɑːsk][tuː; tə][biː; bi][kept][frɒm; frəm]['evə(r)]

'	Lead	us	not	into	temptation	,	'	to	-	night	,	ask	to	be	kept	from	ever
-	带领	我们	不是	进入	诱惑	,	-	到	-	夜晚	,	问	到	是	保留	从	曾经

['temptɪŋ] ['enibɒdi] [els] ,

tempting	anybody	else	,
诱人的	任何人	别的	,

“不要让我们陷入诱惑”，今晚，祈求上帝阻止我们永远诱惑他人。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tɑːmz] ['mʌðə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "

and	think	of	poor	little	Tom's	mother	,	won't	you	?	"
和	思考	的	贫穷的	小的	汤姆的	母亲	,	惯于	你	?	"

想想可怜的小汤姆的妈妈吧，好吗？

" [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , ['kʌz(ə)n] " — [reks][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌskɪ] [stɪl] — " [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl]

"	But	,	I	say	,	cousin	"	—	Rex	was	a	little	husky	still	—	"	are	they	all
"	但	,	我	说	,	表哥	"	—	雷克斯	曾是	一个	小的	沙哑	仍然	—	"	是	他们	全部

['stɑːvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [naʊ] ? "

starving	and	shivering	down	there	now	?	"
饥饿	和	瑟瑟发抖	向下	那里	现在	?	"

“但是，我说，表哥，”雷克斯的声音仍然有些沙哑，“他们现在在下面是不是都饿得发抖了？”

" [əʊ] [nəʊ] ; ['mɪsɪz] . [griːn] [hæz; həz]['teɪkən][ðem; ðəm][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

"	Oh	no	;	Mrs	.	Green	has	taken	them	in	for	the	night	,
"	哦	不	;	太太	.	绿色的	有	已采取	他们	在	为了	这	夜晚	,

“哦，不；格林太太收留他们过夜了。”

[ænd; ənd][dʒɪm][hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [bæk] [wɪð] [sʌm; səm][hɒt] [suːp] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

and	Jim	has	just	gone	back	with	some	hot	soup	and	other	things	for
和	吉姆	有	只是	已消失	后退	和	一些	热的	汤	和	其他	事物	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

吉姆刚给他们带了些热汤和其他东西回去。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst]['set(ə)l][mɔː(r)] .

and	to	-	morrow	we	must	settle	more	.
和	到	-	明天	我们	必须	定居	更多的	.

明天我们必须解决更多问题。

[aɪm][ʃʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [wɪl] [help] . "

I'm	sure	Uncle	George	will	help	.	"
我是	当然	叔叔	乔治	将要	帮助	.	"

我相信乔治叔叔会帮忙的。

" [ænd; ənd] - [ænd; ənd][maɪ] ['pɒkɪt] - ['mʌni] — [æt; ət] [liːst] [wʌts] [left]['ɑːftə(r)] ['krɪsməs]

"	And	Beata's	and	my	pocket	-	money	—	at	least	what's	left	after	Christmas
"	和	-	和	我的	口袋	-	钱	—	在	至少	是什么	左边	后	圣诞节

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['tʃɔkəlɪts] [wiː; wi] [bɔːt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] .

and	all	those	chocolates	we	bought	the	other	day	.
和	全部	那些	巧克力	我们	买	这	其他	天	.

“还有我和贝娅塔的零花钱——至少是圣诞节后以及前几天我们买的那些巧克力之后剩下的钱。”

[naʊ] , [beɪ'aːtə] , [aɪ] [həʊp] [jʊl] [gɪv] [ʌp] ['weərɪŋ] ['lɔkɪts] [ænd; ənd] [tɒm'fuːləri] [laɪk] [ðæt] .

Now	,	Beata	,	I	hope	you'll	give	up	wearing	lockets	and	tomfoolery	like	that	.
现在	,	贝娅塔	,	我	希望	你会	给	向上	穿着	小盒	和	胡闹	喜欢	那	.

贝娅塔，我希望你别再戴小盒坠子，也别再做这种傻事了。

[ɪn] ['spɑːtə] — "

In	Sparta	—	"
在	斯巴达	—	"

在斯巴达——

" [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['mʌfɪn] , [reks] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [sed] ['kæptɪn] ['stræŋgweɪz] ;

"	Have	another	muffin	,	Rex	,	my	boy	?	"	said	Captain	Strangways	;
"	有	其他	松饼	,	雷克斯	,	我的	男生	?	"	说	队长	斯特朗威斯	;

“雷克斯，我的孩子，再吃一个松饼吗？”斯特朗威斯船长说；

[ænd; ənd]['rɛksɪz]['væljuəb(ə)l]['aɪtəmz][ɒv; əv][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðæt] ['klæsɪk][lænd][wɜ:(r); wə(r)][lɒst]

and	Rex's	valuable	items	of	information	respecting	that	classic	land	were	lost
和	雷克斯的	有价值的	项目	的	信息	尊重	那	经典的	土地	是	丢失的

[tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] — [æt; ət] [li:st] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] .

to	the	general	public	—	at	least	as	far	as	that	occasion	was	concerned	.
到	这	一般的	民众	—	在	至少	作为	远的	作为	那	场合	曾是	担心的	.

雷克斯掌握的有关那片经典土地的宝贵信息，至少就当时的情况而言，已经从公众视野中消失了。

[ges] .

GUESS	.
猜测	.

猜测。

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ɒn] [ɜ:θ] [kʊd; kəd][bi:; bi]

If	all	the	wealth	on	earth	could	be
如果	全部	这	财富	在	地球	可以	是

如果地球上所有的财富都能.....

[tu:; tə][wʌn][mæn]['gɪv(ə)n] , [stɪl] [wʊd] [nɒt][hi:; hi]

To	one	man	given	,	still	would	not	he
到	一	男人	给定	,	仍然	会	不是	他

即使给予一个人，他仍然会.....

[bi:; bi] [rɪtʃ] [æz; əz][ai] . ['or] [lænd][ænd; ənd] [si:]

Be	rich	as	I	.	O'er	land	and	sea
是	富有的	作为	我	.	超过	土地	和	海

像我一样富有。遍及陆地和海洋

[ai]['skætə(r)][gəʊld] .

I	scatter	gold	.
我	分散	金子	.

我撒下黄金。

[ai] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)]

I	fill	the	air
我	充满	这	空气

我填满空气

[wɪð] ['preʃəs] [speks] .

With	precious	specks	.
和	宝贵的	斑点	.

闪耀着珍贵的光芒。

[eɪ] !

Ay	!
哎	!

哎!

['evriweə(r)]

everywhere
到处

到处

[ai][ɒv; əv][maɪ] ['treʒə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] ,

I	of	my	treasure	give	a	share	,
我	的	我的	宝藏	给	一个	分享	,

我将我的财富的一部分捐出，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] ['kaʊntləs] [stɔ:z] [tu:; tə][speə(r)] .

And	yet	have	countless	stores	to	spare	.
和	然而	有	无数	商店	到	空闲的	.

然而，他们却还有数不清的店铺空着。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] . - , ['februəri] [wʌn] .]
[Begun in Harper's Young People No . 66 , February 1 .]
[开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - , 二月 1 .]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第66期，2月1日。]

[fɪlz] ['fɛəriz] .
PHIL'S FAIRIES .
菲尔的 仙女 .

菲尔的仙子们。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] ,
W . J . HAYS ,
W . J . 干草 ,

WJ HAYS，

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˌprɪn'ses] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " Princess Idleways , " etc .
作者 的 " 公主 - , " ETC .

《公主闲散之路》等作品的作者

['tʃæptə(r)][sevn] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[ˌfeə'wel]
FAREWELL
告别

告别

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
TO THE CITY .
到 这 城市 .

前往市区。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , ['fɪl] , [ræpt] [ɪn] [ʃɔːlz] , [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ][dʒəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]
A day or two later , Phil , wrapped in shawls , was carried by Joe to a
一个 天 或者 二 之后 , 菲尔 , 包装 在 披肩 , 曾是 携带 经过 乔 到 一个
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

一两天后，菲尔裹着披肩，被乔抱上了一辆马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːf] [weə(r)] [pʌft] ['njuːmərəs] ['stiːmbəʊt] ;
and the carriage rolled away to a wharf where puffed numerous steamboats ;
和 这 运输 滚动 离开 到 一个 码头 在哪里 膨胀的 很多的 汽船 ;

马车缓缓驶向码头，那里停泊着许多汽船；

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn] [bɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [s'tiːməz] ,
and here he was taken on board one of the river - steamers ,
和 这里 他 曾是 已采取 在 木板 一 的 这 河 - 蒸汽船 ,

于是他被带上了一艘河轮。

[ænd; ənd] ['seɪfli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['piləuz] [ɒn] [dek] ,
and safely placed in the midst of a heap of pillows on deck ,
和 安全 放置 在 这 中间 的 一个 堆 的 枕头 在 甲板 ,

并安全地放置在甲板上一堆枕头的中间。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪzi] [laɪf][ə'baʊt][hɪm] — [siː] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd]

where	he	could	see	all	the	busy	life	about	him	—	see	the	newspaper	boys	and
在哪里	他	可以	看	全部	这	忙碌的	生活	关于	他	一	看	这	报纸	男孩们	和

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['wɪmɪn] ,

the	orange	women	,
这	橙子	女性	,

他可以看到周围熙熙攘攘的生活景象——报童和卖橘子的妇女，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [hæks] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tiːmz] ,

and	the	hurrying	hacks	and	the	great	teams	,
和	这	匆忙	黑客	和	这	伟大的	团队	,

还有那些匆忙的黑客和伟大的团队，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɜː(r)][ænd; ənd]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] ['bɪziːst] ['aʊəz] .

and	all	the	stir	and	tumult	of	the	city's	busiest	hours	.
和	全部	这	搅拌	和	骚乱	的	这	城市的	最繁忙	小时	.

以及城市最繁忙时段的所有喧嚣和骚动。

[mɪs] ['skaɪlər] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kuːl] [greɪ] [suːt] , [wɒz; wəz][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

Miss	Schuyler	,	in	her	cool	gray	suit	,	was	on	one	side	of	him	,
错过	斯凯勒	,	在	她	凉爽的	灰色的	套装	,	曾是	在	一	边	的	他	,

身穿冷灰色套装的斯凯勒小姐站在他的一侧。

[ænd; ənd]['liːsə] , ['lʊkɪŋ] ['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['θʌrəli] [glæd][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	Lisa	,	looking	tranquil	and	thoroughly	glad	and	grateful	,	on	the	other	,
和	丽莎	,	寻找	宁静	和	彻底	高兴的	和	感激的	,	在	这	其他	,

而另一边，丽莎看起来平静祥和，充满了喜悦和感激。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	316	]
[	页	-	]

[第316页]

[ænd; ənd][dʒəʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] ['hæpɪst] ['dɑːki] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	Joe	,	just	the	happiest	darky	in	the	world	,
和	乔	,	只是	这	最快乐	黑人	在	这	世界	,

还有乔，他是世界上最快乐的黑人。

[sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

sat	at	his	feet	ready	to	take	charge	of	all	and	everything	.
卫星	在	他的	脚	准备好	到	拿	收费	的	全部	和	一切	.

她坐在他脚边，准备接管一切。

[ðeɪ] [seɪld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] ['meni] [ruːfs] ,

They	sailed	and	they	sailed	,	away	from	the	city	and	its	many	roofs	,
他们	航行	和	他们	航行	,	离开	从	这	城市	和	它是	许多	屋顶	,

他们扬帆远航，远离了城市和它众多的屋顶。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːpl] ,

from	the	factory	chimneys	and	the	steeples	,
从	这	工厂	烟囱	和	这	尖顶	,

从工厂的烟囱和教堂的尖顶上，

[frɒm; frəm][ðə; ði][klaʊd][ɒv; əv][sməʊk] [wɪtʃ] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [haʊs] - [tɒps] ,

from	the	cloud	of	smoke	which	hung	between	the	sky	and	house	-	tops	,
从	这	云	的	抽烟	哪个	悬挂	之间	这	天空	和	房子	-	最高额	,

从笼罩在天空和屋顶之间的烟雾中，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] [ɒv; əv]['pɑːstʃə(r)] - [lændz][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] .

until	they	came	to	the	hills	and	dales	of	pasture	-	lands	and	villages	.
直到	他们	来了	到	这	丘陵	和	戴尔斯	的	牧场	-	土地	和	村庄	.

直到他们来到山丘和山谷间的牧场和村庄。

[ðen] [ðeɪ] ['lændɪd] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:l] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði][kɑ:z] , [ænd; ənd] ['fɪl] [ɪn'dʒɔɪd]

Then	they	landed	,	and	were	whirled	away	in	the	cars	,	and	Phil	enjoyed
然后	他们	登陆	,	和	是	旋转	离开	在	这	汽车	,	和	菲尔	享受

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

it	all	,
它	全部	,

然后他们降落了，坐上汽车飞驰而去，菲尔很享受这一切。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [fə'ti:g] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [sli:p] ;

even	the	fatigue	which	made	him	sleep	;
甚至	这	疲劳	哪个	制成	他	睡觉	;

甚至连疲惫都让他昏昏欲睡;

[ænd; ənd][dʒəʊ] ['kærid] [hɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] .

and	Joe	carried	him	about	as	if	he	were	a	baby	.
和	乔	携带	他	关于	作为	如果	他	是	一个	婴儿	.

乔把他抱在怀里，就像抱婴儿一样。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑ:k] [wen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][draɪv]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [rʌf] [rəʊd] ,

It	was	quite	dark	when	,	after	a	drive	over	a	rather	rough	road	,
它	曾是	相当	黑暗的	什么时候	,	后	一个	驾驶	超过	一个	相当	粗糙的	路	,

天色已晚，我们驱车行驶在一条相当崎岖的道路上后.....

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [leɪk] - [saɪd] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɪs] ['skaɪlərz] ['sʌmə(r)] [həʊm] ,

they	reached	the	lake	-	side	cottage	which	was	Miss	Schuyler's	summer	home	,
他们	达到	这	湖	-	边	小屋	哪个	曾是	错过	斯凯勒的	夏天	家	,

他们到达了湖边的小屋，那是斯凯勒小姐的避暑别墅。

[ænd; ənd] ['fɪl] [wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn][bed] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][peɪn][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

and	Phil	was	glad	to	be	put	in	bed	,	for	the	old	pain	had	begun
和	菲尔	曾是	高兴的	到	是	放	在	床	,	为了	这	老的	疼痛	有	开始

[ə'gen] .

again	.
再次	.

菲尔很高兴能被安排卧床休息，因为旧伤又复发了。

[wen] [hi:; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

When	he	opened	his	eyes	the	next	morning	,
什么时候	他	打开	他的	眼睛	这	下一个	早晨	,

第二天早上他睁开眼睛时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [nju:] [sə'raʊndɪŋz] .

it	was	with	a	strange	feeling	of	wonder	at	his	new	surroundings	.
它	曾是	和	一个	奇怪的	感觉	的	想知道	在	他的	新的	周围环境	.

他带着一种奇特的惊奇之情看待周围的新环境。

[bɜ:dz][wɜ:(r); wə(r)] ['twɪtərɪŋ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɒft] ['læpɪŋ]

Birds	were	twittering	out	-	of	-	doors	,	and	there	was	a	soft	lapping
鸟类	是	推特	出去	-	的	-	门	,	和	那里	曾是	一个	柔软的	交叠

[ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

of	water	on	the	shore	.
的	水	在	这	支撑	.

户外鸟儿啁啾鸣叫，岸边传来轻柔的拍岸声。

[ðə; ði] [gri:n] [bau] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃeri] - [tri:] ['ɔ:lməʊst] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] .

The	green	boughs	of	a	cherry	-	tree	almost	brushed	against	the	window	-	panes	.
这	绿色的	树枝	的	一个	樱桃	-	树	几乎	刷过	反对	这	窗户	-	窗格	.

樱花树的绿色枝条几乎拂过窗玻璃。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] ['gærət] [ru:m] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [ə'pɑ:tmənt] ,

He	was	no	longer	in	his	old	garret	room	,	but	in	a	pretty	apartment	,
他	曾是	不	更长	在	他的	老的	阁楼	房间	,	但	在	一个	漂亮的	公寓	,

他不再住在以前的阁楼房间里，而是住进了一套漂亮的公寓。

[wɪð] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [rəʊz] - [bʌdz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [sent] - ['bɔtlz] [ɒn] [ðə; ði] ['tɔɪlət] ['teɪb(ə)l]

with	bunches	of	rose	-	buds	on	the	walls	,	and	scent	-	bottles	on	the	toilet	table
和	成捆	的	玫瑰	-	花蕾	在	这	墙壁	,	和	香味	-	瓶子	在	这	洗手间	桌子

,

,

,

墙上挂着一束束玫瑰花蕾，盥洗台上摆着香水瓶。

[ænd; ənd] ['mʌzlɪn] ['kɜ:tənz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] ['kɑ:pɪt] , [ænd; ənd] ['prɪti] [bʊk] - [ʃelvz] ,

and	muslin	curtains	,	and	a	bright	carpet	,	and	pretty	book	-	shelves	,
和	细棉布	窗帘	,	和	一个	明亮的	地毯	,	和	漂亮的	书	-	货架	,

[ænd; ənd] ['brækɪts] ,

and	brackets	,
和	括号	,

还有薄纱窗帘、鲜艳的地毯、漂亮的书架和支架。

[ænd; ənd] ['lʌvli] [tʃaɪld] - ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

and	lovely	child	-	faces	in	the	engravings	;	and	on	a	broad	table	was	a
和	迷人的	孩子	-	面孔	在	这	雕刻	;	和	在	一个	广阔	桌子	曾是	一个

['lɪt(ə)l] ['i:z(ə)l] ,

little	easel	,
小的	画架	,

版画中还有可爱的孩童面孔；一张宽大的桌子上放着一个小画架。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪnt] - [bɒks] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] - ['peɪpə(r)] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [tu:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊld]

and	a	paint	-	box	,	and	drawing	-	paper	;	and	here	too	was	his	old
和	一个	画	-	盒子	,	和	绘画	-	纸	;	和	这里	也	曾是	他的	老的

[bɒks] [wɪð] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [strɪŋz] .

box	with	the	violin	strings	.
盒子	和	这	小提琴	字符串	.

还有颜料盒和绘图纸；这里还有他装小提琴弦的旧盒子。

" [əʊ] , " [sed] ['fɪl] , ['sɒftli] , " [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['hev(ə)n] [ɪz] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] !

"	Oh	,	"	said	Phil	,	softly	,	"	I	wonder	if	heaven	is	any	better	than	this	!
"	哦	,	"	说	菲尔	,	轻轻	,	"	我	想知道	如果	天堂	是	任何	更好的	比	这	!

“哦，”菲尔轻声说道，“我不知道天堂是否比这里更好！”

" [hi:; hi] [hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	He	had	closed	his	eyes	as	he	said	it	,
"	他	有	关闭	他的	眼睛	作为	他	说	它	,

他说这话的时候闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] ['mɔ:nɪŋ] [preə(r)] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]

and	went	over	his	usual	morning	prayer	of	thankfulness	;	and	when	he
和	去	超过	他的	通常	早晨	祷告	的	感恩	;	和	什么时候	他

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

opened	his	eyes	,
打开	他的	眼睛	,

他像往常一样做了晨祷，表达感恩之情；当他睁开眼睛时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['li:sə] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [treɪ] — [pəʊtʃt] [egz] [ænd; ənd] [təʊst] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

there	was	Lisa	with	his	breakfast	tray	—	poached	eggs	and	toast	and	a
那里	曾是	丽莎	和	他的	早餐	托盘	—	偷猎	鸡蛋	和	吐司	和	一个

['gɒblət] [ɒv; əv] [mɪlk] .

goblet	of	milk	.
高脚杯	的	牛奶	.

丽莎端着他的早餐托盘——水煮蛋、吐司和一杯牛奶。

" ['li:sə] , ['li:sə] , [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [tu:] [naɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ? " [ɑ:skt] ['fɪl] .

"	Lisa	,	Lisa	,	is	not	this	too	nice	for	anything	?	"	asked	Phil	.
"	丽莎	,	丽莎	,	是	不是	这	也	好的	为了	任何事物	?	"	问	菲尔	.

“丽莎，丽莎，这会不会太好了？”菲尔问道。

" [jes] , [ɪn'di:d] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][naɪs] .
" Yes , indeed , dear , it is nice .
" 是的 , 的确 , 亲爱的 , 它 是 好的 .

"是的，亲爱的，确实很好。"

[mɪs] ['skaɪlər] [sez] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['hʌri] [ænd; ənd][get] [strɒŋ] ,
Miss Schuyler says you must hurry and get strong ,
错过 斯凯勒 说道 你 必须 匆忙 和 得到 强的 ,

斯凯勒小姐说你必须抓紧时间，变得强壮起来。

[səʊ][ðæt][ju:; jʊ][kæn; kən][meɪk][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði][henz][ðæt][leɪd] [ði:z] [egz]
so that you can make the acquaintance of the hens that laid these eggs
所以 那 你 能 制作 这 熟人 的 这 母鸡 那 铺设 这些 鸡蛋
[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

这样你就可以认识一下为你下这些蛋的母鸡了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaʊ] [hu:z] [mɪlk][ɪz][tu:; tə][du:; də][ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] . "
and the cow whose milk is to do you so much good . "
和 这 奶牛 谁 牛奶 是 到 做 你 所以 很多 好的 . "

还有那头奶牛，它的奶会给你带来很多好处。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['kaʊz] [neɪm] , ['li:sə] ? "
" What is the cow's name , Lisa ? "
" 什么 是 这 牛的 姓名 , 丽莎 ? "

丽莎，这头牛叫什么名字?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['li:sə] .
" I don't know , " said Lisa .
" 我 不 知道 , " 说 丽莎 .

"我不知道，"丽莎说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['deɪzi] , " [sed] [mɪs] ['skaɪlər] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə][seɪ] [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] .
" It is Daisy , " said Miss Schuyler , coming in to say good - morning .
" 它 是 雏菊 , " 说 错过 斯凯勒 , 未来 在 到 说 好的 - 早晨 .

"是黛西，"斯凯勒小姐进来道早安说道。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:ldəni] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][mɪlk][ɪz][laɪk] [kri:m] .
" She's a lovely little Alderney , and her milk is like cream .
" 她是 一个 迷人的 小的 奥尔德尼 , 和 她 牛奶 是 喜欢 奶油 .

"她是一只可爱的小奥尔德尼羊，她的牛奶像奶油一样细腻。"

[əʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rəʊ] [maɪ] [bəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . "
Oh , you will soon be strong enough to row my boat for me . "
哦 , 你 将要 很快 是 强的 足够的 到 排 我的 船 为了 我 . "

哦，你很快就会强壮到足以替我划船了。

" [ə; eɪ][bəʊt] ! — [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ][bəʊt] ? "
" A boat ! — have you a boat ? "
" 一个 船 ! — 有 你 一个 船 ? "

"一艘船！——你有船吗？"

" [jes] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][aʊt][ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] . "
" Yes , and you are going out on the lake in her this very morning . "
" 是的 , 和 你 是 去 出去 在 这 湖 在 她 这 非常 早晨 . "

"是的，你今天早上就要乘着她去湖上玩。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [tu:] [mʌtʃ] ['hæpinəs] , [mɪs] ['skaɪlər] . "
" It is just too much happiness , Miss Schuyler . "
" 它 是 只是 也 很多 幸福 , 错过 斯凯勒 . "

"这幸福感太强烈了，斯凯勒小姐。"

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ˌəʊvəˈpaʊə(r)] [juː; jʊ] .

"	Well	,	we	will	not	overpower	you	.
"	出色地	,	我们	将要	不是	压倒	你	.

“好吧，我们不会打败你们。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rest] , [ænd; ənd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [briːð] [ðə; ðiː]

For	a	day	or	two	you	must	rest	,	and	do	nothing	but	breathe	the
为了	一个	天	或者	二	你	必须	休息	,	和	做	没有什么	但	呼吸	这

[swiːt] [eə(r)] .

sweet	air	.
甜的	空气	.

你必须休息一两天，什么都不要做，只管呼吸清新的空气。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪzi] ['getɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] .

I	have	to	be	busy	getting	things	in	order	and	looking	after	my	garden	.
我	有	到	是	忙碌的	获得	事物	在	命令	和	寻找	后	我的	花园	.

我得忙着整理东西和照料我的花园。

['liːsə] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ðiː] [piˈætsə] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [laɪ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː]

Lisa	will	take	her	work	on	the	piazza	,	and	you	can	lie	in	one	of	the
丽莎	将要	拿	她	工作	在	这	广场	,	和	你	能	说谎	在	一	的	这

['iːzi] - [tʃeəz] .

easy	-	chairs	.
简单的	-	椅子	.

丽莎会把她的工作带到广场上，你可以躺在其中一把扶手椅上。

[dʒəʊ] [ɪz] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wiːdɪŋ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ðiː] [paːðz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,

Joe	is	to	wait	on	you	,	and	do	a	little	weeding	,	and	keep	the	paths	in	order	,
乔	是	到	等待	在	你	,	和	做	一个	小的	除草	,	和	保持	这	路径	在	命令	,

乔会伺候你，除除草，整理一下小路。

[ænd; ənd] [beɪl] [aʊt] [ðə; ðiː] [bəʊt] ; [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [əʊld] [mæn] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɔːl'redi] .

and	bail	out	the	boat	;	and	the	old	man	seems	to	be	very	much	at	home	already	.
和	保释	出去	这	船	;	和	这	老的	男人	似乎	到	是	非常	很多	在	家	已经	.

然后把船上的水舀出去；老人似乎已经完全适应了新家的感觉。

[səʊ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ðiː] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [deɪ] .

So	that	is	the	order	of	the	day	.
所以	那	是	这	命令	的	这	天	.

这就是今天的任务。

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [doʊnt] [duː; də] [tuː] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] .

Now	good	-	by	,	and	don't	do	too	much	thinking	.
现在	好的	-	经过	,	和	不	做	也	很多	思维	.

再见，别想太多。

" [ɒn] [ðə; ðiː] [leɪk] .

"	ON	THE	LAKE	.
"	在	这	湖	.

“在湖上。

" [wʌn] ['məʊmənt] , [mɪs] ['skaɪlər] ; [duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] ? "

"	One	moment	,	Miss	Schuyler	;	do	you	believe	in	fairies	?	"
"	一	片刻	,	错过	斯凯勒	;	做	你	相信	在	仙女	?	"

“请稍等片刻，斯凯勒小姐；您相信有仙女吗？”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [mɪs] ['skaɪlər] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .
" Just a little , " said Miss Schuyler , with a quizzical smile .
" 只是 一个 小的 , " 说 错过 斯凯勒 , 和 一个 疑惑的 微笑 .

“就一点点，”斯凯勒小姐带着疑惑的微笑说道。

" [wel] , [ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] , " [sed] ['fɪl] ,
" Well , I believe in them , " said Phil ,
" 出色地 , 我 相信 在 他们 , " 说 菲尔 ,

“嗯，我相信他们，”菲尔说。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" and I think you are one of the best of them . "
" 和 我 思考 你 是 一 的 这 最好的 的 他们 . "

“而且我认为你是其中最优秀的人之一。”

" [əʊ] [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hjuːmən] , [dɪə(r)] ['fɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] .
" Oh no , I am very human , dear Phil , as you will find out .
" 哦 不 , 我 是 非常 人类 , 亲爱的 菲尔 , 作为 你 将要 寻找 出去 .

“哦不，亲爱的菲尔，我其实也是个普通人，你很快就会发现这一点。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['strɔːbəri] [bedz] .
And now I must go look after my strawberry beds .
和 现在 我 必须 去 看 后 我的 草莓 床 .

现在我得去照料我的草莓地了。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - by . "
好的 - 经过 . "

再见。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['fɪl] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] .
" Good - by , " said Phil , waving her a kiss .
" 好的 - 经过 , " 说 菲尔 , 挥手 她 一个 吻 .

“再见，”菲尔说着，向她挥手送上一个吻。

" ['əʊnli] [θɪŋk] , ['liːsə] , [wiː; wi] [wɪl] ['æktʃuəli] [siː] ['strɔːb(ə)riz] ['grəʊɪŋ] !
" Only think , Lisa , we will actually see strawberries growing !
" 仅有的 思考 , 丽莎 , 我们 将要 实际上 看 草莓 生长 !

“想想看，丽莎，我们真的会看到草莓生长！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 15,)
第3/4页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['feəri] - [lænd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
It **is** **quite** **fairy** **-** **land** **for** **me** **.**
它 是 相当 仙女 - 土地 为了 我 .

对我来说，这里简直就是仙境。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] ,
" **After** **that** **he** **was** **carried** **down** **to** **the** **easy** **-** **chair** **on** **the** **piazza** **,**
" 后 那 他 曾是 携带 向下 到 这 简单的 - 椅子 在 这 广场 ,

"之后，他被抬到广场上的躺椅上，

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lɔːn] ['sləʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
where **he** **could** **see** **the** **lawn** **sloping** **down** **to** **the** **lake** **,**
在哪里 他 可以 看 这 草地 倾斜的 向下 到 这 湖 ,

他可以看到草坪一直延伸到湖边。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][bɜ͡ːdz] ['laɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɑːz] [fʊl] [ɒv; əv] ['deɪziz] [ænd; ənd]
and **watch** **the** **birds** **lighting** **on** **the** **rim** **of** **a** **vase** **full** **of** **daisies** **and**
和 手表 这 鸟类 灯光 在 这 轮缘 的 一个 花瓶 满的 的 雏菊 和
['rʌnɪŋ] [vaɪnz] .
running **vines** **.**
跑步 藤蔓 .

看着鸟儿落在装满雏菊和藤蔓的花瓶边缘。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [brɔːd] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn] [tuː]
He **could** **see** **that** **the** **cottage** **was** **low** **and** **broad** **,** **and** **painted** **in** **two**
他 可以 看 那 这 小屋 曾是 低的 和 广阔 , 和 绘 在 二
[ʃeɪdz] [ɒv; əv] [braʊn] ;
shades **of** **brown** **;**
色调 的 棕色的 ;

他看到那间小屋低矮而宽敞，涂成了两种深浅不一的棕色；

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɑːrbərz] ['kʌvəd] [wɪð] ['greɪpvaɪn] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
that **there** **were** **arbors** **covered** **with** **grapevines** **on** **one** **side** **,**
那 那里 是 凉亭 涵盖 和 葡萄藤 在 一 边 ,

一侧有爬满葡萄藤的凉亭，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['flaʊə(r)][bedz][ænd; ənd][fruːt] [triːz] ,
and **on** **the** **other** **he** **knew** **there** **were** **flower** **beds** **and** **fruit** **trees** **,**
和 在 这 其他 他 知道 那里 是 花 床 和 水果 树木 ,

另一边他知道有花坛和果树。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [mɪs] ['reɪtʃl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm]
for **every** **once** **in** **a** **while** **Miss** **Rachel** **was** **to** **be** **seen** **emerging** **from**
为了 每一个 一次 在 一个 尽管 错过 瑞秋 曾是 到 是 已见 新兴 从
[ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [strɔː] [flæt] ,
there **in** **a** **broad** **straw** **flat** **,**
那里 在 一个 广阔 稻草 平坦的 ,

偶尔会有人看到瑞秋小姐穿着宽大的稻草平底鞋从那里走出来。

[ænd; ənd] [wɪð] ['bʌkskɪn] [glʌvz] , ['treɪlɪŋ] [lɒŋ] ['bɪts][ɒv; əv] [strɪŋ] [ɔː(r)] [bau] [ɒv; əv] [griːn] [stʌf] ,
and **with** **buckskin** **gloves** **,** **trailing** **long** **bits** **of** **string** **or** **boughs** **of** **green** **stuff** **,**
和 和 鹿皮 手套 , 尾随 长的 比特 的 细绳 或者 树枝 的 绿色的 东西 ,

戴着鹿皮手套，拖着长长的绳子或绿色的树枝，

[wɪð] ['sɪzəz] [ænd; ənd] ['traʊəl] [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] - [kæn; kən] .

with	scissors	and	trowel	and	watering	-	can	.
和	剪刀	和	镘	和	浇水	-	能	.

用剪刀、泥刀和浇水壶。

['liːsə][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] ,

Lisa	had	her	work	-	basket	,
丽莎	有	她	工作	-	篮子	,

丽莎带着她的工作篮，

[ænd; ənd] [wɪð] [deft] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)] - [təʊn][ɒv; əv] ['sælmədi] [wɒz; wəz]

and	with	deft	fingers	and	a	little	under	-	tone	of	psalmody	was
和	和	麻利	手指	和	一个	小的	在下面	-	语气	的	诗篇	曾是

['fæʃnɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sʌmə(r)] ['gɑːmənt] .

fashioning	a	pretty	summer	garment	.
时尚	一个	漂亮的	夏天	服装	.

她用灵巧的手指，带着一丝吟唱的语调，缝制出一件漂亮的夏日服装。

[ðen] [mɪs] ['reɪtʃl] [keɪm] [ænd; ənd] [tɒst] [ə; eɪ] ['bɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] [sɪ'rɪŋgə]

Then	Miss	Rachel	came	and	tossed	a	basketful	of	early	roses	and	syringa
然后	错过	瑞秋	来了	和	抛掷	一个	满篮	的	早期的	玫瑰	和	丁香

[daʊn] [bɪ'saɪd] ['fɪl] ,

down	beside	Phil	,
向下	旁	菲尔	,

这时，瑞秋小姐走了过来，把一篮子早春玫瑰和丁香扔到菲尔旁边。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [wɪð] [sʌm; səm]['slendə(r)] [glɑːs] [vɑːzɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	put	a	little	table	beside	him	,	with	some	slender	glass	vases	and	a
和	放	一个	小的	桌子	旁	他	,	和	一些	苗条	玻璃	花瓶	和	一个

['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

pitcher	of	water	,
投手	的	水	,

并在他旁边放了一张小桌子，上面摆着一些细长的玻璃花瓶和一壶水。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	asked	him	to	arrange	the	flowers	for	her	.
和	问	他	到	安排	这	花朵	为了	她	.

她请他帮她安排鲜花。

[ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][duː; də] ,

This	he	was	glad	to	do	,
这	他	曾是	高兴的	到	做	,

他很乐意这样做。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [ʌp][æz; əz] ['prɪtɪli] [æz; əz][hɪz; ɪz][naɪs] [teɪst] [sə'dʒestid] .

and	made	the	bunches	up	as	prettily	as	his	nice	taste	suggested	.
和	制成	这	成捆	向上	作为	漂亮	作为	他的	好的	品尝	建议	.

他把花束扎得非常漂亮，完全符合他一贯的良好品味。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['wɪərid] [wɪð] [greɪt] ['hæpinəs] .

But	he	was	really	wearied	with	great	happiness	.
但	他	曾是	真的	疲惫	和	伟大的	幸福	.

但他其实是幸福得疲惫不堪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [njuː] , [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] , ['evri] [sens] [wɒz; wəz][səʊ]['sætɪsfaɪd] ,

It	was	all	so	new	,	so	charming	,	every	sense	was	so	satisfied	,
它	曾是	全部	所以	新的	,	所以	迷人	,	每一个	感觉	曾是	所以	使满意	,

一切都那么新鲜，那么迷人，每一种感官都得到了满足。

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [slept] .

that	at	last	he	closed	his	eyes	and	slept	.
那	在	最后的	他	关闭	他的	眼睛	和	睡着了	.

最后他闭上眼睛睡着了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ,

It	seemed	to	him	only	a	little	while	,	but	when	he	opened	his	eyes	again	,
它	似乎	到	他	仅有的	一个	小的	尽管	,	但	什么时候	他	打开	他的	眼睛	再次	,

在他看来，似乎只过了很短的时间，但当他再次睁开眼睛时，

['liːsə][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][hiː; hi] [slept] [ə'gen] ,

Lisa	was	beside	him	with	his	dinner	;	and	after	dinner	he	slept	again	,
丽莎	曾是	旁	他	和	他的	晚餐	;	和	后	晚餐	他	睡着了	再次	,

丽莎端着晚餐在他身边；晚餐后他又睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['weikən] [ðə; ði] [lɔːn] [wɒz; wəz][ɪn] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪ] ,

and	when	he	wakened	the	lawn	was	in	shadow	,	and	the	sun	low	in	the	sky	,
和	什么时候	他	醒来	这	草地	曾是	在	阴影	,	和	这	太阳	低的	在	这	天空	,

当他醒来时，草坪笼罩在阴影中，太阳低垂在天边。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ðeə(r)] [nests] ,

and	the	birds	were	twittering	and	seeking	their	nests	,
和	这	鸟类	是	推特	和	寻求	他们的	巢穴	,

鸟儿们叽叽喳喳地叫着，寻找着自己的巢穴。

[ænd; ənd] [mɪs] ['reɪtʃl] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [dʒəʊ][tuː; tə][pʊt] ['kʊʃnz] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] ;

and	Miss	Rachel	was	telling	Joe	to	put	cushions	in	the	boat	,	the	Flyaway	;
和	错过	瑞秋	曾是	讲述	乔	到	放	靠垫	在	这	船	,	这	飞散	;

瑞秋小姐告诉乔在“飞翔号”船上放些垫子；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['fɪl] [faʊnd] [hɪm'self] ['fləʊtɪŋ] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði] ['lʌvli] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

and	presently	Phil	found	himself	floating	gently	on	the	lovely	water	of	the	lake	,
和	目前	菲尔	成立	他自己	漂浮的	轻轻地	在	这	迷人的	水	的	这	湖	,

很快，菲尔发现自己正轻轻地漂浮在美丽的湖面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [lɔːn] [ænd; ənd]['ɑːrbərz][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪt] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [bʊks] .

and	the	cottage	and	lawn	and	arbors	were	looking	like	a	pretty	bit	of	landscape	he	had	seen	in	books	.
和	这	小屋	和	草地	和	凉亭	是	寻找	喜欢	一个	漂亮的	少量	的	景观	他	有	已见	在	图书	.

小屋、草坪和凉亭看起来就像他在书里看到的一幅美丽的风景。

[hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['pebli] ['bɒtəm] ,

He	dipped	his	fingers	in	the	clear	water	,	and	looked	down	at	the	pebbly	bottom	,
他	浸入	他的	手指	在	这	清除	水	,	和	看起来	向下	在	这	卵石状	底部	,

他将手指伸入清澈的水中，低头看着布满鹅卵石的河底。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)n][dɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] , [æz; əz][əʊld][dʒəʊ] [rəʊd] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .

and	listened	to	the	even	dip	of	the	oars	,	as	old	Joe	rowed	farther	out	from	shore	.
和	听着	到	这	甚至	蘸	的	这	桨	,	作为	老的	乔	划船	更远	出去	从	支撑	.

听着桨均匀下沉的声音，老乔划着船离岸边越来越远。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['feəri] - [lænd] , " [θɔːt] ['fɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi]
" It must be fairy - land , " thought Phil , but he said nothing ; he
" 它 必须 是 仙女 - 土地 , " 想法 菲尔 , 但 他 说 没有什么 ; 他
[wɒz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [tɔːk] .
was too happy to talk .
曾是 也 快乐的 到 讲话 .

“这一定是仙境，”菲尔心想，但他什么也没说；他高兴得说不出话来。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [deɪ] [endid] , [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
And so the day ended , the first day in the country .
和 所以 这 天 结束 , 这 第一的 天 在 这 国家 .

就这样，这一天结束了，这是来到这个国家的第一天。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 317]
[页 -]

[第317页]

['pɪnəfɔː(r)] [raɪmz] . — ([kən'tɪnjuːd] .)
PINAFORE RHYMES . — (Continued .)
围裙 韵律 . — (持续 .)

围裙童谣——（续）

[baʊ; bəʊ] !
Bow !
弓 !

弓!

[waʊ] !
wow !
哇 !

哇!

[waʊ] !
wow !
哇 !

哇!

[jʊd] ['betə(r)] [rʌn] ;
You'd better run ;
你会 更好的 跑步 ;

你最好快跑；

[aɪm][dʒʌst][ðə; ði][dɒg][tuː; tə] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [fʌn] ;
I'm just the dog to spoil your fun ;
我是 只是 这 狗 到 剧透 你的 乐趣 ;

我就是来破坏你乐趣的狗；

[aɪl] [teə(r); tɪə][jɔː(r); jə(r)] [dresɪz] , [ænd; ənd][baɪt][jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] ,
I'll tear your dresses , and bite your heels ,
患病的 撕 你的 连衣裙 , 和 咬 你的 高跟鞋 ,

我会撕破你的裙子，咬你的鞋跟，

[tɪl] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [skwiːl] .
Till every one of you shrieks and squeals .
直到 每一个 一 的 你 尖叫 和 尖叫 .

直到你们每个人都尖叫欢呼。

[səʊ] , [ðeə(r)] !
So , there !
所以 ， 那里 ！

就是这样！

[aɪv] [skeəd] [ðem; ðəm] [wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] ;
I've scared them well , I must say ;
我已经 害怕的 他们 出色地 ， 我 必须 说 ；

我必须说，我把他们吓得不轻；

[bʌt; bət][aɪm] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] ;
But I'm very glad that they ran away ;
但 我是 非常 高兴的 那 他们 跑 离开 ；

但我很高兴他们逃走了；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] ['dʒɒli] [fʌn] ,
It wouldn't have been such jolly fun ,
它 不会 有 到过 这样的 快乐的 乐趣 ，

那就不会那么有趣了，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [tɜːn] [teɪl] [ænd; ənd] [rʌn] .
If they had made me turn tail and run .
如果 他们 有 制成 我 转动 尾巴 和 跑步 .

如果他们让我转身就跑。

[sɪks] ['tʃɪmni] - [swiːps] , [iːtʃ] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [krəʊ] ,
Six chimney - sweeps , each black as a crow ,
六 烟囱 - 扫荡 ， 每个 黑色的 作为 一个 乌鸦 ，

六个扫烟囱的，个个都黑得像乌鸦一样，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [snəʊ] .
Had a big fight with a man of snow .
有 一个 大的 斗争 和 一个 男人 的 雪 .

我和一个雪人大打了一架。

[ðeɪ] [biːt] [hɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [waɪt] ,
They beat him to pieces because he was white ,
他们 打 他 到 件 因为 他 曾是 白色的 ，

他们把他打得遍体鳞伤，就因为他是白人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [fiːst] [ðæt] [naɪt] .
And had a triumphant feast that night .
和 有 一个 凯 盛宴 那 夜晚 .

当晚他们举行了一场盛大的宴会。

[ðeə(r)] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blækbɜːd] [ænd; ənd] [krəʊz] , - [tɪz] [sed] ,
Their dishes were blackbirds and crows , ' tis said ,
他们的 菜肴 是 黑鸟 和 乌鸦 ， - 的 说 ，

据说，他们的菜肴是黑鸟和乌鸦。

['tʃɪmni] - [sʊt] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːkəʊl] [bred] .
Chimney - soot pudding and charcoal bread .
烟囱 - 煤烟 布丁 和 木炭 面包 .

烟囱灰布丁和木炭面包。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swˈɒləʊd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [ɪŋk] ,
And they swallowed a dozen bottles of ink ,
和 他们 吞咽 一个 打 瓶子 的 墨水 ，

他们吞下了十二瓶墨水。

['biːɪŋ] ['veri] [tʃɔɪs] [ɪn] [ðeə(r)] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
Being very choice in their meat and drink .
存在 非常 选择 在 他们的 肉 和 喝 .

他们对肉类和饮料的选择非常挑剔。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] , [juː; jʊ] ,
Here , you little monkey , you ,
这里 , 你 小的 猴 , 你 ,

来，你这只小猴子，你

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] ['lʌ; luː] ;
I want to see you play with Lu ;
我 想 到 看 你 玩 和 鲁 ;

我想看你和卢一起玩;

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ,
She's such a pretty little miss ,
她是 这样的 一个 漂亮的 小的 错过 ,

她真是个漂亮的小姑娘，

[ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [kɪs] .
Shake hands with her , and give a kiss .
摇 双手 和 她 , 和 给 一个 吻 .

和她握手，并亲吻她。

[woʊnt] !
Won't !
惯于 !

惯于!

[waɪ] [nɒt] , [wen] ['luːluː]['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Why not , when Lulu wants to play ,
为什么 不是 , 什么时候 露露 想要 到 玩 ,

为什么不呢？只要露露想玩就行。

[ænd; ənd][ɑːsks][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wei] ?
And asks in such a pretty way ?
和 问 在 这样的 一个 漂亮的 方式 ?

而且问得这么好听?

[kænt] !
Can't !
不能 !

不能!

[waɪ] [nɒt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [sɔːs] - [bɒks] , [seɪ] ?
Why not , you little sauce - box , say ?
为什么 不是 , 你 小的 酱 - 盒子 , 说 ?

为什么不呢，你这小调料盒?

['ʃɑːnt] !
Sha'n't !
不会 !

不!

[hɪrz] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [triː] ,
Here's a dainty little tree ,
这里是 一个 纤巧 小的 树 ,

这是一棵娇小可爱的树，

[wɪð] [ɪts] ['spredɪŋ] [liːvz] [səʊ] [friː] ;
With its spreading leaves so free ;
和 它是 传播 树叶 所以 自由的 ;

它的叶子自由舒展;

[ɪts] [səʊ] ['prɪti] , [ðæt] [ai] [wɪl]
It's so pretty , that I will
它是 所以 漂亮的 , 那 我 将要

它太漂亮了，我会

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][maɪ] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] .
Keep it on my window - sill .
保持 它 在 我的 窗户 - 窗台 .

把它放在我的窗台上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 318]
[页 -]

[第318页]

[rəˈtoʊn] , [njuː] [ˈmeksɪkəʊ] .
Raton , New Mexico .
拉顿 , 新的 墨西哥 .

新墨西哥州拉顿。

[maɪ][ˈbrʌðə(r)][ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [ænd; ənd][maɪˈself][lɪv; laɪv][æt; ət] - [pɑːk] .
My brother and sisters and myself live at Chicorica Park .
我的 兄弟 和 姐妹 和 我 居住 在 - 公园 .

我和我的兄弟姐妹住在奇科里卡公园。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [pleɪs] , [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][rəˈtoʊn] [ˈmaʊntənz] .
It is a very pretty place , situated in the Raton Mountains .
它 是 一个 非常 漂亮的 地方 , 位于 在 这 拉顿 山脉 .

这是一个非常美丽的地方，坐落在拉顿山脉之中。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈpɑːtiz] [ɒv; əv][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈɪndiənz] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn]
We have had parties of as many as three hundred Indians hunting in
我们 有 有 各方 的 作为 许多 作为 三 百 印度人 打猎 在
[ˈaʊə(r)][ˈkænjən][æt; ət][wʌns] ,
our cañon at once ,
我们的 峡谷 在 一次 ,

我们曾一次性接待过多达三百名印第安人在我们的峡谷里狩猎，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [naʊ] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˈeni] .
but it is a year and a half now since we have seen any .
但 它 是 一个 年 和 一个 一半 现在 自从 我们 有 已见 任何 .

但我们已经一年半没见过它们了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [dɪə(r)][hɪə(r)] .
We have a good many deer here .
我们 有 一个 好的 许多 鹿 这里 .

这里有很多鹿。

[ˈsev(ə)n][hæv; həv] [biːn] [kɪld] [sɪns] [ˈkrɪsməs] , [bʌt; bət][wʌn][wɒz; wəz] [ˈkærid] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ]
Seven have been killed since Christmas , but one was carried off by a
七 有 到过 被杀 自从 圣诞节 , 但 一 曾是 携带 离开 经过 一个
[ˈmaʊntən] [ˈlaɪən] .
mountain lion .
山 狮子 .

圣诞节以来已有七人丧生，但其中一人被美洲狮叼走了。

[wiː; wi] [laɪk] [ˈhɑːrpərz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈdʒɪmi] [braʊn] [ˈstɔːriz] , [ænd; ənd]
We like Harper's Young People very much , especially the Jimmy Brown stories , and
我们 喜欢 哈珀斯 年轻的 人们 非常 很多 , 尤其 这 吉米 棕色的 故事 , 和
" [ˈtəʊbi] [ˈtaɪlə] .
" Toby Tyler .
" 托比 泰勒 .

我们非常喜欢哈珀的青少年系列，特别是吉米·布朗的故事和《托比·泰勒》。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ['eniweə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə]

"	We	are	all	English	children	,	and	have	never	lived	anywhere	in	America
"	我们	是	全部	英语	孩子们	,	和	有	绝不	居住地	任何地方	在	美国

[ɪk'sept] [ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ] .

except	in	New	Mexico	.
除了	在	新的	墨西哥	.

“我们都是英国孩子，除了新墨西哥州以外，从未在美国其他地方生活过。”

['aʊə(r)] [pets] [ɑː(r); ə(r)] [dɒgz] [ænd; ənd] [kæts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəʊlt] .

Our	pets	are	dogs	and	cats	and	a	colt	.
我们的	宠物	是	狗	和	猫	和	一个	小马	.

我们的宠物有狗、猫和一匹小马驹。

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [kəʊlt] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .

We	like	the	colt	best	of	all	.
我们	喜欢	这	小马	最好的	的	全部	.

我们最喜欢小马驹。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['veri] ['hevi] [snəʊ] - [stɔːrmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænjən] [hæz; həz]

We	have	had	some	very	heavy	snow	-	storms	,	and	the	cañon	has
我们	有	有	一些	非常	重的	雪	-	暴风雨	,	和	这	峡谷	有

[biːn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,

been	impassable	several	times	this	winter	,
到过	不可逾越	一些	时代	这	冬天	,

今年冬天我们这里遭遇了几场非常大的暴雪，峡谷有好几次都无法通行。

[səʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [rɪ'siːvd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] ['regjələli] .

so	we	have	not	received	Young	People	very	regularly	.
所以	我们	有	不是	已收到	年轻的	人们	非常	经常	.

因此，我们并没有经常接待年轻人。

[ai] [ˌeɪ 'em] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

[dʒiː] . ['kɜːrˌtʃɛvəl] [em] .

G	.	Kercheval	M	.
G	.	克切瓦尔	M	.

G. Kercheval M.

['klɪftən] ['haɪts] , [ˌpensl'veɪniə] .

Clifton	Heights	,	Pennsylvania	.
克利夫顿	高度	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州克利夫顿高地。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌlɑːfaɪ'et] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [səʊ] [mʌtʃ] !

I	like	the	life	of	Lafayette	which	was	published	in	Young	People	so	much	!
我	喜欢	这	生活	的	拉斐特	哪个	曾是	已发布	在	年轻的	人们	所以	很多	!

我非常喜欢《青少年》杂志上刊登的拉斐特生平故事!

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['dʒenərəlz] [ɪn] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

I	have	the	lives	of	generals	in	my	history	,
我	有	这	生活	的	将军们	在	我的	历史	,

我的历史书中记载着将军们的生平，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] !

but	the	way	they	are	written	in	Young	People	is	so	much	more	interesting	!
但	这	方式	他们	是	书面	在	年轻的	人们	是	所以	很多	更多的	有趣的	!

但是，《青少年》杂志上的写法就有趣多了!

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [twaɪs][ə; eɪ] [wiːk] ,

I	wish	the	paper	was	published	twice	a	week	,
我	希望	这	纸	曾是	已发布	两次	一个	星期	,

我希望这份报纸能每周出版两次。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt][tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] ['təʊbi] ['tailə] [gets] [ə'lɒŋ] .

it	seems	so	long	to	wait	to	hear	how	Toby	Tyler	gets	along	.
它	似乎	所以	长的	到	等待	到	听到	如何	托比	泰勒	获得	沿着	.

感觉要等很久才能听到托比·泰勒的近况。

[ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [hə'ləʊ] ! [hæz; həz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʌm] ?

On	Wednesday	morning	it	is	"	Hallo	!	has	Young	People	come	?
在	周三	早晨	它	是	"	你好	！	有	年轻的	人们	来	?

周三早上是"你好！年轻人来了吗？"

" [ɔːl]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] .

"	all	over	our	house	.
"	全部	超过	我们的	房子	.

"我们家到处都是。"

['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] .

Mamma	says	it	is	a	great	blessing	.
妈妈	说道	它	是	一个	伟大的	祝福	.

妈妈说这是莫大的恩赐。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [mʌf] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][nəʊ] . - [ɪz][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʃʌbi] [ænd; ənd]['beɪbi] - [laɪk] ,

We	think	the	little	girl	with	her	first	muff	in	the	picture	in	No	.	68	is	so	sweet	and	chubby	and	baby	-	like	,
我们	思考	这	小的	女孩	和	她	第一的	耳罩	在	这	图片	在	不	.	-	是	所以	甜的	和	胖乎乎的	和	婴儿	-	喜欢	,

我们觉得第68张照片里戴着第一个暖手筒的小女孩真是太可爱、太胖乎乎、太像个小宝宝了。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'laɪv][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] .

that	if	she	was	alive	we	should	just	love	her	to	death	.
那	如果	她	曾是	活	我们	应该	只是	爱	她	到	死亡	.

如果她还活着，我们应该爱她直到她死去。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][dɒg] [nemd] ['meɪdʒə(r)] ,

I	have	a	dog	named	Major	,
我	有	一个	狗	命名	主要的	,

我有一条名叫Major的狗，

[huː] [sɪts] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][ænd; ənd] [hæŋz] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [pɔːz] ['pɪtɪfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] ,

who	sits	up	on	his	hind	-	legs	and	hangs	down	his	fore	-	paws	pitifully	,	as	if	they	were	broken	,
WHO	坐着	向上	在	他的	后	-	腿	和	悬挂	向下	他的	前	-	爪子	可怜地	,	作为	如果	他们	是	破碎的	,

它用后腿坐起来，可怜兮兮地耷拉着前爪，好像断了似的。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ; [bʌt; bət]['meɪdʒə(r)]['əʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [beg][fɔː(r); fə(r)]['kændi] .

and	some	people	think	they	really	are	;	but	Major	only	does	it	to	beg	for	candy	.
和	一些	人们	思考	他们	真的	是	;	但	主要的	仅有的	做	它	到	求	为了	糖果	.

有些人认为他们真的是；但少校这样做只是为了讨糖。

[hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [frendz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm] [stɪks] [ɒv; əv]['kændi][ɔːl][ðə; ði]

He	has	many	friends	,	and	sometimes	they	bring	him	sticks	of	candy	all	the
他	有	许多	朋友们	,	和	有时	他们	带来	他	棍子	的	糖果	全部	这

[wei] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] .

way	from	Philadelphia	.
方式	从	费城	.

他有很多朋友，有时他们会从费城一路给他带糖果。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ][kəʊld][hɪə(r)] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['spærəʊz] [fel] [tuː; tə]

It	has	been	so	cold	here	this	winter	that	some	of	our	sparrows	fell	to
它	有	到过	所以	寒冷的	这里	这	冬天	那	一些	的	我们的	麻雀	跌倒	到

[ðə; ði] [graʊnd] [hɑːf]['frəʊz(ə)n] .

the	ground	half	frozen	.
这	地面	一半	冷冻	.

今年冬天这里非常冷，一些麻雀掉到地上时都冻僵了。

[wiː; wi] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

We	brought	them	into	the	house	,
我们	带来	他们	进入	这	房子	,

我们把它们带进了屋里，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [wɔːm] [wiː; wi]['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][flai] [ə'weɪ] .

and	when	they	got	warm	we	opened	the	window	and	let	them	fly	away	.
和	什么时候	他们	得到	温暖的	我们	打开	这	窗户	和	让	他们	飞	离开	.

当它们感到暖和时，我们打开窗户，让它们飞走了。

['dʒɔːdʒɪ][eɪtʃ] .

Georgy	H	.
乔治	H	.

乔治·H.

[ˌbɛl.fɒn'tɛn] , [əʊ'haɪəʊ] .

Bellefontaine	,	Ohio	.
贝尔方丹	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州贝尔方丹。

[ai][ˌeɪ 'em][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	six	years	old	.
我	是	六	年	老的	.

我今年六岁。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,

I	began	to	take	Young	People	on	the	first	of	January	,
我	开始	到	拿	年轻的	人们	在	这	第一的	的	一月	,

我从1月1日开始招收青少年学员。

[ænd; ənd][ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

and	I	like	it	ever	so	much	.
和	我	喜欢	它	曾经	所以	很多	.

我非常喜欢它。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pəʊɪm][ɪn][nəʊ] . - [ə'baʊt][ðə; ði] ['strɔːbəri] [vaɪnz] ,

I	learned	the	little	poem	in	No	.	66	about	the	strawberry	vines	,
我	学习	这	小的	诗	在	不	.	-	关于	这	草莓	藤蔓	,

我在第66课上学到了那首关于草莓藤的小诗，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['snəʊi] ['blæŋkit] ['kʌvəd] [ðeə(r)] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] [hedz] .

and	how	the	snowy	blanket	covered	their	saucy	little	heads	.
和	如何	这	下雪的	毯子	涵盖	他们的	风骚的	小的	头部	.

皑皑白雪覆盖了他们俏皮的小脑袋。

[ai] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grænmɑː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bjuːtɪf(ə)l] .

I	speak	it	for	grandma	,	and	she	says	it	is	beautiful	.
我	说话	它	为了	奶奶	,	和	她	说道	它	是	美丽的	.

我替奶奶说了，她说很美。

['krɪsməs] [pə'pɑː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [stəʊv] , [ɔːl]['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] .

Christmas	papa	gave	me	a	beautiful	little	stove	,	all	nickel	-	plated	.
圣诞节	爸爸	给予	我	一个	美丽的	小的	火炉	,	全部	镍	-	镀	.

圣诞节时，爸爸送给我一台漂亮的小炉子，通体镀镍。

[ai] [beɪk] [paɪz][ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][naɪs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [ænd; ənd]

I	bake	pies	and	cake	and	other	nice	things	for	my	little	friends	and
我	烤	馅饼	和	蛋糕	和	其他	好的	事物	为了	我的	小的	朋友们	和

[maɪ'self][tuː; tə] [iːt] .

myself	to	eat	.
我	到	吃	.

我烤馅饼、蛋糕和其他好吃的，给我和我的小伙伴们吃。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɒl] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

My	uncle	brought	me	a	doll	from	New	York	city	,
我的	叔叔	带来	我	一个	玩具娃娃	从	新的	约克	城市	,

我叔叔从纽约市给我带回来一个娃娃。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌðə(r)]['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɪn] .

and	my	other	uncle	gave	me	a	little	trunk	to	put	her	clothes	in	.
和	我的	其他	叔叔	给予	我	一个	小的	树干	到	放	她	衣服	在	.

我的另一位叔叔给了我一个小箱子，让我把她的衣服放进去。

['eθəl] [biː] .

Ethel	B	.
埃塞尔	B	.

埃塞尔·B.

['denisən] , ['aɪəwə] .

Denison	,	Iowa	.
丹尼森	,	爱荷华州	.

爱荷华州丹尼森。

[ai] [wɪʃ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['evri] [deɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

I	wish	Young	People	came	every	day	instead	of	once	a	week	.
我	希望	年轻的	人们	来了	每一个	天	反而	的	一次	一个	星期	.

我希望年轻人每天都来，而不是每周一次。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [wen] " ['mɪldrədz] ['bɑːgən] " [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] !

I	was	so	sorry	when	"	Mildred's	Bargain	"	was	finished	!
我	曾是	所以	对不起	什么时候	"	米尔德雷德的	便宜货	"	曾是	完成的	!

《米尔德雷德的交易》完结时，我感到非常遗憾！

[bʌt; bət][ai][laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [ɪ'speʃəli] " ['təʊbi]['tailə] .

but	I	like	the	other	stories	ever	so	much	,	especially	"	Toby	Tyler	.
但	我	喜欢	这	其他	故事	曾经	所以	很多	,	尤其	"	托比	泰勒	.

但我非常喜欢其他故事，尤其是《托比·泰勒》。

" [ai] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] ,

"	I	read	all	the	letters	in	the	Post	-	office	Box	,
"	我	读	全部	这	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	,

我读了邮政信箱里的所有信件，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [huː] [raɪt] [ðem; ðəm] .

and	wish	I	could	see	all	the	boys	and	girls	who	write	them	.
和	希望	我	可以	看	全部	这	男孩们	和	女孩们	WHO	写	他们	.

真希望我能见到所有创作这些故事的男孩女孩们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] ['teksəs] [hu:] [rəʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜ:st] [snəʊ] [hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə]

The	little	girl	away	down	in	Texas	who	wrote	about	the	first	snow	has	no	idea
这	小的	女孩	离开	向下	在	德克萨斯州	WHO	写道	关于	这	第一的	雪	有	不	主意

[haʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [wi:; wi] ['nɔ:ðən] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['kəʊstɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [krʌst] ,

how	much	fun	we	Northern	children	have	coasting	on	the	snow	crust	,
如何	很多	乐趣	我们	北方	孩子们	有	滑行	在	这	雪	地壳	,

那个远在德克萨斯州的小女孩写了关于初雪的故事，她根本不知道我们北方的孩子们在雪壳上滑行有多么开心。

['sʌmtaɪmz] ['əʊvə(r)] [drɪfts] [eɪt] [ænd; ənd] [ten] [fi:t] [di:p] .

sometimes	over	drifts	eight	and	ten	feet	deep	.
有时	超过	漂移	八	和	十	脚	深的	.

有时漂流深度可达八到十英尺。

[lɑ:st]['fraɪdeɪ][aɪ] [spəʊk] " ['lɪliz] [bɔ:l] , " [ðə; ði]['pəʊɪm][ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

Last	Friday	I	spoke	"	Lily's	Ball	,	"	the	poem	in	No	.	67	of	Young	People	,
最后的	星期五	我	辐	"	莉莉的	球	,	"	这	诗	在	不	.	-	的	年轻的	人们	,

上周五我朗诵了《莉莉的舞会》，这首诗收录在《青少年》杂志第67期中。

[æt; ət][maɪ] [sku:l] , [ænd; ənd][nekst] [wi:k] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] " [maɪ][fɜ:st] [mʌf] ,

at	my	school	,	and	next	week	I	am	going	to	speak	"	My	First	Muff	,
在	我的	学校	,	和	下一个	星期	我	是	去	到	说话	"	我的	第一的	耳罩	,

在我的学校，下周我将发表题为"我的第一个毛绒玩具"的演讲。

" [ɪn][nəʊ] . - .

"	in	No	.	68	.
"	在	不	.	-	.

在第 68 号。

['meɪbəl] .

Mabel	.
梅布尔	.

梅布尔。

[nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ] [θɪŋk] ['təʊbi] ['tailə] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] .

I	think	Toby	Tyler	is	a	great	boy	.
我	思考	托比	泰勒	是	一个	伟大的	男生	.

我认为托比·泰勒是个很棒的孩子。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [nemd] [dʒæk] .

We	used	to	have	a	monkey	named	Jack	.
我们	用过的	到	有	一个	猴	命名	杰克	.

我们以前养过一只名叫杰克的猴子。

['evri] [naɪt] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [ʃɔ:l] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] .

Every	night	he	would	put	a	shawl	over	his	head	and	go	to	sleep	.
每一个	夜晚	他	会	放	一个	披肩	超过	他的	头	和	去	到	睡觉	.

他每晚都会把披肩蒙在头上睡觉。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [həʊld][ðə; ði]['kɪt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][pʊt][hɜ:(r); hə(r)]

Sometimes	he	would	hold	the	kitten	in	his	arms	and	try	to	put	her
有时	他	会	抓住	这	小猫	在	他的	武器	和	尝试	到	放	她

[tu:; tə] [sli:p] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

有时他会把小猫抱在怀里，试图哄它睡觉。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ɒn] ['aʊə(r)] [pɪgz] [bæk] , [ænd; ənd] [həʊld] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

He	would	get	on	our	pig's	back	,	and	hold	on	to	his	ears	,
他	会	得到	在	我们的	猪的	后退	,	和	抓住	在	到	他的	耳朵	,

他会爬到我们家猪的背上，抓住猪的耳朵。

[ænd; ənd] [raɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd] ['hɔːsbæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	ride	all	around	,	and	he	would	ride	horseback	to	the	village	.
和	骑	全部	大约	,	和	他	会	骑	马背	到	这	村庄	.

他四处骑马，还会骑马去村子。

[wen] ['eni] [wʌn] [went] [aʊt] , [hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] ['kændi] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt]

When	any	one	went	out	,	he	would	watch	to	see	if	any	candy	were	brought
什么时候	任何	一	去	出去	,	他	会	手表	到	看	如果	任何	糖果	是	带来

[həʊm] ,

home	,
家	,

每当有人外出，他都会观察是否有人带糖果回家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

and	if	it	was	,
和	如果	它	曾是	,

如果真是如此，

[hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['peɪpə(r)]

he	would	stand	on	his	hind	-	legs	and	put	out	his	paw	until	the	paper
他	会	站立	在	他的	后	-	腿	和	放	出去	他的	爪子	直到	这	纸

[wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

was	opened	.
曾是	打开	.

他会用后腿站立，伸出爪子，直到纸张被打开。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	almost	eight	years	old	.
我	是	几乎	八	年	老的	.

我快八岁了。

['wɪli] [keɪ] . [tiː] .

Willie	K	.	T	.
威利	K	.	T	.

威利·KT

['hjuːstən] , ['teksəs] , ['februəri] - , - .

Houston	,	Texas	,	February	22	,	1881	.
休斯顿	,	德克萨斯州	,	二月	-	,	-	.

德克萨斯州休斯顿，1881年2月22日。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['nəʊtɪfaɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv]

I	wish	to	notify	correspondents	that	I	have	exchanged	to	the	full	extent	of
我	希望	到	通知	通讯员	那	我	有	交换	到	这	满的	程度	的

[maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

my	collection	,
我的	收藏	,

我谨通知各位，我已将所有藏品交换完毕。

[ænd; ənd] [aɪ] [beg] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .

and	I	beg	them	not	to	write	to	me	any	more	.
和	我	求	他们	不是	到	写	到	我	任何	更多的	.

我恳求他们不要再给我写信了。

[eɪtʃ] . [siː] . ['jænsi] .

H	.	C	.	Yancey	.
H	.	C	.	扬西	.

HC Yancey。

['fɒrɪst] [leɪk] , [ˌpensl'veɪniə] .
Forest **Lake** **,** **Pennsylvania** **.**
森林 湖 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州森林湖。

[maɪ][pə'pɑ:] ['prɒmɪst] [ˌem 'i:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .
My **papa** **promised** **me** **Young** **People** **as** **soon** **as** **I** **could** **read** **it** **myself** **.**
我的 爸爸 承诺 我 年轻的 人们 作为 很快 作为 我 可以 读 它 我 .

我爸爸答应我，等我能自己阅读的时候，就给我买《少年时代》这本书。

[ai] [traɪd] ['veri] [hɑ:d] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][lɑ:st][nəʊ'vembə(r)] , [ɒn][maɪ]['sev(ə)nθ] ['bɜ:θdeɪ] , [ʃʊə(r)]
I **tried** **very** **hard** **after** **that** **,** **and** **last** **November** **,** **on** **my** **seventh** **birthday** **,** **sure**
我 尝试 非常 难的 后 那 , 和 最后的 十一月 , 在 我的 第七 生日 , 当然
[ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .
enough **it** **came** **.**
足够的 它 来了 .

在那之后我非常努力，去年十一月，在我七岁生日那天，果然实现了。

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [in'dʒɔi][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][du:; də] .
I **don't** **believe** **any** **little** **boy** **enjoys** **it** **more** **than** **I** **do** **.**
我 不 相信 任何 小的 男生 享受 它 更多的 比 我 做 .

我不认为有哪个小男孩会比我更喜欢它。

[ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
I **must** **tell** **you** **of** **one** **thing** **it** **has** **done** **for** **me** **.**
我 必须 告诉 你 的 一 事物 它 有 完毕 为了 我 .

我必须告诉你它为我带来的一件事。

[ai][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'freɪd][tu:; tə][bi:; bi][left] [ə'ləʊn] , [ɪ'speʃəli] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] .
I **was** **always** **afraid** **to** **be** **left** **alone** **,** **especially** **after** **dark** **.**
我 曾是 总是 害怕的 到 是 左边 独自的 , 尤其 后 黑暗的 .

我一直很害怕独处，尤其是在天黑之后。

['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ɪn][nəʊ] . - [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [brəʊk] [hɜ:'self] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]
After **reading** **the** **story** **in** **No** **.** **55** **about** **the** **little** **girl** **who** **broke** **herself** **of** **being**
后 阅读 这 故事 在 不 . - 关于 这 小的 女孩 WHO 打破 她自己 的 存在
[səʊ]['tɪmɪd] ,
so **timid** **,**
所以 胆小 ,

读完第55期中那个克服胆怯的小女孩的故事后，

[ai] [went] ['evri] [naɪt] [frɒm; frəm] ['gærət] [tu:; tə]['selə(r)][ɔ:l][ə'ləʊn]['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] ,
I **went** **every** **night** **from** **garret** **to** **cellar** **all** **alone** **after** **dark** **,**
我 去 每一个 夜晚 从 阁楼 到 地窖 全部 独自的 后 黑暗的 ,

每天晚上天黑后，我都会独自一人从阁楼走到地窖。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'freɪd][tu:; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and **now** **I** **am** **not** **afraid** **to** **go** **anywhere** **in** **the** **house** **,**
和 现在 我 是 不是 害怕的 到 去 任何地方 在 这 房子 ,

现在我再也不害怕在家里的任何地方走动了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [dɑ:k] .
even **if** **it** **is** **very** **dark** **.**
甚至 如果 它 是 非常 黑暗的 .

即使天色很暗。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [nemd] ['hæri] .
I **have** **a** **little** **brother** **named** **Harry** **.**
我 有 一个 小的 兄弟 命名 哈里 .

我有个弟弟，名叫哈利。

[ai] [lʌv] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

I	love	him	very	much	.
我	爱	他	非常	很多	.

我非常爱他。

[hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [duː; də] .

He	likes	the	pictures	in	Young	People	as	much	as	I	do	.
他	点赞	这	图片	在	年轻的	人们	作为	很多	作为	我	做	.

他和我一样喜欢《年轻人》杂志上的照片。

[ai] [θɪŋk] ['dʒɪmi] [braʊn] [ɪz] ['dʒɒli] .

I	think	Jimmy	Brown	is	jolly	.
我	思考	吉米	棕色的	是	快乐的	.

我觉得吉米·布朗很开朗。

[raɪti] [dʒiː] .

Wrightie	G	.
赖特	G	.

赖特 G.

[sæn; sɑːn] [ænˈtəʊnɪəʊ] , ['teksəs] .

San	Antonio	,	Texas	.
圣	安东尼奥	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州圣安东尼奥。

[ai] [hæv; həv] [tuː] ['mɒkɪŋ] - [bɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [pets] .

I	have	two	mocking	-	birds	for	pets	.
我	有	二	嘲讽	-	鸟类	为了	宠物	.

我养了两只嘲鸫当宠物。

[ðeɪ] ['wɪs(ə)l] [səʊ] ['prɪti] !

They	whistle	so	pretty	!
他们	哨	所以	漂亮的	!

它们吹口哨的声音真好听!

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['flaʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

I	am	going	to	have	a	pretty	flower	garden	this	summer	.
我	是	去	到	有	一个	漂亮的	花	花园	这	夏天	.

今年夏天我要拥有一个漂亮的花园。

[sprɪŋ] [ɪz] [hɪə(r)] (['februəri] -) , [ænd; ənd] [ðə; ði] [piːtʃ] - [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌdɪŋ] , [ænd; ənd]

Spring	is	here	(	February	16	)	,	and	the	peach	-	trees	are	budding	,	and
春天	是	这里	(	二月	-	)	,	和	这	桃	-	树木	是	萌芽	,	和

['evribɒdi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['gaːdnz] .

everybody	is	making	gardens	.
大家	是	制作	花园	.

春天来了（2月16日），桃树发芽了，大家都在忙着种菜。

[ai] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	like	all	the	stories	in	Young	People	.
我	喜欢	全部	这	故事	在	年轻的	人们	.

我喜欢《青少年》杂志上的所有故事。

[ai] ['ɔːlweɪz] [lɑːf] [səʊ] [hɑːd] [wen] ['mæmə; məˈmɑː] [riːdz] ['dʒɪmi] [braʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

I	always	laugh	so	hard	when	mamma	reads	Jimmy	Brown	to	me	!
我	总是	笑	所以	难的	什么时候	妈妈	阅读	吉米	棕色的	到	我	!

每次妈妈给我读《吉米·布朗》的故事，我都会笑个不停!

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [send] [əˈnʌðə(r)] ['stɔːri] .

I	wish	he	would	send	another	story	.
我	希望	他	会	发送	其他	故事	.

我希望他能再写一个故事。

[meɪ] [keɪ] .
May **K** **.**
可能 K .

梅·K.

['februəri] - , - .
February **24** **,** **1881** **.**
二月 - , - .

1881年2月24日。

[ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][pjʊə(r)] [waɪt] ['kɒrəl][left] ,
I **have** **no** **more** **pure** **white** **coral** **left** **,**
我 有 不 更多的 纯的 白色的 珊瑚 左边 ,

我已经没有纯白色的珊瑚了。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [send][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ]
but **I** **have** **a** **piece** **with** **a** **little** **red** **in** **it** **which** **I** **will** **send** **to** **a** **boy**
但 我 有 一个 片 和 一个 小的 红色的 在 它 哪个 我 将要 发送 到 一个 男生
[huː] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ɔː(r)] ,
who **sent** **me** **a** **specimen** **of** **ore** **,**
WHO 发送 我 一个 标本 的 矿石 ,

但我有一块带点红色的矿石，我会把它寄给之前寄给我一块矿石标本的男孩。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['kaɪndli][send] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ə'gen] .
if **he** **will** **kindly** **send** **me** **his** **address** **again** **.**
如果 他 将要 亲切地 发送 我 他的 地址 再次 .

如果他能再把地址发给我一次就好了。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][send] " [wiː] [tɒt] " [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [red] ['kɒrəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [siː] ,
I **would** **like** **to** **send** **"** **Wee** **Tot** **"** **a** **piece** **of** **red** **coral** **from** **the** **Red** **Sea** **,**
我 会 喜欢 到 发送 " 威 总计 " 一个 片 的 红色的 珊瑚 从 这 红色的 海 ,

我想送给"小宝贝"一块来自红海的红珊瑚。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['əʊʃ(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] .
if **she** **will** **send** **me** **some** **ocean** **curiosities** **and** **her** **address** **.**
如果 她 将要 发送 我 一些 海洋 奇闻异事 和 她 地址 .

如果她愿意寄给我一些海洋奇珍异宝和她的地址。

['sæliː] ['keli] ,
Sallie **Kelley** **,**
萨莉 凯利 ,

萨莉·凯利

['klaɪnə] [ˌes 'tiː] . , [iːst] ['wɔːlnʌt] [hɪlz] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ'haɪəʊ] .
Kleine **St** **.** **,** **East** **Walnut** **Hills** **,** **Cincinnati** **,** **Ohio** **.**
克莱因 英石 . , 东方 核桃 丘陵 , 辛辛那提 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州辛辛那提市东胡桃山克莱恩街。

[fred] ['gleɪʒər] , [ɒv; əv]['ædəmz] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Fred **Glasier** **,** **of** **Adams** **,** **Massachusetts** **,**
弗雷德 格拉西尔 , 的 亚当斯 , 马萨诸塞州 ,

来自马萨诸塞州亚当斯的弗雷德·格拉西尔

[rɪ'grets] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['feɪvəz] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd]
regrets **being** **unable** **to** **make** **a** **return** **for** **some** **favors** **he** **has** **received**
遗憾 存在 无法 到 制作 一个 返回 为了 一些 恩惠 他 有 已收到
,
,
,

他很遗憾无法回报别人对他的帮助。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'dresɪz] , [ɔ:l'ðəʊ] ['gɪv(ə)n] , [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][ɪ'ledʒəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]

as	the	addresses	,	although	given	,	were	so	illegible	that	he	could	not
作为	这	地址	,	虽然	给定	,	是	所以	无法辨认	那	他	可以	不是

[dɪ'saɪfə(r)] [ðem; ðəm] .

decipher	them	.
解码	他们	.

虽然地址已经给出，但字迹潦草，他无法辨认。

[ə'dresɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [dɪ'stɪŋktli] .

Addresses	should	always	be	written	distinctly	.
地址	应该	总是	是	书面	明显地	.

地址一定要写得清晰明确。

[ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ɪz]['ɒf(ə)n] [kəm'peld] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti]

The	Post	-	office	Box	is	often	compelled	to	neglect	exchanges	which	are	pretty
这	邮政	-	办公室	盒子	是	经常	被迫	到	忽视	交易所	哪个	是	漂亮的

[ænd; ənd]['su:təb(ə)l] ,

and	suitable	,
和	合适的	,

邮政信箱常常被迫忽略一些漂亮又合适的交流活动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ə'dres] [ɪz][æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɒn]['aʊə(r)] [i'dʒɪpʃn]

because	the	address	is	as	mysterious	as	the	hieroglyphics	on	our	Egyptian
因为	这	地址	是	作为	神秘	作为	这	象形文字	在	我们的	埃及人

['ɒbəlɪsk] .

obelisk	.
方尖碑	.

因为这个地址就像我们埃及方尖碑上的象形文字一样神秘莫测。

[lɑ:st][jɪə(r)][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [kə'lʌmbiə] ['baɪsɪk(ə)l] .

Last	year	my	father	gave	me	a	Columbia	bicycle	.
最后的	年	我的	父亲	给予	我	一个	哥伦比亚	自行车	.

去年我父亲送给我一辆哥伦比亚牌自行车。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][klʌb][hɪə(r)] , [wɪð] [ə'baʊt] ['twenti] ['membəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]

We	have	a	bicycle	club	here	,	with	about	twenty	members	,	of	which	I	am
我们	有	一个	自行车	俱乐部	这里	,	和	关于	二十	成员	,	的	哪个	我	是

[wʌn] .

one	.
一	.

我们这里有一个自行车俱乐部，大约有二十名成员，我也是其中之一。

['aʊə(r)][su:t][ɪz] [braʊn] ['kɔ:dərɔɪ] , [wɪð] [red] [s'tɒkɪŋz] .

Our	suit	is	brown	corduroy	,	with	red	stockings	.
我们的	套装	是	棕色的	灯心绒	,	和	红色的	长筒袜	.

我们的西装是棕色灯芯绒的，配红色长袜。

[ðə; ði][kæp][ɪz][laɪk][ðə; ði][su:t] .

The	cap	is	like	the	suit	.
这	帽	是	喜欢	这	套装	.

帽子和西装很搭。

[ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ə'merɪkən] ['peniz] [ænd; ənd]

I	would	like	to	exchange	some	of	the	first	American	pennies	and
我	会	喜欢	到	交换	一些	的	这	第一的	美国人	便士	和

['heipəni, 'hæf,peni] , [fɔ:(r); fə(r)] ['fɒrən] [kɔɪnz] .

halfpennies	,	for	foreign	coins	.
半便士	,	为了	外国的	硬币	.

我想用一些最早的美国一美分和半美分硬币交换外国硬币。

['ɑːθə(r)] [siː] . ['kɛtʃəm] ,
Arthur C . Ketcham ,
亚瑟 C . 凯彻姆 ,

亚瑟·C·凯彻姆

[keə(r)][ɒv; əv] ['wɪljəm] [piː] . ['kɛtʃəm] .
Care of William P . Ketcham .
关心 的 威廉 P . 凯彻姆 .

由 William P. Ketcham 代为保管。

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - ,
P . O . Box 10 ,
P . 哦 . 盒子 - ,

邮政信箱 10 号

['jɔŋkəz] , [en] . [waɪ] .
Yonkers , N . Y .
扬克斯 , N . 是 .

纽约州扬克斯

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['beɪˌberi] - ['tæləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['piːkɒk] [kəʊl] , [ɔː(r)]['pəʊstɪdʒ][stæmps][frɒm; frəm]
I will exchange bayberry - tallow , for peacock coal , or postage stamps from
我 将要 交换 杨梅 - 脂 , 为了 孔雀 煤炭 , 或者 邮资 邮票 从
[keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] [ɔː(r)][bɑːr'beɪdoʊz] .
Cape of Good Hope or Barbadoes .
岬 的 好的 希望 或者 巴巴多斯 .

我愿用月桂树油交换孔雀煤，或者好望角或巴巴多斯的邮票。

[ə; eɪ] . [em] . ['fɔrmən] ,
A . M . Forman ,
一个 . M . 福尔曼 ,

AM Forman

- ['pɪrˌpɑːnt] [striːt] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
116 Pierrepont Street , Brooklyn , N . Y .
- 皮尔庞特 街道 , 布鲁克林 , N . 是 .

116 Pierrepont Street, 布鲁克林, NY

['beɪˌberi] - ['tæləʊ] [ɪz] ['griːnɪʃ] [ɪn]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['beriz] [ɒv; əv]
Bayberry - tallow is greenish in color , and is obtained by boiling the berries of
杨梅 - 脂 是 绿绿色 在 颜色 , 和 是 获得 经过 沸腾 这 浆果 的
[ðə; ðɪ] ['beɪˌberi] ,
the bayberry ,
这 杨梅 ,

杨梅油呈绿色，是通过熬煮杨梅浆果而获得的。

[ɔː(r)][wæks] ['mɜːtl] ([mɪ'raɪkə] [sɜˠiːfɛrə]) .
or wax myrtle (Myrica cerifera) .
或者 蜡 桃金娘 (杨梅 樱桃树) .

或蜡杨梅（Myrica cerifera）。

[ðɪs] [ʃrʌb] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ˌærə'mætɪk] , [grəuz] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][ət'læntɪk]
This shrub , which is very aromatic , grows in great abundance all along the Atlantic
这 灌木 , 哪个 是 非常 芳香 , 生长 在 伟大的 丰富 全部 沿着 这 大西洋
[kəʊst] .
coast .
海岸 .

这种灌木香气浓郁，在大西洋沿岸大量生长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [kˈwɒntɪtɪz] [ɪn][sʌm; səm][ləuˈkælitiz][ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ]

It	is	found	in	such	quantities	in	some	localities	of	Long	Island	that	the	gathering
它	是	成立	在	这样的	数量	在	一些	地方	的	长的	岛	那	这	采集

[ɒv; əv][ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][ɒv; əv] ['tæləʊ] [fɔː(r); fə(r)]['kænd(ə)ls] [əˈmaʊnt] [tuː; tə]

of	the	berries	and	the	manufacture	of	tallow	for	candles	amount	to
的	这	浆果	和	这	生产	的	脂	为了	蜡烛	数量	到

[æn; ən] [ɪkˈstensɪv] ['ləʊk(ə)l] ['ɪndəstri] .

an	extensive	local	industry	.
一个	广泛的	当地的	行业	.

在长岛的一些地方，这种浆果的产量非常高，以至于采集浆果和制造蜡烛用牛油构成了一个规模庞大的当地产业。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] ['kɒpi] .

I	have	taken	Young	People	since	the	first	copy	.
我	有	已采取	年轻的	人们	自从	这	第一的	复制	.

我从第一本《青少年》杂志就开始读了。

[maɪ]['brʌðə(r)][hæz; həz][baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [strɪŋz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['vɒljuːm] .

My	brother	has	bound	it	with	strings	,	and	it	makes	a	very	pretty	volume	.
我的	兄弟	有	边界	它	和	字符串	,	和	它	制作	一个	非常	漂亮的	体积	.

我哥哥用绳子把它装订起来，做成了一本非常漂亮的书。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] [ˌkɔrisˈpɔndənts] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvɪŋ] , [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən]

I	have	often	answered	correspondents	,	always	receiving	,	in	exchange	for	foreign
我	有	经常	回答	通讯员	,	总是	接收	,	在	交换	为了	外国的

[stæmps] , ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['iːkwəl]['vælјuː] .

stamps	,	articles	of	equal	value	.
邮票	,	文章	的	平等的	价值	.

我经常回复来信，总是能收到等值的外国邮票作为交换。

[ai][hæv; həv] ['nɪəli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['djuːplɪkeɪts][ɒv; əv] ['fɒrən] [stæmps] , [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒ]

I	have	nearly	two	thousand	duplicates	of	foreign	stamps	,	which	I	will	exchange
我	有	几乎	二	千	重复项	的	外国的	邮票	,	哪个	我	将要	交换

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['fɒrən] [stæmps] ,

for	other	foreign	stamps	,
为了	其他	外国的	邮票	,

我收藏了近两千枚重复的外国邮票，我想用它们交换其他外国邮票。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][stæmps][ɒv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːrtmənts] .

or	for	stamps	of	United	States	departments	.
或者	为了	邮票	的	团结的	各州	部门	.

或美国各部门的邮票。

[ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ['pəʊstmɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	will	also	exchange	postmarks	for	anything	interesting	.
我	将要	还	交换	邮戳	为了	任何事物	有趣的	.

我还会用邮戳交换任何有趣的东西。

[dʒɒn] ['tɒməs] ,

John	Thomas	,
约翰	托马斯	,

约翰·托马斯

- ['sænsəm] [striːt] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pen] .

3420	Sansom	Street	,	Philadelphia	,	Penn	.
-	桑索姆	街道	,	费城	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州费城桑索姆街3420号

[maɪ]['mæmə; məˈmɑː] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['flaʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrlz][heə(r)] ,

My	mamma	says	she	will	make	a	pretty	flower	out	of	any	little	girl's	hair	,
我的	妈妈	说道	她	将要	制作	一个	漂亮的	花	出去	的	任何	小的	女孩们	头发	,

我妈妈说她会用任何一个小女孩的头发做成一朵漂亮的花。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːməz] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]['kjʊəriəs] [ʃelz] , ['mɪnərəlz] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]

or	her	mamma's	,	in	exchange	for	curious	shells	,	minerals	,	or	a	genuine
或者	她	妈妈的	,	在	交换	为了	好奇的	贝壳	,	矿物	,	或者	一个	真的

['ɪndiən] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] .

Indian	bow	and	arrow	.
印度	弓	和	箭	.

或者用她妈妈的贝壳、矿物或真正的印第安弓箭来交换。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][heə(r)][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ]

A	bunch	of	hair	from	one	to	two	feet	long	and	as	thick	as	a
一个	束	的	头发	从	一	到	二	脚	长的	和	作为	厚的	作为	一个

[guːs] [kwɪl] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['flaʊə(r)] .

goose	quill	will	make	a	pretty	flower	.
鹅	鹅毛笔	将要	制作	一个	漂亮的	花	.

一束一到两英尺长、像鹅毛一样粗的毛发就能做成一朵漂亮的花。

['ədɛlə] [piː] . ['lɪpɪnkɑːt] ,

Adella	P	.	Lippincott	,
阿黛拉	P	.	利平科特	,

阿黛拉·P·利平科特

[njuː] [həʊp] , [bʌks] ['kaʊnti] , [pen] .

New	Hope	,	Bucks	County	,	Penn	.
新的	希望	,	雄鹿队	县	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州巴克斯县新希望镇

[aɪ][hæv; həv][fɔː(r)] ['tʃiliən] [stæmps] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [saʊθ]

I	have	four	Chilian	stamps	,	which	I	would	like	to	exchange	for	other	South
我	有	四	智利	邮票	,	哪个	我	会	喜欢	到	交换	为了	其他	南

[ə'merɪkən] [stæmps] .

American	stamps	.
美国人	邮票	.

我有四枚智利邮票，我想换成其他南美洲的邮票。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [frɒm; frəm] ['wɪg(ə)l] - , [wɪtʃ] [aɪ]

I	have	made	a	man	with	a	basket	on	his	back	from	Wiggle	17	,	which	I
我	有	制成	一个	男人	和	一个	篮子	在	他的	后退	从	扭动	-	,	哪个	我

[send] .

send	.
发送	.

我用 Wiggle 17 制作了一个背着篮子的人，我把它寄出去。

['edwəd] [eɪtʃ] . ['pɑːmə(r)] ,

Edward	H	.	Palmer	,
爱德华	H	.	帕尔默	,

爱德华·H·帕尔默

- - , ['strɑːzˌbɜːrg] , ['dʒɜːməni] .

44	Schiffleutstaden	,	Strasburg	,	Germany	.
-	-	,	斯特拉斯堡	,	德国	.

德国斯特拉斯堡 Schiffleutstaden 44 号。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪg(ə)l] [ɪz] ['eksələnt] ,

Your	Wiggle	is	excellent	,
你的	扭动	是	出色的	,

你的Wiggle太棒了！

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .

and	we	are	very	sorry	it	arrived	too	late	to	be	printed	with	others	.
和	我们	是	非常	对不起	它	到达的	也	晚的	到	是	打印	和	其他的	.

非常抱歉，它到达得太晚，无法与其他文件一起打印。

[ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒɪz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [wɒnt] [bɜ˞dz] - [egz] .

I	have	noticed	in	the	exchanges	there	are	many	who	want	birds	'	eggs	.
我	有	注意到	在	这	交易所	那里	是	许多	WHO	想	鸟类	-	鸡蛋	.

我注意到在交易中，有很多想要鸟蛋的人。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [egz] ,

It	does	not	seem	quite	right	to	me	,	because	if	we	take	all	the	eggs	,
它	做	不是	似乎	相当	正确的	到	我	,	因为	如果	我们	拿	全部	这	鸡蛋	,

我觉得这不太对劲，因为如果我们把所有的鸡蛋都拿走，

[wiː; wi] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði][bɜ˞dz] .

we	destroy	all	the	birds	.
我们	破坏	全部	这	鸟类	.

我们把所有的鸟都杀光了。

[ai] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʃelz] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] [frɒm; frəm] [leɪk] ['ɪri] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪk'sept]

I	will	exchange	shells	and	pebbles	from	Lake	Erie	,	for	any	curiosity	except
我	将要	交换	贝壳	和	鹅卵石	从	湖	伊利	,	为了	任何	好奇心	除了

[bɜ˞dz] - [egz] .

birds	'	eggs	.
鸟类	-	鸡蛋	.

我愿意用伊利湖的贝壳和鹅卵石交换任何新奇的东西，除了鸟蛋。

['dʒesi] [dʒiː] . [smɪθ] ,

Jessie	G	.	Smith	,
杰西	G	.	史密斯	,

杰西·G·史密斯

- [west] [fɔːθ] [striːt] , ['ɪri] , [pen] .

327	West	Fourth	Street	,	Erie	,	Penn	.
-	西方	第四	街道	,	伊利	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州伊利市西第四街327号

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒɪz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['ɒfəd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

The	following	exchanges	are	also	offered	by	correspondents	:
这	下列的	交易所	是	还	提供	经过	通讯员	:

以下交易服务也由通讯员提供：

['pəʊstmɑːk] [ænd; ənd][stæmps][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

Postmarks	and	stamps	of	all	kinds	.
邮戳	和	邮票	的	全部	种类	.

各种邮戳和邮票。

[dʒɔːdʒ] ['lɪnˌskɑːt] ,

George	Linscott	,
乔治	林斯科特	,

乔治·林斯科特

['hoʊltən] , ['dʒæksən] ['kaʊnti] , ['kænzəs] .

Holton	,	Jackson	County	,	Kansas	.
霍尔顿	,	杰克逊	县	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州杰克逊县霍尔顿。

['twenti] - [faɪv] ['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][faɪv][stæmps][frɒm; frəm]['eni] ['kʌntri] [ɪk'sept] ['jʊərəp] ,

Twenty	-	five	postmarks	,	for	five	stamps	from	any	country	except	Europe	,
二十	-	五	邮戳	,	为了	五	邮票	从	任何	国家	除了	欧洲	,

['kænədə] , [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Canada	,	and	the	United	States	.
加拿大	,	和	这	团结的	各州	.

二十五枚邮戳，可兑换除欧洲、加拿大和美国以外任何国家的五枚邮票。

[ef] . [es] . [ænd; ənd][biː] . [es] . ,
F . **S** . **and** **B** . **S** . **,**
F . S . 和 B . S . ,

FS 和 BS，

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['lænsɪŋ] , [mɪʃ] .
P . **O** . **Box** **582** **,** **Lansing** **,** **Mich** **.**
P . 哦 . 盒子 - , 兰辛 , 密歇根州 .

密歇根州兰辛市邮政信箱 582 号

[draɪd] [fɜːrnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] , [fɔː(r); fə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv][sɪlk]
Dried **ferns** **from** **the** **highest** **peaks** **of** **the** **Alleghanies** **,** **for** **pieces** **of** **silk**
干燥 蕨类植物 从 这 最高 高峰 的 这 阿勒格尼 , 为了 件 的 丝绸
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kwɪlt] .
for **a** **quilt** **.**
为了 一个 被子 .

从阿勒格尼山脉最高峰采集干蕨，制成丝绸碎片，用于制作被子。

['luːsi] [ʃɑːp] , [piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['brɪdʒɪtən] , [en] . [dʒeɪ] .
Lucy **Sharp** **,** **P** . **O** . **Box** **73** **,** **Bridgeton** **,** **N** . **J** .
露西 锋利的 , P . 哦 . 盒子 - , 布里奇顿 , N . J .

Lucy Sharp，邮政信箱 73，新泽西州布里奇顿

[stæmps] .
Stamps **.**
邮票 .

邮票。

['sæmi] [biːnz] ,
Sammy **Beans** **,**
萨米 豆子 ,

萨米·比恩斯

- [iːst] ['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
103 **East** **Seventy** **-** **ninth** **Street** **,** **New** **York** **City** **.**
- 东方 七十 - 第九 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东七十九街103号。

['pəʊstmɑːk] [ɔː(r)][stæmps] , [fɔː(r); fə(r)][stæmps] .
Postmarks **or** **stamps** **,** **for** **stamps** **.**
邮戳 或者 邮票 , 为了 邮票 .

邮戳或邮票，用于邮票。

[dʒə'rəʊm][dʒiː] . ['edi] , [lɒk] [bɒks] - , [dʒɪ'niːvə] , [en] . [waɪ] .
Jerome **G** . **Eddy** **,** **Lock** **Box** **111** **,** **Geneva** **,** **N** . **Y** .
杰罗姆 G . 涡流 , 锁 盒子 - , 日内瓦 , N . 是 .

杰罗姆·G·埃迪，邮政信箱111号，纽约州日内瓦

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [piːt] , [fɔː(r); fə(r)] [sɔɪl] [ænd; ənd] [siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [west] [ɔː(r)] [saʊθ]
A **piece** **of** **Irish** **peat** **,** **for** **soil** **and** **seed** **from** **the** **far** **West** **or** **South**
一个 片 的 爱尔兰 泥炭 , 为了 土壤 和 种子 从 这 远的 西方 或者 南
,
,
,

一块爱尔兰泥炭，用于采集来自遥远西部或南部的土壤和种子。

[ɪ'speʃəli] ['kɒtn] [siːd] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['lɑːvə] .
especially **cotton** **seed** **,** **or** **for** **a** **piece** **of** **lava** **.**
尤其 棉布 种子 , 或者 为了 一个 片 的 岩浆 .

尤其是棉籽，或者一块熔岩。

[diː] . ['ælən]['veɪbə(r)] ,
D . **Allan** **Weber** ,
D . 艾伦 韦伯 ,

D. Allan Weber，

['sɪrzˌpɔːrt] , ['wɔːldəʊ] ['kaʊnti] , [meɪn] .
Searsport , **Waldo** **County** , **Maine** .
西尔斯波特 , 沃尔多 县 , 缅因州 .

缅因州沃尔多县西尔斯波特。

[stæmps] .
Stamps .
邮票 .

邮票。

[en] . [es] . [ʃwaːz] ,
N . **S** . **Schwarz** ,
N . S . 施瓦茨 ,

NS Schwarz，

- [iːst] ['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
105 **East** **Seventy** - **ninth** **Street** , **New** **York** **City** .
- 东方 七十 - 第九 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东七十九街105号。

['pəʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd] ['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][stæmps] .
Postage **stamps** **and** **postmarks** , **for** **stamps** .
邮资 邮票 和 邮戳 , 为了 邮票 .

邮票和邮戳，用于邮票。

['wɪljəm] [em] . ['biːmən] ,
William **M** . **Beaman** ,
威廉 M . 比曼 ,

威廉·M·比曼

[juː] . [es] . ['neɪv(ə)l][ə'saɪləm] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pen] .
U . **S** . **Naval** **Asylum** , **Philadelphia** , **Penn** .
U . S . 海军 庇护所 , 费城 , 宾夕法尼亚 .

美国海军难民营，费城，宾夕法尼亚州。

[ə; eɪ][kə'neɪdiən] [kɔɪn] , [fɔː(r); fə(r)][faɪv][ˌmɒntɪ'niːgrəʊ][stæmps] .
A **Canadian** **coin** , **for** **five** **Montenegro** **stamps** .
一个 加拿大 硬币 , 为了 五 黑山 邮票 .

一枚加拿大硬币，可兑换五枚黑山邮票。

['tʃɑːli] ['hʌbəd] ,
Charlie **Hubbard** ,
查理 哈伯德 ,

查理·哈伯德

- [pɜːl] [striːt] , [njuː] ['heɪv(ə)n] , [kɒn] .
30 **Pearl** **Street** , **New** **Haven** , **Conn** .
- 珍珠 街道 , 新的 避风港 , 连接 .

康涅狄格州纽黑文市珍珠街30号

[ʃelz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] ['relɪks] .
Shells , **for** **Indian** **relics** .
贝壳 , 为了 印度 遗物 .

贝壳，用于印度文物。

['eərən] [kɪŋ] ,
Aaron **King** ,
亚伦 国王 ,

亚伦·金

- ['elɪsən] [stri:t] , ['pætəsən] , [en] . [dʒeɪ] .

80	Ellison	Street	,	Paterson	,	N	.	J	.
-	埃里森	街道	,	帕特森	,	N	.	J	.

新泽西州帕特森市埃里森街80号

['teksəs] [mɒs] , [flɪnts] , ['ɪnsekts] , [wʊdz] , [prest] ['flaʊəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

Texas	moss	,	flints	,	insects	,	woods	,	pressed	flowers	,	and	other	natural	curiosities	,
德克萨斯州	苔藓	,	燧石	,	昆虫	,	树林	,	按下	花朵	,	和	其他	自然的	奇闻异事	,

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] ,

for	foreign	postage	stamps	,
为了	外国的	邮资	邮票	,

德克萨斯州苔藓、燧石、昆虫、木材、压花和其他自然奇珍，用于制作外国邮票。

[wʊdz] , ['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hedz] , [ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['mɪnərəlz] .

woods	,	Indian	arrow	-	heads	,	and	all	kinds	of	minerals	.
树林	,	印度	箭	-	头部	,	和	全部	种类	的	矿物	.

木材、印第安箭头和各种矿物。

[dʒeɪ] . [es] . [ænd; ənd] ['wɪli] [dʒi:] . ['deɪvɪs] ,

J	.	S	.	and	Willie	G	.	Davis	,
J	.	S	.	和	威利	G	.	戴维斯	,

JS 和 Willie G. Davis，

[keə(r)][ɒv; əv][dʒeɪ] . [ti:] . ['deɪvɪs] , [pi:] . [əʊ] . [bɒks] - ,

Care	of	J	.	T	.	Davis	,	P	.	O	.	Box	122	,
关心	的	J	.	T	.	戴维斯	,	P	.	哦	.	盒子	-	,

收件人：JT Davis，邮政信箱 122

['groʊzbɛk] , ['laɪmstəʊn] ['kaʊnti] , ['teksəs] .

Groesbeck	,	Limestone	County	,	Texas	.
格罗斯贝克	,	石灰石	县	,	德克萨斯州	.

格鲁斯贝克，德克萨斯州莱姆斯通县。

['pəʊstmɑ:k] , [fɔ:(r); fə(r)][stæmps] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɔ:(r)] ['mɪnərəlz] .

Postmarks	,	for	stamps	,	curiosities	,	or	minerals	.
邮戳	,	为了	邮票	,	奇闻异事	,	或者	矿物	.

邮戳，用于邮票、古玩或矿物。

[ten] ['pəʊstmɑ:k] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][reə(r)][stæmp] ; [ɔ:(r)] ['twenti] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Ten	postmarks	,	for	one	rare	stamp	;	or	twenty	,	for	a	good	curiosity	.
十	邮戳	,	为了	一	稀有的	邮票	;	或者	二十	,	为了	一个	好的	好奇心	.

十个邮戳，可换一枚稀有邮票；二十个邮戳，可换一枚不错的收藏品。

['tʃɑ:li] ['nɪkəlz] ,

Charlie	Nichols	,
查理	尼科尔斯	,

查理·尼科尔斯

- [ˌlɑ:faɪ'et] [stri:t] , ['brɪdʒpɔ:t] , [kɒn] .

288	Lafayette	Street	,	Bridgeport	,	Conn	.
-	拉斐特	街道	,	布里奇波特	,	连接	.

康涅狄格州布里奇波特市拉斐特街288号

['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔ:(r); fə(r)][stæmps] , ['mɪnərəlz] [ɔ:(r)] [kɔɪnz] .

Postage	stamps	,	for	stamps	,	minerals	or	coins	.
邮资	邮票	,	为了	邮票	,	矿物	或者	硬币	.

邮票，用于邮票、矿物或硬币。

[rælf] [el] . ['eməsn] ,

Ralph	L	.	Emerson	,
拉尔夫	L	.	爱默生	,

拉尔夫·L·爱默生

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['brʊkˌlaɪn] , [mæs] .
P . **O** . **Box** **105** , **Brookline** , **Mass** .
P . 哦 . 盒子 - , 布鲁克莱恩 , 大量的 .

马萨诸塞州布鲁克莱恩邮政信箱 105 号

['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [ɔː(r)] [prest] [waɪld] ['flaʊəz] .
Postage **stamps** , **for** **the** **same** , **or** **pressed** **wild** **flowers** .
邮资 邮票 , 为了 这 相同的 , 或者 按下 荒野 花朵 .

邮票，或者压制的野花。

[fred] ['tʃeɪni] ,
Fred **Cheney** ,
弗雷德 切尼 ,

弗雷德·切尼

- [fɔːt] ['ævənjuː] , ['bɒstən] , [mæs] .
41 **Fort** **Avenue** , **Boston** , **Mass** .
- 堡 大街 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿福特大道41号

['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
Foreign **postage** **stamps** .
外国的 邮资 邮票 .

外国邮票。

['henri] [peɪn] ,
Henry **Payne** ,
亨利 佩恩 ,

亨利·佩恩

[mæ'keitəu] , [mɪn] .
Mankato , **Minn** .
曼卡托 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州曼卡托

[stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] [kɔɪnz] .
Stamps , **for** **coins** .
邮票 , 为了 硬币 .

用于硬币的邮票。

[ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)][ɒv; əv] " [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
A **Subscriber** **of** **"** **Young** **People** ,
一个 订户 的 " 年轻的 人们 ,

《青年》杂志的订阅者

" [fɜːst] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] , [beɪ] ['sɪti] , [mɪʃ] .
" **First** **National** **Bank** , **Bay** **City** , **Mich** .
" 第一的 国家的 银行 , 湾 城市 , 密歇根州 .

“密歇根州贝城第一国民银行

[ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv]['aɪən] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
A **small** **piece** **of** **sulphate** **of** **iron** , **for** **foreign** **postage** **stamps** .
一个 小的 片 的 硫酸盐 的 铁 , 为了 外国的 邮资 邮票 .

一小块硫酸铁，用于制作外国邮票。

['hæri] ['dʌbljuː] . ['taʊnli] ,
Harry **W** . **Townley** ,
哈里 W . 汤利 ,

哈里·W·汤利

['seɪrˌvɪl] , [en] . [dʒeɪ] .
Sayreville , **N** . **J** .
塞雷维尔 , N . J .

新泽西州塞雷维尔

[stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] [kɔɪnz] .

Stamps	,	for	coins	.
邮票	,	为了	硬币	.

用于硬币的邮票。

['dʌbljuː] . [tiː] . [kreɪn] ,

W	.	T	.	Crane	,
W	.	T	.	起重机	,

WT起重机

- ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , ['hoʊ'boʊkən] , [en] . [dʒeɪ] .

124	Washington	Street	,	Hoboken	,	N	.	J	.
-	华盛顿	街道	,	霍博肯	,	N	.	J	.

新泽西州霍博肯市华盛顿街124号

[stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mju'ziːəm] .

Stamps	,	for	anything	suitable	for	a	museum	.
邮票	,	为了	任何事物	合适的	为了	一个	博物馆	.

邮票，适用于任何适合博物馆收藏的物品。

[diː] . [dʒiː] . ['bɑːnet] ,

D	.	G	.	Barnett	,
D	.	G	.	巴内特	,

DG Barnett,

- [grænd]['ævənjuː] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .

406	Grand	Avenue	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
-	盛大	大街	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

406 Grand Avenue, 布鲁克林, NY

['dʒɜːmən]['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['fɒrən] [stæmps] .

German	postage	stamps	,	for	other	foreign	stamps	.
德语	邮资	邮票	,	为了	其他	外国的	邮票	.

德国邮票，用于兑换其他外国邮票。

['ɑːθə(r)] [iː] . ['kæmb(ə)l] ,

Arthur	E	.	Campbell	,
亚瑟	E	.	坎贝尔	,

亚瑟·E·坎贝尔

- ['prɒspekt] ['ævənjuː] , [mɪl'wɔːki] , [wɪs] .

222	Prospect	Avenue	,	Milwaukee	,	Wis	.
-	前景	大街	,	密尔沃基	,	威斯	.

威斯康星州密尔沃基市展望大道222号

[faɪv] ['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['fɒrən] [stæmp] .

Five	postmarks	,	for	one	foreign	stamp	.
五	邮戳	,	为了	一	外国的	邮票	.

五个邮戳，只为一枚外国邮票。

[gai] [ef] . ['bɑːkə(r)] ,

Guy	F	.	Barker	,
盖伊	F	.	巴克	,

盖伊·F·巴克

[ˌes 'tiː] ['ælbənz] , ['fræŋklɪn] ['kaʊnti] , [ˌviː'tiː] .

St	Albans	,	Franklin	County	,	Vt	.
英石	圣奥尔本斯	,	富兰克林	县	,	vt	.

圣奥尔本斯，富兰克林县，佛蒙特州

[reə(r)] ['pəʊstmɑːk] ([ˌɪlə'nɔɪz] [ɪ'speʃəli]) [ænd; ənd]['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [ænd; ənd]

Rare	postmarks	(	Illinois	especially	)	and	postage	stamps	,	for	foreign	and
稀有的	邮戳	(	伊利诺伊州	尤其	)	和	邮资	邮票	,	为了	外国的	和

[əʊld] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps] .

old	issues	of	United	States	stamps	.
老的	问题	的	团结的	各州	邮票	.

珍稀邮戳（尤其是伊利诺伊州邮戳）和邮票，包括外国邮票和美国旧版邮票。

['mænɪŋ] [ə; eɪ] . ['ləʊgən] ,

Manning	A	.	Logan	,
曼宁	一个	.	洛根	,

曼宁·A·洛根

- [twelfθ] [striːt] , [en] . ['dʌbljuː] . , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

812	Twelfth	Street	,	N	.	W	.	,	Washington	,	D	.	C	.
-	第十二	街道	,	N	.	W	.	,	华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区西北区第十二街812号

[θriː] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] ['revənjuː] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [stæmps] , ['mɪnərəlz] , [ɔː(r)]

Three	varieties	of	internal	revenue	stamps	,	for	foreign	stamps	,	minerals	,	or
三	品种	的	内部的	收入	邮票	,	为了	外国的	邮票	,	矿物	,	或者

[ˌkjʊəriˈɒsəti] .

curiosities	.
奇闻异事	.

三种类型的国内税收印花，分别用于外国邮票、矿物或古玩。

['edwɪn][iː] . ['slɒsən] ,

Edwin	E	.	Slosson	,
埃德温	E	.	斯洛森	,

埃德温·E·斯洛森

[səˈbiːθə] , ['nɛməˌhɑː] ['kaʊnti] , ['kænzəs] .

Sabetha	,	Nemaha	County	,	Kansas	.
萨贝莎	,	内马哈	县	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州尼马哈县萨贝莎。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔː(r); fə(r)][stæmps][frɒm; frəm] ['hæmbɜːg] ,

United	States	and	foreign	postage	stamps	,	for	stamps	from	Hamburg	,
团结的	各州	和	外国的	邮资	邮票	,	为了	邮票	从	汉堡	,

['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd][dʒə'pæn] .

Mexico	,	and	Japan	.
墨西哥	,	和	日本	.

美国和外国邮票，包括来自汉堡、墨西哥和日本的邮票。

['hæri] [siː] . ['brɪrli] ,

Harry	C	.	Brearley	,
哈里	C	.	布里尔利	,

哈里·C·布雷尔利

- ['ʃɑːlət] ['ævənjuː] , [dɪ'trɔɪt] , [mɪʃ] .

180	Charlotte	Avenue	,	Detroit	,	Mich	.
-	夏洛特	大街	,	底特律	,	密歇根州	.

密歇根州底特律市夏洛特大道180号

['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv][gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , ['kɒpə(r)] , [ɔː(r)][tɪn][ɔː(r)] .

Postage	stamps	,	for	specimens	of	gold	,	silver	,	copper	,	or	tin	ore	.
邮资	邮票	,	为了	标本	的	金子	,	银	,	铜	,	或者	锡	矿石	.

用于印制金、银、铜或锡矿石标本的邮票。

['ælaɪ][biː] . ['hæləˌdeɪ] ,

Ally	B	.	Halliday	,
盟友	B	.	哈利迪	,

艾莉·B·哈利迪

- [west] ['fɔ:ti] - [θɜ:d] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .
406 West Forty - third Street , New York City .
- 西方 四十 - 第三 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西43街406号。

['mɪnərəlz] , ['fɒslz] , [ʃelz] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['relɪks] ([ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)]) ,
Minerals , fossils , shells , and Indian relics (a large collection of the latter) ,
矿物 , 化石 , 贝壳 , 和 印度 遗物 (一个 大的 收藏 的 这 后者) ,
[fɔ:(r); fə(r)] ['mɪnərəlz] , [ʃelz] , [ænd; ənd] ['si:wi:d] .
for minerals , shells , and seaweed .
为了 矿物 , 贝壳 , 和 海藻 .

矿物、化石、贝壳和印度文物（后者有大量收藏），以及矿物、贝壳和海藻。

['əʊnli] [gʊd] ['spesəmən] [dɪ'zaɪəd] .
Only good specimens desired .
仅有的 好的 标本 想要的 .

只征集优质样本。

[ed] [goʊl] , ['sɛvən] [saʊθ] [θɜ:d] [stri:t] , ['hærɪsˌbɜ:g] , [pen] .
Ed Gohl , 7 South Third Street , Harrisburg , Penn .
艾德 戈尔 , 7 南 第三 街道 , 哈里斯堡 , 宾夕法尼亚 .

Ed Gohl，宾夕法尼亚州哈里斯堡南第三街7号。

[stəʊnz] [frɒm; frəm] [kə'netɪkət] , ['teksəs] , [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['ɔ:lsəʊ] ['kɒtn] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz]
Stones from Connecticut , Texas , and Mississippi , also cotton as it comes
石头 从 康涅狄格州 , 德克萨斯州 , 和 密西西比州 , 还 棉布 作为 它 来
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fi:ld] ,
from the field ,
从 这 场地 ,

来自康涅狄格州、德克萨斯州和密西西比州的石头，以及刚从田里采摘的棉花。

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .
for foreign postage stamps .
为了 外国的 邮资 邮票 .

用于外国邮票。

[dʒeɪmz] [mə'kenə] ,
James McKenna ,
詹姆斯 麦肯纳 ,

詹姆斯·麦肯纳

[fɔ:r] [west] [stri:t] , ['brɪdʒpɔ:t] , [kɒn] .
4 West Street , Bridgeport , Conn .
4 西方 街道 , 布里奇波特 , 连接 .

康涅狄格州布里奇波特西街4号

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 319]
[页 -]

[第319页]

[ə; eɪ] [nɔ:'wi:dʒən] ['hɑ:fpeni] , [deɪt] - , [tu:] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] [stæmps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
A Norwegian halfpenny , date 1867 , two Cape of Good Hope stamps , and a
一个 挪威 半便士 , 日期 - , 二 岬 的 好的 希望 邮票 , 和 一个
[flɪnt] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] ,
flint an inch long ,
燧石 一个 英寸 长的 ,

一枚1867年挪威半便士硬币，两枚好望角邮票，以及一块一英寸长的燧石。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hedz] [ænd; ənd] ['petrɪfaɪd] [wʊd] .
for Indian arrow - heads and petrified wood .
为了 印度 箭 - 头部 和 石化 木头 .

用于印度箭头和硅化木。

[dʒɔːdʒ] [iː] . ['prɪŋgl] , ['heɪstɪŋz] , [mɪn] .
George E . Pringle , Hastings , Minn .
乔治 E . 品客薯片 , 黑斯廷斯 , 明尼苏达州 .

乔治·E·普林格尔，明尼苏达州黑斯廷斯市

[ʃelz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ɪndiən][ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ['əʊʃnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɒslz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɔː(r)]
Shells from the Indian and Pacific oceans , for fossils of animals or
贝壳 从 这 印度 和 太平洋 海洋 , 为了 化石 的 动物 或者
[plɑːnts] .
plants .
植物 .

来自印度洋和太平洋的贝壳，用于寻找动植物化石。

['henri] ['dʌbljuː] . [hænd] ,
Henry W . Hand ,
亨利 W . 手 ,

亨利·W·汉德

[griːn] [kriːk] , [keɪp] [meɪ] ['kaʊnti] , [en] . [dʒeɪ] .
Green Creek , Cape May County , N . J .
绿色的 溪 , 岬 可能 县 , N . J .

新泽西州开普梅县格林克里克

['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔː(r); fə(r)]['ɪndiən]['relɪks][ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Foreign postage stamps , for Indian relics and curiosities .
外国的 邮资 邮票 , 为了 印度 遗物 和 奇闻异事 .

外国邮票，主题为印度文物和珍奇物品。

['fleɪvəl][es] . [maɪnz] , ['kɜːrkwʊd] [həʊ'tel] ,
Flavel S . Mines , Kirkwood Hotel ,
弗拉维尔 S . 矿山 , 柯克伍德 酒店 ,

弗拉维尔南矿山，柯克伍德酒店

['kɜːrkwʊd] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['kaʊnti] , [məʊ] .
Kirkwood , St . Louis County , Mo .
柯克伍德 , 英石 . 路易斯 县 , 莫 .

密苏里州圣路易斯县柯克伍德

['pəʊstmɑːk] , ['pəʊstɪdʒ][ænd; ənd] ['revənjuː] [stæmps] , [ænd; ənd] ['mɔnəgræm] , [fɔː(r); fə(r)]['pəʊstɪdʒ]
Postmarks , postage and revenue stamps , and monograms , for postage
邮戳 , 邮资 和 收入 邮票 , 和 字母组合 , 为了 邮资
[ænd; ənd] ['revənjuː] [stæmps] .
and revenue stamps .
和 收入 邮票 .

邮戳、邮票和税票，以及邮票和税票的图案。

[keɪ] . [dʒiː] . ['iːstən] , [west] ['bɜːkli; 'bɑːkli] , [kæl] .
K . G . Easton , West Berkeley , Cal .
K . G . 伊斯顿 , 西方 伯克利 , 卡尔 .

KG Easton，西伯克利，加州。

['θɜːti] ['fɒrən] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)][faɪv][stæmps][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['kʌntriz] : ['njuːfəndlənd] ,
Thirty foreign stamps , for five stamps of the following countries : Newfoundland ,
三十 外国的 邮票 , 为了 五 邮票 的 这 下列的 国家 : 纽芬兰 ,
[njuː] ['brʌnzwɪk] ,
New Brunswick ,
新的 布伦瑞克 ,

三十枚外国邮票，其中五枚来自以下国家：纽芬兰、新不伦瑞克、

[keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] , [hɒŋ] - [kɒŋ] .
Cape of Good Hope , Hong - Kong .
岬 的 好的 希望 , 洪 - 孔 .

香港好望角。

[eɪtʃ] . [el] . [dʒeɪ] . ,

H	.	L	.	J	.	,
H	.	L	.	J	.	,

HLJ,

[lɒk] [bɒks] - , ['græn,vɪl] , ['lɪkɪŋ] ['kaʊnti] , [əʊ'haɪəʊ] .

Lock	Box	721	,	Granville	,	Licking	County	,	Ohio	.
锁	盒子	-	,	格兰维尔	,	舔舐	县	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州利金县格兰维尔邮政信箱 721 号。

['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][stæmps] .

Postmarks	,	for	stamps	.
邮戳	,	为了	邮票	.

邮票邮戳。

[dʒeɪmz][dʒiː] . ['bɑːbə(r)] ,

James	G	.	Barbour	,
詹姆斯	G	.	巴伯	,

詹姆斯·G·巴伯

- ['fɒltən] [striːt] , ['pɪtsbɜːg] , [pen] .

25	Fulton	Street	,	Pittsburgh	,	Penn	.
-	富尔顿	街道	,	匹兹堡	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州匹兹堡市富尔顿街25号

['twenti] - [eɪt] [əʊld] [kɔɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɔː(r)] ['ɪndiən] ['relɪks] .

Twenty	-	eight	old	coins	,	for	any	curiosity	or	Indian	relics	.
二十	-	八	老的	硬币	,	为了	任何	好奇心	或者	印度	遗物	.

二十八枚古币，供好奇者或印度文物收藏。

[ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndiən] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ærəus] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪəd] .

A	good	Indian	bow	and	a	few	arrows	especially	desired	.
一个	好的	印度	弓	和	一个	很少	箭头	尤其	想要的	.

最好能找到一把好的印度弓和几支箭。

[ə; eɪ] [səb'skraɪbə(r)] [ɒv; əv] " [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

A	Subscriber	of	"	Young	People	,
一个	订户	的	"	年轻的	人们	,

《青年》杂志的订阅者

" [piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['rʌʃfərd] , ['fɪlmɔː(r)] [ˌsiː 'əʊ] . , [mɪn] .

"	P	.	O	.	Box	930	,	Rushford	,	Fillmore	Co	.	,	Minn	.
"	P	.	哦	.	盒子	-	,	拉什福德	,	菲尔莫尔	合作	.	,	明尼苏达州	.

"邮政信箱 930，拉什福德，菲尔莫尔县，明尼苏达州

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃelz] [frɒm; frəm] [kæl'kʌtə] , ['ɪndiə] , [fɔː(r); fə(r)] ['əʊʃ(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɔː(r)] ['eni] ['prɪti] [θɪŋ]

A	few	shells	from	Calcutta	,	India	,	for	ocean	curiosities	,	or	any	pretty	thing
一个	很少	贝壳	从	加尔各答	,	印度	,	为了	海洋	奇闻异事	,	或者	任何	漂亮的	事物

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

for	a	collection	.
为了	一个	收藏	.

来自印度加尔各答的一些贝壳，可以作为海洋奇观，或者任何漂亮的收藏品。

[mɔsɪs] [ænd; ənd] [prest] [fɜːrnz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪəd] .

Mosses	and	pressed	ferns	especially	desired	.
苔藓	和	按下	蕨类植物	尤其	想要的	.

尤其需要苔藓和压制蕨类植物。

['flaʊə(r)] [siːdz] ['ɔːlsəʊ] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

Flower	seeds	also	exchanged	.
花	种子	还	交换	.

还交换了花籽。

['elə] [stʌl] ,
Ella Stull ,
艾拉 斯图尔 ,

艾拉·斯图尔

['griːnvɪl] , [dɑːrk] ['kaʊnti] , [əʊ'haɪəʊ] .
Greenville , Darke County , Ohio .
格林维尔 , 达克 县 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州达克县格林维尔。

[ten] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hed] , [ɔː(r)] [tuː] [stæmps]
Ten foreign postage stamps , for an Indian arrow - head , or two stamps
十 外国的 邮资 邮票 , 为了 一个 印度 箭 - 头 , 或者 二 邮票
[frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] .
from the Cape of Good Hope .
从 这 岬 的 好的 希望 .

十枚外国邮票，换取一枚印度箭头，或者两枚好望角邮票。

['friːmən] ['wʊdˌbrɪdʒ] ,
Freeman Woodbridge ,
弗里曼 伍德布里奇 ,

弗里曼·伍德布里奇

[keə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . ['wʊdˌbrɪdʒ] ,
Care of Dr . J . Woodbridge ,
关心 的 博士 . J . 伍德布里奇 ,

由J. Woodbridge医生照料

[njuː] ['brʌnzwɪk] .
New Brunswick .
新的 布伦瑞克 .

新不伦瑞克省。

[en] . [dʒeɪ] .
N . J .
N . J .

新泽西州

['pəʊstmɑːk] [ænd; ənd][kə'neɪdiən]['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃelz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd]
Postmarks and Canadian postage stamps , for shells from the Pacific and
邮戳 和 加拿大 邮资 邮票 , 为了 贝壳 从 这 太平洋 和
['sʌðən] [kəʊsts] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Southern coasts , or other curiosities .
南方 海岸 , 或者 其他 奇闻异事 .

来自太平洋和南部海岸的贝壳或其他奇珍异宝的邮戳和加拿大邮票。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] ['leɪb(ə)l] ['spesəmən] .
Correspondents will please label specimens .
通讯员 将要 请 标签 标本 .

请各位来信者对标本进行标记。

[mɪs] [em] . [fræŋk] [ˌel'iː] [kaʊnt] ,
Miss M . Frank Le Count ,
错过 M . 坦率 乐 数数 ,

M·弗兰克·勒·康特小姐

[saʊθ] ['nɔːrˌwɔːk] , [kɒn] .
South Norwalk , Conn .
南 诺沃克 , 连接 .

康涅狄格州南诺沃克

[stəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] ['rɪvə(r)] , ['kɒtn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,
Stones **from** **the** **Arkansas** **River** **,** **cotton** **as** **it** **comes** **from** **the** **field** **,**
石头 从 这 阿肯色州 河 , 棉布 作为 它 来 从 这 场地 ,
['kɒtn] [siːd] ,
cotton **seed** **,**
棉布 种子 ,

来自阿肯色河的石头，刚从田里摘下来的棉花，棉籽，

['pəʊstmɑːk] , [ænd; ənd] [skeɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)][gɑː(r)] - [fɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɔː(r)]
postmarks **,** **and** **scales** **of** **the** **alligator** **gar** **-** **fish** **,** **for** **United** **States** **or**
邮戳 , 和 秤 的 这 鳄鱼 加尔 - 鱼 , 为了 团结的 各州 或者
['fɒrən] [kɔɪnz] .
foreign **coins** **.**
外国的 硬币 .

邮戳，以及鳄雀鳝的鳞片，可用于美国或外国硬币。

[ˌkɔrisˈpɔndənts] [wɪl] [pliːz] ['leɪb(ə)l][kɔɪnz] .
Correspondents **will** **please** **label** **coins** **.**
通讯员 将要 请 标签 硬币 .

请各位通讯员在硬币上贴上标签。

[kəˈlektə(r)] , [keə(r)][ɒv; əv]['pəʊstmɑːstə(r)] ,
Collector **,** **care** **of** **Postmaster** **,**
集电极 , 关心 的 邮政局长 ,

邮递员，转交邮政局长

- , ['lɪŋkən] ['kaʊnti] , [ɑːk] .
Heckatoo **,** **Lincoln** **County** **,** **Ark** **.**
- , 林肯 县 , 方舟 .

阿肯色州林肯县赫卡图

[əʊld][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['mɪnərəlz] .
Old **United** **States** **and** **foreign** **postage** **stamps** **,** **for** **coins** **and** **minerals** **.**
老的 团结的 各州 和 外国的 邮资 邮票 , 为了 硬币 和 矿物 .

美国和外国的旧邮票，用于硬币和矿物。

[gəsˈtɑːvəs] - ,
Gustavus **Schaember** **,**
古斯塔夫 - ,

古斯塔夫·沙姆伯

- [prɪns] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
159 **Prince** **Street** **,** **New** **York** **City** **.**
- 王子 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市王子街159号。

[ten] [ˌpenslˈveɪniə] ['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)] [steɪt] [ɔː(r)]
Ten **Pennsylvania** **postmarks** **,** **for** **the** **same** **number** **of** **any** **other** **State** **or**
十 宾夕法尼亚州 邮戳 , 为了 这 相同的 数字 的 任何 其他 状态 或者
['terətri] , [ɔː(r)]['kænədə] .
Territory **,** **or** **Canada** **.**
领土 , 或者 加拿大 .

十个宾夕法尼亚州邮戳，相当于其他任何州或地区或加拿大的相同数量邮戳。

[klɪf] [siː] . ['gærɪsn] ,
Cliff **C** **.** **Garrison** **,**
悬崖 C . 驻军 ,

克利夫·C·加里森

['brʊkvɪl] , ['dʒefəs(ə)n] ['kaʊnti] , [pen] .
Brookville **,** **Jefferson** **County** **,** **Penn** **.**
布鲁克维尔 , 杰斐逊 县 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州杰斐逊县布鲁克维尔

['twenti] - [faɪv] ['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][faɪv][reə(r)]['pəʊstɪdʒ][stæmps] .

Twenty	**-**	**five**	**postmarks**	**,**	**for**	**five**	**rare**	**postage**	**stamps**	**.**
二十	-	五	邮戳	,	为了	五	稀有的	邮资	邮票	.

二十五枚邮戳，对应五枚珍稀邮票。

[ɑː(r)] . [siː] . ['wɪljəmz] , [dʒʌn] . ,

R	**.**	**C**	**.**	**Williams**	**,**	**Jun**	**.**	**,**
拉	.	C	.	威廉姆斯	,	俊	.	,

RC Williams, Jun.

- ['kɑːltən] ['ævənjuː] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .

240	**Carlton**	**Avenue**	**,**	**Brooklyn**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
-	卡尔顿	大街	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

240 Carlton Avenue, 布鲁克林, NY

[ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm] [ˌpensl'veɪnɪə] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][frɒm; frəm]['eni]['ʌðə(r)] [steɪt] ; [ɔː(r)] ['pəʊstmɑːk] ,

A	**stone**	**from**	**Pennsylvania**	**,**	**for**	**one**	**from**	**any**	**other**	**State**	**;**	**or**	**postmarks**	**,**
一个	石头	从	宾夕法尼亚州	,	为了	一	从	任何	其他	状态	;	或者	邮戳	,

[fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [stæmps] — [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪəd] .

for	**foreign**	**stamps**	**—**	**Chinese**	**especially**	**desired**	**.**
为了	外国的	邮票	—	中国人	尤其	想要的	.

一块宾夕法尼亚州的石头，可换一块其他州的石头；或者邮戳，可换外国邮票——尤其想要中国邮票。

['wɔːltə] [dʒeɪ] . [welz] ,

Walter	**J**	**.**	**Wells**	**,**
沃尔特	J	.	威尔斯	,

沃尔特·J·威尔斯

- , ['pɒtə(r)] ['kaʊnti] , [pen] .

Oswayo	**,**	**Potter**	**County**	**,**	**Penn**	**.**
-	,	波特	县	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州波特县奥斯瓦约

[æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm]['eni]['ʌðə(r)] [steɪt]

An	**ounce**	**of**	**the**	**soil**	**of**	**New**	**York**	**,**	**for**	**the**	**same**	**from**	**any**	**other**	**State**
一个	盎司	的	这	土壤	的	新的	约克	,	为了	这	相同的	从	任何	其他	状态

.

:

.

一盎司纽约的土壤，相当于其他任何州一盎司的土壤。

['westən] [sɔɪl] [pə'tɪkjələli] [dɪ'zaɪəd] .

Western	**soil**	**particularly**	**desired**	**.**
西	土壤	特别	想要的	.

尤其偏爱西部的土壤。

['ɜːnɪst] [es] . [griːn] ,

Ernest	**S**	**.**	**Green**	**,**
欧内斯特	S	.	绿色的	,

欧内斯特·S·格林

- ['lɪvɪŋstən] [striːt] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .

123	**Livingston**	**Street**	**,**	**Brooklyn**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
-	利文斯顿	街道	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

123 利文斯顿街, 布鲁克林, 纽约

[siː] - [ʃelz] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] .

Sea	**-**	**shells**	**,**	**for**	**foreign**	**postage**	**stamps**	**.**
海	-	贝壳	,	为了	外国的	邮资	邮票	.

海贝，用于外国邮票。

[siː] . [eɪtʃ] . ['tʌkə(r)] ,
C . **H** . **Tucker** ,
C . H . 塔克 ,

CH Tucker，

- [kæs] ['ævənjuː] , ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['ædəmz] ,
63 **Cass** **Avenue** , **Corner** **of** **Adams** ,
- 卡斯 大街 , 角落 的 亚当斯 ,

卡斯大道63号，亚当斯街拐角处

[dɪ'trɔɪt] , [mɪʃ] .
Detroit , **Mich** .
底特律 , 密歇根州 .

密歇根州底特律

['frægmənts] [ɒv; əv] ['fɪgəd] ['pɒtəri] [frɒm; frəm] [saɪts] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['məʊhɔːk] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,
Fragments **of** **figured** **pottery** **from** **sites** **of** **ancient** **Mohawk** **Indian** **villages** ,
片段 的 想 陶器 从 网站 的 古老的 莫霍克 印度 村庄 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] ['relɪks] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [ləu'kælitiz] .
for **Indian** **relics** **from** **other** **localities** .
为了 印度 遗物 从 其他 地方 .

来自古代莫霍克印第安人村落遗址的陶器碎片，以及其他地区的印第安文物。

[ɑː(r)] . [siː] . [hɔːl] ,
R . **C** . **Hall** ,
拉 . C . 大厅 ,

RC大厅

[ˌkænəˌdʒoʊ'hɛəri] , [mɒnt'gɒməri] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .
Canajoharie , **Montgomery** **County** , **N** . **Y** .
卡纳乔哈里 , 蒙哥马利 县 , N . 是 .

卡纳乔哈里 (纽约州蒙哥马利县)

[stəʊnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [leɪk] ['ɪri] , [fɔː(r); fə(r)] [stəʊnz] [ɔː(r)] [ɔːrz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)]
Stones **from** **the** **shore** **of** **Lake** **Erie** , **for** **stones** **or** **ores** **from** **other**
石头 从 这 支撑 的 湖 伊利 , 为了 石头 或者 矿石 从 其他
[ləu'kælitiz] ,
localities ,
地方 ,

取自伊利湖岸边的石头，或取自其他地区的石头或矿石。

[ɔː(r)] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .
or **foreign** **postage** **stamps** .
或者 外国的 邮资 邮票 .

或外国邮票。

[frænk] ['dʌbljuː] . - ,
Frank **W** . **Fullkerson** ,
坦率 W . - ,

弗兰克·W·富尔克森

- [sɔː'tɛl] ['ævənjuː] , ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .
78 **Sawtell** **Avenue** , **Cleveland** , **Ohio** .
- 索特尔 大街 , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州克利夫兰市索特尔大道78号。

[ˌjʊərə'piːən] , [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd] [ˌdʒæpə'niːz] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnərəlz] .
European , **Chinese** , **and** **Japanese** **postage** **stamps** , **for** **minerals** .
欧洲的 , 中国人 , 和 日本人 邮资 邮票 , 为了 矿物 .

欧洲、中国和日本的矿产邮票。

['klærəns] ['hɛni] ,
Clarence **Henne** **,**
克拉伦斯 亨尼 ,

克拉伦斯·亨内

- ['frɛlɪŋˌhaɪsən] ['ævənjuː] , ['njuːək] , [en] . [dʒeɪ] .
39 **Frelinghuysen** **Avenue** **,** **Newark** **,** **N** **.** **J** **.**
- 弗雷林海森 大街 , 纽瓦克 , N . J .

新泽西州纽瓦克市弗雷林海森大道39号

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] , [frentʃ] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən]['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Latest **issues** **of** **German** **,** **French** **,** **and** **Italian** **postage** **stamps** **,** **and** **curiosities** **,**
最新的 问题 的 德语 , 法语 , 和 意大利语 邮资 邮票 , 和 奇闻异事 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
for **curiosities** **.**
为了 奇闻异事 .

最新发行的德国、法国和意大利邮票，以及各种奇珍异宝。

[el] . [eɪtʃ] . ['trɒtə(r)] ,
L **.** **H** **.** **Trotter** **,**
L . H . 特罗特 ,

左撇子快步马

- [saʊθ] [fɪfθ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pen] .
22 **South** **Fifth** **Street** **,** **Philadelphia** **,** **Penn** **.**
- 南 第五 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城南五街22号

['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɒslz] [ænd; ənd] ['mɪnərəlz] .
Postmarks **,** **for** **fossils** **and** **minerals** **.**
邮戳 , 为了 化石 和 矿物 .

用于化石和矿物的邮戳。

['fletʃə(r)] [em] . [nəʊə] ,
Fletcher **M** **.** **Noe** **,**
弗莱彻 M . 诺埃 ,

弗莱彻·M·诺伊

- [nɔːθ] [ˌælə'bæmə] [striːt] , [ˌɪndɪə'næpəlɪs] , [ɪnd] .
165 **North** **Alabama** **Street** **,** **Indianapolis** **,** **Ind** **.**
- 北 阿拉巴马州 街道 , 印第安纳波利斯 , 印度 .

印第安纳州印第安纳波利斯市北阿拉巴马街165号

['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [stæmps] , ['mɪnərəlz] , [ɔː(r)] ['fɒslz] .
Foreign **postage** **stamps** **,** **for** **foreign** **stamps** **,** **minerals** **,** **or** **fossils** **.**
外国的 邮资 邮票 , 为了 外国的 邮票 , 矿物 , 或者 化石 .

外国邮票，用于外国邮票、矿物或化石。

['hæri] [es] . [dʒiːnz] ,
Harry **S** **.** **Jeanes** **,**
哈里 S . 吉恩斯 ,

哈里·S·吉恩斯

- [ɑːtʃ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pen] .
521 **Arch** **Street** **,** **Philadelphia** **,** **Penn** **.**
- 拱 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城拱街521号

['pəʊstɪdʒ][stæmps] , ['pəʊstmɑːk] , ['mɪnərəlz] , [ʃelz] , [wʊd] , ['feðər] , [ɔː(r)]['eni] ['teksəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
Postage **stamps** **,** **postmarks** **,** **minerals** **,** **shells** **,** **wood** **,** **feathers** **,** **or** **any** **Texas** **curiosity**
邮资 邮票 , 邮戳 , 矿物 , 贝壳 , 木头 , 羽毛 , 或者 任何 德克萨斯州 好奇心
, [fɔː(r); fə(r)]['kɒpə(r)][ɔː(r)][zɪŋk][ɔː(r)] ,
, **for** **copper** **or** **zinc** **ore** **,**
, 为了 铜 或者 锌 矿石 ,

邮票、邮戳、矿物、贝壳、木头、羽毛，或任何德克萨斯州的奇珍异宝，用来换取铜矿或锌矿。

['əʊʃ(ə)n][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mju'ziːəm] .
ocean **curiosities** **,** **or** **anything** **suitable** **for** **a** **museum** **.**
海洋 奇闻异事 , 或者 任何事物 合适的 为了 一个 博物馆 .

海洋奇珍异宝，或者任何适合博物馆展出的物品。

[fræŋk][diː] . ['deɪvɪs] , ['groʊzbɛk] , ['teksəs] .
Frank **D** **.** **Davis** **,** **Groesbeck** **,** **Texas** **.**
坦率 D . 戴维斯 , 格罗斯贝克 , 德克萨斯州 .

弗兰克·D·戴维斯 (Frank D. Davis)，德克萨斯州格鲁斯贝克。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɔː(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [stæmps] .
United **States** **War** **Department** **stamps** **,** **for** **foreign** **stamps** **.**
团结的 各州 战争 部门 邮票 , 为了 外国的 邮票 .

美国战争部邮票，用于外国邮票。

[mɒntˈgɒməri] [em] . ['teɪlə(r)] ,
Montgomery **M** **.** **Taylor** **,**
蒙哥马利 M . 泰勒 ,

蒙哥马利·M·泰勒

['njuːpɔːt] ['bærəks] , ['njuːpɔːt] , [kiː] .
Newport **Barracks** **,** **Newport** **,** **Ky** **.**
纽波特 兵营 , 纽波特 , 肯塔基州 .

肯塔基州纽波特市纽波特兵营

[kɔɪnz] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪndiən] ['tɒməhɔːk] [ɔː(r)][paɪp] , [ʃelz] , ['mɪnərəlz] , [kɔɪnz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]
Coins **,** **for** **an** **Indian** **tomahawk** **or** **pipe** **,** **shells** **,** **minerals** **,** **coins** **,** **or** **other**
硬币 , 为了 一个 印度 钺 或者 管道 , 贝壳 , 矿物 , 硬币 , 或者 其他
[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosities **.**
奇闻异事 .

硬币，用于交换印第安战斧或烟斗、贝壳、矿物、硬币或其他奇珍异宝。

['ælfrɪd] ['dʌbljuː] . [kɜː(r)] ,
Alfred **W** **.** **Kerr** **,**
阿尔弗雷德 W . 克尔 ,

阿尔弗雷德·W·克尔

- ['kres(ə)nt] ['ævənjuː] , ['brɪdʒpɔːt] , [kɒn] .
22 **Crescent** **Avenue** **,** **Bridgeport** **,** **Conn** **.**
- 新月 大街 , 布里奇波特 , 连接 .

康涅狄格州布里奇波特新月大道22号

[dʒiː] . [eɪtʃ] . — " [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] " [ræn] [θruː] [ten] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]
G **.** **H** **.** **—** **"** **The** **Story** **of** **George** **Washington** **"** **ran** **through** **ten** **numbers** **of**
G . H . — " 这 故事 的 乔治 华盛顿 " 跑 通过 十 数字 的
['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
Harper's **Young** **People** **,**
哈珀斯 年轻的 人们 ,

GH——《乔治·华盛顿的故事》在《哈珀青少年》杂志上连载了十期，

[vɒl] . [ai] . , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][nəʊ] . - , ['eɪprəl] - , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn][nəʊ] . - , [dʒuːn] - .
Vol **.** **I** **.** **,** **beginning** **in** **No** **.** **24** **,** **April** **13** **,** **and** **ending** **in** **No** **.** **33** **,** **June** **15** **.**
沃尔 . 我 . , 开始 在 不 . - , 四月 - , 和 结束 在 不 . - , 六月 - .

第一卷，从 4 月 13 日第 24 期开始，到 6 月 15 日第 33 期结束。

['kleмənt] [el] . [ænd; ənd][və'dʒɪniə][eɪtʃ] . [piː] . — [ɪn] - , ['kæptɪn] ['lɔːsn] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
Clement L . and Virginia H . P . — In 1872 , Captain Lawson , an Englishman ,
克莱门特 L . 和 弗吉尼亚州 H . P . — 在 - , 队长 劳森 , 一个 英国人 ,
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ,
accompanied by a band of natives ,
伴随 经过 一个 乐队 的 本地人 ,

克莱门特·L.和弗吉尼亚·HP——1872年，英国人劳森上尉带着一群土著人，

[ɪk'splɔːrd] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['pɑːpuə] , [ɔː(r)] [njuː] ['gɪni] .
explored the island of Papua , or New Guinea .
探索 这 岛 的 巴布亚 , 或者 新的 几内亚 .

探索了巴布亚岛（又称新几内亚岛）。

[ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [maʊnt] ['hɜːkjəliːz] ,
In the published account of his travels mention is made of Mount Hercules ,
在 这 已发布 帐户 的 他的 旅行 提到 是 制成 的 山 赫拉克勒斯 ,

在他已出版的游记中提到了赫拉克勒斯山，

[wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meʒəm(ə)nts] , [ɪz] - , - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l] ,
which , according to his measurements , is 32 , 783 feet above the sea - level ,
哪个 , 根据 到 他的 测量 , 是 - , - 脚 多于 这 海 - 等级 ,

根据他的测量，该地点海拔32783英尺。

[ɔː(r)]['əʊvə(r)] - [fiːt] ['haɪə(r)][ðæn; ðən] [maʊnt] ['evərɪst] .
or over 3000 feet higher than Mount Everest .
或者 超过 - 脚 更高 比 山 珠穆朗玛峰 .

或者比珠穆朗玛峰高出 3000 多英尺。

['kæptɪn] ['lɔːsənz] ['steɪtmənt] [hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] ['verɪfaɪd][baɪ]['fɑːðə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Captain Lawson's statement has not yet been verified by farther scientific investigation ,
队长 劳森 陈述 有 不是 然而 到过 已验证 经过 更远 科学 调查 ,

劳森船长的说法尚未得到进一步科学调查的证实。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst] [dʒi'ɔgrəfiz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː][tuː; tə] [neɪm] [maʊnt] ['evərɪst]
and the latest geographies and encyclopædias continue to name Mount Everest
和 这 最新的 地理 和 百科全书 继续 到 姓名 山 珠穆朗玛峰
[æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] [nəʊn] [piːk] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] .
as the highest known peak on the earth's surface .
作为 这 最高 已知 顶峰 在 这 地球的 表面 .

最新的地理学著作和百科全书仍然将珠穆朗玛峰列为地球表面已知的最高峰。

['mɪni] [dʒiː] . — [ə; eɪ] [brə'zɪliən] ['sɪlvə(r)]['mɪlreɪs] , [ɔː(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [reɪs] , [ɪz] [wɜːθ] [ə'baʊt] ['fɪfti] -
Minnie G . — A Brazilian silver milreis , or one thousand reis , is worth about fifty -
米妮 G . — 一个 巴西 银 米尔雷斯 , 或者 一 千 雷斯 , 是 值得 关于 五十 -
[wʌn] [sents] , [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['kʌrənsi] .
one cents , United States currency .
一 分 , 团结的 各州 货币 .

Minnie G.——一枚巴西银币米尔雷伊斯（或一千雷伊斯）约合51美分（美国货币）。

[ðə; ði] [feɪs] ['vælјuː][ɒv; əv][ə; eɪ][ten] - [reɪs]['pəʊstɪdʒ][stæmp][ɪz][ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][sent] . — ['kænsld]
The face value of a ten - reis postage stamp is about half a cent . — Cancelled
这 脸 价值 的 一个 十 - 雷斯 邮资 邮票 是 关于 一半 一个 中心 . — 取消
[stæmps][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [juːst] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [baɪ]['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
stamps are commonly used in exchange by our correspondents ,
邮票 是 通常 用过的 在 交换 经过 我们的 通讯员 ,

一枚十雷亚尔邮票的面值约为半美分。——已盖销的邮票在我们的通信者之间经常用于交换。

[æz; əz] [njuː] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['kʌntriz] .
as new ones are difficult to obtain , especially those of foreign countries .
作为 新的 一个 是 难的 到 获得 , 尤其 那些 的 外国的 国家 .

因为新的很难获得，尤其是外国的。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [waɪ] . [siː] . — [ðə; ðɪ][kɒst][ɒv; əv][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][seɪl] - [bəʊt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [jʌŋ]

A	.	A	.	Y	.	C	.	—	The	cost	of	material	for	sail	-	boat	described	in	Young
一个	.	一个	.	是	.	C	.	—	这	成本	的	材料	为了	帆	-	船	描述	在	年轻的

['piːp(ə)l][nəʊ] . - [ɪz][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] .

People	No	.	66	is	about	fifteen	dollars	.
人们	不	.	-	是	关于	十五	美元	.

AAYC——《青少年》杂志第 66 期中描述的帆船的材料成本约为 15 美元。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] [straɪt] ,

For	the	other	information	you	require	,	go	to	the	foot	of	Court	Street	,
为了	这	其他	信息	你	要求	,	去	到	这	脚	的	法庭	街道	,

如需其他信息，请前往法院街尽头。

['brʊklɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪti] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['bəʊtmən] [ænd; ənd] [bəʊt] -

Brooklyn	,	in	which	city	you	live	,	and	talk	with	the	boatmen	and	boat	-
布鲁克林	,	在	哪个	城市	你	居住	,	和	讲话	和	这	船夫	和	船	-

['bɪldəz] [ðeə(r)] .

builders	there	.
建筑商	那里	.

去布鲁克林，你住在哪个城市，和那里的船夫和造船工人聊聊。

[dʒeɪ] . [em] . — [ə; eɪ] [njuː] [bəʊt] [laɪk] [ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [wɪl] [kɒst][frɒm; frəm]['sev(ə)nti] - [faɪv]

J	.	M	.	—	A	new	boat	like	the	one	you	describe	will	cost	from	seventy	-	five
J	.	M	.	—	一个	新的	船	喜欢	这	一	你	描述	将要	成本	从	七十	-	五

[tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

to	one	hundred	dollars	.
到	一	百	美元	.

JM——像你描述的那种新船，价格在75到100美元之间。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][wʌn]['sekənd] - [hænd][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [ðæt]

You	may	be	able	to	obtain	one	second	-	hand	in	good	condition	for	half	that
你	可能	是	有能力的	到	获得	一	第二	-	手	在	好的	状况	为了	一半	那

[sʌm] .

sum	.
和	.

你或许能以一半的价格买到一台状况良好的二手车。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ][klʌb] [wʊd] [dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['aʊtleɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ]

The	expense	of	starting	a	club	would	depend	entirely	upon	the	outlay	to	which
这	费用	的	开始	一个	俱乐部	会	依赖	完全	之上	这	支出	到	哪个

[ðə; ðɪ] ['membəz] ['mjuːtʃuəli] [ə'griː] .

the	members	mutually	agree	.
这	成员	相互	同意	.

成立俱乐部的费用完全取决于成员们共同商定的支出金额。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bəʊt][ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] [suːts] ,

It	might	be	confined	to	the	price	of	your	boat	and	rowing	suits	,
它	可能	是	受限	到	这	价格	的	你的	船	和	划船	西装	,

可能仅限于你的船和划船服的价格，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rent] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə][stɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][bəʊt] .

and	the	rent	of	some	place	to	store	your	boat	.
和	这	租	的	一些	地方	到	店铺	你的	船	.

以及租用地方存放船只的费用。

[dʒɒn][tiː] . — [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['keɪsi] , [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd]

John	T	.	—	A	note	from	Mr	.	Casey	,	containing	his	address	and	a	kind
约翰	T	.	—	一个	笔记	从	先生	.	凯西	,	包含	他的	地址	和	一个	种类

['ɒfə(r)][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

offer	to	reply	to	correspondents	,
提供	到	回复	到	通讯员	,

约翰·T——凯西先生的一封信，信中包含他的地址，并友好地表示愿意回复来信。

[wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - .

was	printed	in	the	Post	-	office	Box	of	Harper's	Young	People	No	.	61	.
曾是	打印	在	这	邮政	-	办公室	盒子	的	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	.

刊登于《哈珀青少年》杂志第61期邮政信箱。

['wɪli] [biː] . [es] . — [wen] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['kɒŋgres] [wɒz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn] -

Willie	B	.	S	.	—	When	the	Colonial	Congress	was	in	session	in	Philadelphia	in	1774
威利	B	.	S	.	—	什么时候	这	殖民	国会	曾是	在	会议	在	费城	在	-

[ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] [preə(r)] .

a	motion	was	made	to	open	the	proceedings	with	prayer	.
一个	运动	曾是	制成	到	打开	这	诉讼程序	和	祷告	.

Willie BS——1774 年殖民地议会在费城召开会议时，有人提议以祈祷开始会议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['membəz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['dɪfrənt]

It	was	opposed	on	the	ground	that	as	the	members	belonged	to	different
它	曾是	反对	在	这	地面	那	作为	这	成员	属于	到	不同的

[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,

denominations	,
面额	,

反对的理由是，由于成员们分属不同的教派，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ækt][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .

they	would	be	unable	to	join	in	the	same	act	of	worship	.
他们	会	是	无法	到	加入	在	这	相同的	行为	的	崇拜	.

他们将无法参与同样的宗教仪式。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl]['ædəmz] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ,

But	Mr	.	Samuel	Adams	,	who	was	a	strict	Presbyterian	,
但	先生	.	塞缪尔	亚当斯	,	WHO	曾是	一个	严格的	长老会	,

但塞缪尔·亚当斯先生是一位严格的长老会教徒，

[sed] [hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][preə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['paɪəti][ænd; ənd]

said	he	could	listen	to	a	prayer	from	a	gentleman	of	piety	and
说	他	可以	听	到	一个	祷告	从	一个	绅士	的	虔诚	和

['vɜːtʃuː] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

virtue	who	was	at	the	same	time	a	friend	to	his	country	,
美德	WHO	曾是	在	这	相同的	时间	一个	朋友	到	他的	国家	,

他说他能聆听一位虔诚、有德行的绅士的祈祷，这位绅士同时也是他国家的友人。

[ænd; ənd] [nemd] ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəb] - , [æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,

and	named	Mr	.	Jacob	Duché	,	an	Episcopal	clergyman	of	Philadelphia	,
和	命名	先生	.	雅各布	-	,	一个	圣公会	牧师	的	费城	,

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .

as	such	a	person	.
作为	这样的	一个	人	.

并点名费城圣公会牧师雅各布·杜切先生就是这样一个人。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [ðen] [pɑːst] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [ə'pɪəd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

The	motion	was	then	passed	,	and	Mr	.	Duché	appeared	the	next	morning	,
这	运动	曾是	然后	通过了	,	和	先生	.	-	出现	这	下一个	早晨	,

[ænd; ənd] [ə'fɪʃieɪt] [wɪð] [greɪt] ['fɜːvə(r)] .

and	officiated	with	great	fervor	.
和	裁判	和	伟大的	热情	.

该动议随后获得通过，杜切先生于第二天早上出现，并热情洋溢地主持了仪式。

[hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

He	subsequently	became	a	traitor	to	his	country	,
他	随后	成为	一个	叛徒	到	他的	国家	,

他后来成为了国家的叛徒。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pə'sweɪd] ['wɒʃɪŋtən] [tu:; tə] ['dezət] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

and	even	attempted	to	persuade	Washington	to	desert	to	the	British	.
和	甚至	尝试过	到	说服	华盛顿	到	沙漠	到	这	英国	.

甚至还试图说服华盛顿投奔英国。

['wɔ:ltə] [es] . [di:] . — [ðə; ði] [tu:] [nju:] [jɔ:k] [fɜ:mz] [ðæt] ['kæri] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:t] [meɪl] ['mætə(r)]

Walter	S	.	D	.	—	The	two	New	York	firms	that	carry	and	distribute	mail	matter
沃尔特	S	.	D	.	—	这	二	新的	约克	公司	那	携带	和	分发	邮件	事情

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔɪdz] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] ['hʌsiz] [dɪ'spætʃ] .

within	the	limits	of	the	city	of	New	York	are	Boyd's	Dispatch	and	Hussey's	Dispatch	.
之内	这	限制	的	这	城市	的	新的	约克	是	博伊德	派遣	和	赫西的	派遣	.

Walter SD——在纽约市范围内运送和分发邮件的两家纽约公司是博伊德快递送公司和赫西快递送公司。

[ðeɪ] [kleɪm] [ðɪs] [raɪt] [ɪn]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] .

They	claim	this	right	in	virtue	of	a	special	privilege	given	them	many	years	ago	by	the	city	government	.
他们	宣称	这	正确的	在	美德	的	一个	特别的	特权	给定	他们	许多	年	前	经过	这	城市	政府	.

他们声称这项权利源于多年前市政府给予他们的特殊特权。

[wɒt'evə(r)] [ðɪs] [raɪt] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] ['θɪəri] , [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [həʊldz] [gʊd] [ɪn] ['præktɪs] ,

Whatever	this	right	may	be	in	theory	,	it	certainly	holds	good	in	practice	,
任何	这	正确的	可能	是	在	理论	,	它	当然	持有	好的	在	实践	,

无论这项权利在理论上如何规定，它在实践中都确实有效。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][traɪd][taɪm][ænd; ənd][taɪm] [ə'gen] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] [ði:z] [kən'sɜ:nz] ,

for	the	general	government	has	tried	time	and	time	again	to	break	up	these	concerns	,
为了	这	一般的	政府	有	尝试	时间	和	时间	再次	到	休息	向上	这些	担忧	,

因为联邦政府已经多次试图消除这些担忧。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

but	without	avail	.
但	没有	可用	.

但毫无效果。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[maɪ][fɜ:st][ɪn] [kwɪl] , [nɒt][ɪn][pen] .

My	first	in	quill	,	not	in	pen	.
我的	第一的	在	鹅毛笔	,	不是	在	笔	.

这是我第一次用羽毛笔而不是钢笔作画。

[maɪ]['sekənd][ɪn] [dʌk] , [nɒt][ɪn][hen] .

My	second	in	duck	,	not	in	hen	.
我的	第二	在	鸭子	，	不是	在	母鸡	.

我的第二只鸭子，不是母鸡。

[maɪ] [θɜːd] [ɪn]['rɪvə(r)] , [nɒt][ɪn] [leɪk] .

My	third	in	river	,	not	in	lake	.
我的	第三	在	河	，	不是	在	湖	.

我的第三个孩子在河里，不是在湖里。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪn] ['bɪskɪt] , [nɒt][ɪn] [keɪk] .

My	fourth	in	biscuit	,	not	in	cake	.
我的	第四	在	饼干	，	不是	在	蛋糕	.

我的第四个是用饼干做的，不是蛋糕。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪn] [suːn] , [nɒt][ɪn] [leɪt] .

My	fifth	in	soon	,	not	in	late	.
我的	第五	在	很快	，	不是	在	晚的	.

我的第五个很快就到了，不是迟到。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ai][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [steɪt] ,

The	capital	I	of	a	foreign	state	,
这	首都	我	的	一个	外国的	状态	，

外国首都

[ə'pɒn] [huːz] [ʃɔː(r)] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

Upon	whose	shore	by	night	and	day
之上	谁	支撑	经过	夜晚	和	天

日夜都在他的岸边

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['dæʃɪz] [ɪn] [fəʊm] [ænd; ənd] [spreɪ] .

The	Pacific	dashes	in	foam	and	spray	.
这	太平洋	破折号	在	泡沫	和	喷	.

太平洋激起阵阵泡沫和浪花。

[deɪm] ['dɜːrdən] .

Dame	Durden	.
贵妇人	杜登	.

杜登夫人。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[wɜːd] ['tʃeɪndʒɪz] . [wʌn] .

WORD	CHANGES	.	1	.
单词	变化	.	1	.

词语变化。1.

[reɪn] [tuː; tə] [snəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

Rain	to	snow	.	2	.
雨	到	雪	.	2	.

1. 雨转雪。

[rægz][tuː; tə][sɪlk] . [θriː] .

Rags	to	silk	.	3	.
破布	到	丝绸	.	3	.

化腐朽为神奇。3.

[mɪl] [tuː; tə][sent] . [fɔːr] .

Mill	to	cent	.	4	.
磨	到	中心	.	4	.

磨坊到分4。

[sɪn][tuː; tə][wəʊ] . [faɪv] .

Sin	to	woe	.	5	.
罪	到	悲哀	.	5	.

罪孽带来灾祸。5.

[səʊld][tuː; tə] [lɒst] . [sɪks] .

Sold	to	lost	.	6	.
卖	到	丢失的	.	6	.

卖给了lost.6。

[laɪn] [tuː; tə] [kɔːd] . ['sɛvən] .

Line	to	cord	.	7	.
线	到	绳索	.	7	.

线到绳子。7.

[neɪ] [tuː; tə] [jeɪ] . [eit] .

Nay	to	yea	.	8	.
不	到	是的	.	8	.

否到是。8.

[gluː] [tuː; tə] [mend] .

Glue	to	mend	.
胶水	到	修补	.

用胶水修补。

[fræŋk] [el] . [el] .

Frank	L	.	L	.
坦率	L	.	L	.

弗兰克·LL

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['iːzi] [kən'siːlmənt] .

EASY	CONCEALMENTS	.
简单的	隐蔽处	.

轻松隐蔽。

['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] . — [wʌn] .

Cities	and	Countries	.	—	1	.
城市	和	国家	.	—	1	.

城市和国家——1.

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [pɔːt'fəʊliəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kæri] . [ˌtuː'tuː] .

Here	is	a	new	portfolio	for	Carrie	.	2	.
这里	是	一个	新的	文件夹	为了	凯莉	.	2	.

这是 Carrie.2 的新作品集。

['pɑːntoʊ][led] ['ɒlɪvə] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] . [θriː] .

Ponto	led	Oliver	to	the	stream	.	3	.
蓬托	引领	奥利弗	到	这	溪流	.	3	.

蓬托领着奥利弗来到溪边。3.

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [tʃɑːlz] [tuː; tə] - [naɪt] . [fɔːr] .

I	shall	see	Charles	to	-	night	.	4	.
我	将	看	查尔斯	到	-	夜晚	.	4	.

我今晚将见到查尔斯。4.

['helən] [ænd; ənd] ['ʌnə] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] .

Helen	and	Anna	may	go	to	the	fair	.
海伦	和	安娜	可能	去	到	这	公平的	.

海伦和安娜可能会去逛集市。

[em] . [el] . [eɪtʃ] . [faɪv] .

M	.	L	.	H	.	5	.
M	.	L	.	H	.	5	.

MLH5。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ]['laɪə(r)] , [men] ; [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['kʌlprɪt] . [sɪks] .

He	is	no	liar	,	men	;	I	am	the	culprit	.	6	.
他	是	不	说谎者	,	男人	;	我	是	这	罪魁祸首	.	6	.

他不是骗子，伙计们；我才是罪魁祸首。6.

['mædəm] , [æz; əz][kʌ'stəʊdiən][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ai][mʌst; məst] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [bʊks] .

Madam	,	as	custodian	of	the	library	,	I	must	forbid	you	to	remove	books	.
女士	,	作为	保管人	的	这	图书馆	,	我	必须	禁止	你	到	消除	图书	.

['sɛvən] .

7	.
7	.

夫人，作为图书馆的管理员，我必须禁止您移走书籍。7.

[ai] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi][set][tuː; tə] [wɜːk] [ɪ'miːdiətli] . [eit] .

I	gave	orders	that	he	be	set	to	work	immediately	.	8	.
我	给予	订单	那	他	是	放	到	工作	立即地	.	8	.

我下令立即安排他工作。8.

[hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][set][ɪn]['daɪəməndz] .

Her	picture	was	set	in	diamonds	.
她	图片	曾是	放	在	钻石	.

她的照片被镶嵌在钻石里。

[bel] .

Bell	.
钟	.

钟。

[triːz] . — [naɪn] .

Trees	.	—	9	.
树木	.	—	9	.

树木。—9.

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɪl] [əʊnz] [ə; eɪ] [hɔːs] ? - .

Did	you	know	that	Will	owns	a	horse	?	10	.
做过	你	知道	那	将要	拥有	一个	马	?	-	.

你知道威尔拥有一匹马吗？10.

[ðɪs] [pɪn]['iːkwəlz][æn; ən]['aɪən][bɑː(r)][ɪn] [streŋθ] . - .

This	pin	equals	an	iron	bar	in	strength	.	11	.
这	别针	等于	一个	铁	酒吧	在	力量	.	-	.

这根销钉的强度相当于一根铁棒。11.

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði][krəʊk][ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] . - .

We	heard	the	croak	of	a	raven	.	12	.
我们	听到	这	发牢骚	的	一个	乌鸦	.	-	.

我们听到了乌鸦的叫声。12.

[stiːm] - ['endʒɪnz] [prə'pel] ['meni] [boʊts] . - .

Steam	-	engines	propel	many	boats	.	13	.
蒸汽	-	发动机	推进	许多	船	.	-	.

蒸汽机驱动着许多船只。13.

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːls] . - .

It	appeared	to	me	that	he	was	false	.	14	.
它	出现	到	我	那	他	曾是	错误的	.	-	.

我觉得他是骗子。14.

['fɪlɪp] , [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [sʌmz] [ɪz] [rɒŋ] . - .

Philip	,	each	one	of	your	sums	is	wrong	.	15	.
菲利普	,	每个	一	的	你的	总和	是	错误的	.	-	.

菲利普，你的每道算式都错了。15.

[ðə; ði] [plu:mz] [ɒv; əv] [kʁe.si] [raʊnd] [hɪm] [weɪvd] .

The	plumes	of	Crécy	round	him	waved	.
这	羽流	的	克雷西	圆形的	他	挥手	.

他周围的克雷西山毛榉树冠摇曳生姿。

[ed] .

Ed	.
艾德	.

编辑

[bɜ˞dz] [ænd; ənd] [bi:sts] . — - .

Birds	and	Beasts	.	—	16	.
鸟类	和	野兽	.	—	-	.

飞禽走兽——16.

[hɪz; ɪz] [rɪb] [ɪz] ['brəʊkən] . - .

His	rib	is	broken	.	17	.
他的	肋骨	是	破碎的	.	-	.

他的肋骨断了。17.

[haʊ] [dɪd] [ðæt] [ə'kɜ:(r)] , ['lu:ɪs] ? - .

How	did	that	occur	,	Lewis	?	18	.
如何	做过	那	发生	,	刘易斯	?	-	.

路易斯，这是怎么发生的？18.

[hi:; hi] ['mʌtə] [wɜ:dz] [nʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] . - .

He	muttered	words	none	could	understand	.	19	.
他	低声说道	字	没有任何	可以	理解	.	-	.

他喃喃自语，说着谁也听不懂的话。19.

[dʒɪm][ænd; ənd]['kæspə(r)] [rəud] [ˌju: 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Jim	and	Caspar	rowed	us	over	the	river	.
吉姆	和	卡斯帕	划船	我们	超过	这	河	.

吉姆和卡斯帕划船送我们过河。

['mɑ:grət] . - .

Margaret	.	20	.
玛格丽特	.	-	.

玛格丽特.20.

[ai][əb'hɔ:(r)] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [dres] . - .

I	abhor	seeing	you	in	that	dress	.	21	.
我	痛恨	看到	你	在	那	裙子	.	-	.

我讨厌看到你穿那件裙子。21.

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] ['lu:si] , [ɔ:l][ɪn] [waɪt] . - .

Behind	them	came	Lucy	,	all	in	white	.	22	.
在后面	他们	来了	露西	,	全部	在	白色的	.	-	.

她们身后跟着露西，她一身白衣。22.

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ? - .

Would	you	like	to	be	a	Russian	?	23	.
会	你	喜欢	到	是	一个	俄语	?	-	.

你想成为俄罗斯人吗？23.

['dəʊvə(r)][ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['deləwer] . - .

Dover	is	the	capital	of	Delaware	.	24	.
多佛	是	这	首都	的	特拉华州	.	-	.

多佛是特拉华州的首府。24.

[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ɪz][mɔ:(r)]['bɪtə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st] . - .

The	medicine	is	more	bitter	now	than	it	was	at	first	.	25	.
这	药品	是	更多的	苦的	现在	比	它	曾是	在	第一的	.	-	.

这药现在比一开始更苦了。25.

[ðə; ði] ['feriz] [wɒnd][ɪz]['brəʊkən] .

The	fairy's	wand	is	broken	.
这	仙女的	魔杖	是	破碎的	.

仙女的魔杖断了。

['eməli][ænd; ənd]['klara] . - .

Emily	and	Clara	.	26	.
艾米丽	和	克拉拉	.	-	.

艾米丽和克拉拉。26.

['aɪzək] , [rəʊ][fɑ:stə(r)] ! - .

Isaac	,	row	faster	!	27	.
艾萨克	,	排	快点	!	-	.

艾萨克，划快点！27.

[ðə; ði] ['klɔɪstər] [nɪp] ['ɛsiz] ['fɪŋgəz] . - .

The	lobsters	nip	Essie's	fingers	.	28	.
这	龙虾	掐	essie的	手指	.	-	.

龙虾轻咬艾茜的手指。28.

[seɪt] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] .

Seth	rushed	in	and	told	them	.
塞思	匆忙	在	和	讲述	他们	.

塞思冲进去告诉了他们。

['mɪli] .

Millie	.
米莉	.

米莉。

[nəʊ] . [fɔ:r] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[ʃə'rɑ:d] .

CHARADE	.
猜谜游戏	.

骗局。

[maɪ][fɜ:st][ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɪnsekt] .

My	first	is	a	troublesome	insect	.
我的	第一的	是	一个	麻烦的	昆虫	.

我的第一只昆虫很麻烦。

[maɪ]['sekənd] [mait] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l]['djʊərɪŋ]['dɪnə(r)] - [taɪm] .

My	second	might	be	applied	to	every	boy	and	girl	during	dinner	-	time	.
我的	第二	可能	是	应用	到	每一个	男生	和	女孩	期间	晚餐	-	时间	.

我的第二个建议或许适用于每个男孩和女孩在晚餐时间的情况。

[maɪ] [həʊl] [kən'sju:mz] [maɪ][fɜ:st] .

My	whole	consumes	my	first	.
我的	所有的	消耗	我的	第一的	.

我的全部都占据了我的第一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['nɔ:mən] .
Norman .
诺曼 .

诺曼。

[nəʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[ɪn][kəʊld] , [nɒt][ɪn] [hi:t] .
In **cold** , **not** **in** **heat** .
在 寒冷的 , 不是 在 热 .

在寒冷的环境下，而不是在炎热的环境下。

[ɪn] [ʃu:] , [nɒt][ɪn] [fi:t] .
In **shoe** , **not** **in** **feet** .
在 鞋 , 不是 在 脚 .

穿在鞋子里，而不是脚里。

[ɪn]['flʌtə(r)] , [nɒt][ɪn] [flɔ:nt] .
In **flutter** , **not** **in** **flaunt** .
在 扑 , 不是 在 标榜 .

轻盈飘逸，而非张扬炫耀。

[ɪn] [wɪʃ] , [nɒt][ɪn][wɒnt] .
In **wish** , **not** **in** **want** .
在 希望 , 不是 在 想 .

出于愿望，而非出于需要。

[ɪn][stəʊn] , [nɒt][ɪn] [brɪk] .
In **stone** , **not** **in** **brick** .
在 石头 , 不是 在 砖 .

用石头做的，不是砖做的。

[ɪn][hen] , [nɒt][ɪn] [tʃɪk] .
In **hen** , **not** **in** **chick** .
在 母鸡 , 不是 在 小鸡 .

是母鸡，不是小鸡。

[ɪn] [rʌf] , [nɒt][ɪn][kaɪnd] .
In **rough** , **not** **in** **kind** .
在 粗糙的 , 不是 在 种类 .

粗略地说，不是完全一样。

[ɪn] [θɔ:t] , [nɒt][ɪn][maɪnd] .
In **thought** , **not** **in** **mind** .
在 想法 , 不是 在 头脑 .

用心思考，而非用脑思考。

[tuː; tə]['gæðə(r)][maɪ] [həʊl] [ɒn][æn; ən] ['ɔːtəm] [deɪ]

To	gather	my	whole	on	an	autumn	day
到	收集	我的	所有的	在	一个	秋天	天

在秋日里，我聚集了我的全部。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] [bɔɪz] [ɪz] [spɔːt] [ænd; ənd] [pleɪ] .

For	country	boys	is	sport	and	play	.
为了	国家	男孩们	是	运动	和	玩	.

对农村男孩来说，运动和玩耍就是一切。

['liːnə] [es] . [ef] .

Lena	S	.	F	.
莉娜	S	.	F	.

莉娜·旧金山

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	69	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第69期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[es][piː][ə; eɪ][aɪ][en]

S	P	A	I	N
S	P	一个	我	N

西班牙

[piː][ə; eɪ][ɑː(r)][tiː]

P	A	R	T
P	一个	拉	T

部分

[ə; eɪ][ɑː(r)][tiː]

A	R	T
一个	拉	T

艺术

[aɪ][tiː]

I	T
我	T

它

[en]

N
N

N

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['taɪgə(r)] .

Tiger	.
老虎	.

老虎。

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[əˈkrɒs] . — [wʌn] .
Across . **—** **1** .
穿过 . — 1 .

横向—1.

[stɔːk] . [ˌtuːˈtuː] .
Stork . **2** .
鹳 . 2 .

鹳.2。

[spɔːt] . [θriː] .
Sport . **3** .
运动 . 3 .

运动.3.

[ˈherən] . [fɔːr] .
Heron . **4** .
苍鹭 . 4 .

苍鹭.4.

[ˈsɪv(ə)l] . [faɪv] .
Civil . **5** .
民用 . 5 .

民事.5.

[dreɪn] . [sɪks] .
Drain . **6** .
流走 . 6 .

排水。6.

[dregz] . [ˈsɛvən] .
Dregs . **7** .
渣 . 7 .

残渣.7。

[rɪˈfɜː(r)] . [eit] .
Refer . **8** .
参考 . 8 .

参见第8条。

[flɪnt] . [naɪn] .
Flint . **9** .
燧石 . 9 .

弗林特.9。

[əʊˈeɪsɪs] . - .
Oasis . **10** .
绿洲 . - .

绿洲。10。

[spɒːd] . - .
Sword . **11** .
剑 . - .

剑.11.

[friːk] . - .
Freak . **12** .
怪物 . - .

怪胎.12。

[speə(r)] . - .
Spare . **13** .
空闲的 . - .

备用.13。

[drɒs] . ['zigzæg] — [sprɪŋ] ['flaʊəz] .

Dross	**.**	**Zigzags**	**—**	**Spring**	**flowers**	**.**
浮渣	.	之字形	—	春天	花朵	.

浮渣。之字形——春天的花朵。

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[em]

M
M

M

[piː][ə; eɪ][ɑː(r)]

P	**A**	**R**
P	一个	拉

PAR

[ef][ə; eɪ][siː][iː][tiː]

F	**A**	**C**	**E**	**T**
F	一个	C	E	T

面片

[piː][ə; eɪ][en][ə; eɪ][siː][iː][ə; eɪ]

P	**A**	**N**	**A**	**C**	**E**	**A**
P	一个	N	一个	C	E	一个

万灵药

[em][ə; eɪ][siː][ə; eɪ][ɑː(r)][əʊ][en][ai][siː]

M	**A**	**C**	**A**	**R**	**O**	**N**	**I**	**C**
M	一个	C	一个	拉	哦	N	我	C

通心粉

[ɑː(r)][iː][siː][əʊ][viː][iː][ɑː(r)]

R	**E**	**C**	**O**	**V**	**E**	**R**
拉	E	C	哦	V	E	拉

恢复

[tiː][iː][en][iː][tiː]

T	**E**	**N**	**E**	**T**
T	E	N	E	T

信条

[ə; eɪ][ai][ɑː(r)]

A	**I**	**R**
一个	我	拉

空气

[siː]

C
C

C

[nəʊ] . [faɪv] .

No	**.**	**5**	**.**
不	.	5	.

5号。

['laɪftaɪm] .

Lifetime	**.**
寿命	.

寿命。

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['dʒesi] [ə; eɪ] . ['ælən] , [eɪtʃ] . [viː] .
Correct **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **Jessie** **A** . **Allen** , **H** . **V** .
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 杰西 一个 . 艾伦 , H . V .
[biː] . ,
B . ,
B . ,

已收到来自 Jessie A. Allen, HVB 的谜题正确答案，

['besi] ['bəʊltən] , ['lɔːrə] [brɪk] , [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [kəʊl] , ['ælɪs] [kæn'tiːn] , ['luːluː][siː] . , ['dʌbljuː] . [tʃeɪs] ,
Bessie **Bolton** , **Laura** **Brick** , **Charles** **H** . **Cole** , **Alice** **Cantine** , **Lulu** **C** . , **W** . **Chase** ,
贝西 博尔顿 , 劳拉 砖 , 查尔斯 H . 油菜 , 爱丽丝 犬舍 , 露露 C . , W . 追赶 ,

贝西·博尔顿、劳拉·布里克、查尔斯·H·科尔、爱丽丝·坎廷、露露·C、W·蔡斯

[ɑː(r)] . [əʊ] . ['tʃestə(r)] , " ['dɔːli] [bɔɪz] , " ['hæri] [eɪtʃ] . ['dɪkɪnsən] , [el] . [dʒeɪ][iː] . , ['liːnə] [es] . [fɒks] ,
R . **O** . **Chester** , " **Dawley** **Boys** , " **Harry** **H** . **Dickinson** , **L** . **Jay** **E** . , **Lena** **S** . **Fox** ,
拉 . 哦 . 切斯特 , " 道利 男孩们 , " 哈里 H . 迪金森 , L . 杰伊 E . , 莉娜 S . 狐狸 ,

RO Chester，《道利男孩》，Harry H. Dickinson，L. Jay E.，Lena S. Fox，

" [el] . [juː] . - , " ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['luːɪs] , ['haʊəd] [biː] . [lent] , [ə'dɛlə] [ɑː(r)] . ['lɪpɪnkɑːt] ,
" **L** . **U** . **Stral** , **"** **William** **A** . **Lewis** , **Howard** **B** . **Lent** , **Adella** **R** . **Lippincott** ,
" L . U . - , " 威廉 一个 . 刘易斯 , 霍华德 B . 大斋期 , 阿黛拉 拉 . 利平科特 ,

"LU Stral"，威廉·A·刘易斯、霍华德·B·伦特、阿德拉·R·利平科特，

[siː] . [eɪtʃ] . [mək'braɪd] , " ['fɪləʊ] [es] . ['oʊfər] , " ['wɪli] ['rɒtʃɪstə(r)] , [diː] . [dʒeɪ] . ['raɪnhɑːrt] , [fræŋk]
C . **H** . **McBride** , **"** **Philo** **S** . **Opher** , **"** **Willy** **Rochester** , **D** . **J** . **Reinhart** , **Frank**
C . H . 麦克布莱德 , " 菲洛 S . 奥弗 , " 威利 罗切斯特 , D . J . 莱因哈特 , 坦率
['dʌbljuː] . [smɪθ] ,
W . **Smith** ,
W . 史密斯 ,

CH McBride、"Philo S. Opher"、"Willy Rochester、DJ Reinhart、Frank W. Smith、

['gɪlbət] [piː] . ['sɔːltə(r)] , " ['stɑːri] [flæg] , " ['dɔːrə][en] . ['teɪlə(r)] , ['dʌbljuː] . [ai] . ['trɒtə(r)] , " [ed] . [ai] .
Gilbert **P** . **Salters** , **"** **Starry** **Flag** , **"** **Dora** **N** . **Taylor** , **W** . **I** . **Trotter** , **"** **Ed** . **I** .
吉尔伯特 P . 萨尔特斯 , " 星空 旗帜 , " 多拉 N . 泰勒 , W . 我 . 特罗特 , " 艾德 . 我 .
[tɔriːəl] ,
Torial ,
托里 ,

吉尔伯特·P·萨尔特斯，《星旗》，多拉·N·泰勒，WI Trotter，《Ed. I. Torial》，

" ['wɪli] [ef] . ['wʊlərd] , ['iːdɪθ] [em] . ['wɛtˌmɔːr] , ['æni] ['wiːlə(r)] , " [jʌŋ] ['sɒlvə(r)] .
" **Willie** **F** . **Woolard** , **Edith** **M** . **Wetmore** , **Annie** **Wheeler** , **"** **Young** **Solver** .
" 威利 F . 伍拉德 , 伊迪丝 M . 韦特莫尔 , 安妮 惠勒 , " 年轻的 求解器 .

Willie F. Woolard、Edith M. Wetmore、Annie Wheeler，"青年解题者"。

" ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
" **HARPER'S** **YOUNG** **PEOPLE** .
" 哈珀斯 年轻的 人们 .

《哈珀的青少年》

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn][jɪə(r)] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn]
Single **Copies** , **4** **cents** ; **One** **Subscription** , **one** **year** , **$1** . **50** ; **Five** **Subscriptions** , **one**
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː] .
$7 . **00** — **payable** **in** **advance** , **postage** **free** .
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)]

The	Volumes	of	Harper's	Young	People	commence	with	the	first	Number	in	November
这	卷	的	哈珀斯	年轻的	人们	开始	和	这	第一的	数字	在	十一月

[ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] .

of	each	year	.
的	每个	年	.

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .

Subscriptions	may	begin	with	any	Number	.
订阅	可能	开始	和	任何	数字	.

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,

When	no	time	is	specified	,
什么时候	不	时间	是	指定的	,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]

it	will	be	understood	that	the	subscriber	desires	to	commence	with	the	Number
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这	数字

['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .

issued	after	the	receipt	of	the	order	.
发布	后	这	收据	的	这	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]

Remittances	should	be	made	by	Post	-	Office	Money	-	Order	or	Draft	,	to	avoid	risk
汇款	应该	是	制成	经过	邮政	-	办公室	钱	-	命令	或者	草稿	,	到	避免	风险

[ɒv; əv] [lɒs] .

of	loss	.
的	损失	.

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,

HARPER	&	BROTHERS	,
哈珀	&	兄弟	,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .

Franklin	Square	,	N	.	Y	.
富兰克林	正方形	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	320	]
[	页	-	]

[第320页]

[strɪŋ] [trɪks] .

STRING	TRICKS	.
细绳	技巧	.

弦乐技巧。

[baɪ] ['helən] [piː] . [strɒŋ] .

BY	HELEN	P	.	STRONG	.
经过	海伦	P	.	强的	.

作者：海伦·P·斯特朗

['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [nəʊz] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [kæts] - ['kreɪd(ə)l] " — [ɒv; əv] [kɔːs]

Every	boy	and	girl	knows	the	mysteries	of	the	"	cat's	-	cradle	"	—	of	course
每一个	男生	和	女孩	知道	这	谜团	的	这	"	猫的	-	摇篮	"	—	的	课程

[juː; jʊ][duː; də] ,

you	do	,
你	做	,

每个男孩女孩都知道"猫的摇篮"的奥秘——当然，你也知道。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] " ['aɪnə] , ['maɪnə] , ['məʊnə] ,

as	well	as	you	know	your	"	Aina	,	maina	,	mona	,
作为	出色地	作为	你	知道	你的	"	艾娜	,	迈纳	,	莫娜	,

正如你所知，"Aina, maina, mona,

[maɪt] " — [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] " [kæts] - ['kreɪd(ə)l] " [dʌz] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

mite	"	—	but	do	you	know	that	the	"	cat's	-	cradle	"	does	not	begin	to
螨虫	"	—	但	做	你	知道	那	这	"	猫的	-	摇篮	"	做	不是	开始	到

[ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] ?

exhaust	the	possibilities	of	a	piece	of	string	?
排气	这	可能性	的	一个	片	的	细绳	?

"螨虫"——但你知道吗，"猫的摇篮"游戏仅仅是一根绳子所能做的所有事情的开始?

" ['ɪndiən] - [bɒks] " ['mɪstəriz] [ænd; ənd] " [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [hæts] " [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peəd]

"	Indian	-	box	"	mysteries	and	"	inexhaustible	hats	"	are	not	to	be	compared
"	印度	-	盒子	"	谜团	和	"	取之不尽的	帽子	"	是	不是	到	是	比较的

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [kən'traɪvəns] .

with	it	for	simplicity	of	contrivance	.
和	它	为了	简单	的	装置	.

"印度盒子"谜题和"无穷无尽的帽子"在构思的简洁性上无法与它相提并论。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ten]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] (['kaʊntɪŋ] [θʌmz]

Given	a	piece	of	string	a	yard	long	,	and	ten	nimble	fingers	(	counting	thumbs
鉴于	一个	片	的	细绳	一个	院子	长的	,	和	十	灵活	手指	(	计数	拇指

) ,

)	,

) ,

给你一根一码长的绳子，和十根灵活的手指（包括拇指），

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)]

and	you	have	all	the	apparatus	needed	to	astonish	your	friends	for
和	你	有	全部	这	设备	需要	到	震惊	你的	朋友们	为了

[ə; eɪ] [həʊl] ['iːvnɪŋ] .

a	whole	evening	.
一个	所有的	晚上	.

这样你就拥有了让朋友们惊叹一整晚所需的所有装备。

[aɪ][həʊp][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪŋ] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv]

I	hope	the	accompanying	illustrations	and	description	will	be	sufficient	to	give
我	希望	这	随同	插图	和	描述	将要	是	充足的	到	给

[juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [strɪŋ] [trɪks] .

you	the	secret	of	one	of	these	wonderful	string	tricks	.
你	这	秘密	的	一	的	这些	精彩的	细绳	技巧	.

我希望随附的插图和说明足以让你了解这些奇妙的绳子魔术之一的秘密。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

And	now	you	shall	be	enlightened	as	to	the
和	现在	你	将	是	开明	作为	到	这

现在你将明白.....

['bʌt(ə)n] - [həʊl] ['mɪst(ə)ri] .

BUTTON	-	HOLE	MYSTERY	.
按钮	-	洞	神秘	.

纽扣孔之谜。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	**.**	**1**	**.**
如图	.	1	.

图1。

[sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɒŋ] [kɔːd] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [taɪd][ðə; ðɪ][endz]

Secure	**a**	**piece**	**of**	**strong**	**cord**	**a**	**yard**	**in**	**length**	**,**	**and**	**having**	**tied**	**the**	**ends**
安全的	一个	片	的	强的	绳索	一个	院子	在	长度	,	和	拥有	系	这	结束

[ˈfɜːmli] [təˈgeðə(r)] ,

firmly	**together**	**,**
牢牢	一起	,

取一段一码长的结实绳子，将两端牢牢系在一起，

[pɑːs] [ðə; ðɪ] [ˈdʌb(ə)l] [end] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbʌt(ə)n] - [həʊl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θʌm] [θruː] [iːtʃ]

pass	**the**	**double**	**end**	**through**	**your**	**button**	**-**	**hole**	**,**	**and**	**a**	**thumb**	**through**	**each**
经过	这	双倍的	结尾	通过	你的	按钮	-	洞	,	和	一个	拇指	通过	每个

[luːp] , [æz; əz] [ɪn] [fɪg] . [wʌn] .

loop	**,**	**as**	**in**	**Fig**	**.**	**1**	**.**
环形	,	作为	在	如图	.	1	.

将双头穿过纽扣孔，然后用拇指穿过每个环，如图 1 所示。

[naʊ] [slɪp] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈləʊə(r)] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

Now	**slip**	**the**	**little**	**finger**	**of**	**your**	**left**	**hand**	**under**	**the**	**lower**	**string**	**of**	**the**
现在	滑	这	小的	手指	的	你的	左边	手	在下面	这	降低	细绳	的	这

[luːp] [wɪtʃ] [ˈpɑːsɪz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [raɪt] [θʌm] ,

loop	**which**	**passes**	**over**	**the**	**right**	**thumb**	**,**
环形	哪个	通过	超过	这	正确的	拇指	,

现在将左手小指滑入绕过右手拇指的绳圈下方，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈləʊə(r)] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [luːp]

and	**the**	**little**	**finger**	**of**	**the**	**right**	**hand**	**under**	**the**	**lower**	**string**	**of**	**the**	**loop**
和	这	小的	手指	的	这	正确的	手	在下面	这	降低	细绳	的	这	环形

[wɪtʃ] [ˈpɑːsɪz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [left] [θʌm] ,

which	**passes**	**over**	**the**	**left**	**thumb**	**,**
哪个	通过	超过	这	左边	拇指	,

右手小指放在绕过左手拇指的绳圈下方，

[ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [hændz] [æz; əz] [ɪn] [fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

separating	**the**	**hands**	**as**	**in**	**Fig**	**.**	**2**	**.**
分离	这	双手	作为	在	如图	.	2	.

如图2所示，将双手分开。

[naʊ] [ˈkɒmz] [ðə; ðɪ] [ˈmɪst(ə)ri] .

Now	**comes**	**the**	**mystery**	**.**
现在	来	这	神秘	.

现在谜团来了。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [bəuθ] [hændz] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈliːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈaɪðə(r)]

A	**quick**	**movement**	**of**	**both**	**hands**	**,**	**without**	**releasing**	**the**	**string**	**from**	**either**
一个	快的	移动	的	两个都	双手	,	没有	发布	这	细绳	从	任何一个

[θʌmz] [ɔː(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgəz] ,

thumbs	**or**	**little**	**fingers**	**,**
拇指	或者	小的	手指	,

双手快速移动，拇指和小指都不要松开琴弦。

[wɪl] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtæŋg(ə)l] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [biː; bi] [ˈekstrikeit] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ðɪ]

will	**give**	**the**	**effect**	**of**	**a**	**tangle**	**which**	**can**	**only**	**be**	**extricated**	**by**	**cutting**	**the**
将要	给	这	影响	的	一个	纠纷	哪个	能	仅有的	是	脱困	经过	切割	这

[strɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈbʌt(ə)n] - [həʊl] .

string	**or**	**the**	**button**	**-**	**hole**	**.**
细绳	或者	这	按钮	-	洞	.

这将造成一种缠绕在一起的效果，只能通过剪断绳子或扣眼才能解开。

[juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][baɪ] ['sɔːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [həʊl][tuː; tə][də'rekt]

You	add	to	the	illusion	by	sawing	a	little	on	the	button	-	hole	to	direct
你	添加	到	这	错觉	经过	锯切	一个	小的	在	这	按钮	-	洞	到	直接的

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ;

the	attention	to	the	impossibility	of	loosening	the	string	at	that	point	;
这	注意力	到	这	不可能	的	松动	这	细绳	在	那	观点	;

为了增加错觉，你可以在扣眼处锯掉一点，使人注意到那里的绳子是无法解开的；

[ðen] ['sʌd(ə)nlɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [gəʊ]['aɪðə(r)][hænd] ,

then	suddenly	,	without	letting	go	either	hand	,
然后	突然	,	没有	出租	去	任何一个	手	,

然后突然间，双手都没松开，

[juː; jʊ]['prez(ə)nt][ðə; ði] [strɪŋ] - [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [həʊl] [ðəʊ] [stɪl] [sɪ'kjʊəlɪ] [taɪd] .

you	present	the	string	-	free	from	the	button	-	hole	though	still	securely	tied	.
你	展示	这	细绳	-	自由的	从	这	按钮	-	洞	尽管	仍然	安全地	系	.

你将纽扣从扣眼中取出，但仍然牢固地系着。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[ðə; ði]['siːkrət][laɪz][ɪn] [ðɪs] : [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['keəfəlɪ] [æt; ət][fɪg] . [ˌtuː'tuː] ,

The	secret	lies	in	this	:	if	you	look	carefully	at	Fig	.	2	,
这	秘密	谎言	在	这	:	如果	你	看	小心	在	如图	.	2	,

秘密就在这里：如果你仔细观察图2，

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]

you	will	discover	that	the	little	finger	of	one	hand	and	the	thumb	of	the
你	将要	发现	那	这	小的	手指	的	一	手	和	这	拇指	的	这

['ʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['riːəlɪ] ['həʊldɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [luːp] ;

other	are	really	holding	the	same	loop	;
其他	是	真的	保持	这	相同的	环形	;

你会发现一只手的小指和另一只手的拇指实际上握着同一个环；

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnlɪ][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [jɔː(r); jə(r)][həʊld][æt; ət] [ðiːz] [pɔɪnts] , ['letɪŋ] [ðə; ði][rest][gəʊ]

so	you	have	only	to	retain	your	hold	at	these	points	,	letting	the	rest	go
所以	你	有	仅有的	到	保持	你的	抓住	在	这些	积分	,	出租	这	休息	去

,

,

,

所以你只需要在这些关键点上保持抓握，其余部分则放开。

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [strɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [həʊl] [wɪð] ['friːdəm] .

to	draw	the	string	out	of	the	button	-	hole	with	freedom	.
到	画	这	细绳	出去	的	这	按钮	-	洞	和	自由	.

轻松地将绳子从扣眼中拉出来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θʌm]

But	you	may	find	it	rather	difficult	at	first	to	make	the	proper	thumb
但	你	可能	寻找	它	相当	难的	在	第一的	到	制作	这	恰当的	拇指

[ænd; ənd]['fɪŋgə(r)][ækt] ['kwɪklɪ] [ænd; ənd][ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

and	finger	act	quickly	and	in	unison	,
和	手指	行为	迅速地	和	在	齐声	,

但一开始你可能会发现，要让拇指和食指快速协调地做出正确的动作相当困难。

[ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði][twɪn]['brʌðə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [θʌmz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]['lɪt(ə)l]
apart **from** **the** **twin** **brother** **of** **each** **;** **for** **thumbs** **,** **and** **also** **little**
除 从 这 双 兄弟 的 每个 ; 为了 拇指 , 和 还 小的
['fɪŋgəz] ,
fingers **,**
手指 ,

除了各自的孪生兄弟之外；例如拇指和小指。

[ɑ:(r); ə(r)][laɪk][twɪn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , [ən'les] [wel] [treɪnd] , [wʌn]['ɔ:lweɪz]['wɒnts][tu:; tə][du:; də]
are **like** **twin** **children** **,** **and** **,** **unless** **well** **trained** **,** **one** **always** **wants** **to** **do**
是 喜欢 双 孩子们 , 和 , 除非 出色地 受过训练 , 一 总是 想要 到 做
[wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dʌz] .
what **the** **other** **does** **.**
什么 这 其他 做 .

他们就像双胞胎孩子一样，除非经过良好的训练，否则其中一个总是想做另一个正在做的事情。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɪl] [sək'si:d] [ɪf][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['veri][hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
But **you** **will** **succeed** **if** **you** **think** **very** **hard** **for** **a** **moment** **,**
但 你 将要 成功 如果 你 思考 非常 难的 为了 一个 片刻 ,

但如果你认真思考片刻，你就会成功。

[fɔ:(r); fə(r)][ðæt][ɪz][ðə; ði][weɪ] [ðə; ði][maɪnd] [meɪks] ['nɔ:ti] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ə'beɪ][hɜ:(r); hə(r)]
for **that** **is** **the** **way** **the** **mind** **makes** **naughty** **hands** **and** **feet** **obey** **her**
为了 那 是 这 方式 这 头脑 制作 淘气 双手 和 脚 服从 她
[kə'mændz] .
commands **.**
命令 .

因为这就是心灵使顽皮的手脚服从其命令的方式。

[ðə; ði] ['lu:zɪŋ] [bæg] .
THE **LOSING** **BAG** **.**
这 输 包 .

亏损的包。

['lɪt(ə)l] ['hæri] ['keələs]
Little **Harry** **Careless**
小的 哈里 粗心

小哈利·卡雷斯

[wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['lu:zɪŋ] [θɪŋz] —
Was **always** **losing** **things** **—**
曾是 总是 输 事物 —

总是丢东西——

['ʃu:z] [ænd; ənd][hæts] , [ænd; ənd] [sleɪts] [ænd; ənd] [bʊks] ,
Shoes **and** **hats** **,** **and** **slates** **and** **books** **,**
鞋 和 帽子 , 和 石板 和 图书 ,

鞋子、帽子、石板和书籍，

['penslz] , ['mɑ:b(ə)lz] , [strɪŋz] —
Pencils **,** **marbles** **,** **strings** **—**
铅笔 , 弹珠 , 字符串 —

铅笔、弹珠、绳子——

[tɪl] [æt; ət][lɑ:st][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
Till **at** **last** **his** **mother**
直到 在 最后的 他的 母亲

直到最后他的母亲

[tʊk] [ə; eɪ]['feɪdɪd][flæg]
Took **a** **faded** **flag**
拿 一个 褪色 旗帜

拿了一面褪色的旗帜

([ə; eɪ] [greɪt] , [ɪˈnɔːməs] [wʌn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz])
(A great , enormous one it was)
(一个 伟大的 , 巨大的 一 它 曾是)

（那真是一个巨大的）

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][bæg] .
And made of it a bag .
和 制成 的 它 一个 包 .

并用它做了一个袋子。

" [naʊ] , [maɪ] [ˈkeələs] [ˈhæri] ,
" Now , my careless Harry ,
" 现在 , 我的 粗心 哈里 ,

“现在，我粗心的哈利，

" [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ,
" Said she , with a kiss ,
" 说 她 , 和 一个 吻 ,

她边说边送上一个吻。

" [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˈluːzɪŋ] [θɪŋz] ,
" When you feel like losing things ,
" 什么时候 你 感觉 喜欢 输 事物 ,

当你感觉自己快要失去某些东西时，

[pɒp] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ðɪs] . "
Pop them into this . "
流行音乐 他们 进入 这 . "

把它们放进去。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [kraɪd] [ˈhæri] ,
" That I will , " cried Harry ,
" 那 我 将要 , " 哭 哈里 ,

“我会的，”哈利喊道。

[ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ;
Happy as a king ;
快乐的 作为 一个 国王 ;

快乐如王；

[ænd; ənd] [sɪns] [hiːz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈluːzɪŋ] [bæg]
And since he's had the losing bag
和 自从 他是 有 这 输 包

因为他一直输钱。

[hiːz] [ˈnevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
He's never lost a thing .
他是 绝不 丢失的 一个 事物 .

他从未丢过任何东西。

" [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [dʒəˈrɑːf] , [sɜː(r)] ?
" HOLD YOUR GIRAFFE , SIR ?
" 抓住 你的 长颈鹿 , 先生 ?

“先生，请您扶好您的长颈鹿？”

" [ðə; ði] [dʒəˈrɑːf] [ɪz] [held] .
" THE GIRAFFE IS HELD .
" 这 长颈鹿 是 握住 .

“长颈鹿被抓住了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神